

# La Scena Musicale

www.scena.org

Février 2004 February  
Vol. 9.5

GRATUIT FREE

## Au septième ciel Lang Lang In Full Flight

### Jazz: la filière asiatique



**Denis Gougeon**  
Création de  
l'opéra *Hermione*  
et *le Temps*

**Dossier**  
Musiques asiatiques  
*Asian Music*

# En direct de New York L'OPÉRA DU METROPOLITAN



► Tous les samedis à 13 h 30\*

Écoutez *L'Opéra du Metropolitan* en direct de New York à la Chaîne culturelle de Radio-Canada. Animation : Michel Ferland Réalisation : Maureen Frawley

CHAÎNE  
 **culturelle** radio  
Radio - Canada

\*Exceptions : le 31 janvier à 13h, le 3 avril à 12h30, les 17 et 24 avril à 12h .

Pour assister à l'émission, rendez-vous au Café d'art vocal André-Turp, 1223, rue Amherst à Montréal. **Entrée libre.**

95,3<sup>FM</sup>  
Québec

100,7<sup>FM</sup>  
Montréal

102,5<sup>FM</sup>  
Ottawa-Gatineau

# On aime!

Venez écouter ces disques sur nos postes d'écoute en magasin.



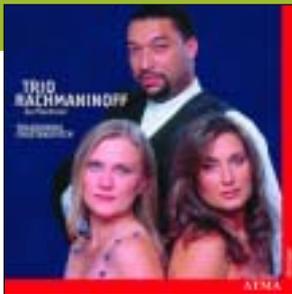
**SHOSTAKOVICH-SHCHEDRIN** 22<sup>99</sup>  
Concertos pour piano

Marc-André Hamelin est l'un des plus grands virtuoses de sa génération. Il le démontre dans les deux concertos de Shostakovich et dans celui de Shchedrin, aux atmosphères contrastées : agitation, mélancolie, tension, mais aussi insouciance, et même jovialité enfantine. De la virtuosité certes, mais intelligente et sensible.



**JAMES EHNES** 17<sup>99</sup>  
Pièces romantiques

Intitulé « Pièces romantiques », le dernier album du violoniste James Ehnes fait honneur à trois compositeurs tchèques : Smetana, Dvorák et Janáček. Habitées d'un esprit authentiquement national, leurs œuvres sont teintées des couleurs particulières des romances et des danses populaires tchèques. De la musique pleine de charme et de finesse.



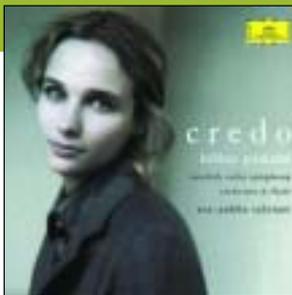
**TRIO RACHMANINOFF DE MONTRÉAL** 16<sup>99</sup>  
Tchaïkovsky-Chostakovitch

Le Trio Rachmaninoff de Montréal a été fondé en 1997. Ses membres ont été formés dans les meilleurs conservatoires de Moscou et de Saint-Petersbourg. Au programme, des trios élégiaques de Tchaïkovski et de Chostakovitch, écrits pour honorer la mémoire d'amis disparus. C'est dire l'intensité des émotions...



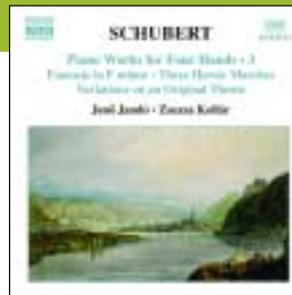
**BOCCHERINI** 19<sup>99</sup>  
Quintettes pour guitare, quatuor à cordes

Luigi Boccherini serait le premier compositeur à avoir utilisé la guitare dans sa musique de chambre. Mélodiste hors-pair, il affiche dans ses œuvres un heureux mélange d'élégance et de brio. Le *Premier Quintette avec guitare* contient le célèbre *Fandango*, accompagné de castagnettes. Biondi et les siens sont raffinés et racés.



**HÉLÈNE GRIMAUD** 16<sup>99</sup>  
Credo

Pour son premier enregistrement sous étiquette Deutsche Grammophon, la pianiste Hélène Grimaud a concocté un programme plutôt inhabituel : Corigliano, Beethoven et Pärt habitent des univers intérieurs fort différents. Du chaos à la violence apprivoisée, de l'exaltation à la transcendance, c'est finalement la sensation d'une paix illuminée qui émerge de l'ensemble.



**SCHUBERT** 7<sup>99</sup>  
Œuvres pour piano à quatre mains

Dédiée à « l'immortelle bien-aimée », l'ultime chef-d'œuvre qu'est la *Fantaisie en fa mineur* fut écrit en 1828, l'année de la mort de Schubert. Cette œuvre est aujourd'hui considérée comme la plus belle de tout le répertoire pour piano à quatre mains. Son premier thème envoûtant et plaintif annonce le romantisme de Chopin. Sa puissance repose sur ses quatre parties et sur l'opposition de deux tonalités mineures, *fa* et *fa dièse*.

Promotion en vigueur jusqu'au 29 février 2004

## ARCHAMBAULT

QUEBECOR MEDIA

Anjou • Brossard • Chicoutimi • Laval • Montréal • Québec • Sherbrooke • St-Georges de Beauce • Ste-Foy • Trois-Rivières



# L'ORCHESTRE SYMPHONIQUE DE MONTRÉAL

## Février

Billets **1750\$**

à partir de seulement

Jeux d'enfants **910\$**  
à partir de



### JACQUES ET LE HARICOT

Assistez à une version fantastique et éclatée du célèbre conte Jacques et le haricot magique en compagnie de l'OSM. **ARRIVEZ TÔT !** 30 minutes avant le concert, les enfants peuvent rencontrer les musiciens. Spectacle bilingue pour les 5 à 12 ans.

> Dimanche **1<sup>er</sup> février** > **13 h 30 et 15 h 30**



### YEFIM BRONFMAN : UN RETOUR ATTENDU !

Le pianiste Yefim Bronfman, qui a remporté plusieurs prix importants pour ses enregistrements, fait un retour attendu à l'OSM dans le Premier Concerto pour piano de **CHOSTAKOVITCH**. Également au programme, *Ein Heldenleben* de **R. STRAUSS**.

> Mardi **3** et mercredi **4 février** > **20 h**

Soirée du 3 : **Comité des bénévoles de l'OSM**



### ROMANCES

Une soirée consacrée aux romances de sept compositeurs français où le jeune violoniste canadien **OLIVIER THOUIN** interprétera le très touchant *Poème* d'Ernest Chausson.

> Mardi **10 février** > **19 h 30**

**AIR CANADA**  *Succession J.A. De Sève*



### MARC-ANDRÉ HAMELIN JOUE RACHMANINOV

**MARC-ANDRÉ HAMELIN**, invité régulier de l'OSM et des orchestres les plus réputés, joue le célèbre **TROISIÈME CONCERTO POUR PIANO** de **RACHMANINOV**, l'un des plus périlleux et des plus romantiques du répertoire.

> Dimanche **15 février** > **14 h 30**

À LA CONQUÊTE DE LA PERFECTION.  **LEXUS**



### LANG LANG : UNE PREMIÈRE À L'OSM

Pour ces débuts à l'OSM, le jeune prodige chinois **LANG LANG** interprète le Concerto pour piano n° 4 de **BEETHOVEN** et **JACQUES LACOMBE** dirige la première à l'OSM de la **SYMPHONIE N° 1** de John Corigliano, compositeur de la trame sonore du *Violon rouge*.

> Mardi **17** et mercredi **18 février** > **20 h**

**Causerie avant concert** : **Françoise Davoine** reçoit le compositeur **John Corigliano** le 17 et le chef **Jacques Lacombe** le 18, 19 h 10 au Piano noble

CHAÎNE  **culturelle**  
radio

LA PRESSE

The Gazette

 **Salle Wilfrid-Pelletier**  
Place des Arts

Conseil des arts  
et des lettres  
**Québec** 

CONSEIL DES ARTS  
DE MONTRÉAL



 **Conseil des Arts  
du Canada**  **Canada Council  
for the Arts**

**R é s e r v e z  
m a i n t e n a n t !**

**514.842.9951**

**osm.ca**

**OSM**  
ORCHESTRE  
SYMPHONIQUE  
DE MONTREAL

# sommaire

## > contents

### EN COUVERTURE | COVER STORY

14 Lang Lang: En plein envol / *In Full Flight*

### ACTUALITÉ | IN THE NEWS

- 10 Notes
- 27 Constantinople au Festival Montréal en lumière
- 28 Denis Bouliane et le Festival MusiMars
- 32 Denis Gougeon: création de l'opéra *Hermione et le Temps*
- 40 Gregory Charles: Petit Chanteur devenu grand
- 55 Concerts à venir / *Previews*

### DOSSIER : MUSIQUES ASIATIQUES | ASIAN MUSIC

- 20 L'ascension des Asiatiques en musique classique / *The Rise of Asians in Classical Music*
- 24 La musique chinoise du xx<sup>e</sup> siècle / *Where East meets West: contemporary Chinese music*
- 66 Le cas nippon

### AUDIO

- 64 La chaîne infidèle / *Sounding Out your System*

### LES SENTIERS DU JAZZ | JAZZ TRACKS

- 66 Le cas nippon
- 67 En ville: Journées québécoises de l'impro en musique / *critiques*
- 68 Rémi Bolduc: M. Saxo alto / *reviews*

### CRITIQUES | REVIEWS

- 44 Les disques / *CD Reviews*
- 49 Les livres / *Book Reviews*
- 50 Les DVD / *DVD Reviews*

### 63 PETITES ANNONCES | CLASSIFIEDS

### CALENDRIERS | CALENDARS

- 36 Calendrier détachable / *Pull-Out Calendar*
- 53 Calendrier régional: Montréal, Québec, Ottawa, radio, télévision
- 62 Sortez votre ado! / *Bring a Teen!*

### Prochain numéro > Next Issue

*Camps d'été • Summer Music Camps*

Mars 2004 March

Date de tombée: 16 février > Deadline February 16, 2004

Publicité > Advertising 514 948.2520 [www.scena.org](http://www.scena.org)

Pour faire paraître de l'information dans notre guide des camps d'été, veuillez contacter Anne Gilbert ([annegilbert@scena.org](mailto:annegilbert@scena.org)).

*To be listed in our Summer Music Camps guide, please contact: Anne Gilbert ([annegilbert@scena.org](mailto:annegilbert@scena.org)).*

## Founding Editors / Rédacteurs fondateurs

Philip Anson – Wah Keung Chan

## FÉVRIER 2004 FEBRUARY VOL. 9.5

Éditeur / Publisher La Scène Musicale

Directeurs Wah Keung Chan (prés.), Sandro Scola,  
Anne-Marie Babkine

Rédacteur en chef / Editor Wah Keung Chan

Rédacteur adjoint / Assistant Editor Réjean Beaucage

Rédacteur CD / CD Editor Réjean Beaucage

Rédacteur jazz / Jazz Editor Marc Chénard

Collaborateurs / Contributors Pierre-Marc Bellemare,  
Frédéric Cardin, Bruno Deschênes, Jean-Sébastien Gascon,

Olivier Giroud-Fleigner, W.S. Habington, Denise Lai,

Marc Chénard, Réal La Rochelle, Alexandre Lazarides,

Lawrence Lock, Joseph K. So,

Paul Serralheiro, Frédéric Trudel, Michelle Veilleux

Coordonnateur section audio / Audio Coordinator Jean-

Sébastien Gascon

Traducteurs / Translators Jane Brierley, Tim Brierley,

Alain Cavenne

Réviseurs / Proofreaders Daniel Desrochers, Eric Ginestier,

Tom Holzinger, Annie Prothin, Jef Wijns

Calendrier régional / Regional Calendar Eric Legault

Graphistes / Graphics Albert Cormier, Eric Ginestier,

Martin L'Allier

Photo couverture / Cover photo Andrew Eccles

Photos Magalie Dagenais, Wolfgang Richter-Kirsch

Site Web / Website Normand Vandray, Mike Vincent

Coordonnatrice du bureau et directrice de la distribution / Office

Coordinator and Distribution Manager Anne Gilbert

Adjoints administratifs / Admin. Assistants Gabriel Malenfant,

Antoine Letendre, Johanne Poirier

Comptabilité / Accounting Joanne Dufour

Directrice vente, financement et marketing / Sales, Fundraising

& Marketing Director Gillian Pritchett

Bénévoles / Volunteers Yelka Acimovic, Wah Wing Chan,

Tom Holzinger, Dean Jobin-Bevans, Linda Lee, Lilian

Liganor, Stephen Lloyd, Phyllis Potts, Annie Prothin, Sydney

Que, Renée Rouleau, Eugenia Robledo

Distributeurs / Distributors Distribution Macri (Montréal),

Québec Micro (Montréal), Distribution AfficheTout (Québec),

Diffusant (Ottawa)

Imprimeurs / Printers Payette & Simms, Solisco

## Adresses / Addresses

5409, rue Waverly, Montréal

(Québec) Canada H2T 2X8

Tél.: (514) 948-2520 / Téléc./Fax: (514) 274-9456

info@scena.org • Web: www.scena.org

production – artwork: graf@scena.org

## Publicité / Advertising (514) 948-2520

Bernadette Lacroix-Bjornson (514) 935-3781

Jean-Sébastien Gascon (514) 948-2520

Lyette Soucy (514) 733-9941

Mike Webber (514) 287-7668

## Ventes nationales / National Sales (non-musical)

Relations Media (450) 661-8200

La Scena Musicale, publié dix fois par année, est consacré à la promotion de la musique classique. Chaque numéro contient des articles et des critiques ainsi qu'un calendrier de concerts, de conférences, de films et d'émissions. LSM est publié par La Scène Musicale, un organisme sans but lucratif. La Scena Musicale est la traduction italienne de La Scène musicale. La Scena Musicale is dedicated to the promotion of classical music. It is published ten times per year. Inside, readers will find articles and reviews, as well as listings of live concerts, lectures, films and broadcasts. LSM is published by La Scène Musicale, a registered non-profit charity. La Scena Musicale is Italian for The Music Scene.

Nous reconnaissons l'aide financière accordée par le Gouvernement du Canada pour nos coûts rédactionnels par l'entremise du Fonds du Canada pour les magazines.

We acknowledge the financial support of the Government of Canada, through the Canada Magazine Fund, toward our editorial costs.

## Abonnements / Subscriptions

L'abonnement postal (Canada) coûte 40 \$ / an (taxes incluses).

Veuillez envoyer nom, adresse, numéros téléphone, télécopieur

et courrier électronique. Tous les dons seront appréciés et sont

déductibles d'impôt (n° 14199 6579 RR0001).

Surface mail subscriptions (Canada) cost \$40 / yr (taxes

included) to cover postage and handling costs. Please mail,

fax or email your name, address, telephone no., fax no., and

email address. Donations are always welcome and are tax-

deductible. (no 14199 6579 RR0001).

Ver: 2004-01-26 © La Scène Musicale.

Le contenu de LSM ne peut être reproduit,

en tout ou en partie, sans autorisation de l'éditeur. La direc-

tion n'est responsable d'aucun document soumis à la revue.

All rights reserved. No part of this publication may be repro-

duced without the written permission of LSM.

ISSN 1486-0317 Version imprimée / Printed

ISSN 1206-9973 Version Internet

Envois de publication canadienne, Contrat de vente /

Canada Post Publication Mail Sales Agreement No. 40025257

Prochain numéro / Next Issue Mars 2004 / March 2004

Date de tombée / Deadline 16 février 2004 / February 16, 2004

# pentaèdre

ÉVÈNEMENT

# ROMANTIQUE

ALLEMAND

20 H  
25 FÉVRIER 2004

SANCTUAIRE DU  
TRÈS-SAINT-SACREMENT

LE VOYAGE  
D'HIVER

Rufus Müller, ténor  
Joseph Petric, accordéon

Schubert  
DIE WINTERREISE  
(transc. Normand Forget)

20 H  
27 FÉVRIER 2004

SALLE MARIE-STÉPHANE  
ÉCOLE DE MUSIQUE  
VINCENT-D'INDY

Olga Gross, piano  
Schubert et Schumann

15 H  
29 FÉVRIER 2004

SALLE MARIE-STÉPHANE  
ÉCOLE DE MUSIQUE  
VINCENT-D'INDY

Olga Gross, piano  
Vincent Dhavernas, fin traiteur  
(réservations obligatoires  
pour le buffet – places limitées)

Schubert, Lachner,  
Brahms

École de musique Vincent-d'Indy, salle Marie-Stéphane \* 628, ch. de la Côte-Sainte-Catherine  
Sanctuaire du Très-Saint-Sacrement \* 500, av. du Mont-Royal Est

20 \$ adultes (sauf le 29 février à 25 \$) \* 10 \$ étudiants-aînés (sauf le 29 février à 15 \$)  
Forfait 3 concerts : 50 \$

Admission : (514) 790.1245 \* Pentaèdre : (514) 270.6790 \* info@pentaedre.com \* www.pentaedre.com

Conseil des arts  
et des lettres  
Québec

LE DÉVOIR

CONSEIL DES ARTS  
DE MONTRÉAL

CONSEIL QUÉBÉCOIS DE LA  
MUSIQUE

LE DEVOIR

Montréal

## La Chapelle Notre-Dame-de-Bon-Secours présente

# Chants, bonheur et douce lueur...

LES SAMEDIS 21 ET 28 FÉVRIER 2004 À 16H30

Pour chasser la grisaille de l'hiver, offrez-vous  
un **concert gospel** à la douce lueur des chandelles  
dans la plus ancienne chapelle de pierre de Montréal.

par l'Ensemble Vocal Prochant  
Direction : Victor-Jacques Ménard

Billets à l'entrée : 8 \$



Musée Marguerite-Bourgeoys  
Chapelle Notre-Dame-de-Bon-Secours

400, rue Saint-Paul Est | Vieux-Montréal  
(514) 282-8670 | www.marguerite-bourgeoys.com

Affaires municipales,  
Sport et Loisirs  
Québec

Québec

Ville de Montréal

# INTERMEZZO

## UN CLUB POUR LES MÉLOMANES THE CLUB FOR MUSIC LOVERS

Nous avons le plaisir de vous annoncer le lancement d'un club pour les amis de *La Scena Musicale*. Nommé **Intermezzo**, il aura pour principale mission la mise sur pied et le développement d'un réseau de mélomanes partout au Canada.

En tant que membre d'**Intermezzo**, vous recevrez 10 fois par année un envoi postal comprenant un exemplaire de notre revue mensuelle, *La Scena Musicale*, et une liste de rabais pour certains restaurants, librairies, disquaires, fleuristes et autres boutiques, ainsi que de réductions pour une sélection de concerts et de pièces de théâtre. De plus, nous vous informerons tout au long de l'année de nos ententes avec les commerçants et de nos nouvelles promotions.

L'interactivité sera de mise au club **Intermezzo**. C'est pourquoi vous serez invités à nous faire part de tout commentaire, suggestion ou question qui nous permettrait de vous offrir encore plus d'avantages.

WAH KEUNG CHAN  
*Président et fondateur*  
*President and Founder*

La Scène Musicale is delighted to introduce **Intermezzo**! Given LSM's mission of promoting classical music, it is launching **Intermezzo** as a new membership club offered to friends of *La Scena Musicale* with the goal of growing an extensive network of music lovers throughout Canada.

Ten times a year, **Intermezzo** club members will enjoy the convenience of receiving updates on the musical scene through the Intermezzo newsletter, and by receiving a copy of the bilingual magazine, *La Scena Musicale*, at home. Members will also gain discount privileges at selected retail stores, restaurants, theatres and musical venues. As the membership expands, additional privileges through new club affiliations and special promotions will be announced.

**Intermezzo** is designed to be an *interactive* club where members are welcome to share suggestions and comments about making the club the best of its kind! Join today and become an active member! **Intermezzo** is waiting for you!!!

GILLIAN PRITCHETT  
*Directrice, marketing et financement*  
*Director, marketing and fundraising*

## avantages benefits

- |  |   |
|--|---|
| Abonnement à <i>La Scena Musicale</i> (10 numéros)   | Free subscription to <i>La Scena Musicale</i> (10 issues)   |
| 10 % de rabais chez Archambault (6 fois par année)   | 10% discount at Archambault (6 coupons a year)  |
| Rabais dans des magasins tels que <i>Dans un jardin</i> , <i>L'Art des artisans du Québec</i> , <i>Main Fleuriste</i> et dans divers restaurants | Rebates in shops such as <i>Dans un jardin</i> , <i>L'Art des Artisans du Québec</i> , <i>Main Florists</i> as well as in various restaurants |
| Prix préférentiels pour certains concerts et spectacles (ex. : Les Grands Explorateurs, Théâtre de la Chapelle)                                  | Preferential rates for selected concerts and entertainment (ex.: Les Grands Explorateurs, Théâtre de la Chapelle)                             |
| Rabais sur les autres activités de <i>La Scena Musicale</i>  | Rebates on other <i>La Scena Musicale</i> activities  |



## formulaire d'adhésion/membership form

prénom et nom / name and surname

adresse / address

ville / city

province et code postal / province and postal code

téléphone / phone

courriel / e-mail

régulier / regular 40 \$     étudiant / student 30 \$

MODES DE PAIEMENT / PAYMENT METHODS

carte de crédit / credit card

n° \_\_\_\_\_ exp. \_\_\_\_\_

Visa     MasterCard     American Express

signature

chèque / cheque     comptant / cash

**LaScenaMusicale**

5409, rue Waverly, Montréal (Québec) H2T 2X8  
tél. : 514 948.2520 / téléc.-fax : 514 274.9456 / [www.scena.org](http://www.scena.org)

RÉJEAN BEAUCAGE  
et WAH KEUNG CHAN  
photos: MAGALIE DAGENAI

## Les Prix Opus 2002-2003

Le Conseil québécois de la musique (CQM) remettait le 25 janvier dernier ses Prix Opus, soulignant l'excellence de la musique de concert au Québec, lors d'un Gala tenu au Centre de créativité du Gesù, à Montréal. Si le nombre de concerts offerts chaque année au Québec (plus de 800) et le grand nombre de catégories offrent aux jurés désignés par le CQM de nombreuses occasions de débats, ils arrivent tout de même à présenter, à travers la liste finale des récipiendaires, un portrait assez fidèle de la vie musicale québécoise.

Fait à noter, pour une première fois en sept ans, c'est à un ensemble de jazz, le **François Bourassa Quartet**, que l'on a remis le prix du « Concert de l'année - Montréal » (il remporte aussi, bien sûr, la palme dans la catégorie « Concert de l'année - Jazz ou musiques du monde »). L'organisme **Clavecin en concert**, dont le directeur artistique est Luc Beauséjour, remporte pour une deuxième année consécutive le prix du « Concert de l'année, catégorie - Musiques médiévale, de la Renaissance, baroque » pour le concert « Marie-Nicole Lemieux chante Haendel », un prix qui a beaucoup de valeur lorsque l'on tient compte du très grand nombre d'ensembles voués à ces musiques à Montréal (et ailleurs !). Qui plus est, le claveciniste **Luc Beauséjour** est nommé « Interprète de l'année » et remporte aussi le « Prix des auditeurs de la Chaîne culturelle de Radio-Canada » ! Et c'est **Yves Beaupré**, qui a fabriqué plusieurs des instruments qu'utilise Beauséjour, qui remporte le prix « Reconnaissance à un facteur d'instruments », un prix accompagné d'une bourse de 5000 \$ offerte par la Société de développement des entreprises culturelles.

L'**Orchestre Métropolitain du Grand Montréal** récolte aussi un beau doublé grâce à son enregistrement d'une monographie consacrée à Nino Rota (ATMA Classique). En effet, il reçoit le prix « Disque de l'année - Musiques classique, romantique, postromantique, impressionniste » et celui remis à la « Production discographique de l'année ». Ce dernier prix vise à souligner le caractère exceptionnel d'une production et ce disque, en étant le tout premier enregistrement de maestro

**Yannick Nézet-Séguin**, avait en effet quelque chose de très particulier. Voilà certes qui récompense bien ce premier effort.

Autre belle récolte de trophées: celle du **Festival international Montréal/ Nouvelles Musiques (M/NM)**, dont l'édition inaugurale a été consacrée « Événement musical de l'année ». L'événement remporte aussi le titre de « Directeurs artistiques de l'année » aux compositeurs et directeurs d'orchestre **Denys Bouliane** et **Walter Boudreau**, ce dernier ajoutant à ce joli tableau le prix « Personnalité de l'année » ! On note par ailleurs que la « Création de l'année », **Quaternions**, de **Michel Longtin**, a été présentée par l'Orchestre symphonique de Montréal dans le cadre d'un concert de ce festival et que le prix « Reconnaissance à un artiste hors-Québec » va au Hilliard Ensemble, qui s'y est produit à deux reprises. Décidément une belle année pour la musique contemporaine, alors que le guitariste **Tim Brady** est nommé compositeur de l'année (prix accompagné d'une bourse de 10 000 \$ offerte par le Conseil des arts et des lettres du Québec). Monsieur Brady est également récompensé pour son œuvre **20 jacks 1/4**, une



Marie-Nicole Lemieux et Joseph Rouleau

pièce pour 20 guitares électriques composée à l'intention d'instrumentistes d'écoles secondaires de la région de Montréal, qui remporte le prix du « Concert de l'année - Jeune public ».

Souignons enfin que c'est la basse **Joseph Rouleau**, fleuron de l'art lyrique québécois, qui recevait cette année le prix « Hommage » du CQM. M. Rouleau célébrera son 75<sup>e</sup> anniversaire à la fin du mois de février, de même que 15 ans à la présidence des Jeunesses Musicales du Canada. Nous aurons l'occasion de vous entretenir davantage sur la carrière de monsieur Rouleau et sur les autres lauréats dans nos prochaines éditions.

## Pour la plus haute fidélité

René Laflamme, directeur technique et âme dirigeante de la maison de disques Fidelio Audio, est, comme le laisse supposer le nom de son étiquette, un audiophile passionné et bien décidé à faire partager son amour du son et de la musique. Le catalogue de l'étiquette est surtout axé sur le jazz (Frédéric Alarie, Doreen Smith), mais comporte aussi des ouvertures sur la musique du monde (Hamadryade, Marie Saint-Onge) et la musique classique.

Le 18 janvier dernier, nous avons pu assister à la préparation de l'enregistrement par le Chœur Radio Ville-Marie, sous la direction de Simon Fournier, du *Via Crucis* de Franz Liszt, pour solistes, chœur et orgue, à l'église Très-Saint-Nom-de-Jésus de Montréal. L'œuvre de Liszt sera couplée à une nouvelle édition remasterisée des *Sept Paroles du Christ* de Théodore Dubois, enregistrée au même endroit en 2001 par le même chœur et dont le premier pressage de 2000 exemplaires est épuisé. On pourra entendre dans l'œuvre de Liszt les voix de Kimy Mc Laren (soprano), Michelle Sutton (mezzo-soprano), Noëlla Huet (alto), Michiel Schrey (ténor) et Simon Fournier (baryton), qui dirige également les 56 choristes. Pour le Dubois, les solistes sont Monique Pagé (soprano), Marc Hervieux (ténor) et Gaëtan Laperrière (baryton). L'orgue Casavant de l'église est évidemment joué par son titulaire, Régis Rousseau. Le disque, dont la sortie est prévue pour le 1<sup>er</sup> avril 2004, sera distribué au Japon, en Chine, aux États-Unis, au Danemark et au Canada.

Audiophilie oblige, Fidelio Audio s'est mise à l'heure du SACD depuis quelque temps (celui du Trio Hamadryade fait partie des trois enregistrements qui ont reçu la cote « Best High-Rez Recordings of 2003 » de la revue *Soundstage*). L'étiquette innove avec ce nouveau disque: l'enregistrement analogique et multicanaux encodé directement au format DSD (64 fois plus détaillé que le format CD habituel !) donnent véritablement l'impression à l'auditeur d'être sur



Denys Bouliane et Walter Boudreau



Marie-Pierre Roland (OMGM), Kiya Tabassian (Constantinople), Suzie LeBlanc, Claudia Morrissette (Atma)



Élise Paré-Tousignant (présidente, CQM), Line Beauchamp (ministre de la Culture et des Communications, Québec), et Wah Keung Chan (éditeur, La Scena Musicale)

place. Afin d'obtenir un produit de qualité maximale, les disques seront fabriqués en Allemagne. Le produit final sera, aux dires de René Laflamme, un «disque hybride (double couche) CD/SACD multi-canaux DSD pur»! Ça ressemble à une formule mathématique, mais on lui souhaite que ça devienne la recette du succès.

### **New Canadian Heritage Minister likes opera and the symphony**

Ever since **Hélène Chalifour Scherrer** was appointed as new Canadian Heritage Minister in the Paul Martin government in December 2003, replacing Sheila Copps, questions about her views on culture have arisen. Her comment that sports was her favourite part of culture and the cancellation of her participation in the Canadian Forum on Cultural Enterprise in Paris last month have caused anxiety in Canada's cultural community. In an interview published in the January 23, 2004, edition of *The Globe and Mail*, Ms. Scherrer assured readers that she goes to the opera and the theatre and has been a long-time subscriber to the Quebec Symphony Orchestra.

### **Kitchener-Waterloo Symphony fires Fischer-Dieskau**

The last three months have been a tumultuous time for music lovers in Kitchener-Waterloo. In late November, the board of the Kitchener-Waterloo Symphony informed conductor Martin Fischer-Dieskau that he had been relieved of his duties as artistic director two years before his contract formally expires, and just one year after the board had seemingly given the maestro a vote of confidence with a one-year extension to 2005. The root cause of the conflict revolves around a proposed tour by the orchestra to Germany in the 2004-05 season. In an interview on CBC Radio Two, KWSO's Executive director Katherine Carleton explained that the board had decided in October that the orchestra did not have enough resources to embark on the trip. Afterwards Fischer-Dieskau approached the board with the assurance that he had found an anonymous donor to underwrite the tour. However, the conductor refused to reveal the name of the donor for the board to verify the validity of the pledge. Following the public outcry including a call for changes to the organization's governance, and a statement from the city's mayor for mediation, several board members resigned. In January the board proposed to resolve the matter through mediation. Stayed tuned.

### **Florida Philharmonic bankruptcy sales raises \$170,000**

An auction of the bankrupt Florida Philharmonic's instruments on January 22, 2004, raised \$170,000 USD to pay back the symphony's creditors. The orchestra collapsed in May 2003 due to mismanagement. Its revolving door of directors left the leadership position void. Executives raided the orchestra's reserves, mortgaged the rehearsal hall and took out a \$1-million line of credit that ultimately put the symphony more than \$2.5 million in debt. A \$2-million



# **Engineering & technology for the planet.**

Earth Tech is a leader in the engineering, environmental, construction, design/build, transportation and water/wastewater industry. Founded in 1970, it has more than 8,600 professional and support personnel in nearly 200 offices in Canada, the United States, Mexico, South America, Europe and Asia/Pacific.

Earth Tech provides a full spectrum of engineering, environmental remediation, construction, operations and maintenance services, just to name a few, to industrial, commercial and government clients.

For more information, please contact Bruno Côté at (514) 878-1112 or visit our website at [www.earthtech.com](http://www.earthtech.com)



*A Tyco Infrastructure Services Company*

Burnaby • Calgary • Edmonton • Hamilton • Kelowna • Kitchener • Kitimat • Lethbridge • London • Montreal  
North Bay • Regina • St. Catharines • Sudbury • Toronto • Victoria • Windsor • Winnipeg • Yellowknife

endowment fund and a music library remain for a possible succession group. So far, no one has stepped forward.

### Realistic Winterreise

American tenor David Pisaro is taking a 200-mile walk across England to sing Franz Schubert's *Die Winterreise* in a path from St Bees, in Cumbria, to Robin Hood's Bay, in North Yorkshire. Over the course of two weeks, with 13 stops along the route, he will perform with pianist Quentin Thomas each evening at village halls, shops and churches. *Die Winterreise* – *The Winter Journey* is a song cycle that traces the physical and emotional journey of a rejected lover travelling away from home. Pisaro hopes

his trip will bring the music to life by giving it some realism. "The worse the weather the better the situation because I am doing a bit of method acting to try to get into the role," he told BBC. Pisaro will bring along a video camera to record his experience.

### Jacques Lacombe makes Metropolitan Opera debut

Jacques Lacombe, principal guest conductor of the Montreal Symphony Orchestra, made his Metropolitan Opera debut in January 2004 in six performances of Massenet's *Werther*, replacing an ailing Michel Plasseon. Reviews were very positive and he has reportedly been re-engaged for the 2005-06 season.

## CD News

### Dire Prediction for Major Labels

On January 1, 2004, in his column in *La Scena Musicale Online*, Norman Lebrecht reported that EMI had dropped Roberto Alagna and predicted the demise of the classical music recording industry among the major labels. Read his column at <http://lebrecht.scena.org>

### Naxos Canada appoints Rick Dunlop VP Sales and Marketing

Downsizing at the major labels is moving management talent to the smaller labels. October 16, 2003, was a dark day at Universal Music as the company chopped 1,350 jobs worldwide. Among the Canadian casualties was the VP of the Canadian classics and jazz division, Rick Dunlop, who had spent over 20 years with the company. In January 2004, Dunlop was appointed by Naxos of Canada to be its new VP of Sales and Marketing. The move is interesting as Naxos has been partly responsible for the major labels' reduced market share, while Dunlop was involved in Universal's *Eloquence* budget label that competed in price with Naxos.

In an early 2003 downsizing, Pierre Dionne, Director of Marketing for Universal Music in Quebec, was let go and subsequently he landed at ATMA Classique.

### Archambault launches Music Download service

The year 2003 ended with some positive news for the recording industry. Legal proceedings by the recording industry in the US have substantially reduced music piracy. Music download services led by Apple's \$0.99 USD per song, iTunes store (which has sold close to 20 million songs), have begun to gain market share, causing retailers such as Walmart to join the music download business.

On January 16, 2004, Groupe Archambault became the second Canadian and first French-language Canadian online music download operation by launching the bilingual site Archambaultzik.ca, selling song/tracks at \$0.99 CAD. Unlike the first Canadian operation puretracks.com (which sells songs at \$1.39 CAD), Archambaultzik.ca also includes classical tracks. In its first months of operation, the site will feature mostly local labels; in classical, only Analekta products are available. In full operation, the site will feature over 300,000 songs. Both Archambaultzik.ca and puretracks.com use Windows Mediaplayer and therefore are only available for Windows machines.

### Copyright Board adds \$25 to MP3 players

A recent decision by the Copyright Board of Canada on how artists and musicians are compensated for unauthorized copying of their works means that prices of MP3 players such as Apple's popular iPod will go up by \$25. Electronics and computer manufacturers have submitted appeals. In another decision, the Copyright Board ruled that schools, hospitals and software companies will no longer be exempted from the levy on blank recording media (CDs, DVDs and tapes). Retailers have appealed the latter levy to the Supreme Court. ■

60 ans et toujours jeune premier!

Un événement exceptionnel !  
Le Conservatoire  
de musique et  
d'art dramatique  
du Québec

présente la création de l'opéra  
**Hermione et le Temps**

Direction : Raffi Armenian  
Mise en scène : Suzanne Lantagne  
Préparation musicale :  
Louise-Andrée Baril

Du vendredi 13 au samedi  
21 février 2004  
(relâche le 16 février)  
Théâtre d'Aujourd'hui  
3900, rue Saint-Denis, Montréal

Représentations :  
les 13, 17, 18, 19, 20 et 21 février  
à 20 h et les 14 et 15 février à 16 h  
Prix d'entrée :  
15 \$, 10 \$ (étudiants/ainés)  
Billets disponibles au Théâtre  
d'Aujourd'hui : (514) 282-3900

Renseignements : (514) 873-4031, poste 221  
[www.mcc.gouv.qc.ca/conservatoire](http://www.mcc.gouv.qc.ca/conservatoire)

Conservatoire  
de musique  
et d'art dramatique  
Québec



L'église Notre-Dame-de-La-Salette  
50 ans au cœur de la communauté



Karine Michon, soprano

Vendredi, 6 février à 19 h 30  
Œuvres de : Bach, Mozart,  
Strauss, Offenbach, Duparc,  
Puccini et Dvůřák



Michèle Losier, mezzo-soprano

Vendredi, 5 mars à 19 h 30  
Œuvres de : Mozart,  
Schubert, Bizet, Ravel,  
Massenet, Oubradors  
et Tosti

Au piano : Dominique Roy



Église Notre-Dame-de-La-Salette  
3535, avenue du Parc  
(coin Milton)

Contribution volontaire



Place-des-Arts



dimanche le 15 février, 2004 / Sunday, February 15, 2004  
à 15 h / at 3:00 pm

# Beethoven

Symphonie N° 9 avec chœur

Chef de chœur et orchestre / Artistic Director  
Peter Willsher

avec / with  
Jessica Muirhead - Soprano  
Lauren Segal - Mezzo-Soprano  
Steven Leigh - Tenor  
Luc Lalonde - Baryton/Baritone

80 choristes avec orchestre  
With 80 Singers  
and Full Orchestra

Église Saints-Anges

1400, boul. Saint-Joseph (angle 15th Ave.), Lachine

Billets / Tickets 15\$ et/and 12\$, familles 35\$

Information: (514) 634-1275 • [www.cantabile-chorale.com](http://www.cantabile-chorale.com)



Dedicated to the performance of the great choral works.  
Dédié à la performance des grandes œuvres chorales.

Wagner  
die Walküre

17 avril  
April 17  
19 h

rigoletto

18 avril  
April 18  
14 h

Verdi

## Opéra Weekend à / in Toronto

au profit de / to benefit La Scena Musicale

2 grands opéras et visite des coulisses  
2 major operas and a backstage tour  
Canadian Opera Company

Renseignements / Informations :  
[operaweekend@scena.org](mailto:operaweekend@scena.org) <http://operaweekend.scena.org>  
514 948.2520

nombre de places limité / limited number of tickets available



Lang Lang

En cet âge de l'hyperbole, l'expression « enfant prodige » est lancée assez lestement. On ne peut toutefois nier que le monde de la musique soit plein de *Wunderkinder* — et que si quelqu'un mérite de figurer dans ce groupe d'élite, c'est bien le pianiste Lang Lang. Né en 1982 à Shenyang, en Chine, Lang Lang étudiait déjà sérieusement le piano à l'âge de trois ans. Il remportait le premier prix d'un concours local et faisait ses débuts « professionnels » à l'âge de cinq ans. Quatre ans plus tard, il entra au prestigieux Conservatoire central de musique de Beijing. À l'âge de 15 ans, il sortait gagnant de concours pour jeunes pianistes en Allemagne et au Japon. Il a étudié avec Gary Graffman au Curtis Institute de Philadelphie.

JOSEPH K. SO

## En plein envol / In Full Flight

La percée date de 1999, alors qu'il a remplacé André Watts au Festival de Ravinia. Les critiques et le public se sont trouvés à court de mots pour exprimer leur admiration : « stupéfiant », « éblouissant », « un talent inouï ». Depuis, la trajectoire de sa carrière a été tout bonnement météorique. Le premier enregistrement des concertos pour piano de Tchaïkovski et de Mendelssohn de monsieur Lang, maintenant sous contrat exclusif avec la compagnie Deutsche Grammophon, a beaucoup attiré l'attention des médias. L'enregistrement du récital de novembre dernier de ses débuts à Carnegie Hall paraîtra en mars. Le concert lui-même lui a valu des avis partagés : certains ont trouvé le pianiste exagérément flamboyant et excentrique, d'autres — sans doute la majorité — ont été éblouis et en redemandaient. Une chose est certaine : Lang Lang possède un talent prodigieux.

Derrière une charmante candeur et cette proverbiale politesse orientale se cache un jeune homme d'une ambition à toute épreuve, à la formidable détermination et capable d'une autodiscipline de fer. Il possède également une forte personnalité et une passion pour l'excellence qu'on ne retrouve que chez les plus grands. On a abondamment rapporté les sacrifices que ses parents, Guo-ren Lang et Xiulan Zhou, ont fait pour nourrir le développement artistique de leur seul enfant, né sous la « politique de l'enfant unique » alors en vigueur en Chine. Dès avant le deuxième anniversaire de Lang Lang, ses parents avaient consacré la moitié de leur revenu annuel — 300 \$ US — à l'achat d'un piano. Selon la pratique dans les familles chinoises, une forte discipline fait partie de l'éducation des enfants. Lang Lang a raconté ailleurs qu'il vient d'une famille type, composée d'un père sévère et d'une mère au cœur tendre. Guo-ren Lang a quitté son emploi et s'est établie avec son fils à Beijing, située à 12 heures de route de Shenyang. Ses parents ont ainsi vécu séparés pour qu'il puisse étudier au Conservatoire de Beijing. La famille n'a été de nouveau réunie que lorsque Lang Lang a acheté une maison au centre-ville de Philadelphie, après être devenu une star.

Âgé de seulement 21 ans, Lang Lang est déjà une célébrité. Il jouit d'une attention des médias rarement accordée à un artiste de musique classique. Il a fait des apparitions à *Good Morning America* et au *Tonight Show* avec Jay Leno. Il y a deux ans, le magazine *People* l'incluait dans la liste des « 20 jeunes qui vont changer le monde ». Son horaire de concerts n'est pas pour les cœurs faibles : en 2003 seulement, il a parcouru trois continents et donné 150 concerts. LSM l'a attrapé au vol le jour de l'Halloween l'an dernier, alors qu'il passait, exceptionnellement, deux jours chez lui avant son concert à la Salle Pollack de Montréal. Ce jeune homme charmant, plein d'énergie et d'enthousiasme s'exprime agréablement, dans un anglais marqué d'un léger accent et parsemé d'expressions propres à la jeunesse.

*In this age of hyperbole, wunderkind is an overused word. Yet, there is no denying that the musical world is full of them. If anyone qualifies for that elite group, pianist Lang Lang certainly does. Born in 1982 in Shenyang, China, Lang Lang was a serious piano student at three, won first prize in a local competition and made his 'professional' debut at five, entered the prestigious Beijing Central Music Conservatory at nine, and won first prizes in young pianist competitions in Germany and Japan when he was all of fifteen. He graduated from the Curtis Institute in Philadelphia, where he studied under Gary Graffman.*

His career breakthrough came in 1999, when he replaced an ailing André Watts at the Ravinia Festival. Critics and the public were falling over themselves with words of praise: 'stunning', 'brilliant', 'this is a talent in a million'. Since then, his career trajectory has been nothing short of meteoric. Now an exclusive Deutsche Grammophon artist, his debut recording of Tchaikovsky and Mendelssohn piano concerti has garnered much media attention. His Carnegie Hall recital debut last November was taped by DG for issue in March. The concert itself drew polarized opinions: some found him too flamboyant and eccentric for his own good, while others, arguably the majority in attendance, were dazzled and couldn't get enough. One thing is certain — his is a prodigious talent.

Behind that sweetly innocent face and archetypal politeness is a young man of strong ambition and steely determination, backed by stupendous talent and discipline. He also possesses a strong sense of self and an appreciation for excellence found only in those earmarked for greatness. Much has been written about how his parents, Guo-ren Lang and Xiulan Zhou, made sacrifices to nurture the artistic development of their only child, born during China's 'one child policy'. Before Lang Lang had his second birthday, his parents had spent half their yearly income — \$300 U.S. — to purchase a piano. Strong discipline is part of growing up in many Chinese families, and Lang Lang recalled in a previous interview that he came from a stereotypical family, with a strict father and a kind mother. Guo-ren Lang quit his job and moved with his son to Beijing, twelve hours from their family home in Shenyang. His parents lived apart so he could attend the conservatory in Beijing. It was only when Lang Lang bought a house in downtown Philadelphia, after he became a star, that the family was reunited.

Only twenty-one, Lang Lang enjoys the high profile and media attention rarely accorded a classical artist, appearing on *Good Morning America* and the *Tonight Show* with Jay Leno. He was named one of the "Top 20 Teens Who Will Change the World" in *People* magazine two years ago. His performing schedule is not for the faint of heart — 2003 alone saw him play one hundred fifty concerts that took him to three continents. LSM caught up with him last Halloween, as he was spending a rare two days at home just before his recital at Pollack Hall in Montreal. He came across as well spoken and personable, full of energy and enthusiasm, his fluent but accented English peppered with the typical lingo of youth.

**LSM: Quels pianistes admirez-vous?**

LL: Vladimir Horowitz et Arthur Rubinstein. Ce sont deux artistes totalement différents, mais également géniaux.

**LSM: J'ai entendu dire que vous avez un Steinway d'Horowitz. C'est vrai?**

LL: Oui, j'ai deux piano de neuf pieds chez moi. L'un est celui d'Horowitz... Il ne vient pas de lui, mais c'était le sien (*rire*). Il a été construit en 1918. L'autre est tout neuf.



**LSM: C'est aussi un Steinway?**

LL: Oui. Je pense que ce sont les meilleurs. On ne peut pas battre un Steinway!

**LSM: Qu'attendez-vous du son d'un piano?**

LL: La flexibilité. J'aime produire beaucoup de couleurs au piano. J'aime un gros son puissant, avec un beau legato qui ressemble au chant. Le piano ne doit pas sonner comme un instrument de percussion. Au fond, un bon piano est comme un bon pianiste: il devrait couvrir tout l'éventail, être bon pour les grands morceaux, mais aussi pour les petites pièces plus délicates. Un bon piano peut donner beaucoup de contraste.

**LSM: Avez-vous des idoles en musique?**

LL: C'est une question difficile... J'admire certains sportifs. J'aime Michael Jordan et Tiger Woods. J'aime les grandes vedettes sportives, les grands athlètes. Ils sont presque comme des artistes quand ils jouent: ils font de l'art. Le meilleur athlète dans un sport est un artiste.

**LSM: Y a-t-il des athlètes chinois que vous admirez?**

LL: Oui, j'aime les joueurs de ping-pong, les médaillés d'or olympiques (*rire*)! Ils sont les meilleurs dans leur discipline.

**LSM: Et les musiciens chinois?**

LL: J'adore Tan Dun et Yo-Yo Ma. Je joue une pièce solo de Tan Dun en première mondiale.

**LSM: Vous donnez-vous pour mission de faire connaître la musique chinoise à l'Ouest?**

LL: Absolument! Je suis Chinois et j'aime jouer ce rôle. C'est pourquoi je joue la musique de Tan Dun. En 2005, nous ferons une première mondiale de son *Concerto pour piano* avec le New York Philharmonic, sous la direction de Lorin Maazel.

**LSM: Quels sont vos projets d'enregistrement?**

LL: Mon récital à Carnegie Hall du 7 novembre dernier sortira sur CD, sur DVD et sur vidéo. En première moitié, il y a une sonate de Haydn, les *Variations Abegg* de Schumann, la *Wanderer-Fantasie* de Schubert – essentiellement un répertoire austro-allemand. Dans la deuxième moitié, je joue en première mondiale les *Huit souvenirs en aquarelle* de Tan Dun. Je joue aussi un morceau traditionnel chinois, *Course de chevaux*, avec mon père à l'*erhu*, et, enfin, un nocturne de Chopin et les transcriptions de *Don Giovanni* de Liszt, la partition la plus difficile du répertoire pour piano. C'est ce que j'ai fait de plus ambitieux jusqu'ici.

**LSM: Who do you admire as a pianist?**

LL: Vladimir Horowitz and Artur Rubenstein. They are totally different artists but both are great.

**LSM: I heard you have acquired a Steinway from Horowitz. Is that true?**

LL: Yes, I have two 9-ft grand pianos in my house. One is from Horowitz... not from him, but his piano (laughs). It was made in 1918, and the other one is brand new

**LSM: Is that other piano also a Steinway?**

LL: Absolutely. I think Steinway is best. There is no way to beat Steinway!

**LSM: What sound do you look for in a piano?**

LL: A flexible sound. I like to make many colours in a piano. I like a big sound (in a piano) that can hold a lot of power, with a beautiful legato tone that is like singing. The piano should not sound like a percussion instrument. Basically a good piano is like a good player – it should produce a complete picture. Good in the big stuff but also in the delicate, small stuff. A good piano can make a huge contrast.

**LSM: Do you have musical idols?**

LL: That's very hard... I admire sports athletes. I love Michael Jordan, Tiger Woods. I love the big sports guys. The great athletes – they look like artists when they play. They are creating art. The top player in each field is an artist.

**LSM: Are there Chinese athletes you admire?**

LL: Yes, I like the ping-pong players, the Olympic gold medallists (laughs)! They are the best in their field.

**LSM: What about Chinese musicians?**

LL: I love Tan Dun and Yo-Yo Ma. I am playing a solo piece by Tan Dun in a world premiere.

**LSM: Do you see yourself as having a role in promoting Chinese music in the west?**

LL: Absolutely! Since I am Chinese, I like to do that. That's why I play Tan Dun's music. In 2005, we are doing a world premiere of his piano concerto with the New York Philharmonic, conducted by Lorin Maazel.

**LSM: What recording plans do you have?**

LL: My Carnegie Hall recital on November 7 will be issued on CD, DVD, and video documentary. It will have a Haydn sonata, Schumann's *Abegg Variation*, Schubert's *Wanderer-Fantasie* – basically German-Austrian repertoire in the first half. In the second half I have Tan Dun's *Eight Memories in Watercolor* – a world premiere. I will play a traditional Chinese piece, *Competing Horses*, with my father on erhu. Also a Chopin nocturne and Liszt's *Don Giovanni* transcriptions – the most difficult piece in piano repertoire. It will be the biggest thing I have done so far.

**LSM: I saw you give a masterclass at Euromusic in Toronto last summer. I was amazed at how good a teacher you are. There was an eleven-year old boy who played Ginastera's Danza. You were so encouraging to him...**



SOCIÉTÉ DE MUSIQUE CONTEMPORAINE DU QUÉBEC  
 FACULTÉ DE MUSIQUE DE L'UNIVERSITÉ MCGILL /  
 FACULTY OF MUSIC, MCGILL UNIVERSITY  
 CENTRE NATIONAL DES ARTS / NATIONAL ART CENTRE

**5 CONCERTS | 7 CONFÉRENCES | 2 CLASSES DE MAÎTRE**

Compositeurs invités | Philippe Hurel et Howard Bashaw  
 Œuvres de | Howard Bashaw, Denys Bouliane, Gérard Grisey,  
 Philippe Hurel, Olivier Messiaen, John Rea, Stephen Rogers, Claude Vivier  
 Coordonnateur artistique | Denys Bouliane



Billets / 5 \$ | 10 \$ | 12,50 \$ | 25 \$  
 514-398-4547  
 www.smcq.qc.ca / musimars



# Voyages :

23 - 25 février 2004  
 musique contemporaine  
 suisse et canadienne

**Concert 1** Lundi  
 23 février 2004 20 h

aequatuor ↔ Quatuor Bozzini  
 Thomas KESSLER Mischa KÄSER  
 Michael OESTERLE Matthew RIZZUTO

**Concert 2** Mardi  
 24 février 2004 20 h

B.E.A.M. ↔ Bradyworks  
 Wolfgang HEINIGER Thomas KESSLER  
 Bernard FALAISE Martin JAGGI Jérôme BLAIS

**Concert 3** Mercredi  
 25 février 2004 20 h

B.E.A.M. ↔ aequatuor ↔ Quatuor Bozzini  
 Rainer BOESCH Cléo PALACIO-QUINTIN Heinz HOLLIGER Matthias ARTER  
 Wolfgang HEINIGER Jürg WYTTENBACH Stefan WERREN

**Montréal**  
 Bradyworks  
 Quatuor Bozzini



**Bâle**  
 aequatuor  
 the B.E.A.M.

**réservations :**  
 (514) 848-2424, poste 4716  
**billets :**  
 • 18 \$ adult  
 • 10 \$ étudiant / aîné  
 • 5 \$ artiste

**Sala Rossa**  
 4848, boul. Saint-Laurent  
 Montréal (Québec)

<http://concertsm.concordia.ca>



**LSM: L'été dernier, je vous ai vu donner un cours de maître à Euromusic, à Toronto. J'ai été stupéfait par vos qualités de pédagogue. Un jeune garçon de 11 ans jouait la Danza de Ginastera. Vous l'avez beaucoup encouragé...**

LL: C'est un très bon élève. Quand des élèves ont un talent pareil, il est beaucoup plus facile d'enseigner. Vous recevez aussi quelque chose de l'élève. Chacun est différent et vous ne pouvez pas toujours enseigner de la même façon, ça ne marchera pas. Ça dépend de la personnalité. Certains sont pleins d'entrain, d'autres sont plus réservés. Il est également important pour moi de savoir comment sera la prochaine génération.

**LSM: Donnez-vous souvent des cours de maître ?**

LL: Je n'appelle pas cela des cours de maître mais plutôt des *séances d'échange* (chat sessions). Dans un cours de maître, vous vous assoyez, vous jouez et vous parlez de la musique. J'aime discuter, parler de la raison pour laquelle nous faisons ces choses, du plaisir que nous prenons à faire de la musique... J'aime rappeler que la musique peut nous aider à améliorer notre vie. Je crois que cela est plus important que de s'asseoir et de parler des notes. Il faut ouvrir l'esprit des élèves et les amener à faire les liens entre le vrai monde et le monde de la musique classique. Je fais beaucoup de ces séances d'échange maintenant, au moins une fois aux deux semaines. J'y prends beaucoup de plaisir et je crois que les gens en retirent quelque chose.

**LSM: D'après vous, pourquoi y a-t-il tant de bons musiciens asiatiques ?**

LL: D'abord, ils ont du talent; ensuite, ils travaillent fort et ils sont disciplinés. Ils veulent faire quelque chose de bien. Avant, il n'y avait pas

## Review LAWRENCE LOCK

### Tchaikovsky, Mendelssohn: First piano concertos

Lang Lang, piano / Chicago Symphony Orchestra / Daniel Barenboim

Deutsche Grammophon 474 291-2, DDD, 59:23

(also available in SACD: 474 637-2)

★★★★☆ \$\$\$

Wherever he plays, Lang Lang attracts crowds of rock concert magnitude. It is small wonder that DG currently advertises the young superstar pianist as the "future of classical music" when the industry is in distress. This latest release showcases his trademark qualities to varying degrees of success. Evident is his youthful exuberance. He surely has all the chops to iron out even the most fiendishly difficult passages he plays with wild abandon; however, he also occasionally allows himself to attack the keys with a bit too much strength (i.e. banging), resulting in a lack of well-cushioned, burnished tones. Listeners who come to the Tchaikovsky First with a classic rendition in mind – say, of Van Cliburn – may find Lang Lang's harsh metallic tones somewhat off-putting.



Marred by Barenboim's heavy-handed approach and listless tempo, the Tchaikovsky concerto emerges as a post-Wagnerian monolith, deprived of vitality and gusto. It makes Lang Lang (or is it the listener himself?) seem impatient to gain free rein by tearing into the tumultuous solo passages of the work. Surprisingly, the duration of each movement here is nearly identical to that of Victoria Postnikova and Gennadi Rozhdestvensky. Yet the Russian husband-and-wife team is able to instill a far greater sense of conviction and majesty into this warhorse of romantic concertos. This example just proves that slowness does not necessarily equate profundity. It is all a matter of synergy.

On the other hand, Mendelssohn fares much better under the eager fingers of the young Chinese pianist. His sparkling intensity at the keyboard, coupled with the burly sonorities from the orchestra, is just what this youthful concerto deserves. The recorded sound is excellent, albeit with an unrealistic balance favouring the piano. It also exhibits a close-miked quality that makes all sorts of breathing (from various soloists, mannered or otherwise) clearly audible.

LL: He is a very good student. When you have someone like that, it's much easier to teach. You also get something from the student. Each student is different and you can't teach the same way – it's not going to work. It depends on personality. Some people are outgoing while others are much more inside. It's also important for me, to know what the next generation is like.

**LSM: How often do you give masterclasses?**

LL: I don't call these masterclasses – I call them chat sessions. In a masterclass you just sit there and play and talk about the music. I like to do a chat session, to introduce the reason we are doing these things, the kind of enjoyment we can get from music...that music can help us have a better life. I think that's more important than just sitting and talking about the notes. We need to open their minds beyond imagination, to the connection between the real world and the world of classical music. I do a lot of chat sessions now – at least once every two weeks. I really enjoy it and I think people get something from it.

**LSM: Why do you think there are so many good Asian musicians?**

LL: They are talented first of all; they work hard and have discipline. They want to do something good. Before there weren't so many Asians studying classical music. Now it's more popular in Asia than in America.

**LSM: Is classical music popular in China?**

LL: Very popular! It's unbelievable. Everywhere I go, the audience is so young. Afterwards at the signings or when I walk in the streets, they respond like I am a pop or movie star – it's really cool! Asian people are very musical. Western people think Asians are cold; they think we are very reserved. It's totally wrong! Actually we are very emotional.

**LSM: Sometimes people say Asian musicians copy others and that they are not very original. What do you think?**

LL: Maybe. I know lots of Asians who start by practicing a lot, listening to CDs, and try to make sounds from the records. (They have) no personality. That's why critics say that. Some pianists like to copy – I don't think it is right. I never copy anyone: I believe in myself. If you copy someone, you think they are right and you are wrong—but maybe they are wrong. It's like doing a test and copying wrong answers from the next table. Musically you need to find your own way. If you see a great performance and you love it, it gives you energy. That's great. But you cannot do exactly what this other guy is doing. You have your own thoughts and your own understanding.

**LSM: On the subject of Chinese musicians – have you ever heard pianist Fou T'song?**

LL: I admire him a lot, but I have never heard him play live or even on recordings, I am sorry to say. But I met him several times.

**LSM: What do you think of Yundi Li's playing?**

LL: I never heard him perform live. I am very happy for him. His career is not big yet. I hope he will have a big career. We met once in Germany – he came to my recital, and we had a nice talk. If I don't see (someone) live, I cannot make any comment. I think it is still very rare to become famous. The world has so many pianists. I am very fortunate.

**LSM: What advice would you give to a piano student?**

LL: Just love what you are doing, and try to play more. If you play the piano, you have to really love to play, not just have a job. My advice is to study all the time, to develop repertoire, and to really love music. Just enjoy it!

**LSM: What do you do to relax?**

LL: I watch movies; I play ping-pong. I love to watch TV, hanging out with my friends.

**LSM: How many hours do you practice a day?**

LL: Now it's two hours – before it was a lot!

**LSM: You have a very busy schedule...**

LL: Yes, it's quite unbelievable! But when you have opening night at the Proms, at Ravinia with the Chicago Symphony, closing night with the Berlin Philharmonic, you need to take it! (laughs). It's a lot, but there are so many pianists who would like to have this career; they are hungry for it. I have this chance, so I need to be better. ■

autant d'Asiatiques qui étudiaient la musique classique. Elle est maintenant plus populaire en Asie qu'en Amérique.

**LSM: La musique classique est-elle populaire en Chine ?**

LL: Très populaire, c'est incroyable! Partout où je vais, le public est si jeune! Après mes concerts, aux séances de signature ou quand je marche dans la rue, je suis traité comme une vedette de la chanson ou du cinéma. C'est génial! Les Asiatiques sont très doués pour la musique. Les Occidentaux pensent que les Asiatiques sont froids, que nous sommes réservés. C'est entièrement faux! En réalité, nous sommes très émotifs.

**LSM: Certains disent que les musiciens asiatiques imitent les autres et qu'ils manquent d'originalité. Qu'en pensez-vous ?**

LL: C'est possible. Beaucoup d'Asiatiques commencent par s'exercer sans arrêt. Ils écoutent des enregistrements et essaient de reproduire le son des disques. Ils n'ont aucune personnalité. Voilà pourquoi les critiques disent ces choses. Certains pianistes aiment imiter. À mon avis, c'est une erreur. Je ne copie jamais personne, je crois en moi, point. Imiter quelqu'un, c'est croire que cette personne a raison et que vous êtes dans l'erreur. Or, cette personne peut se tromper. C'est comme si vous faisiez un test et que vous copiez les mauvaises réponses de l'étudiant d'à côté. En musique, il faut trouver sa propre voie. Quand vous assistez à un grand concert et que vous êtes conquis, cela vous donne de l'énergie. C'est merveilleux! Mais on ne peut faire exactement comme quelqu'un d'autre. Chacun a sa propre pensée et sa propre compréhension.

**LSM: Avez-vous déjà entendu jouer le pianiste Fou T'song ?**

LL: Je l'admire beaucoup. Je ne l'ai malheureusement jamais entendu en concert ou même sur disque, mais je l'ai rencontré plusieurs fois.

**LSM: Que pensez-vous du jeu de Yundi Li ?**

LL: Je ne l'ai jamais entendu en concert, mais je suis très heureux pour lui. Sa carrière commence à peine. J'espère qu'elle sera belle. Nous nous sommes rencontrés une fois en Allemagne. Il était venu à mon récital et nous avons discuté. C'était sympa. Je ne peux pas dire grand-chose de quelqu'un que je n'ai pas entendu en concert. Je crois qu'il est encore très rare de devenir célèbre. Le monde compte tellement de pianistes. Je m'estime très chanceux.

**LSM: Quels conseils donneriez-vous à un jeune pianiste ?**

LL: Aime simplement ce que tu fais et essaie de jouer autant que possible. Quand on joue du piano, il faut vraiment aimer jouer, pas seulement voir cela comme un travail. Mes conseils : étudier sans arrêt, élargir le répertoire et vraiment aimer la musique. Simplement y prendre plaisir!

**LSM: Qu'est-ce que vous faites pour vous détendre ?**

LL: Je regarde des films et je joue au ping-pong. J'aime regarder la télé et sortir avec mes amis.

**LSM: Pendant combien d'heures répétez-vous chaque jour ?**

LL: Maintenant, deux heures. Avant, c'était beaucoup plus!

**LSM: Vous avez un horaire très chargé...**

LL: En effet. C'est assez incroyable! Quand on a une soirée d'ouverture aux Proms à Ravinia avec le Chicago Symphony et une soirée de clôture avec le Philharmonique de Berlin, ça ne se refuse pas (*rire*)! C'est beaucoup, mais tant de pianistes rêvent de connaître une carrière comme ça! Comme j'ai cette chance, il faut que je fasse de mon mieux. ■

[traduction d'Alain Cavenne]



Concours Musical  
International de Montréal

# • CHANT • • 2005 •

**DATE LIMITE D'INSCRIPTION :** 21 janvier 2005

**ÂGE LIMITE :** 33 ans

**PRIX :** Un 1<sup>er</sup> prix de 25 000 \$ CAN  
et de nombreux autres prix et engagements

**Gratuité du transport et de l'hébergement**  
pour les candidats retenus pour la demi-finale,  
selon les conditions du Concours.

**INFORMATION**

Concours Musical International de Montréal  
305, avenue du Mont-Royal Est  
Montréal (Québec) Canada H2T 1P8

Téléphone : (514) 845-7744  
Télécopieur : (514) 845-8241

info@jeunessesmusicales.com  
www.jeunessesmusicales.com



# L'ascension des Asiatiques en musique classique

## *The Rise of Asians in Classical Music*

De nos jours, il n'est pas rare de voir des musiciens d'Asie en concert. Leur récent succès est cependant remarquable. Le 64<sup>e</sup> Concours de l'Orchestre symphonique de Montréal, en novembre dernier, a été notable non seulement parce que le gagnant était un Sino-Canadien, Ang Li, mais aussi parce que quatre des six lauréats dans les diverses catégories d'âge étaient des Canadiens d'origine asiatique.

Les Orientaux ne représentent que 5,8% de la population canadienne, mais ils forment le groupe le plus important des minorités visibles du pays (43%). Très présents partout au pays, ils excellent dans divers domaines, notamment en sciences et en génie.

Le nombre d'Asiatiques qui font carrière en musique classique est en forte croissance, Chinois et Coréens au premier rang. Le violoniste Young-Dae Park, né en Corée, vétéran de 25 ans à l'Orchestre symphonique de Toronto (TSO) et répétiteur de violon au Toronto Symphony Youth Orchestra (TSYO), se rappelle qu'il n'y avait que deux autres Asiatiques dans toute l'école lorsqu'il étudiait au Royal Conservatory of Music, dans les années 1960. À la seule Glenn Gould Professional School (GGPS), l'on compte actuellement 18 étudiants de pays asiatiques — sans compter les Canadiens d'origine orientale. Selon Jenny Regehr, juge en piano au Royal Conservatory of Music et également enseignant à la GGPS, le nombre d'étudiants asiatiques qui passent leurs examens a augmenté depuis une dizaine d'années. Et il ne manque pas de musiciens asiatiques dans les orchestres canadiens. Park souligne que « plus de la moitié des musiciens de la section des cordes dans le TSYO sont maintenant des Asiatiques, dont 80% sont des Coréens ».

Suivant l'idée reçue voulant que les Asiatiques excellent dans les sciences plutôt que dans les arts, Yo-Yo Ma, Midori et Sarah Chang seraient des anomalies dans le monde de la musique. Or, le résultat récent du 64<sup>e</sup> Concours de l'Orchestre symphonique de Montréal vient réfuter cette conclusion. Citons d'autres exemples: les meilleurs artistes dans les catégories du piano et du violon du dernier Festival de musique Kiwanis étaient surtout des Asiatiques; les deux derniers médaillés d'or du prestigieux Honens International Piano Competition de Calgary étaient des Chinois; depuis cinq ans, les premiers violons du TSYO ont été des Asiatiques.

Seeing Asian musicians on the concert stage these days is not uncommon. What is striking is their level of recent success. The 64th Montreal Symphony Orchestra Competition last November was noteworthy not only because the winner was Ang Li, a Chinese-Canadian, but that overall, four of the six winners from the different age categories were Asian-Canadians.

Although Asians constitute only 5.8% of the Canadian population, they make up the largest group (43%) of the nation's visible minorities. They are well represented across the country and excel in various fields, including science and engineering.

Outside the sciences, the number of Asians making a career in the classical music industry is becoming more notable, with the Chinese and Koreans leading the way. Korean-born violinist Young-Dae Park, a 25-year veteran of the Toronto Symphony Orchestra (TSO) and a violin coach for the Toronto Symphony Youth Orchestra (TSYO), recalls that when he studied at the Royal Conservatory of Music in the 1960s, there were only two other Asians in the entire school. In the Glenn Gould Professional School (GGPS) alone, there are currently eighteen students from Asian countries, not counting Asian-Canadians. According to Jenny Regehr, a piano examiner for the Royal Conservatory of Music who is also on the faculty of the GGPS, more Asian students have been going through the exams over the last ten years. And there is no lack of Asian musicians playing in Canadian orchestras. Park notes that "over half of the string section in the TSYO now are Asians, of whom eighty percent are Koreans."

The stereotype that Asians excel in the sciences rather than in the arts implies that Yo-Yo Ma, Midori and Sarah Chang are anomalies in the music world. The outcome of the recent 64th Montreal Symphony Orchestra Competition is just one example that refutes this conclusion. Other examples include the fact that top winners in the piano and violin categories for the latest Kiwanis Music Festival were predominantly Asian, and the last two gold medalists of the prestigious Honens International Calgary Piano Competition were Chinese. As well, TSYO concertmasters during the last five years have been Asian.

That Asians are increasingly excelling in the musical arena can partly be explained by culture. They are reputed for being academically inclined and possessing a strong work ethic with a high level of discipline that serves as a powerful driver for success. Parental influence is a key factor nurturing this attitude towards progressiveness. Asian parents actively encourage their children to study music at an early age in order to enable them to become well rounded and disciplined. Because music lessons are expensive and considered a privilege reserved for the wealthy and cultured, Asian parents take their children's music education very seriously. Consequently, they are



Yo-Yo Ma



Kyung-Wah Chung

## Des étudiants sérieux et disciplinés

Le fait que les Asiatiques excellent de plus en plus en musique s'explique en partie par la culture. Les Asiatiques ont une réputation d'étudiants sérieux à la solide éthique de travail, capables d'une grande discipline. L'influence des parents nourrit cette attitude et cette volonté de faire des progrès. Les parents asiatiques encouragent leurs enfants à étudier la musique à un jeune âge afin de les aider à devenir des adultes complets et disciplinés. Comme les leçons de musique coûtent cher et sont vues comme un privilège de l'élite riche et cultivée, les parents asiatiques prennent très au sérieux l'éducation musicale de leurs enfants. Notamment, ils les accompagnent davantage à leurs leçons et ils insistent pour qu'ils travaillent régulièrement à la maison. Les parents les plus ambitieux, encouragés par le succès des virtuoses célèbres comme Midori, prêtent même du potentiel d'enfant prodige à leurs rejetons. Parfois, certains transmettent à leurs enfants leurs rêves non réalisés. Ce fut le cas de la violoniste Sydney Chun, l'un des nouveaux membres du TSO. Sa mère jouait du piano dans sa Corée native, mais regrettrait de n'être pas devenue professionnelle. Chun estime que sa mère a grandement influencé sa décision de faire carrière comme musicienne. Elle reconnaît également avoir été encouragée en ce sens par le nombre croissant de modèles d'origine asiatique — particulièrement Kyung-Wha Chung.

## La médecine, le droit et le génie d'abord

Assez étrangement, bien que les parents asiatiques inscrivent leurs enfants à des cours de musique, ils voient plutôt cette discipline comme une activité extrascolaire plutôt que comme un éventuel choix de carrière. Alors que la médecine, le droit et le génie sont considérés comme des professions respectables, un diplôme en musique n'est pas vu comme une « véritable éducation » — une autre illustration du fameux pragmatisme oriental. « Il y a un certain degré de sexisme, ajoute Mme Chun. Les parents asiatiques encourageront leurs fils à devenir médecins ou avocats, mais leurs filles à devenir musiciennes. » Young-Dae Park fait la même observation, soulignant qu'il y a beaucoup plus de musiciennes que de musiciens asiatiques dans les orchestres.

Le fait d'appartenir à une minorité visible dans le monde de la musique présente-t-il des défis particuliers aux Asiatiques? Park et Chun, tous deux des musiciens aguerris, affirment qu'ils n'ont jamais souffert de discrimination en raison de leur origine ethnique. Amy Park (sans parenté avec Young-Dae), une étudiante en 11<sup>e</sup> année née en Corée et actuel premier violon au TSYO, espère poursuivre des études de musique en interprétation. « Il existe certainement de nombreux obstacles [à la poursuite de la musique comme carrière], dit-elle, mais ils ont peu à voir avec le fait d'être asiatique. » Elle croit cependant que les parents asiatiques transmettent à leurs enfants l'idée qu'ils doivent se dépasser parce qu'ils appartiennent à une minorité visible. Selon Andrew Kwan, un agent d'artistes qui représente de nombreux musiciens asiatiques, « le marché de la musique classique ne fait place au favoritisme pour aucune culture ». Il ajoute qu'Asiatiques et non-Asiatiques font face aux mêmes défis quand vient le temps de percer dans l'industrie. D'autres, par contre, estiment que le fait d'être asiatique comporte ses avantages. Selon Philip Chiu, un étudiant chinois en 2<sup>e</sup> année de piano à la GGPS, « certains professeurs peuvent penser que les Asiatiques sont de meilleurs étudiants parce qu'ils travaillent davantage ». Jenny Regehr hésite à approuver une telle généralisation, mais elle observe qu'en effet, les étudiants venant d'Asie ont habituellement une tradition de respect envers leurs professeurs et suivent plus volontiers leurs conseils.

Il demeure néanmoins que des stéréotypes sont associés aux musiciens asiatiques. Indubitablement, ces derniers tendent à favoriser le piano et le violon, les Chinois étant vus comme les meilleurs pianistes et les Coréens, comme les meilleurs violonistes — comme le montrent respectivement Lang Lang et Sarah Chang. Cette généralisation peut être due au fait que les répertoires de musique classique les mieux connus sont écrits pour le piano et le violon, ce qui confère un certain prestige à ces instruments. En outre, pour les parents qui veulent que leurs enfants apprennent la musique à un jeune âge, ces instruments s'y prêtent mieux : il serait plus difficile pour un jeune enfant d'apprendre à jouer et donc à tenir le trombone. Ce n'est donc pas un hasard si la méthode Suzuki a été inventée par un musicien asiatique (un Japonais) qui l'a d'abord conçue pour le violon.

more apt to accompany their children to lessons and push them to practice diligently at home. More ambitious parents may even tag child prodigy potential to their offspring, thanks to the example of high profile virtuosos like Midori. Sometimes, parents transfer their unfulfilled aspirations to their children. Such was the case for violinist Sydney Chun, one of the newer members of the TSO. Her mother played the piano in her native Korea, but regrets not pursuing it professionally. As a result, Chun feels that her mother greatly influenced her decision to become a professional musician. She also credits the growing number of successful Asian role models, in her case Kyung-Wha Chung, for further inspiring her to pursue a career in music.

Ironically, although Asian parents often enrol their children in music lessons, they tend to consider music as an extracurricular activity rather than as a possible career option. Whereas medicine, law and engineering are deemed respectable professions, a music degree is not regarded as "real education," a perfect illustration of Asian pragmatism. "There is some degree of sexism," notes Chun. "Asian parents will push their sons to become doctors and lawyers, but their daughters to become musicians." Park shares the same observation, noting that there are far more female Asian players in orchestras than males.

Does being a visible minority in the music industry present unique challenges to Asians? Park and Chun, both seasoned musicians, say that they have never experienced discrimination because of their ethnic background. Amy Park (no relation to Young-Dae), a Korean-born student in the eleventh grade and current concertmaster for the TSYO, hopes to pursue a music degree in performance. "Certainly there are many barriers [to pursuing music as a career], but they don't have much to do with being Asian," she says. She does think that Asian parents instill in their children the idea that they have to push themselves harder because they belong to a minority group. Andrew Kwan, an artistic manager who represents several Asian players in his roster, comments, "The classical music market plays no favoritism to any culture," affirming that Asians and non-Asians alike face the same challenges in trying to break into the industry. On the other hand, some believe that being Asian actually has its advantages. Philip Chiu, a Chinese second-year performance piano student at the GGPS, says that "some teachers may think that Asians are better students because they practice more!" While Regehr hesitates to make such a generalization, she does observe that students from Asia usually have a tradition of respect for teachers and tend to follow their instructors' advice more readily.

Stereotypes associated with Asian musicians remain. Undoubtedly, Asian players tend to favour the piano and the violin, the Chinese being considered the better pianists and the Koreans the better violinists, as exemplified by artists like Lang Lang and Sarah Chang, respectively. This generalization may be founded on the fact that the best-known classical music repertoires are written for the piano and violin, thereby attaching a "glamour factor" to these instruments. Also, for parents wanting their children to learn music at a young age, the piano and violin are more feasible; playing a brass instrument, for instance, would be more cumbersome for a small child to handle physically. It is therefore no coincidence that the Suzuki method was developed by a Japanese musician who originally conceived the method for the violin.

When considering the subject of Asians in the classical music scene, perhaps one of the most prevalent stereotypes is related to artistic ability. Just as Asians are thought more likely to excel in the sciences rather than in the arts, Asian musicians are more often acknowledged for technical merit instead of artistic expression. Overcoming this stereotype is likely one of the more formidable challenges for Asian musicians today.

With a growing concentration of Asians in major Canadian cities, and an increasing number choosing a career in music, one might expect a similar trend reflected among concertgoers. But this is not necessarily so, according to Liz Parker, Public Relations Manager at the TSO, herself half Japanese. "Certainly, concerts that feature Asian artists like Midori are very well attended by people from their ethnic groups, but the audience in general does not reflect the diversity of the population." The TSO does not officially compile data on its subscribers and donors based on ethnicity, but it is "definitely aggressively going after the Asian market, particularly the Chinese and Koreans." The TSO now features a Chinese-language website and telephone hotline. Concert ads are taken in Chinese and Korean newspapers and interviews are aired on Chinese radio and television. For the 2004–2005 season, plans are underway to create distinct programming and subscription offerings aimed at the Chinese community. Mike Forrester, vice-president of Marketing and Development, is tight-lipped about details but admits that tickets sell extremely well through the Chinese hotline. "I'm confident the marketing efforts are already working, and I'm very thrilled and optimistic that more Asian concertgoers will come on board." ■

# Pour la promotion de la musique classique, faites un don à La Scena Musicale !

## Help Promote Classical Music Make a Donation to La Scena Musicale

Choisissez le programme pour lequel vous souhaitez faire un don.

Direct your gift:

- \_\_\_\_\_ général / general operations
- \_\_\_\_\_ Sortez votre Ado ! / Bring a Teen!
- \_\_\_\_\_ site Web / website
- \_\_\_\_\_ meilleure qualité de papier / whiter paper

Vous recevrez un reçu pour fins de l'impôt pour tout don de 20 \$ et plus.

All donations of \$20 and above will be gratefully acknowledged, and a tax receipt will be issued.

nom/name .....

adresse/address .....

ville/city .....

province/state .....

pays/country .....

code postal/postal code .....

tél./phone .....

courriel/email .....

montant / amount .....

Visa n° .....

exp ...../ .....

Envoyez à / Send to:

**La Scène Musicale**

5409, rue Waverly, Montréal H2T 2X8

Tél.: 514 948.2520 Téléc / Fax: 514 274.9456 admin@scena.org

\* Charitable Tax No. / Numéro d'organisme charitable  
141996579 RR0001.

### Un préjugé à combattre

L'un des préjugés les plus répandus au sujet des Asiatiques en musique classique concerne peut-être le talent artistique. Tout comme les Asiatiques sont jugés plus susceptibles d'exceller dans les sciences que dans les arts, les musiciens asiatiques sont plus souvent reconnus pour leur technique que pour leur expression artistique. C'est probablement là l'une des idées reçues que les musiciens asiatiques d'aujourd'hui auront le plus de mal à vaincre.

Étant donné la croissance des populations d'Asiatiques dans les grandes villes canadiennes et l'augmentation de ceux d'entre eux qui choisissent de faire carrière en musique, l'on pourrait s'attendre à observer une tendance comparable dans les salles de concert. Or, ce n'est pas nécessairement le cas, selon Liz Parker, directrice des relations publiques au TSO et elle-même à demi japonaise. « Bien sûr, reconnaît-elle, les concerts d'artistes asiatiques comme Midori sont très courus par des gens de leurs groupes ethniques, mais le public en général ne reflète pas la diversité de la population. » Le TSO ne compile pas officiellement de statistiques sur ses abonnés et donateurs selon leur origine ethnique, mais



Midori

« certainement, il cherche activement à attirer davantage les Asiatiques, particulièrement les Chinois et les Coréens. » Le TSO offre maintenant un site Web et une ligne téléphonique sans frais en chinois. Il annonce ses concerts dans les journaux chinois et coréens et donne des entrevues à la radio et à la télévision chinoises. En vue de la saison 2004-2005, il se propose de créer une programmation et des formules abonnements distinctes à l'intention de la communauté chinoise. Mike Forrester, vice-président au marketing et développement, est averse de détails, mais il reconnaît que les ventes de billets réalisées grâce à la ligne sans frais en chinois sont encourageantes. « Tout indique que les efforts de vente donnent de très bons résultats. Je suis convaincu que nous verrons bientôt un plus grand nombre d'Asiatiques à nos concerts. » ■

[traduction d'Alain Cavenne]

## Review LAWRENCE LOCK

### FRANZ LISZT

#### La campanella

*Liebeslied Widmung; Liebrestraum No. 3; Tarantella; Rigoletto Paraphrase; Piano Sonata in B minor; Yundi Li, piano*

Deutsche Grammophon – 471 585-2, DDD – 58 min 38 s

★★★★☆☆ \$\$\$

To the Western world, Yundi Li may still be known as “the other Chinese pianist.” Though his international career has not yet developed to the same degree as Lang Lang's, Li is already a matinee idol in Asia. Recorded when the pianist was only 20, this CD is Li's second recording for the yellow label. DG instantly struck gold when it was launched in Hong Kong during Christmas of 2002. In fact, the Asia-bound package of the disc contains a bonus VCD that features a music video (to *La campanella*) starring the Warsaw Chopin Competition winner and the German supermodel Anja Meder. The production cost of this 5-minute MV was \$248,700 (€150,000)!



While grace and charm abound, Li's Liszt is highly streamlined. Rough edges seem foreign to his interpretation. Notwithstanding some uneven cross-hand playing, Li excels in poetic restraint that belies his age. He displays sparkling agility, sensitive phrasing, and his trademark suavity. Aided by an inherently warm tone palette, his *Widmung* has a luminous cantabile quality to it. This is Chopinesque Liszt at its best. Those who frown on the idea of a youngster tackling the monumental *Sonata* need only be reminded of Busoni's remark that a pianist should be ready to play it at 17. Li's way with the sonata is not as big-boned as, say, that of Gilels or Nojima. Seasoned listeners may find depth of tone and a certain terseness wanting. This is playing that eschews high-octane drama.

# ATMA *classique*



**FÉLICITE SES ARTISTES LAURÉATS  
AUX PRIX OPUS 2002-2003 !**



AC02 2069

**DISQUE DE L'ANNÉE**  
Musiques médiévale, de la Renaissance, baroque

**HANDEL :**  
LOVE DUETS

*Suzie LeBlanc, Daniel Taylor, Arlon, Stephen Stubbs*



AC02 2054

**DISQUE DE L'ANNÉE**  
Musiques classique, romantique, postromantique, impressionniste

**PRODUCTION DISCOGRAPHIQUE DE L'ANNÉE**

**NINO ROTA :**  
LA STRADA — CONCERTOS

*Orchestre Métropolitain du Grand Montréal, Yannick Nézet-Séguin, direction  
Alain Trudel, trombone, Jennifer Swartz, harpe*



AC02 2001

**DISQUE DE L'ANNÉE**  
Musiques moderne, contemporaine

**SCHAEFER :**  
QUATUOR N° 8 — BEAUTY AND THE BEAST  
*Quatuor Molinari*



AC02 2014

**PRIX ÉTOILES GALAXIE DE LA  
DÉCOUVERTE DE L'ANNÉE**

*Ensemble Constantinople*



AC02 2020

**PERSONNALITÉ DE L'ANNÉE**

*Walter Boudreau*



AC02 2028

**CONCERT DE L'ANNÉE**  
Musiques moderne, contemporaine

Grand concert annuel : Hommage à Xenakis  
*Nouvel Ensemble Moderne*

# La musique chinoise du xx<sup>e</sup> siècle

## *Where East meets West: contemporary Chinese music*

Depuis le début des années 1980, grâce à la politique moins isolationniste du gouvernement chinois, nous découvrons une Chine ouverte et imprégnée de musique occidentale. Régulièrement, nous pouvons entendre leurs musiciens et leurs compositeurs de grand talent. Cet article trace un portrait très sommaire de l'évolution de la musique contemporaine chinoise en Chine, mais aussi à Taiwan.

### **Chine : une musique de propagande**

Le premier contact de la Chine avec la musique occidentale date de 1601 : un jésuite italien y fait entendre une épinette. Au xvii<sup>e</sup> siècle, un compositeur italien, mis au service de l'Empereur par le pape, pouvait jouer plusieurs et même chanter des airs chinois sur les instruments européens. Après cette époque, la cour a pu entendre régulièrement des instruments occidentaux. À la fin du xix<sup>e</sup> siècle, une notation basée sur les chiffres européens a été établie pour les instruments traditionnels.

Ce n'est qu'au début du xx<sup>e</sup> siècle à Shanghai que la bourgeoisie et la classe intellectuelle ont commencé à avoir accès à l'enseignement de la musique européenne, grâce à l'exil de musiciens russes et juifs. C'est aussi à cette époque qu'on voit apparaître les premiers compositeurs, dans le sens occidental du terme, la notion de création individuelle étant traditionnellement inexistante en Chine. Après la création de la République chinoise, en 1919, le gouvernement commence à imposer des modes de composition calqués sur la musique européenne.

Le piano deviendra un instrument très prisé de la bourgeoisie et des intellectuels. À partir de 1949, le gouvernement de Mao le considère représentatif de l'esprit capitaliste, donc bourgeois. Il doit être pros crit. Malgré cette condamnation, l'intérêt pour le piano se maintiendra. En fait, le piano s'avèrera fort utile. Dès les débuts du xx<sup>e</sup> siècle, le gouvernement chinois, s'appuyant sur un principe confucéen, considérait que la musique, et surtout le chant, était un bon moyen de rallier les masses. Pour y parvenir, il devait créer une musique nationale. Pour rassembler le grand nombre d'ethnies du pays, cette musique nationale devait avoir une structure universelle. La gamme tempérée occidentale a été adoptée dans ce but. Les mélodies collectées par les fonctionnaires du ministère de la musique ont été réécrites en se basant sur « le piano ». Même, la plupart des instruments tradition-

Since the early 1980s, we have discovered a China that is open and saturated with Western music. We regularly hear China's highly talented musicians and composers. The following article gives a rapid survey of the development of contemporary Chinese music, not only in mainland China, but in Taiwan.

### **China**

China's first contact with Western music dates from 1601, when a visiting Italian Jesuit played a spinet. In the seventeenth century an Italian composer, sent by the Pope to work for the Chinese emperor, played several European instruments and could even use them as accompaniment while he sang Chinese songs. After this the emperor's court regularly heard Western instruments. By the end of the nineteenth century a form of notation based on European numbers had been developed for traditional instruments.

It was only in early twentieth-century Shanghai that the business and intellectual classes could begin to learn Western music, thanks to the arrival of exiled Russian and Jewish musicians. It was also at this period that the first composers, in the Western sense, appeared. Hitherto, the idea of individual musical creation had been nonexistent in China. When the Chinese Republic replaced the court in 1919, the government introduced the composition of European-style music.

The piano became a highly prized possession for both the bourgeoisie and the intellectual class. But after 1949 Mao Zedong's government felt that it represented the capitalist spirit and thus was a bourgeois artefact worthy of condemnation. Despite the fact that it was prohibited, however, interest in the piano did not die out. Ultimately, in fact, it proved to be very useful to the government. From the beginning of the twentieth century, Chinese rulers had considered music, especially choral music, to be an excellent way of rallying the masses—an idea based on one of the principles of Confucius. If the revolutionary government hoped to assemble people from the many ethnic communities existing in China, a national music would have to have a universal structure. The policy had far-reaching consequences, such as the adoption of the equally tempered Western scale. The melodies collected by civil servants working for the ministry of music were rewritten based on "the piano." Almost all traditional instruments belonging to various ethnic groups were therefore modified to accommodate this scale and its chords, particularly after the 1950s. As

nels de toutes ces ethnies ont été modifiées, surtout depuis les années 1950, pour adopter l'accord tempéré. Par exemple, la fabrication du *zheng* (cithare sur table) et du *pipa* (luth) a été modifiée pour qu'ils puissent rivaliser en intensité avec les instruments occidentaux.

On voit aussi poindre des orchestres de type occidentaux. Jusqu'au début des années 1980, les compositeurs devaient se plier aux consignes révolutionnaires et participer à la création de cette musique nationale. Similairement, à Taiwan, on entend alors des mélodies pentatonales typiques, accompagnées d'une orchestration à l'européenne de l'époque romantique.

La révolution culturelle, dirigée par la femme de Mao, Jiang Qing, est un des grands bouleversements de l'histoire récente de la Chine. Jiang Qing désirait créer des œuvres modèles pour la musique et les arts de la scène. Elle dénombrait 8 de ces modèles, alors qu'en réalité, il y en a eu 18. Toute la musique nationale a dû se conformer à ces modèles hybrides grandement influencés par la musique occidentale.

Ce sera à la fin de cette prétendue révolution, en 1976, que la musique occidentale prendra tout son essor en Chine. Étonnamment, ces œuvres modèles n'ont pas été ignorées pour autant. Elles influencent encore aujourd'hui bon nombre de compositeurs, et même ceux de musique populaire et rock.

Depuis le début des années 1980, on peut entendre en Occident un grand nombre de compositeurs et de musiciens de la Chine populaire, y compris des musiciens traditionnels. Toutefois, une grande proportion d'entre eux émigrent en Occident, surtout aux États-Unis (citons, par exemple, la merveilleuse interprète du *pipa*, Liu Fang, maintenant résidente de Montréal). Parmi les compositeurs, le plus connu est Tan Dun (voir l'encadré à la page suivante). Le style d'écriture de la plupart des compositeurs chinois d'aujourd'hui se résume ainsi : une musique hybride, fusion de musique traditionnelle et de musique occidentale. Certains, comme Tan Dun, «recontextualisent» ces musiques, d'autres, tout simplement, les réarrangent, le tout dans un but de «modernisation», un terme qui dissimule en réalité l'occidentalisation de la musique moderne chinoise.

#### Taiwan : une musique pour se démarquer de la Chine populaire

Taiwan a rapidement adopté la musique occidentale après la Deuxième Guerre mondiale, en grande partie pour distinguer sa politique de celle de la Chine populaire. Après l'intégration du modèle économique capitaliste, la musique de l'après-guerre a reçu peu d'appui du gouvernement taiwanais. Dans les années 1950 et 1960, il y a eu un plus grand intérêt pour les musiques occidentale et chinoise, au détriment de sa musique traditionnelle. Ce ne sera qu'à partir des années 1970, à la suite d'un succès économique croissant, que le gouvernement établira des politiques culturelles visant à promouvoir les musiques traditionnelles du pays. Par exemple, le très populaire Opéra de Pékin prendra une forme plus représentative de la culture taiwanaise. Toutefois, sauf pour la musique traditionnelle depuis les années 1970, on ne retrouve pas à Taiwan, même aujourd'hui, de milieu musical proprement dit, comme il y en a en Europe ou en Amérique. Les nouvelles œuvres ne sont aucunement créées dans un contexte socio et politico-culturel incitateur.

L'évolution de la musique contemporaine à Taiwan s'étend sur trois grandes périodes aux limites imprécises. Après la Deuxième Guerre mondiale, les compositeurs cherchaient surtout à redéfinir les musiques traditionnelles chinoises et taiwanaises, sans toutefois clairement définir un langage musical proprement dit. Dans les années 1960 et 1970, les compositeurs démontrent une plus grande connaissance de la musique occidentale. Ils ont été les plus avant-gardistes jusqu'à ce jour. La troisième période débute dans les années 1970 et va jusqu'à aujourd'hui. Les compositeurs de cette période ont une meilleure connaissance de la musique occidentale, mais une connaissance très limitée de la musique traditionnelle. Cependant, à cause d'une politique économique pragmatique axée sur le modèle américain, les musiques pop et rock reçoivent un plus grand appui du public et du gouvernement. Les compositeurs, pour leur «survie», en viennent à écrire dans un style calqué sur l'orchestration européenne du XIX<sup>e</sup> siècle. La musique d'avant-garde est presque inexistante.

Tant à Taiwan qu'en Chine populaire, l'écriture musicale a été et est encore aujourd'hui largement influencée par les politiques culturelles et économiques des gouvernements. À Taiwan, la classe bourgeoise et les

un exemple, the manufacturing methods of the *zheng* (a table zither) and the *pipa* (a form of lute) have been changed in order to compete with the intensity of sound produced by Western instruments.

Western style orchestras also appeared on the scene. Until the early 1980s, composers had to bow to revolutionary directives and take part in the creation of national music. Similarly, typical pentatonic melodies accompanied by a nineteenth-century European orchestration could be heard in Taiwan.

The Cultural Revolution led by Mao's wife, Jiang Qing, constitutes one of the great upheavals in recent Chinese history. Jiang Qing's aim was to create model works for theatrical music and arts. She enumerated eight, although in fact there were eighteen. All national music had to conform to these hybrid models, which were strongly influenced by Western music.

It was at the end of this so-called revolution in 1976 that Western music blossomed in China. Surprisingly, the model works were not put aside. They still influence many composers, even those who write popular music and rock.

Starting in the early 1980s, many of China's composers and musicians, including traditional musicians, were heard outside their country. Many of them emigrated to the West (to the U.S. in particular), including musicians like the marvellous *pipa* player, Liu Fang, who now lives in Montreal. Among the best-known composers is Tan Dun (see article on the next page). The writing style of most contemporary Chinese composers can be described as hybrid, a fusion of traditional and Western music. Some, like Tan Dun, "recontextualize" these forms; others simply rearrange them. All work toward "modernization," a term that hides what is in fact the Westernization of modern Chinese music.

#### *Les compositeurs, pour leur «survie», en viennent à écrire dans un style calqué sur l'orchestration européenne du XIX<sup>e</sup> siècle.*

#### Taiwan

Taiwan quickly adopted Western music after World War II, in large part as a way of distinguishing its policy from that of communist China. Once the island had established a capitalist economy, however, postwar music received little support from the Taiwanese government. In the 1950s and 1960s people began to take a greater interest in Western and Chinese music, to the detriment of the country's traditional music. It was only in the early 1970s, a time of growing economic success, that the government set up cultural policies designed to promote various forms of traditional Taiwanese music. The very popular Peking Opera took on a form more representative of Taiwanese culture, for example. Nevertheless, since the 1970s, with the exception of traditional music, Taiwan still has not developed what we could call a true musical milieu such as exists in Europe or North America. New works are definitely not created in an encouraging social, political, and cultural environment.

The development of contemporary music in Taiwan can be divided into three major periods, although the line between them is rather blurred. Following World War II, composers mainly looked for a way to redefine traditional Chinese and Taiwanese music without establishing a distinct musical language. Composers of the 1960s and 1970s demonstrated a greater knowledge of Western music, and they have remained the most avant-garde to this day. The third period began in the 1970s and continues up to the present. Composers who emerged in this period have a better knowledge of Western music but are very limited as to traditional music. However, because of an economic policy focused, for practical reasons, on the American model, we find that pop and rock receives more popular and government support. In order to survive, composers tend to write in a style based on nineteenth-century European orchestration. Avant-garde music is practically nonexistent.

In both Taiwan and mainland China, composing has been and is still being largely influenced by government cultural and economic policies. In Taiwan the business class and national leaders don't seem to understand the "need" to encourage the creation of new music. ■

[translated by Jane Brierley]

dirigeants du pays ne semblent pas comprendre le « besoin » d'encourager la création d'une nouvelle musique. ■

L'auteur remercie les professeurs Jonathan Stock et Christian Utz pour avoir mis à sa disposition le contenu du dernier numéro de *The World of Music* avant sa publication finale, et Christian Utz pour les autres articles mis à sa disposition.

#### Bibliographie

1. Georges GAD. « Chine : au pays de l'Harmonie céleste ». *Le monde de la musique*. N° 280, Octobre 2003.
2. Richard CURT KRAUS. *Pianos & Politics in China, Middle-Class Ambitions and the Struggle over Western Music*. Oxford University Press, Oxford, 1989.
3. Liang MINGYUE. *Music of the Billion, An Introduction to Chinese Musical Culture*. Heinrichshofen Edition, New York, 1985.
4. Barbara MITTLER. « Cultural Revolution Model Works and the Politics of Modernization in China: An Analysis of *Taking Tiger Mountain by Strategy* ». *The World of Music*, Vol. 45(2), 2003. P. 37-59.
5. Sabine TRÉBINJAC. *Le pouvoir en chantant. Tome I: L'art de fabriquer une musique chinoise*. Société d'ethnologie, Paris, 2000.
6. Christian Utz. « The Potential of Cultural Diversity: The Impact of Traditional Music on Musical Composition in Taiwan since the

- 1970s. » *The Journal of Music in China*, Vol. 4, No. 2 (Fall 2002). P. 1-23.
7. Christian Utz. « Listening Attentively to Cultural Fragmentation: Tradition and Composition in Works by East Asian Composers. » *The World of Music*, Vol. 45(2), 2003. P. 6-27.
8. Wang YING-FEN. « Amateur Music Clubs and State Intervention: The Case of Nanguan Music in Postwar Taiwan. » *Journal of Chinese Ritual, Theatre and Folklore*, Vol. 141, Septembre 2003. P. 95-168.
9. Jean-Christophe FRISCH. Notes de CD. Teodorico Pedrini, *Concert Baroque à la Cité Interdite*, XVIII-21, Musique des Lumières, Auvidis, E 8609, 1996, 67:18.

## L'écriture du compositeur chinois Tan Dun\* Chinese composer Tan Dun fuses old and new\*

BRUNO DESCHÊNES

Tan Dun est de toute évidence le compositeur chinois le plus connu en Occident. Sa popularité serait apparemment autant due à sa participation à des projets médiatiques et politiques d'importance qu'à son talent, le meilleur exemple étant sa *Symphonie 1997* écrite pour la rétrocession de Hong Kong à la Chine en 1997.

Les œuvres de Tan Dun des années 1980 s'intègrent à l'esprit d'une contre-culture similaire à celle d'un Toru Takemitsu ou d'un John Cage, qui remettaient en question la domination de la musique occidentale. Dans les années 1980, l'écriture de Tan Dun se modifiera considérablement et son style influencera grandement les autres compositeurs chinois.

Tan Dun citera diverses œuvres, et même, il en falsifiera certaines. Le changement le plus important de son écriture sera l'intégration dans une même œuvre d'éléments stylistiques et culturels de sources très diverses. Dans plusieurs de ses œuvres, le style deviendra plus épuré, plus simple.

Son opéra *Marco Polo*, écrit entre 1991 et 1995 et présenté en première mondiale en 1996, est un très bon exemple d'un style d'écriture musicale qui ressemble plus à une mosaïque sonore qu'à toute autre chose. Il décrit cette œuvre comme « un opéra dans un opéra ». Il y intègre des thèmes musicaux empruntés à diverses cultures ou provenant d'autres œuvres, dont *Le chant de la Terre* de Mahler, des textes de Shakespeare (récité dans le style de l'Opéra de Pékin).

Sa *Symphonie 1997* est aussi remplie de citations musicales les plus diverses. On y entend, entre autres, les célèbres cloches chinoises fabriquées il y a plus de 2400 ans et qui produisent deux sons différents, des citations de la *Neuvième Symphonie* de Beethoven, une mélodie d'un opéra de rue de Hong Kong et une citation de son *Concerto pour violoncelle*. Étrangement, le compositeur cite l'air chinois *Molihua* (Fleur de jasmin) tirée de l'opéra *Turandot* de Puccini, au lieu de citer la mélodie traditionnelle originale.

Tan Dun cite, reproduit et imite d'autres musiques dans le but de « recontextualiser » ces mélodies. Il offre à son auditoire des « mosaïques » musicales, expression que lui-même utilise, ce qu'on entend très bien dans sa musique du film *Tigre et dragon*. ■

\*Ce texte résume l'article de Christian Utz : « A Marco Polo (re-)constructed by the West, Intercultural Aspects in Tan Dun's Compositional Approach », *World New Music Magazine*, n° 12, p. 1-7.



Tan Dun is without doubt the best known Chinese composer in the West. His popularity seems to owe as much to his participation in political and media-based projects as to his talent, the best example being his *Symphony 1997*, written for the handing over of Hong Kong to China in 1997.

Tan Dun's works from the 1980s have fused with the spirit of a counter-culture like those of Toru Takemitsu or John Cage, which question the dominance of Western music. In the 1980s, Tan Dun's composing changed considerably and his style was to have a great influence on other Chinese composers.

Tan Dun would allude to all sorts of other works, even falsifying some of them. The most important change in his writing was that he brought together, in a single work, stylistic and cultural elements from highly diverse sources. In many of his subsequent compositions, he developed a more stripped-down style, less complex, simpler.

His opera *Marco Polo*, written between 1991 and 1995 and given its world premiere in 1996, is a very good example of a composing style that resembles a sound mosaic more than anything else. He describes this work as "an opera within an opera." It incorporates musical themes borrowed from various cultures or other works, including Mahler's *Song of the Earth* and Shakespearean passages recited in the style of the Peking opera.

Tan Dun's *Symphony 1997* is also filled with the most disparate musical references. Among others, you can hear the famous Chinese bells made over 2,400 years ago that produce two different sounds, passages from Beethoven's *Ninth Symphony*, a melody from a Hong Kong street opera, and a quote from his concerto for cello. Strange to say, he cites the Chinese air "Molihua" (jasmine flower) from Puccini's *Turandot* rather than the original, traditional melody.

Tan Dun cites, reproduces, and imitates other music in order to give these melodies a fresh context. He offers his audience musical mosaics of his own expression, which could be heard very clearly in his score for the film, *Crouching Tiger, Hidden Dragon*. ■

# Constantinople au Festival Montréal en lumière

RÉJEAN BEAUCAGE

L'ensemble Constantinople se consacre à un renouvellement du regard porté sur les musiques du Moyen Âge et de la Renaissance par des recherches sur la musique savante d'Orient. Il participera ce mois-ci au Festival Montréal en lumières. LSM a rencontré le directeur artistique de Constantinople, Kiya Tabassian, pour faire le point sur les activités de l'ensemble.

La première véritable saison montréalaise que présentait Constantinople (saison 2002–2003), a été un succès et, depuis, les membres de l'ensemble n'ont pas hésité à prendre les bouchées doubles. Ouvrant sa deuxième saison dans le cadre du Festival du Monde Arabe par un concert-événement incluant des invités de la Grèce et du Liban et poursuivant avec une série de concerts centrée sur les activités du percussionniste Ziya Tabassian, l'ensemble surprenait encore en se produisant à la fin de janvier 2004 dans le cadre d'une série de concerts axée sur l'improvisation et la musique actuelle...

Kiya Tabassian explique : « Ça fait partie de nos projets de développer davantage cet aspect de notre travail. Cette saison, nous avons eu deux occasions de présenter des programmes à l'esthétique plus "actuelle" : avec la série de concerts Cycles recyclés, où Ziya interprétait des œuvres de Jérôme Blais, Georges Aperghis ou Vinko Globokar, et avec ce concert dans le cadre des Journées de l'improvisation. Il y a toujours de l'improvisation chez Constantinople et c'est ce qui maintient en vie le répertoire médiéval et de la Renaissance qui nous a fait connaître. Ces musiques ne sont pas figées dans une interprétation immuable, puisque nombre d'entre elles sont de tradition orale. Dans le concert présenté durant ces Journées, l'ensemble Constantinople a abordé l'improvisation en tant qu'élément de base de la formation de tout musicien à l'époque médiévale, puis nous présentions le trio Radical 3 (Ziya et Kiya Tabassian et Babak Masoumi), qui propose une approche beaucoup plus actuelle de l'improvisation. »

Sous étiquette Atma, Constantinople fait paraître, ce mois-ci, un quatrième disque en quatre ans. « Nous sommes très bien appuyés par Atma, confirme Kiya Tabassian, ce qui nous stimule à travailler très fort. Ce disque est assez différent des précédents, parce que l'ensemble a beaucoup évolué à travers chacun de ses membres. Nous avançons constamment et cela se ressent sur cet enregistrement. Il reprend le programme et le titre de notre concert, Terres Turquoises, constitué des romances séfarades (judéo-espagnoles) et des chants mauresques préservés par les communautés séfarades et arabes après leur expulsion d'Espagne, en 1492. Notre invitée pour le concert et pour le disque était la chanteuse Française Atlan. »

Constantinople participe ce mois-ci au Festival Montréal en lumières avec d'autres invités, le Boston Shawm & Sackbut Ensemble et le contre-ténor Michael Collver, pour un concert intitulé Nuevo Mundo. « Je n'ai jamais eu le plaisir de travailler avec cet ensemble, explique le directeur artistique, mais je connais ses membres pour avoir suivi leur travail. Ils avaient, comme nous, depuis longtemps le projet de

faire quelque chose autour de la musique du Nouveau Monde. C'est magnifique, parce que cette musique demande un ensemble plus important que celui de Constantinople, et avec les vents du Boston Shawm & Sackbut Ensemble, ce sera assez exceptionnel. C'est une musique très polyphonique, qui provient d'une période qui est l'apogée de la musique espagnole, au moment où elle était exportée vers le Nouveau Monde. Et puis il y a le contre-ténor Michael Collver, pour qui j'ai vraiment eu un coup de foudre musical; j'ai vraiment hâte de le présenter au public montréalais. »

Le concert Nuevo Mundo sera donné le jeudi 26 février, à 20h, à la salle Pierre-Mercure du Centre Pierre-Péladeau. 514 987.6919.

## Montréal en lumières – faits saillants

Le Festival Montréal en lumières célèbre cette année son cinquième anniversaire et sa programmation de spectacles en salles offre de belles surprises aux amateurs de musiques de concert. Le tout démarre avec une nouvelle production du metteur en scène de génie Robert Lepage, qui propose avec The Busker's Opera une adaptation du *Beggar's Opera* de John Gay (1728). John Pepusch avait agrémenté le livret de Gay d'airs populaires et c'est ce que présente aussi le collectif qui passera du jazz au country et du rock au rap sous la direction musicale confiée à Martin Bélanger. Si l'action de l'œuvre de John Gay rendait compte des malheurs du peuple écrasé par une aristocratie corrompue, Robert Lepage a choisi de transposer le tout dans l'univers du show-business... À noter que l'Opéra de Montréal présentera en mars les mises en scène que Robert Lepage produisait il y a 10 ans pour *Le Château de Barbe-Bleue* de Béla Bartók et *Erwartung* d'Arnold Schönberg à la Canadian Opera Company.

Le Festival réussira sans doute l'un de ses beaux coups en invitant le compositeur américain Howard Shore à venir diriger l'Orchestre symphonique du Festival pour l'interprétation de sa symphonie *Le Seigneur des Anneaux*, dont les airs sont connus par le volet cinématographique de l'œuvre, qui connaît un succès important.

Le chœur VivaVoce et son chef Peter Schubert invitent la contralto Marie-Nicole Lemieux et le pianiste Michael McMahon pour un concert intitulé *Romantisme X-trème*. On y entendra des œuvres de Schubert, Brahms, Reger et Schoenberg.

La soprano Barbara Hendricks revient au festival, après en avoir partagé la présidence avec José Carreras en 2002, pour présenter un récital d'airs de jazz avec le Magnus Lindgren Quartet de Suède, pays dont elle est maintenant citoyenne. Au programme : K. Weill, C. Porter, D. Ellington et G. Gershwin.

Le pianiste Alain Lefèvre se produit dans un récital « doublement solo » puisqu'il y interprétera sa propre musique, que l'on connaît déjà par les disques Lylatov et Carnet de notes, parus ces dernières années chez Audiogram. Le compositeur s'y révèle d'un romantisme exacerbé, comme le répertoire auquel le pianiste nous a habitués. ■



Constantinople, gagnant de l'Opus « Découverte de l'année, 2002–2003 Prix Étoile Galaxie »



Robert Lepage

## Coups de cœur des chefs

Propos recueillis par RÉJEAN BEAUCAGE

# Denys Bouliane et le Festival MusiMars

Denys Bouliane est sans conteste l'un des compositeurs les plus actifs du Canada. Actuellement associé à l'Orchestre du Centre national des Arts, qui créera trois de ses œuvres d'ici 2006, il fondait en 1995 les Rencontres de musique nouvelle du Domaine Forget, dans la région de Charlevoix (il en partage la direction artistique avec Lorraine Vaillancourt, du Nouvel Ensemble Moderne). Il est aussi depuis la même année

professeur agrégé de composition à l'Université McGill à Montréal et directeur musical du McGill Contemporary Music Ensemble. Décidé à faire bouger le milieu musical d'ici, il a partagé avec le compositeur Walter Boudreau la direction artistique du festival Musiques-au-présent (1998, 1999 et 2000) de l'Orchestre symphonique de Québec et de l'un des plus grands événements musicaux jamais vu, la *Symphonie du millénaire*, fruit du travail de 19 compositeurs, qui a été donnée à Montréal le 3 juin 2000 par 2500 interprètes. Il partage aussi avec Walter Boudreau la direction artistique de la biennale Montréal / Nouvelles Musiques, dont la première édition se tenait en mars 2003 et qui alterne avec le festival de musique contemporaine MusiMars, présenté à la Faculté de musique de l'Université McGill tous les deux ans. C'est à titre de directeur artistique de ce festival que LSM l'a rencontré.

«L'un des deux invités spéciaux de cette nouvelle édition de MusiMars est Philippe Hurel, un compositeur très intéressant de la première génération des héritiers de Gérard Grisey.

Il a étudié avec lui et connaît bien la musique spectrale. Il a dû faire face à la problématique reliée à la tradition de la musique spectrale, parce que la mécanique de Grisey et de Tristan Murail, autre compositeur de la première heure, lorsqu'elle est appliquée à la lettre, a tendance à produire stylistiquement des œuvres très semblables les unes aux autres. Fondamentalement, l'approche de Grisey est très « française » et s'inscrit dans une filiation avec Debussy et Messiaen. Ça n'a rien à voir avec l'approche d'un Boulez, par exemple, contre qui beaucoup des articles polémiques de Grisey étaient dirigés.

Quant à Debussy, on sait qu'il considérait les couleurs harmoniques pour leur sonorité propre, et non pour leur fonction. Plutôt que de résoudre l'accord de dominante, il y ajoute des partielles, puis passe directement à une transposition, suivie d'une autre, abolissant complètement les fonctions tonales. Ça donne une musique plus statique qui trouve son plaisir dans le son. Tout se joue dans la sonorité et la couleur. On s'attarde sur le son et on ne l'utilise pas pour son

potentiel de fonctions harmoniques. Messiaen a poursuivi dans cette voie avec ses « modes de transposition limitée ». Là aussi, l'importance est mise sur la sonorité pure, avec un clin d'œil à l'Orient, plutôt que sur la fonction harmonique.

Le travail de Grisey va de pair avec les avancées techniques réalisées dans les années 70 et les analyses plus poussées que l'on pouvait faire sur le son lui-même grâce à l'informatique; en l'occurrence, précisément, des analyses spectrales. On pouvait rechercher ce qui caractérise le timbre particulier d'un instrument. Ce qui fait le timbre d'un son, ce sont ses composantes harmoniques: la fondamentale, l'octave, la quinte, la tierce, la septième (selon la gamme diatonique, qui donne une intonation juste; l'exemple ne vaut pas pour un piano, qui est accordé selon la gamme tempérée). Le compositeur de musique spectrale cherche donc à faire jouer aux interprètes différentes notes qui, lorsque jouées simultanément en intonation juste, fusionnent dans un timbre fonda-

*Denys Bouliane, récipiendaire (avec Walter Boudreau) de l'Opus du directeur artistique de l'année 2002-2003 pour le Festival Montréal / Nouvelles Musiques (Opus Événement musical de l'année).*

mental. Il orchestre des spectres harmoniques (à partir de toutes les composantes d'un timbre) ou inharmoniques (s'il utilise des notes qui ne sont pas des composantes du timbre). On n'entend plus la note jouée par le violon ou par la flûte, mais un timbre qui englobe tout, ce qui est un phénomène assez particulier. Lorsqu'une note ou un son est à l'extérieur du timbre général, il ressort très clairement, comme un accident sonore.

Autre phénomène important: notre oreille entend les additions et les soustractions de fréquences, ce qu'on appelle aussi *la modulation de fréquence*. Lorsque des notes sont très proches l'une de l'autre sans être identiques, la simultanéité des sons provoque un battement rythmique. Grisey joue sur ces rythmes, ce qui est d'une très grande difficulté pour les instrumentistes, tenus à une précision chirurgicale. Pour obtenir ce phénomène de translation du timbre au rythme, les interprètes doivent jouer leur instrument de la façon la plus neutre possible, sans colorer leur jeu individuel, puisque c'est l'addition de toutes les individualités neutres qui donne la couleur de l'ensemble. Si le violoniste y met du vibrato, il n'y aura plus de fusion.



MusiMars, du lundi 1<sup>er</sup> mars au samedi 6 mars 2004.

Toutes les activités se dérouleront à la Salle Pollack de la Faculté de musique de l'Université McGill (555, rue Sherbrooke Ouest). Renseignements: 514 398.4547

# Chapelle historique du Bon-Pasteur

La maison de la musique

15<sup>e</sup> anniversaire (1988–2003)

Artiste résident :

Nicolas Gilbert, compositeur

**Février 2004**

La rentrée à la Chapelle

**Jeudi, 5 février 20h**

Musique contemporaine

Liselyne Adams, *flûte*; Hélène Gagné, *violoncelle*;  
Pamela Reimer, *piano*  
Œuvres de Mountain, Hétu, Prévost, Gougeon,  
Strauss

**Mardi, 10 février 20h**

Musique contemporaine

Silvia Mandolini, *violin*; Brigitte Poulin, *piano*  
Œuvres de Berio, Xénakis, Francesconi,  
Gandini, Lesage

**Jeudi, 12 février 20h**

LES INTÉGRALES pour le 15<sup>e</sup> anniversaire  
de la Chapelle historique du Bon-Pasteur  
Chostakovitch – les quatuors, (3<sup>e</sup> de 6 concerts)  
Le Quatuor Arthur Leblanc: Hibiki Kobayashi, *violin*;  
Brett Molzan, *violin*; Jean-Luc Plourde, *alto*;  
Ryan Molzan, *violoncelle*.  
Œuvres: les quatuors 4, 10 et 12

**Dimanche, 15 février 15h30**

LES INTÉGRALES pour le 15<sup>e</sup> anniversaire  
de la Chapelle historique du Bon-Pasteur  
Beethoven – violoncelle/piano  
(1<sup>er</sup> de 3 concerts)  
Yegor Dyachkov, *violoncelle*; Jean Saulnier, *piano*  
Œuvres de Beethoven: Sonate en la majeur, op 69;  
Sonate en fa majeur, op 17

**Jeudi, 19 février 20h**

Récital

Stéphan Sylvestre, *piano*  
Œuvres de Chopin, Scriabine, Brahms, Schumann

**Lundi, 23 février 20h**

Causerie-concert

Causerie concert autour de Nuevo Mundo  
L'Ensemble Constantinople

**Jeudi, 26 février 20h**

Musique ancienne

Les Boréades  
Beatles baroque

Chapelle historique du Bon-Pasteur

100, rue Sherbrooke Est, Montréal (Québec) H2J 1C3

Renseignement : (514) 872-5338

[www.ville.montreal.qc.ca/maisons](http://www.ville.montreal.qc.ca/maisons)

Ville de Montréal



LUTHERIE  
**RICHARD  
COMPARTINO** ENR.  
LUTHIER ❖ ARCHETIER

735, RUE JACQUES-BERTHIAUME  
sainte-foy (QUÉBEC)  
G1V 3T2  
(418) 659-7098



**A Midsummer Night's Dream**  
(Le Songe d'une nuit d'été) de BENJAMIN BRITTEN  
Basé sur la pièce de WILLIAM SHAKESPEARE

L'Atelier d'opéra et l'Orchestre  
de l'Université de Montréal  
Direction JEAN-FRANÇOIS RIVEST • Mise en scène ALICE RONFARD

Les 26, 27, 28 et 29 février 2004  
Salle Claude-Champagne à 20 h  
220, avenue Vincent-d'Indy (métro Édouard-Montpetit)

Université   
de Montréal

Billets : 20 \$, 15 \$ (aînés) et 8 \$ (étudiants) • ADMISSION : 514-790-1245 • [www.musique.umontreal.ca](http://www.musique.umontreal.ca)

Ce sont les processus acoustiques de génération du son qui sont examinés au microscope et qui génèrent la forme de l'œuvre. La forme générale de ce type d'œuvre est un développement qui va du timbre harmonique au timbre inharmonique. Si on applique ces principes compositionnels, on aboutit à des musiques à développement lent et on est en quelque sorte stylistiquement hypothéqué dès le départ. Il faut donc de nouvelles formules. C'est ce dont Philippe Hurel nous entretiendra lors de sa conférence intitulée «La musique spectrale... à terme!», au cours de laquelle il élaborera ses théories sur les perspectives laissées par la première vague de musique spectrale.»

### Les concerts

«Dans les concerts, nous avons intégré la musique de Messiaen (qui pourrait être le père), celle de Grisey (le découvreur), celle de Philippe Hurel (l'héritier) et celle de Claude Vivier qui, sans avoir écrit de la musique spectrale à proprement parler, a beaucoup bénéficié des apports de cette musique sur le plan harmonique. Vivier est en quelque sorte un satellite de la musique spectrale.

Le premier concert sera donné le mardi 2 mars par l'ensemble du Centre national des Arts, [sous la direction de Denys Bouliane]. On y entendra *Prologue* (1976), pour alto solo et résonateurs, et *Anubis-Nout, deux pièces pour clarinette contrebasse en si bémol* (1983), de Gérard Grisey. Cela étant dit, ce sera dans la mesure où nous pourrions trouver une clarinette contrebasse pour la clarinettiste Lori Freedman! Cette clarinette est en soi un instrument assez rare, en plus, cette pièce réclame une marque spécifique d'instrument, en l'occurrence une Leblanc, qui se prête mieux aux doigtés exigés par le compositeur. Bref, nous avons un problème à régler... Nous pourrions aussi entendre quatre lieder d'Hugo Wolf dans une orchestration de Grisey pour quatuor à cordes, deux clarinettes et deux cors, plus la voix, bien sûr, qui sera celle d'Ingrid Schmithüsen. Également au programme, les *Five Preludes for piano from Book N°1* d'Howard Bashaw [second invité d'honneur du festival] et *Des caresses...* [de Denys Bouliane] pour cinq musiciens, une œuvre qui, je crois, surprendra les auditeurs. Toutes ces œuvres seront données en création montréalaise et le programme sera complété par *Trois préludes pour piano* d'Olivier Messiaen. Kyoko Hashimoto sera au piano.

Le deuxième concert sera donné le lendemain par le McGill Contemporary Music Ensemble (CME) [sous la direction de Denys Bouliane]. Nous ferons la création montréalaise de *Leçon de chose* (1993) de notre invité Philippe Hurel, une œuvre d'une grande difficulté qui ne me laisse pas beaucoup dormir ces derniers temps! On a déjà joué des œuvres difficiles avec cet ensemble, mais avec celle-ci, j'avoue que nous avons placé la barre assez haut! Une partition pour 13 musiciens toute en micro-intervalles et des traitements électroniques en direct... Bien sûr, le CME est composé d'étudiants et bénéficie d'un nombre de répétitions raisonnable, mais c'est aussi un ensemble dont les membres changent chaque année! Alors, on travaille fort! Autre

création montréalaise de Philippe Hurel, *Tombeau in memoriam Gérard Grisey* (2000), pour piano et percussion, avec la pianiste Brigitte Poulin et D'Arcy Gray au vibraphone. Bien sûr, dans le cadre du festival, nous aimons faire place à au moins un jeune compositeur de McGill. Nous entendrons donc cette fois-ci, en création, la musique que Stephen Rogers a écrite pour un ensemble de huit musiciens. Nous terminerons ce concert par deux œuvres importantes de Gérard Grisey, des œuvres fondatrices de l'école de musique spectrale française, *Périodes* (1974), pour sept musiciens, et *Partiels* (1975), pour un ensemble de 18 musiciens.

La Société de musique contemporaine du Québec est également partenaire de cette aventure et son ensemble interprétera le jeudi 4 mars, sous la direction de Walter Boudreau, une autre œuvre de Philippe Hurel en première montréalaise: *Figures libres*, de 2001-2002. Aussi à ce programme, les *Trois Aïres pour un opéra imaginaire* (1982), avec encore une fois la soprano Ingrid Schmithüsen. Nous aurons également durant ce concert la création d'une œuvre du compositeur canadien Howard Bashaw, une commande de la SMCQ. L'œuvre, intitulée *Double Entente*, est un triple concerto pour trombone (Alain Trudel), tuba (Yan Salfarank) et piano (Louise-Andrée Baril). On peut sans doute dire qu'il existe au Canada des spécificités géoculturelles, en ce sens que la musique ne sonne pas de la même façon d'un côté de l'Outaouais et de l'autre. Il y a à l'ouest une jeune génération qui ne peut pas imaginer que la musique puisse correspondre à une nécessité fondamentale d'expression qui soit digne de recherche et qui se contente malheureusement de concevoir des musiques qui «plaisent». Je caricature, mais ça dépeint tout de même une tendance. Il y a quand même quelques compositeurs canadiens qui poursuivent un travail plus rigoureux, et Bashaw est de ceux-là. C'est une musique qui a une personnalité. Howard Bashaw se préoccupe beaucoup des phénomènes temporels et il travaille souvent avec diverses couches temporelles en interaction, allant jusqu'à évoquer une espèce de suspension du temps. Il figure certainement dans mon panthéon personnel des compositeurs canadiens. Ce concert verra aussi la création montréalaise de *Modulations* (1976-1977) de Gérard Grisey par un orchestre de 33 musiciens.

Le festival se terminera avec deux concerts, les 5 et 6 mars, du McGill Symphony Orchestra, placé sous la direction d'Alexis Hauser. Au programme, une autre création montréalaise de Philippe Hurel, *Kits* (1995), interprétée par le McGill Percussion Ensemble, invité par l'Orchestre pour l'occasion. L'Orchestre interprétera *Over Time* (1987), de John Rea, que l'on peut relier à Bashaw pour le traitement des boucles temporelles, *Orion* (1979) de Claude Vivier, et *L'Ascension* (1932-1933) de Messiaen.

À cela s'ajoute une table ronde, en ouverture, avec Howard Bashaw et Philippe Hurel, qui est aussi un spécialiste de la composition assistée par ordinateur, les compositeurs Sean Ferguson et Serge Provost, Philippe Depalle, qui est associé à l'IRCAM et spécialiste des nouvelles technologies appliquées à la musique et le compositeur John Rea, qui agira à titre de modérateur. Il y aura aussi les causeries de Philippe Hurel et d'Howard Bashaw sur leur travail, de même que des cours de maître, une conférence d'Hurel sur la musique spectrale et une autre de Patrick Lévesque, qui prépare une thèse de doctorat sur l'œuvre de Claude Vivier. Bref, nous pensons offrir encore une fois une série d'événements qui saura renseigner et surtout réjouir les amateurs de nouvelles musiques.» ■

## La Guilde des musiciens du Québec

s'emploie à devenir un levier de développement de plus en plus important dans la carrière des artistes québécois.

Par surcroît, les directeurs du conseil d'administration de la Guilde, des professionnels de tous les styles musicaux, sont continuellement à l'écoute de leurs membres et du milieu artistique.

## The Quebec Musicians' Guild

strives to be an important tool in the career development of Quebec artists. Furthermore, the executive of the Guild's Board of Directors, consisting of professionals of all music styles, is always open to the views of its members and the artistic community.



Studio  
Orphée

## École de chant

Classique, comédie musicale,  
chanson française...

Leçons de chant, coaching, ateliers, classes de maîtres, musique d'ensemble, atelier d'opéra, ensemble vocal, mini-concert mensuel, grand concert, théorie musicale, prép. auditions et concours... et +

Niveaux débutant à professionnel

3555, rue Bordeaux, Montréal | Tél. : (514) 725-7145

www.studioorphee.com

# Nouvel Ensemble Moderne

direction LORRAINE VAILLANGOURT

## QUINZIÈME ANNIVERSAIRE saïson 03-04

4 et 6 février 2004, 20 h  
**MUSMIX**, seconde tribune de musiques mixtes, en coproduction avec Réseaux. Créations d'alcides Ianza et Martin Bédard. Salle Beverley Webster-Rolph du Musée d'art contemporain de Montréal.  
**20 \$ régulier,**  
**10 \$ étudiants et aînés.**

27 février 2004, 20 h  
**CONCERT DE MUSIQUE ESPAGNOLE III : musique de chambre pour pianos, cordes et clarinettes.**  
 Chapelle historique du Bon-Pasteur.  
**20 \$ régulier,**  
**10 \$ étudiants et aînés.**

### Réseaux



INFORMATIONS : (514) 343-5962  
 infonem@musique.umontreal.ca  
 www.nem.umontreal.ca  
 RÉSEAUX : www.rien.qc.ca

# HOMMAGE À LA MUSIQUE DE NOTRE TEMPS



### Au programme

*Symphonie pour orchestre à cordes, Jacques Hétu*

*Concerto pour guitare no 3, Leo Brouwer  
 Alvaro Pierri, guitare*

*Symphonie no 2, Arthur Honegger*

Daniel Myssyk Chef d'orchestre

Vendredi 6 février 2004  
 20 heures

Sanctuaire du Saint-Sacrement,  
 500 Mont-Royal Est  
 (Métro Mont-Royal)

Billets :  
 Adultes 25\$  
 Étudiants 10\$

CONSEIL DES ARTS DE MONTRÉAL



Renseignements : (514) 495-7233  
 www.appassionata.ca

La Chaîne culturelle de Radio-Canada est coproductrice du concert



*Le concert des Voix baroques a été merveilleux. Nous avons hâte au prochain !*

Caroline et Alexandra Rossier-Lang (13 ans)

## FAITES-LUI DÉCOUVRIR LA MUSIQUE SORTEZ VOTRE ADO GRATUITEMENT

*La Scena Musicale continue à soutenir le programme « Sortez votre ado ! » pour promouvoir la découverte de la musique classique en salle.*

Chaque adulte ou professeur de musique qui achète un billet régulier peut recevoir un billet gratuit, pour amener au concert un<sup>e</sup> adolescent<sup>e</sup>. On demandera aux adultes de fournir le nom et l'âge de l'adolescent<sup>e</sup>. Pour participer, téléphonez à l'organisme concerné. Voyez la page 43 ou visitez le site <ado.scena.org> pour la liste des concerts.

### IDENTIFICATION

Les organismes participants ajouteront à leurs publicités un des logotypes suivants :



Vous trouverez aussi ce symbole dans le calendrier :

Pour une liste complète et mise à jour des organismes participants, visitez <<http://ado.scena.org>>

Avis aux organismes : pour participer, s.v.p. nous contacter au

(514) 948-2520  
 teen-ado@scena.org

La Scena Musicale

# 60<sup>e</sup> anniversaire du Conservatoire de musique et d'art dramatique du Québec

Propos recueillis par RÉJEAN BEAUCAGE

## Création de l'opéra *Hermione et le Temps* de Denis Gougeon



Le compositeur Denis Gougeon remportait le 9 décembre dernier le prix Jan V. Matejcek de la SOCAN, remis au compositeur canadien dont les œuvres ont été le plus joué en concert et à la radio au Canada. On peut mesurer le succès de la musique de Denis Gougeon en considérant qu'il a remporté ce prix pour la troisième année consécutive! Prolifique et polyvalent, il était l'un des rares compositeurs québécois à ne vivre que des fruits de son talent, jusqu'à ce que la Faculté de musique de l'Université de Montréal lui offre en juin 2001 un poste de professeur de composition à temps partiel. Il n'est pas étonnant que le directeur du Conservatoire de musique et d'art dramatique du Québec, Nicolas Desjardins, ait pensé à lui pour la composition d'un opéra mettant à profit toutes les ressources du Conservatoire de Montréal (l'œuvre pourrait être reprise par d'autres composantes du réseau des conservatoires). On parle avec lui de la création de l'opéra *Hermione et le Temps*.

### LSM: Quels projets vous occupent présentement?

DG: Je travaille actuellement à un concerto pour accordéon qui devrait être créé par le NEM et Joseph Petric l'été prochain au Domaine Forget. J'ai un autre projet pour le Manitoba Theatre for Young People, en collaboration avec un metteur en scène de Toronto et un théâtre jeunesse d'Australie. Il s'agit d'un spectacle de 90 minutes pour lequel je dois composer la musique. Mon travail de professeur de composition à temps partiel me laisse quand même la liberté d'être compositeur à temps plein, ce qui est assez extraordinaire.

### LSM: Vous avez composé beaucoup de musique pour la scène ces dernières années, des musiques de théâtre, des ballets...

DG: La musique de scène, c'est essentiellement avec Denis Marleau et le Théâtre Ubu. J'ai collaboré aussi avec Brigitte Haentjens pour *Marie Stuart* au Théâtre du Nouveau Monde (1999), mais je ne travaille pour la musique de scène que dans la mesure où ce sont des projets que j'aime beaucoup. Je travaille souvent avec Denis Marleau, avec qui j'ai une belle complicité. Je ne ferais pas que de la musique de scène: je suis avant tout un musicien de concert. À ce titre, j'ai eu le plaisir, l'an dernier, d'assister à la création de ARTE! une œuvre qui m'a été commandée pour marquer le 100<sup>e</sup> anniversaire de l'Orchestre symphonique de Québec (une pièce pour chœur et orchestre, ce qui est relativement rare au Québec). Cependant, je trouve important de toucher à différents modes d'expression. Et puis ces réalisations ont quand même eu un certain succès, comme *Le piano muet*, que j'ai fait avec un texte de Gilles Vigneault pour la SMCQ Jeunesse et dont le livre-disque (Atma/Fides) a reçu un Coup de cœur de l'Académie Charles-Cros! Ce sont des collaborations privilégiées.

### LSM: La musique vocale semble être un véhicule privilégié pour vous exprimer.

DG: Je crois que c'est vrai. En 2002, j'ai fait une œuvre assez importante, en terme de durée, *Clere Vénus*, sur des poèmes de Louise Labé pour Marie-Danièle Parent. Elle a été créée en 2002 durant le festival MusiMars et immédiatement mise sur disque (pour une monographie consacrée à Denis Gougeon, une production de Radio-Canada. La parution est imminente). En 1999 avait lieu la création à l'Opéra de Munich d'un ballet intitulé *Emma B.*, dont j'ai fait la musique pour un grand orchestre comptant deux voix. J'en ai fait un autre en 2000 pour le Ballet National de Norvège (*Liaisons dangereuses*), avec un orchestre de 35 musiciens et deux voix. Il est donc vrai que la voix est souvent présente.

### Hermione et le Temps

DG: L'opéra *Hermione et le Temps* est une commande du directeur général du Conservatoire de musique et d'art dramatique du Québec, qui a pensé à commander une œuvre pour les deux classes de finissants en musique et en théâtre. C'est un opéra, mais peut-être davantage un long *singspiel* dans lequel on parle beaucoup, puisqu'il fallait prendre en compte, bien sûr, la présence des comédiens. Au départ, il y a eu la collaboration avec Normand Chaurette, quelqu'un avec qui je m'entends très bien. (J'avais composé la musique pour sa pièce *Le passage de l'Indiana* pour le Théâtre Ubu.) Grand auteur, grand traducteur de Shakespeare, musicien (pianiste) et grand connaisseur d'opéra, c'est la personne idéale pour fabriquer un *libretto* sur mesure, quelqu'un qui soit capable de considérer les contraintes particulières de la commande. Plutôt que de faire une œuvre originale qui aurait demandé une somme de travail énorme, il a choisi d'en adapter une rarement jouée ici, *Le Conte d'hiver* de Shakespeare. Ce conte, fantaisiste mais aussi très dramatique, peut parfaitement être joué par des jeunes.

Lors du travail sur la dramaturgie, Normand et moi avons décidé d'articuler la pièce selon le concept suivant: consacrer tout ce qui est essentiellement intérieur et les mouvements réflexifs des personnages à la musique et au chant, et donner ce qui fait avancer l'action aux personnages théâtraux. Il y a par exemple deux rois-comédiens qui sont doublés par deux rois-chanteurs. C'est ainsi pour chaque personnage. Suzanne Lantagne fait un travail admirable à la mise en scène, de même que Louise-Andrée Baril, chargée de la préparation musicale. Je me suis donné la contrainte de faire chanter les comédiens dans les chœurs, et ça marche très bien. Les chanteurs se produisent en solo, en duo et en trio, ce qui offre une grande variété de numéros et rend peut-être le travail plus agréable aux jeunes.

### Hermione et le Temps musique:

Denis Gougeon

livret:

Normand Chaurette d'après

William Shakespeare

direction musicale:

Raffi Armenian

préparation musicale:

Louise-Andrée Baril

mise en scène:

Suzanne Lantagne

assistance à la mise en scène:

François Gadbois

décors et accessoires:

Magalie Amyot

costumes:

Marc Sénécal

éclairage:

François Roupinian

Du vendredi 13 au samedi

21 février 2004

au Théâtre d'aujourd'hui

(3900, rue Saint-Denis, Montréal).

Info : 514 282.3900.



# McGill

Faculté de musique

## Upcoming Concerts at the Faculty of Music

**February 1 & 2, 2004 - Pollack Hall - 8:00 p.m.**  
McGill Symphony Orchestra  
Alexis Hauser, *conductor*  
Yaniv Attar, *guest conductor*  
**\$10**

**McGill Faculty Series**  
**February 12, 2004 - Redpath Hall - 8:00 p.m.**  
Tom Beghin, *fortepiano*  
"Characters and Caricaturas"  
Works by C.P.E. Bach  
**\$5**

**February 13, 2004 - Pollack Hall - 8:00 p.m.**  
McGill Repertoire Choir  
Frédéricka Petit-Homme, *guest conductor*  
**\$5**

**February 14, 2004 - Pollack Hall - 8:00 p.m.**  
McGill Symphonic and Concert Choirs  
Robert Ingari, *conductor*  
**\$5**

**February 16, 2004 - Pollack Hall - 8:00 p.m.**  
McGill Wind Symphony II  
Ronald Di Lauro, *conductor*  
**\$5**

**February 18, 2004 - Redpath Hall - 8:00 p.m.**  
McGill Baroque Orchestra  
Hank Knox, *conductor*  
**\$5**

**CBC/McGill Series**  
**February 19, 2004 - Pollack Hall - 7:30 p.m.**  
Suzie LeBlanc, *soprano*  
Nathaniel Watson, *baritone*  
Les Voix Humaines  
"Of Battles Lost and Won"  
**\$15 (\$10 seniors and students)**

**February 20, 2004 - Pollack Hall - 8:00 p.m.**  
McGill Wind Symphony I  
and L'Harmonie de concert de  
l'Université de Montréal  
Alain Cazes, *conductor*  
**\$5**

Billetterie : (514) 398-4547  
Renseignements : (514) 398-5145



# 1 soir seulement

## Flamenca et les Troubadours

La Nef reçoit le Troubadours Art Ensemble, de France

Airs et chants du Limousin, d'Auvergne, du Languedoc,  
d'Aquitaine, de Provence, de Catalogne et d'Italie

Sur scène

Sandra Hurtado-Rôs : chant

Gérard Zuchetto : chant, clari, flûtes

Véronique Condese : harpe

Mick Rochard : vièle, guiterne, saz, ud

Patrice Villaumé : vielle à roue ténor, tympanon

Direction musicale : Gérard Zuchetto



**15 février  
2004 à 20h**



Centre Pierre-Péladeau  
Salle Pierre-Mercure  
308, boulevard de Maisonneuve Est, Montréal

Réservations : 514.987.6919



Forfait  
souper-concert

Information :  
514.523.3095

## VOIX CÉLESTE



*Aline Kutan, soprano*

Présenté par



## DE LA CANTATE À L'OPÉRA



*Yuli Turovsky, Chef d'orchestre*

Présenté par



L'ORCHESTRE DE CHAMBRE

# I MUSICI

DE MONTREAL

YULI TUROVSKY

## LA SÉRIE CONCERTS CENTRE-VILLE

VOIX CÉLESTE

LE JEUDI 5 FÉVRIER 2004, 20 H



Salle de concert Pollack  
Pollack concert hall

555, rue Sherbrooke Ouest

**REINHOLD GLIÈRE**

Concerto pour soprano colorature et orchestre, opus 82

**GERHARD SCHEDL**

Paraphrase romantique sur *Der Tod und das Mädchen*

**FRANZ SCHUBERT**

Quatuor à cordes en ré mineur,  
*Der Tod und das Mädchen*, D. 810  
Salve Regina, D. 676

DE LA CANTATE À L'OPÉRA

LE MERCREDI 24 MARS 2004, 20 H



Théâtre Maisonneuve  
Place des Arts

175, rue Sainte-Catherine Ouest

**JOHANN SEBASTIAN BACH**

Cantate du café, BWV 211

**BOHUSLAV MARTINU**

*Alexandre Bis*

Opéra de chambre en 1 acte

*Kiny Mc Laren - soprano, Michelle Sutton - mezzo-soprano*  
*Frédéric Antoun - ténor, Phillip Addis - baryton, Marc Belleau - basse*

Commanditaire de la saison 2003-2004



Commanditaire de la Série Concerts Centre-Ville



BANQUE NATIONALE



LA PRESSE

The Gazette



Conseil des arts  
et des lettres  
Québec





Date limite d'admission :  
1<sup>er</sup> mars 2004  
Année scolaire 2004-2005

**Bien établi partout au Québec, le Conservatoire de musique et d'art dramatique du Québec forme une relève musicale de grande qualité depuis 60 ans.**

En privilégiant un contact humain propice aux échanges dynamiques, le Conservatoire amène les élèves à se surpasser. En jumelant la force de son réseau à un enseignement personnalisé, il offre aux jeunes musiciens et musiciennes tous les outils nécessaires pour se préparer à une solide carrière professionnelle.

Le Conservatoire de musique et d'art dramatique du Québec, une institution à fréquenter!



*Le Conservatoire de musique  
et d'art dramatique du Québec*

[www.mcc.gouv.qc.ca/conservatoire](http://www.mcc.gouv.qc.ca/conservatoire)



**Conservatoire de musique de Gatineau**  
430, boul. Alexandre-Taché, Gatineau J9A 1M7  
Tél. : (819) 772-3283 cmg@mcc.gouv.qc.ca

**Conservatoire de musique de Montréal**  
4750, avenue Henri-Julien, Montréal H2T 2C8  
Tél. : (514) 873-4031 cmm@mcc.gouv.qc.ca

**Conservatoire de musique de Québec**  
270, rue Saint-Amable, Québec G1R 5G1  
Tél. : (418) 643-2190 cmq@mcc.gouv.qc.ca

**Conservatoire de musique de Rimouski**  
22, rue Sainte-Marie, Rimouski G5L 4E2  
Tél. : (418) 727-3706 cmr@mcc.gouv.qc.ca

**Conservatoire de musique de Saguenay**  
202, rue Jacques-Cartier Est, Chicoutimi G7H 6R8  
Tél. : (418) 698-3505 cms@mcc.gouv.qc.ca

**Conservatoire de musique de Trois-Rivières**  
587, rue Radisson, C.P. 1146, Trois-Rivières G9A 5K8  
Tél. : (819) 371-6748 cmt@mcc.gouv.qc.ca

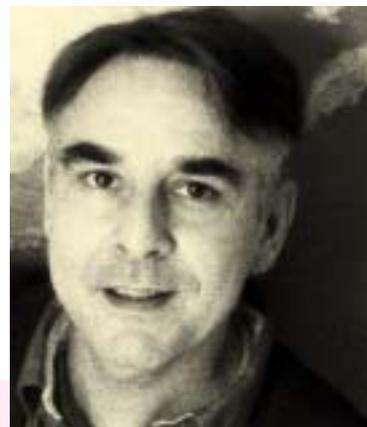
**Conservatoire de musique de Val-d'Or**  
88, rue Allard, Val-d'Or J9P 2Y1  
Tél. : (819) 354-4585 cmv@mcc.gouv.qc.ca

Conservatoire  
de musique  
et d'art dramatique  
**Québec**



**LSM: En ce qui concerne la musique, de quel genre de contrainte deviez-vous tenir compte?**

DG: La salle du Théâtre d'Aujourd'hui a une fosse de 8 pieds sur 25. J'ai placé des chaises et j'ai constaté qu'on pouvait y placer 12 personnes: c'est donc le nombre de musiciens pour lequel j'ai écrit la musique! Raffi Armenian dirigera l'ensemble, qui comprendra un piano électronique (il serait impossible de faire autrement), trois bois, trois cuivres, des percussions et un quatuor à cordes, mais avec contrebasse. Je crois que ça fera un bel équilibre avec les voix. Je ne veux pas enterrer les chanteurs et dois garder en tête qu'ils sont en formation. Je n'ai pas fait de concessions en écrivant des pièces faciles: elles pourraient tout aussi bien être chantées par des professionnels. Je savais qu'ils auraient du temps pour travailler et je connais assez bien la voix pour ne pas leur rendre la vie impossible.



**Normand Charette**

En 1976, le texte radiophonique *Rêve d'une nuit d'hôpital* lui vaut le premier prix du 1<sup>er</sup> Concours d'œuvres dramatiques de Radio-Canada ainsi que le Prix Paul-Gilson de l'Association radiophonique des programmes de langue française. De 1979 à 1983, il produit 65 textes radiophoniques sur des musiques sacrées, des préfaces à des textes dramatiques, quatre traductions, et des textes critiques pour la revue *Jeu*. Depuis 1988, il se consacre exclusivement à l'écriture. Il a obtenu le Prix Chalmer pour *Les Reines* en 1993 et le Prix du Gouverneur général du Canada, catégorie théâtre, pour *Le Passage de l'Indiana* (pièce créée en 1996 dans le cadre du cinquantième Festival d'Avignon) et pour *Le petit Köchel* en 2001. En 2002, l'Opéra de Montréal créait la version française de l'opéra *Thérèse Raquin* de Tobias Picker, d'après le roman d'Émile Zola, sur un livret de Gene Scheer traduit par Normand Charette.

**LSM: Est-ce que la contrainte agit comme un stimulant à la création ?**

DG: On ne le sait jamais d'avance ! Dans le jeu de la collaboration, tout est possible, et d'ailleurs, dans les faits, il y a toujours des contraintes! Je ne m'attends pas vraiment à ce qu'un mécène me propose d'écrire ce que je veux, dans la liberté la plus totale. Heureusement, je n'ai pas besoin de ça pour être créatif. L'idée est d'avoir des collaborateurs en qui on peut placer toute sa confiance. Je savais que le Conservatoire, qui n'a pas l'habitude des collaborations de ce genre entre la musique et le théâtre, prendrait en charge tout l'aspect « production ». Ça a demandé beaucoup de travail logistique de leur part, mais la volonté était là et on se sentait bien appuyé dans cette démarche. En ce qui me concerne, la collaboration avec Normand Charette est le cœur de la chose. Selon les canevas musicaux préétablis, il me proposait des choses auxquelles je réagissais. C'est comme ça que le tout s'est monté.

On ne vise pas de révolutionner l'art lyrique avec cet opéra, mais plutôt à répondre à une commande précise. Les mots de Normand, qui a réalisé une grande adaptation de l'œuvre de Shakespeare, offrent beaucoup de matière aux jeunes sur le plan de l'expression. Musicalement, il y a des défis intéressants, mais le but reste de réaliser une « belle œuvre », non pas de renverser les traditions. Je tenterais peut-être cela dans le cadre d'un projet personnel. Cette fois-ci, on se contente de faire de la musique, d'avoir plaisir à la faire et à la partager avec de jeunes interprètes. ■

# LE CONSEIL QUÉBÉCOIS DE LA MUSIQUE FÉLICITE LES LAURÉATS DES PRIX OPUS 2002-2003

# Opus

AN 2003

CONSEIL QUÉBÉCOIS DE LA  
MUSIQUE

## CONCERT DE L'ANNÉE — MONTRÉAL

François Bourassa Quartet - Indefinite Time,  
Effendi Records → 3 juillet 2003

## CONCERT DE L'ANNÉE — QUÉBEC

Bach pour Noël, Les Violons du Roy →  
20 décembre 2002

## CONCERT DE L'ANNÉE — RÉGIONS

Contes en musique, Orchestre symphonique  
de Trois-Rivières → 29 septembre et  
6 octobre 2002

## CONCERT DE L'ANNÉE — MUSIQUES MÉDIÉVALE, DE LA RENAISSANCE, BAROQUE

Marie-Nicole Lemieux chante Handel,  
Clavecin en concert → 13 décembre 2002

## CONCERT DE L'ANNÉE — MUSIQUES CLASSIQUE, ROMANTIQUE, POSTROMAN- TIQUE, IMPRESSIONNISTE

Les concerts Gala : « Couples légendaires »,  
Orchestre symphonique de Montréal →  
8 et 9 avril 2003

## CONCERT DE L'ANNÉE — MUSIQUES MODERNE, CONTEMPORAINE

Grand concert annuel : Hommage à Xenakis,  
Nouvel Ensemble Moderne → 23 avril 2003

## CONCERT DE L'ANNÉE — MUSIQUES ACTUELLE, ÉLECTROACOUSTIQUE

Électrochocs, Quasar, quatuor de saxophones  
en coproduction avec la SMCQ et Artificiel →  
24 et 25 janvier 2003

## CONCERT DE L'ANNÉE — JAZZ, MUSIQUES DU MONDE

François Bourassa Quartet - Indefinite Time,  
Effendi Records → 3 juillet 2003

## CONCERT DE L'ANNÉE — JEUNE PUBLIC

Prix accompagné d'une bourse offerte par  
le ministère de la Culture et des Communications  
du Québec  
20 jacks 1/4, Les Coups de Théâtre en coproduc-  
tion avec Innovations en concert →  
21, 22 et 23 novembre 2002

## CRÉATION DE L'ANNÉE

Quaternions, Michel Longtin, compositeur,  
Orchestre symphonique de Montréal,  
Corps et Âmes → 11 mars 2003

## DISQUE DE L'ANNÉE — MUSIQUES MÉDIÉ- VALE, DE LA RENAISSANCE, BAROQUE

Handel - Love Duets, Suzie LeBlanc, Daniel  
Taylor, Arion, Stephen Stubbs → ATMA classique

## DISQUE DE L'ANNÉE — MUSIQUES CLASSIQUE, ROMANTIQUE, POSTROMANTIQUE, IMPRESSIONNISTE

Nino Rota - La Strada - Concertos, Orchestre  
Métropolitain du Grand Montréal, Yannick  
Nézet-Séguin, direction, Alain Trudel, trombone,  
Jennifer Swartz, harpe → ATMA Classique

## DISQUE DE L'ANNÉE — MUSIQUES MODERNE, CONTEMPORAINE

Schafer - Quatuor no 8 - Beauty and the  
Beast, Quatuor Molinari → ATMA Classique

## DISQUE DE L'ANNÉE — MUSIQUES ACTUELLE, ÉLECTROACOUSTIQUE

Jalons, Francis Dhomont → empreintes DIGITALes

## DISQUE DE L'ANNÉE — JAZZ, MUSIQUES DU MONDE

Mother Tree, Jean-Pierre Zanella →  
Effendi Records

## LIVRE DE L'ANNÉE

Élisabeth Gallat-Morin et Jean-Pierre Pinson,  
La vie musicale en Nouvelle-France → coll. « les  
cahiers des Amériques », Les éditions du  
Septentrion, 2003

## ARTICLE DE L'ANNÉE

Dujka Smoje, L'audible et l'in audible, Volume 1,  
Musiques - Une encyclopédie pour le XXI<sup>e</sup> siècle,  
sous la direction de Jean-Jacques Nattiez →  
Actes Sud / Cité de la musique, 2002

## DÉCOUVERTE DE L'ANNÉE

Prix étoile Galaxie avec une bourse offerte par  
Galaxie, le réseau de musique continue accom-  
pagnée d'une année en résidence à la radio de  
Radio-Canada

## Constantinople

## PRODUCTION DISCOGRAPHIQUE DE L'ANNÉE

Nino Rota - La Strada, Orchestre Métropo-  
litain du Grand Montréal, Johanne Goyette,  
productrice → Disques ATMA

## ÉVÈNEMENT MUSICAL DE L'ANNÉE

Festival international Montréal/Nouvelles  
Musiques → 2 au 11 mars 2003

## PERSONNALITÉ DE L'ANNÉE

Walter Boudreau

## INTERPRÈTE DE L'ANNÉE

Luc Beauséjour

## RECONNAISSANCE À UN ARTISTE HORS-QUÉBEC

The Hilliard Ensemble

## RAYONNEMENT À L'ÉTRANGER

L'Orchestre de chambre I Musici de Montréal

## DIRECTEURS ARTISTIQUES DE L'ANNÉE

Walter Boudreau et Denys Bouliane → Festival  
Montréal/Nouvelles Musiques

## COMPOSITEUR DE L'ANNÉE

Prix accompagné d'une bourse offerte par le  
Conseil des arts et des lettres du Québec  
Tim Brady

## DIFFUSEUR DE L'ANNÉE

4<sup>ème</sup> édition du Festival Orgue et Couleurs

## RECONNAISSANCE À UN FACTEUR D'INSTRUMENTS

Prix accompagné d'une bourse offerte par  
la Société de développement des entreprises  
culturelles du Québec  
Yves Beaupré, facteur de clavecins

## PRIX HOMMAGE

Joseph Rouleau

## PRIX DES AUDITEURS DE LA CHAÎNE CULTURELLE DE RADIO-CANADA

Luc Beauséjour

## PRIX RECONNAISSANCE

Orchestre symphonique de Québec - 100 ans

Conseil des arts  
et des lettres

Québec

Avec la participation de :  
• Société de développement des entreprises culturelles  
• Ministère de la Culture et des Communications

musicaction  
Canada

LA GUILDE DES MUSICIENS DU QUÉBEC

Galaxie

CHAÎNE  
culturelle  
Radio-Canada

LE DEVOIR

gesù  
CENTRE DE  
CRÉATIVITÉ

Agnus Dei  
Traiteur et Créateur

Petits Fruits Léger

Février  
February



RETROUVEZ CE SYMBOLE EN PAGE 63



LOOK FOR THIS SYMBOL, SEE PAGE 63

2004  
AU IN QUÉBEC

L'inscription des concerts des organismes et individus membres du Conseil québécois de la musique est rendue possible grâce au soutien financier du CAM.

CALENDAR ENTRIES OF THE CONSEIL QUÉBÉCOIS DE LA MUSIQUE MEMBERS ARE MADE POSSIBLE BY CAM.



POUR ANNONCER VOTRE ÉVÉNEMENT :  
TO LIST YOUR EVENT IN THIS CALENDAR:  
514 948.2520

Légende des abréviations

- Alliance Mus.** Alliance Musicale
- ARAM** Association de Repentigny pour l'Avancement de la musique
- Atel. du conte...** Atelier du conte en musique et en image inc.
- CCCP** Centre culturel et communautaire de Prévost
- Clav. en conc.** Clavecin en concert
- ECM** Ensemble contemporain de Montréal
- Ens. Inst. Appassionata** Ensemble instrumental Appassionata
- JMC** Jeunesses Musicales du Canada
- LMMC** Ladies' Morning Musical Club
- MACM** Musée d'art contemporain de Montréal
- NEM** Nouvel Ensemble Moderne
- OdM** Opéra de Montréal
- Orch. Métro. du Gr. Mtl** Orchestre Métropolitain du Grand Montréal
- OSDL** Orchestre symphonique de Longueuil
- OSM** Orchestre symphonique de Montréal
- OSTR** Orchestre symphonique de Trois-Rivières
- Prod. Art Soul** Productions Art and Soul
- Réseaux + NEM** Réseaux des arts médiatiques et le Nouvel Ensemble Moderne
- SMA. Turp** Société musicale André Turp
- SMCQ** Société de musique contemporaine du Québec
- SMCQ-J** SMCQ Jeunesse
- Soc. de Mus. viennois du Qc.** Musillusion
- TGM** Trio de guitares de Montréal
- UdM** Université de Montréal
- Sortez votre ado ! / Bring a Teen!



Dimanche  
Sunday

01

**OSM** Dandi Orchestra Productions / B. Brott, chef, 13 h 30, 15 h 30, Théâtre Maisonneuve, ☎ (514) 842-9951

**LMMC** Miro Quartet, Haydn, Ives, Beethoven, 15 h 30, Salle Pollack, ☎ (514) 932-6796

**Soc. de Mus. viennois du Qc.** Ensemble Transatlantik Schrammel, Strohmayer, 14 h 30, École de musique Vincent-d'Indy, ☎ (450) 435-1611

**OSTR** F. Desaulniers / guitare, chant et harmonica, 11 h, Foyer de la Salle J.-Antonio-Thompson à Trois-Rivières, ☎ (819) 380-9797



I MUSICI  
ALINE KUTAN, 5 FÉVRIER

Lundi  
Monday

Passionnément  
CLASSIQUE



TOMBÉE CALENDRIER  
RÉGIONAL  
LA SCENA MUSICALE  
DEADLINE - REGIONAL  
CALENDAR

09

**OdM** M.-J. Lord / M. Hervieux / J. Kneebone / G. Corbisiero, *La Bohème* de Puccini, 20 h, Salle Wilfrid-Pelletier, ☎ (514) 985-2258

**QUATUOR CLAUDEL** / Sinfonia de Lanaudière / S. Laforest, chef, MacDonald, Evangelista, Britten, 20 h, Salle Pierre-Mercure, ☎ (514) 987-6919

Mardi  
Tuesday

03

**OSM** Y. Bronfman, piano / A. Litton, chef, Ravel, Chostakovitch, Strauss, 20 h, Salle Wilfrid-Pelletier, ☎ (514) 842-9951

10

**OSM** O. Thouin, violon / J. Lacombe, chef, Schmitt, Chausson, Holmès, 19 h 30, Salle Wilfrid-Pelletier, ☎ (514) 842-9951

15

TOMBÉE PUBLICITAIRE  
LA SCENA MUSICALE  
DEADLINE - ADVERTISING

16

**ATEL. DU CONTE...** *Le petit Homme aux cheveux roux* / P. Gélinas / L. Arseneault-Dyke, 11 h, JMC, ☎ (514) 845-4108

**OSM** M.-A. Hamelin, piano / J. Falletta, chef, Rachmaninov, Brahms, Adams, 14 h 30, Salle Wilfrid-Pelletier, ☎ (514) 842-9951

**LA NEF** Troubadours Art Ensemble / G. Zuchetto, 20 h, Salle Pierre-Mercure, ☎ (514) 987-6910

**ARAM** Dixieband, 11 h, Aud. J.-Bapt.-Meilleur à Repentigny, ☎ (450) 582-6714

**ORCH. MÉTRO DU GR. MTL** Yannick Nézet-Séguin, direction, Tchaïkovski, Wagner, Franck, 19 h 30, Théâtre Maisonneuve, ☎ (514) 842-2112

**LES VIOLONS DU ROY** B. Labadie, chef / G. Carmignola / N. Trotier, Bach, 20 h, Grand Théâtre de Québec, ☎ (418) 643-8131

17

**ORCH. MÉTRO DU GR. MTL** Yannick Nézet-Séguin, direction, Tchaïkovski, Wagner, Franck, 20 h, Église Saint-Sixte à Saint-Laurent, ☎ (514) 855-6110

**OSM** L. Lang, piano / J. Lacombe, chef, Corigliano, Beethoven, 20 h, Salle Wilfrid-Pelletier, ☎ (514) 842-9951

**LES VIOLONS DU ROY** B. Labadie, chef / G. Carmignola / N. Trotier, Bach, 20 h, S. Pollack, ☎ (514) 987-6919

**TROUBADOURS ART ENSEMBLE** / G. Zuchetto, 20 h, Cathédrale épiscopale de la Sainte-Trinité, ☎ (418) 670-9011

22

**LES VOIX HUMAINES** 11 h, Centre culturel de Dorval, ☎ (514) 633-4170

**LMMC** Wiener Klaviertrio, Haydn, Zemlinsky, Dvořák, 15 h 30, Salle Pollack, ☎ (514) 932-6796

**Soc. de Mus. viennois du Qc.** Ensemble Transatlantik Schrammel, Strohmayer, 14 h 30, Centre culturel Thérèse-de-Blainville, ☎ (450) 435-1611

23

**CONCERTS M** Quatuor Bozzini, 20 h, Kessler, Käser, Esterle, Rizzuto, 20 h, Sala Rossa, ☎ (514) 848-2424

**ORCH. MÉTRO DU GR. MTL** Yannick Nézet-Séguin, direction, Tchaïkovski, Wagner, Franck, 20 h, Auditorium du Collège Maisonneuve, ☎ (514) 872-2200

24

**OSTR** A. Kutan, soprano, Mahler, Schubert, Bruckner, 20 h, Salle J.-Antonio-Thompson à Trois-Rivières, ☎ (819) 380-9797

29

**DUO SIMILIA** Nadia Labrie, flûte / Annie Labrie, guitare, Piazzolla, Pujol, Ibert, 11 h, Piano Nobile de la Place des Arts

**ENSEMBLE PENTAÈDRE** O. Gross, piano, Schubert, Lachner, Brahms, 15 h, Salle Marie-Stéphane, École Vincent-d'Indy, ☎ (514) 270-6790

**LES CONCERTS LACHINE** La Quintette Métropolitain / Hélène Panneton, orgue / Alain Cazes, dir., 15 h, Église des Saints-Anges Gardiens, Lachine, ☎ (514) 637-7587

**ARAM** David Jalbert, piano, 11 h, Salle du conseil de l'Hôtel de ville de Repentigny, ☎ (450) 582-6714



SMCQ  
LISE DAOUST ET LOUISE BESSETTE, 19 FÉVRIER



ARRONDISSEMENT DE POINTE-CLAIRE  
YANNICK NÉZET-SÉGUIN, 13 FÉVRIER

# Mercredi Wednesday

## 04

**OSM** D. Jalbert, piano / R. Bertsch, chef, Rachmaninov, Tchaïkovski, 10 h 30, Salle Wilfrid-Pelletier, ☎ (514) 842-9951

**OSM** Y. Bronfman, piano / A. Litton, chef, Ravel, Chostakovitch, Strauss, 20 h, Salle Wilfrid-Pelletier, ☎ (514) 842-9951

**RÉSEAUX + NEM** MusMix / L. Vaillancourt, dir., Lanza, Bédard, 20 h, MACM, ☎ (514) 343-5962

**ARAM** Ian Parker, piano, 19 h 30, Auditorium Jean-Baptiste-Meilleur à Repentigny, ☎ (450) 582-6714

# Jeudi Thursday

## 05

**I MUSICI DE MONTRÉAL** Yuli Turovsky, chef / Aline Kutan, soprano, Scheld, Glière, Schubert, 20 h, Salle Pollack, ☎ (514) 398-4547

**SMCQ-J QUAD**, 10 h 30, 13 h 30, Salle Pierre-Mercure, ☎ (514) 987-6919

**OoM** M.-J. Lord / M. Hervieux / J. Kneebone / G. Corbisiero, *La Bohème* de Puccini, 20 h, Salle Wilfrid-Pelletier, ☎ (514) 985-2258

# Vendredi Friday

## 06

**SMCQ-J QUAD**, 10 h 30, Salle Pierre-Mercure, ☎ (514) 987-6919

**SÉRIE LES PROFS** Aline Kutan, soprano, André Moisan, clarinette, Louise-Andrée Baril, piano, Œuvres de Spohr, Lachner, Meyerbeer, Sobeck, Schubert, 20 h, Salle Claude-Champagne, ☎ (514) 343-2020

**ENS. INST. APPASSIONNATA** D. Myssyk, chef / A. Pierri, guitare, Hétu, Brouwer, Honegger, 20 h, Sanctuaire du Très-Saint-Sacrement, ☎ (514) 495-7233

**RÉSEAUX + NEM** MusMix / L. Vaillancourt, dir., Lanza, Bédard, 20 h, MACM, ☎ (514) 343-5962

# Samedi Saturday

## 07

**OoM** M.-J. Lord / M. Hervieux / J. Kneebone / G. Corbisiero, *La Bohème* de Puccini, 20 h, Salle Wilfrid-Pelletier, ☎ (514) 985-2258

**MUSICA CAMERATA** Dvořák, Martinů, Novak, 20 h, Salle Redpath, ☎ (514) 489-8713

## 11

## 12

## 13

## 14

**OoM** M.-J. Lord / M. Hervieux / J. Kneebone / G. Corbisiero, *La Bohème* de Puccini, 20 h, Salle Wilfrid-Pelletier, ☎ (514) 985-2258

**ORCH.MÉTRO DU GR. MTL** Yannick Nézet-Séguin, direction, Tchaïkovski, Wagner, Franck, 19 h 30, Th. Outremont, ☎ (514) 495-9944

**PROD.ART SOUL** Rémi Bolduc Jazz Ensemble / Seamus Blake, 20 h, Gesù, ☎ (514) 861-4036

**ORCH.MÉTRO DU GR. MTL** *Pages d'amour*, Yannick Nézet-Séguin, dir., Tchaïkovski, Wagner, Franck, Ravel, Œuvre originale de Nicole Lizée, 20 h, Église Saint-Joachim à Pointe-Claire, ☎ (514) 630-1220

**CLAV. EN CONC.** Luc Beauséjour, clavecin, Sweelinck, Rameau, Ligeti, 20 h, Chap.ND-Bon-Secours, ☎ (514) 748-8625

**ARAM** Atelier lyrique de l'Opéra de Montréal, *La Bohème* de Puccini, 19 h 30, Auditorium Jean-Baptiste-Meilleur, ☎ (450) 582-6714

**OoM** M.-J. Lord / M. Hervieux / J. Kneebone / G. Corbisiero, *La Bohème* de Puccini, 20 h, Salle Wilfrid-Pelletier, ☎ (514) 985-2258

**ALLIANCE MUSICALE** Valentin Bogolubov, Hébert-Tremblay, Ouellette, Lamarche, 20 h, JMC, ☎ (514) 284-3663 poste 224

**RANEE LEE**, chanteuse jazz, 20 h, Pavillon des arts de Sainte-Adèle à Ste-Adèle, ☎ (450) 229-2586

## 18

## 19

## 20

## 21

**OSM** L. Lang, piano / J. Lacombe, chef, Corigliano, Beethoven, 20 h, Salle Wilfrid-Pelletier, ☎ (514) 842-9951

**ENSEMBLE CAPRICE** M. Maute / S. Larivière / G. Ross / M.-N. Lacoursière, Maute, Lully, Sammartini, 20 h, Salle Dina-Bélanger à Québec, ☎ (418) 687-1016

**LES VOIX HUMAINE** S. LeBlanc / N. Watson, 19 h 30, S. Pollack, ☎ (514) 398-4547

**SMCQ** Lise Daoust, flûte / Louise Bessette, piano, Collard, Arcuri, Béro, 20 h, Salle Pierre-Mercure, ☎ (514) 843-9305

**OSDL** Invités : Orch. des jeunes de la Montérégie / L-P Marsolais, Kulesha, Glière, Ravel, 20 h, Salle Pratt & Whitney Canada à Longueuil, ☎ (450) 670-1616

**ECM** V. Lacroix, chef / Edwards, Gagnon, Gilbert, 19 h, 5e S., PdA, ☎ (514) 524-0173

**ECM** V.Lacroix, chef / ECM, Edwards, Gagnon, Gilbert, 9 h, 10 h 45, 13 h 30, 15 h 15, 5e S., PdA, ☎ (514) 524-0173

**ENSEMBLE VOCAL PROCHANT** *Chants, bonheur et douce lueur...*, Concert gospel à la douce lueur de la chandelle, 16 h 30, Chap. N-D-de-Bon Secours, ☎ (514) 282-8670

**VIVA VOCE** M.-N. Lemieux / M. McMahon / P. Schubert, dir. art., Schubert, Brahms, Saint-Saëns, 20 h, Salle Pollack, ☎ (514) 489-3739

**QUARTANGO** 20 h, Salle Pierre-Mercure, ☎ (514) 987-6919

**TGM** avec l'Orch. symp. du Saguenay-Lac-St-Jean, 20 h, Théâtre Palace Arvida à Jonquière, ☎ (418) 548-0130

**CCCP** Sergei Trofanov et ses musiciens, 20 h, ☎ (450) 436-3037

## 25

## 26

LA SCENA MUSICALE  
EN KIOSQUE /  
ON THE STANDS

## 27

## 28

**ORCH.MÉTRO DU GR. MTL** Yannick Nézet-Séguin, direction, Tchaïkovski, Wagner, Franck, 19 h 30, Église Notre-Dame-des-Sept-Douleurs à Verdun, ☎ (514) 765-7150

**CONCERTS M** Quatuor Bozzini, 20 h, Boesch, Palacio-Quintin, Holliger, Arter, Heinger, Wyttenbach, Werren, 20 h, Sala Rossa, ☎ (514) 848-2424

**SMA, TURP** Daniil Shtoda, ténor, Glinka, Rimsky-Korsakov, 20 h, Salle Pollack, ☎ (514) 398-4547

**ENSEMBLE PENTAÈDRE** R. Müller, ténor / J. Petric, accordéon, Schubert, 20 h, Sanctuaire du Très-Saint-Sacrement, ☎ (514) 270-6790

**ORCH.MÉTRO DU GR. MTL** Yannick Nézet-Séguin, direction, Tchaïkovski, Wagner, Franck, 20 h, Salle Désilets, Cégep Marie-Victorin, ☎ (514) 872-9814

**ENSEMBLE CONSTANTINOPLE** / Boston Shawm & Sackbut Ensemble / M. Colliver, 20 h, Salle Pierre-Mercure, ☎ (514) 987-6919

**M. BEAUCHAMP / A. SAVOIE**, 19 h 30, CCCC, ☎ (450) 436-3037

**OSM** L. Fabian, chanteuse / C. Barbeau, chef, Corigliano, Beethoven, 20 h, Salle Wilfrid-Pelletier, ☎ (514) 842-9951

**NEM** L. Vaillancourt, direction, Lopez Lopez, Sanchez Verdu, de Pablo, 20 h, Chapelle historique du Bon-Pasteur, ☎ (514) 343-5962

**ENSEMBLE PENTAÈDRE** / O. Gross, piano, Schubert, Schumann, 20 h, Salle Marie-Stéphane, Ecole Vincent-d'Indy, ☎ (514) 270-6790

**ARAM** Quartango, 19 h 30, Auditorium Jean-Baptiste-Meilleur à Repentigny, ☎ (450) 582-6714

**ENSEMBLE VOCAL PROCHANT** *Chants, bonheur et douce lueur...*, Concert gospel à la douce lueur de la chandelle, 16 h 30, Chap. N-D-de-Bon Secours, ☎ (514) 282-8670

**OSM** L. Fabian, chanteuse / C. Barbeau, chef, 20 h, Salle Wilfrid-Pelletier, ☎ (514) 842-9951



MUSÉE MARGUERITE-BOURGEOYS  
ENSEMBLE VOCAL PROCHANT, 21 ET 28 FÉVRIER



VIVA VOCE  
MARIE-NICOLE LEMIEUX, 21 FÉVRIER

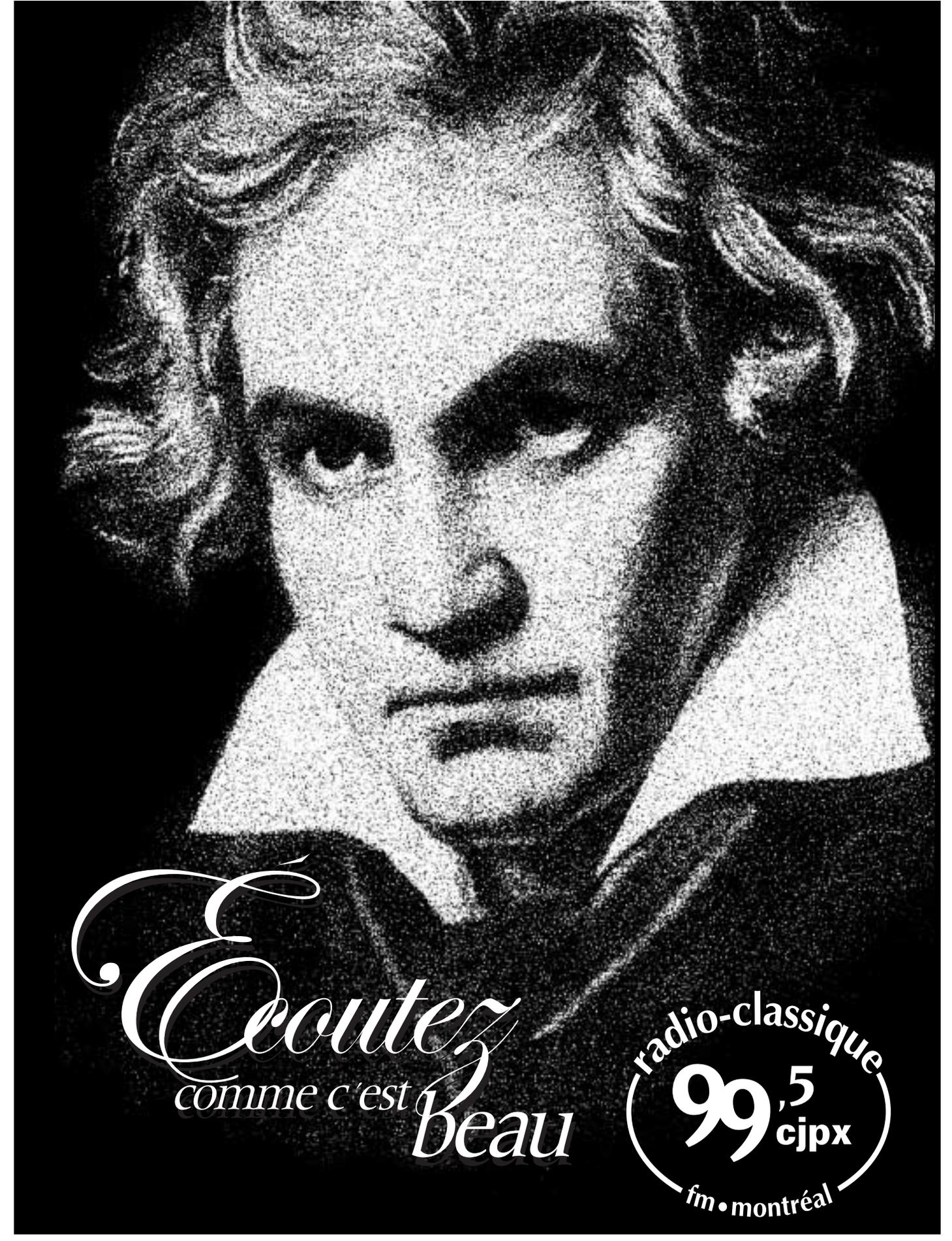


SÉRIE LES PROFS, UNIV. DE MONTRÉAL  
ANDRÉ MOISAN, 6 FÉVRIER



CONCERT M  
QUATUOR BOZZINI, 23 ET 25 FÉVRIER

DÉTACHABLE PULL-OUT



*Écoutez*  
comme c'est *beau*

radio-classique  
**99,5**  
cjpx  
fm • montréal

**July 3 – 10, 2005**  
 5th Biennial • St. John's  
 INTERNATIONAL FESTIVAL OF CHORAL MUSIC  
 AND CELEBRATION OF SONG



**Festival 500**  
*Sharing the Voices*

Guest Conductors



Maria Guinand  
 Mixed Youth Choir



Taina Kaljaste  
 Mixed Adult Choir

**Perform!**  
**Attend workshops!**  
**Enjoy choral music**  
**from around the globe!**

Join an exciting international roster of singers, guest artists and clinicians for this non-competitive, shared extravaganza in choral music. This festival will celebrate Latin American traditions.

*Deadline for choir applications: June 18, 2004*

**June 30 – July 3**  
**THE PHENOMENON OF SINGING**  
**INTERNATIONAL SYMPOSIUM V**

Come early and attend this international academic symposium where presenters and delegates gather from around the world to share their experience and expertise in choral music.

For more information: FESTIVAL 500, P.O. Box 2133, Stn. C, St. John's, NL CANADA, A1C 6B6. Tel: (709) 738-6013 • Fax: (709) 738-6014  
 e-mail: [information@festival500.com](mailto:information@festival500.com) • [www.festival500.com](http://www.festival500.com)

# VIVA VOCE

**Peter Schubert**, directeur artistique  
 Marie-Nicole Lemieux, contralto et **Michael McMahon**, pianiste



## Romantisme X-TRÊME Romanticism

Musique de Brahms, Schubert et autres incorrigibles romantiques...  
 Music by Brahms, Schubert and other incurable romantics...

**Samedi 21 février 2004 à 20 h** Billets / tickets : **35 \$ / 30 \$**  
**Salle Pollack** Réservations : **514.398.4547**  
 555, rue Sherbrooke Ouest Renseignements : **514.489.3739**



## Arts and Culture Event Management

Graduate Diploma in Administration (DIA)  
 Arts Administration option

Graduate Certificate in Event Management  
 and Fundraising

<http://www.johnmolson.concordia.ca/diadsa>

**INFORMATION SESSIONS**  
 Thursday – 6:00 to 7:00 p.m.  
 February 12, March 25  
 1550 de Maisonneuve Blvd. W.  
 Room GM 403-2 – 4th floor  
 Guy-Concordia



**PROGRAM FEATURES**  
 Part-time or full-time study  
 Internship in the diploma  
 Transfer credits to the MBA program

**SIGN UP**  
 Tel: (514) 848-2424 ext. 2766  
 E-mail: [diadsa@jmsb.concordia.ca](mailto:diadsa@jmsb.concordia.ca)

# LaScena Musicale

*On ne vend pas la musique.  
 On la partage.*

– Leonard Bernstein

Aidez-nous en partageant votre  
 espace avec nous.  
 Offrez un lieu de distribution.  
 Nous fournissons les présentoirs.

*Music is not sold. It is shared.*

– Leonard Bernstein

Help us by sharing your  
 space. Become a sought  
 after distribution spot.  
 We provide the racks.



**514 948.2520**



# Gregory Charles : Petit Chanteur devenu grand

En collaboration avec la



Recherche et transcription: FREDERIC TRUDEL  
Recherchiste à la Chaîne culturelle de Radio-Canada

## **Vous aimez beaucoup le chant choral et la musique polyphonique. À quel moment avez-vous commencé à chanter ?**

Il y a une histoire qui vaut la peine d'être racontée à ce sujet, parce qu'elle permet de faire comprendre aux professeurs le rôle incroyable qu'ils peuvent jouer dans nos vies. Bien sûr, je chantais déjà quand j'étais tout petit: je chantais dans des mariages dès l'âge de six ans. À l'école primaire, je suis allé voir mon professeur de première année et je lui ai demandé si je pouvais faire partie de la chorale. Elle m'a répondu : « Bien sûr ! » Alors, j'ai demandé: « Ils sont où, les choristes ? » Elle m'a dit: « Eh bien, il y a *toi*. On commence là ! » La réponse aurait pu être: « Désolé, il n'y a pas de chorale ici mais par contre on a du monde qui joue du glockenspiel... » Non, la réponse a été: « OK, oui, bang ! on commence ici » Il y a rapidement eu dans ce chœur d'école primaire 60, 70 personnes ! Ensuite — et c'est là ma plus grande chance comme enfant, je pense — j'ai été recruté par Les Petits Chanteurs du Mont-Royal.

## **On peut dire que les Petits Chanteurs sont véritablement un parcours obligé dans votre vie. Vous aviez neuf ans, je crois, lorsque vous y êtes entré.**

Oui, et j'y suis resté pendant 10 ans. Vous savez, je dirige maintenant moi-même un chœur, avec lequel je fais de très belles choses. J'aime à redire que je ne renierai jamais mon passage aux Petits Chanteurs. J'ai eu la chance d'y travailler avec deux hommes extrêmement dévoués, Charles Dupuis et Gilbert Patenaude, deux chefs qui avaient une démarche pédagogique très attentive aux besoins et au développement des jeunes. Avoir été mis en contact avec de la musique de tous les genres est ce qu'il y a d'extraordinaire dans cette expérience. D'abord, à l'époque, on faisait le service liturgique à l'oratoire Saint-Joseph tous les dimanches. On y abordait donc une somme impressionnante de musique chorale, un répertoire s'étendant de la Renaissance jusqu'au *xx<sup>e</sup>* siècle. Ensuite, le fait de chanter devant 2000 personnes m'a été salutaire: la gêne, le trac, toutes ces choses-là en sont venues à disparaître après un certain temps. Pendant plusieurs années, ensuite, j'ai animé des messes et c'est devenu une expérience de vie importante.

## **Vous êtes croyant ?**

Absolument. Je trouve que la démarche spirituelle est importante pour tout être humain. Dans mon cas, je n'ai pas connu de grandes révoltes d'adolescent. Au fil des ans, j'ai tout de même remis beaucoup de choses en question et je continue à le faire. Très souvent, je trouve que l'Église dans laquelle j'ai grandi est lente et manque d'efficacité et d'enthousiasme. Ceci dit, je

dois reconnaître que je ne serais pas le même homme si je n'avais pas la foi et si je ne croyais pas en toute la tradition liturgique qui l'accompagne. Cela fait partie de moi. Enfin, je dirais à propos de la foi ce que le Colonel Parker répondait à propos d'Elvis, quand les gens plus âgés disaient qu'il était vulgaire, et ceci, et cela: « Cinquante millions de personnes achètent ses disques, *fifty million people can't be wrong* ! ». Bien sûr, sur le plan scientifique, on peut douter de beaucoup de choses, mais le fait est que la vaste majorité de la population de la planète a une démarche spirituelle. Je crois qu'on ne peut pas lui donner tort. Voyez dans la musique chorale et sacrée: on ne peut pas se tromper sur l'inspiration divine qui y est inscrite. C'est vrai dans tous les arts et dans la philosophie, mais que c'est donc vrai dans la musique !

## **Les chœurs, c'est votre vie: vous avez été l'un des Petits Chanteurs et vous en dirigez maintenant un.**

La petite histoire du chœur que je dirige aujourd'hui permet, encore une fois, de mettre en lumière le travail des pédagogues. Vers la fin de mon stage avec les Petits Chanteurs du Mont-Royal, mon chef de chœur, monsieur Patenaude, a eu un appel d'un chœur de Laval, tout petit à l'époque. On cherchait quelqu'un pour donner un coup de main, diriger les répétitions avec les basses, les ténors, etc. Monsieur Patenaude m'a dit: « Écoute, ils ont besoin de quelqu'un, tu vas y aller » Je lui ai répondu: « Mais non ! Je ne vais pas y aller, parce si j'y vais, je vais manquer nos activités à nous ! » Il m'a alors répondu: « Très bien, je vais leur dire que tu seras là la semaine prochaine ! » Il y a vraiment quelque chose de l'ordre de l'obéissance dans mon passage de l'autre côté de la rive, dans mon travail avec ce chœur-là. Ça fait déjà presque 18 ans que ça dure. C'est incroyable !

## **Ce chœur, c'est une chose à laquelle vous tenez comme à la prune de vos yeux.**

Oui, pour quelques raisons. Monsieur Patenaude nous a dit tellement de choses qui m'ont marqué quand j'étais jeune, entre autres: « Si vous appréciez vraiment ce que je fais pour vous, ne perdez pas votre temps à dire merci. Faites la même chose ». Je ne suis pas le seul de ma classe à avoir été marqué par cela: d'autres donnent de leur temps et sont attentifs aux jeunes. Dans mon cas, j'ai carrément pu faire la même chose. J'ai parti avec mon chœur, un groupe de 16 garçons. Il y en a maintenant 160, âgés de 8 à 30 ans. J'ai fondé, il y a cinq ans, un chœur de filles — sorte de chœur « sœur » de celui des garçons — composé d'une centaine de filles. Il nous arrive de chanter à 250 choristes !

Ils sont chanceux, mes jeunes ! Ils font des choses étonnantes ! En 2003, ils ont accompagné l'OSM à

Carnegie Hall. En l'espace d'un an, ils ont fait trois voyages au Japon, ils ont chanté dans le film de Steven Spielberg *Catch me if you can*, certains sont allés en France, d'autres en Espagne. Ils font toutes sortes de concerts : ils ont chanté l'an dernier dans le *Wozzeck* de Berg. En même temps, ils ont fait du Berlioz, de la musique pop, des disques de Céline. Ce sont des *musiciens*. Ils ont des oreilles en béton armé. Mon approche avec eux favorise d'ailleurs en priorité le développement de l'oreille. J'enseigne la musique selon le même principe que lorsqu'on apprend à parler, à lire, à écrire. En musique, je crois que l'erreur qu'on a faite dans le passé — et je ne jette pas du tout la pierre sur la méthode des religieuses — a été de trop mettre l'accent sur le livre de théorie. J'encourage plutôt les gens à entendre les intervalles avant de trouver les notes en présence. Il faut s'habituer aux écarts et ouvrir progressivement l'oreille. Après cela, on peut faire n'importe quoi. ■

**Laissez-vous emporter par le gospel version Chœur du Nouveau Monde sous la direction de Gregory Charles!**

La Chaîne culturelle de Radio-Canada vous invite à une soirée gospel, le 16 février à 20h à la salle Pierre-Mercure. Dans le cadre de la série les Radio-concerts du Centre Pierre-Péladeau, le Chœur du Nouveau Monde dirigé par Gregory Charles se lance corps et âme dans cette aventure musicale et spirituelle. Cette soirée de musique sacrée sera également diffusée en direct sur les ondes de la Chaîne culturelle.

Animation : Françoise Davoine  
Réalisation : Claire Bourque  
Réalisation-coordination : Odile Magnan

**100.7**  
FM  
Montréal

**95.3**  
FM  
Québec

**102.5**  
FM  
Ottawa-Gatineau

# MAX ROSTAL COMPETITION

## for Viola

October 11. - 17., 2004

Universität der Künste Berlin

1. Prize € 7.000, 2. Prize € 3.500,  
3. Prize € 2.500

Jury

Paul Silverthorne, Tatjana Masurenko,  
Tim Fredericksen, Hartmut Rohde, Paul Coletti,  
Vladimir Mendelssohn, Michael Becker

Information material available at  
Universität der Künste Berlin, PR-V-MRW  
Postfach 12 05 44, D-10595 Berlin  
Fax +49 (69) 13304868101  
e-mail [pro.avantgarde@nexus.de](mailto:pro.avantgarde@nexus.de)

Universität der Künste Berlin

## LES CONCERTS LACHINE

présentent / present

# Les Saints-Anges en musique

## PROGRAMMATION 2004 PROGRAM

29 février (15 h) / February 29 (3 p.m.)

Orgue et cuivres / Organ and Brass  
sous la direction de / Conducted by **Alain Cazes**  
**Hélène Panneton**, organiste / organist

28 mars (15 h) / March 28 (3 p.m.)

Concert d'orgue / Organ Concert  
**Vincent Boucher**, organiste / organist

30 mai (15 h) / May 30 (3 p.m.)

Orgue et trompette / Organ and Trumpet  
**Luc Beauséjour**, organiste / organist  
**Paul Merkelo**, trompettiste / trumpeter

27 juin (15 h) / June 27 (3 p.m.)

Concert d'orgue / Organ Concert  
**Christopher Jackson**, organiste / organist

18 juillet (20 h) / July 18 (8 p.m.)

Concert lyrique / Lyrique Concert  
**Hyanah Yu**, soprano  
**Marie-Nicole Lemieux**, contralto

26 septembre (15 h) / September 26 (3 p.m.)

Concert et harpe / Organ and Harp  
**Gisèle Guibord**, organiste / organist  
**Robin Grenon**, harpiste / harpist

31 octobre (15 h) / October 31 (3 p.m.)

Concert d'orgue / Organ Concert  
**Pierre Gadbois**, organiste / organist

28 novembre (15 h) / November 28 (3 p.m.)

Ensemble vocal **Voce Umana** Vocal Group  
sous la direction de / Conducted by **Martin Dagenais**

Programmation : Yves Garand  
Directeur artistique : Richard Turp

Lachine  
Montréal

**SPINELLI**

Caisse Desjardins Lachine Saint-Pierre

**Desjardins**

Caisse populaire Desjardins Provost de Lachine

**100.7**  
FM  
chaîne culturelle  
Radio-Canada

**93.5**  
CBC radio *Tvo*

CONSEIL DES ARTS  
DE MONTRÉAL



**domon**

Imprimerie  
**AUBRY**

TRAQUEN'ART - VIVA VOCE  
présente en collaboration avec  
**La Scena Musicale**

# GUERRE DES CHANTRES

Chants liturgiques médiévaux

pour voix d'hommes

avec les ensembles

## DIALOGOS et SEQUENTIA

Direction artistique : Katerina Livljanic et Benjamin Bagby  
(France / Allemagne)



*"Sequentia speaks to the heart."*

— BOSTON EARLY MUSIC  
FESTIVAL & EXHIBITION



*« Katarina Livljanic a redonné au chant  
liturgique toute sa puissance et sa beauté... »*

— RADIO RCF, LIMOGES

**JEUDI 25 FÉVRIER À 20H**  
**ÉGLISE IMMACULÉE CONCEPTION**  
rue Papineau angle Rachel

Billets : Admission (514) 790-1245 ou 1-800-361-4595 Renseignements : (514) 396-3388

Une production

**TRAQUEN'ART** VIVA VOCE

Conseil des arts  
et des lettres  
Québec

CONSEIL DES ARTS  
DE MONTRÉAL



**F**  
onds de stabilisation et de  
consolidation  
des arts et de la culture  
du Québec

**La Scena Musicale**



# NATALIE CHOQUETTE

## FESTIVAL MONTREAL EN LUMIERE

5<sup>e</sup> ANNIVERSAIRE  
19 AU 29 FÉVRIER 2004



LES ARTS  
LA FINANCIÈRE SUN LIFE

DANS

## La Diva et l'Apprenti Sorcier

AVEC LE MAGICIEN DANIEL COUTU

SON NOUVEAU SPECTACLE EN PRIMEUR

UNE FANTAISIE MUSICALE SPECTACULAIRE, MAGIQUE, DRÔLE ET ÉBLOUSSANTE !

Mise en scène : François Racine • Direction musicale et illustration sonore : Gérard Cyr  
Costumes : Rossignol • Conception d'éclairage : Nicolas Ricard  
Conception de la scénographie : Robert B. Breton • Fabrication des décors : Prisme 3 inc.

PERFORMANCE  
MULTIDISCIPLINAIRE !

26 ET 27 FÉVRIER, 20 h / THÉÂTRE MAISONNEUVE, PdA  
Prix : 29,50 \$ - 39,50 \$ - 47,50 \$ (taxes et frais de service en sus)  
Réservations : (514) 842-2112 ou  
[www.ticketpro.ca](http://www.ticketpro.ca) ou (514) 908-9090



## EX MACHINA

PRÉSENTE

EN COLLABORATION AVEC LE FESTIVAL MONTREAL EN LUMIERE

ADAPTATION ET  
MISE EN SCÈNE  
DE

## ROBERT LEPAGE

SPECTACLE DE PRÉOUVERTURE  
EN PREMIÈRE MONDIALE



Coprésident d'honneur

## The Busker's Opera

Entre le musical et le road movie,  
10 comédiens, chanteurs, musiciens et  
une D.Jette offrent un spectacle éclatant  
et satirique intégrant ska, reggae, jazz,  
rock, blues, country, disco et rap



PRÉSENTÉ EN ANGLAIS AVEC  
SOUS-TITRES FRANÇAIS

THÉÂTRE  
MUSICAL

18 AU 28 FÉVRIER, 20 h, SPECTRUM DE MONTREAL  
AMÉNAGÉ EN GRADINS (sièges réservés)  
Prix : 39,50 \$ - 47,50 \$ ou 29,50 \$ sièges avec visibilité réduite (taxes et frais de service en sus)  
Réservations : [www.ticketpro.ca](http://www.ticketpro.ca) ou (514) 908-9090



PREMIÈRE NORD-AMÉRICAINE

En collaboration avec AIR FRANCE

## BARBARA HENDRICKS

ET LE MAGNUS LINDGREN  
QUARTET DE SUÈDE

L'UNE DES CANTATRICES  
LES PLUS ADMIRÉES DE LA PLANÈTE  
NOUS OFFRE UN RÉPERTOIRE JAZZ  
EXCEPTIONNEL !

[www.barbarahendricks.com](http://www.barbarahendricks.com)



JAZZ

24 FÉVRIER, 20 h / THÉÂTRE MAISONNEUVE, PdA  
Prix : 45 \$ - 59 \$ - 75 \$ - 95 \$ (taxes et frais de service en sus)  
Réservations : (514) 842-2112 / [www.ticketpro.ca](http://www.ticketpro.ca) ou (514) 908-9090

## MARIE-NICOLE LEMIEUX ET VIVA VOCE

## CONSTANTINOPLE

## Romantisme X-trême

Sous la direction musicale  
de Peter Schubert.

Les œuvres romantiques  
des maîtres,  
Schubert, Brahms,  
Reger et Schoenberg.



## Nuevo Mundo

Artistes invités :  
le Boston Shawm & Sackbut Ensemble  
et Michel Colluer, contre-ténor, cornet

Constantinople nous propose  
un délicieux retour à la musique  
du Moyen Âge et de la  
Renaissance en Méditerranée.



MCM  
GÉNÉRIQUE ARTISTE PRÉSENTE

## GIOARIA

LA SOPRANO ITALIENNE,  
EN GRANDE  
PREMIÈRE AU FESTIVAL

L'auteure-compositrice,  
magnifique soprano italienne,  
s'apprête à nous étonner.  
Son travail s'inspire  
des Vangelis, Yanni,  
Ennio Morricone et des  
airs de musique world.



MUSIQUE

21 FÉVRIER, 20 h UNIVERSITÉ MCGILL, SALLE POLLACK  
Prix : 35 \$ / aînés et étudiants : 30 \$ (taxes et frais de service inclus)  
Réservations : (514) 398-4547

MUSIQUE

26 FÉVRIER, 20 h SALLE PIERRE MERCURE,  
CENTRE PIERRE PELADEAU  
Prix : 21 \$ / aînés et étudiants : 11,75 \$ (taxes et frais de service inclus)  
Réservations : (514) 987-6919

MUSIQUE

28 FÉVRIER, 20 h / 29 FÉVRIER, 15 h  
THÉÂTRE MIRELLA ET LINO SARUTO, CENTRE LEONARDO DA VINCI  
Prix : 27,50 \$ (taxes et frais de service en sus)  
Réservations : (514) 750-1245

RENSEIGNEMENTS : (514) 288-9955 • 1 888 477-9955 / [www.montrealenlumiere.com](http://www.montrealenlumiere.com) • [www.ticketpro.ca](http://www.ticketpro.ca)



LA PRESSE

Radio-Canada



# Critiques / Reviews

**Politique de critique :** Nous présentons ici tous les bons disques qui nous sont envoyés. Comme nous ne recevons pas toutes les nouvelles parutions discographiques, l'absence de critique ne présume en rien de la qualité de celles-ci. Vous trouverez des critiques additionnelles dans notre site Web [www.scena.org](http://www.scena.org).

**Review Policy:** We review all the good CDs we get, but we don't get every new release. Only the very best of the new recordings we receive each month are reviewed in the printed version of LSM. If a new release is not mentioned in print, it does not imply it is inferior. You will find many more CD reviews on our website at [www.scena.org](http://www.scena.org).

★★★★★	INDISPENSABLE / A MUST!
★★★★☆	EXCELLENT / EXCELLENT
★★★☆☆	TRÈS BON / VERY GOOD
★★★☆☆	BON / GOOD
★★☆☆☆	PASSABLE / SO-SO
★☆☆☆☆	MAUVAIS / MEDIOCRE

\$	< 10 \$
\$\$	10-15 \$
\$\$\$	15-20 \$
\$\$\$\$	> 20 \$

## CRITIQUES / REVIEWERS

AL	Alexandre Lazaridès
BD	Bruno Deschênes
FC	Frédéric Cardin
MV	Michel Veilleux
OGF	Olivier Giroud-Fliegner
PMB	Pierre Marc Bellemare
RB	Réjean Beaucage
RLR	Réal La Rochelle
WSH	W.S. Habington

## VOCALE / VOCAL

### DALLAPICCOLA

#### Ulisse

*Claudio Desderi, Gwynn Cornell, William Workman, Denise Boitard, Stan Unruh, Schuyler Hamilton, Colette Herzog. Choeur et orchestre philharmonique de Radio-France, Ernest Bour, dir.*

Naïve. Radio France – V4960 – 2 CD : 2 h 2 min

★★★★☆ \$\$\$\$

Naïve comble ici une des plus graves carences de la discographie. Ulisse de Luigi Dallapiccola (1904-1975), de même que Il Prigionero du même compositeur, est un chef-d'œuvre de l'opéra du vingtième siècle et l'une des rares contributions véritables de l'esthétique sérielle à un répertoire post-romantique viable. Malheureusement, l'ouvrage se fait rare au disque. Sauf erreur, le seul enregistrement disponible jusqu'à maintenant était celui de la création (Maazel, 1968). Or, cette gravure, parue sous une étiquette Stradivarius, qui n'est que distraitemment diffusée en Amérique du Nord, avait le tort de faire usage de la version



## DISQUES DU MOIS

### VINCENZO BELLINI

#### I Puritani

*Maria Callas, Giuseppe Di Stefano, Tullio Serafin, chœurs et orchestre du Teatro alla Scala, Milan*

EMI Classics – 7243 5 66432 2 2

Disque 1 : 68 min 59 s / Disque 2 : 73 min 4 s

★★★★★

### GIACOMO PUCCINI

#### Tosca

*Maria Callas, Giuseppe Di Stefano, Tito Gobbi, Victor de Sabata, chœurs et orchestre du Teatro alla Scala, Milan*

EMI Classics – 7243 5 85644 2 6

Disque 1 : 43 min 12 s / Disque 2 : 66 min 22 s

★★★★★

Le département classique de EMI, dans sa série « EMI Classics Historical », réédite deux intégrales lyriques de Callas et de La Scala de Milan : *I Puritani*, de Bellini, et *Tosca* de Puccini, toutes deux enregistrés en rafale en 1953, la première en mars, la seconde au mois d'août.



Éditions historiques à plus d'un titre, mais aussi curiosités phonographiques. Ce sont des tirages à bon marché, sans livrets, sans photos d'accompagnement, les brèves notes en anglais seulement. On se croirait revenus aux années 50, quand les fondateurs de Angel Records à New York, Dorle et Dario Soria, publiaient des intégrales EMI à prix d'ami, sans coffrets ni cahiers de livrets et de notes, les trois disques de *I Puritani*, par exemple, tout simplement glissés dans des pochettes en plastique.

En ressortant ces titres en 2003, et d'une manière similaire, EMI n'a certainement pas comme objectif de renouer avec certaines techniques de marketing des années 50, qui visaient à initier de nouveaux clients à l'intégrale lyrique et à élargir la vente. Cette pratique est vite devenue obsolète devant le

allemande du texte chanté, au lieu de l'original italien. Ce deuxième enregistrement, datant de 1975 et brillamment exécuté, nous fait mesurer à quel point c'était là une erreur : la langue italienne, comme on sait, se prête admirablement au chant, surtout lorsque, comme dans le cas présent, le compositeur est un connaisseur intime de toutes les possibilités expressives de la voix humaine. Dallapiccola s'y révèle un maître de l'écriture vocale italienne, non pas à la manière du belcanto ou du verisme, bien sûr, mais à celle du premier baroque, et en particulier de Cavalli. L'œuvre, récit du cheminement douloureux de l'humanité en quête de Dieu et qui, à la fin, Le trouve, est ambitieuse et requiert donc un effort de la part des auditeurs, mais ceux qui sauront consentir à fournir cet effort seront récompensés au centuple. **PMB**

succès des ventes des coffrets réguliers à plein prix. De nos jours, EMI fait plutôt d'une pierre trois coups : offrir des enregistrements solides à un coût alléchant, en profiter pour faire l'éloge de la lutte anti-piratage informatique, et puis (surtout ?) réactiver un copyright. Car l'année 2003, 50 ans après la sortie de ces œuvres en vinyle, fait basculer ces vieux tirages dans le domaine public. N'importe qui, théoriquement, peut repiquer ces vinyles dans une édition numérique de son cru et l'offrir sur le marché. Mais qui oserait le faire, si les éditions courantes officielles sont toujours sur les bacs des disquaires ? Ce sont là des considérations inhérentes à l'industrie du disque qui, ces derniers mois, essuie sa plus grosse tempête depuis ses origines, ces majors qui, suivant le mot de l'analyste français Philippe Morin, sont « des transatlantiques qui vont bientôt couler, la grande période de la phonographie étant terminée ».



Quant au contenu de ces deux intégrales, que dire qui n'a pas été répété 100 fois depuis un demi-siècle ? Ces enregistrements sont deux chefs-d'œuvre toujours brillants. Pour Callas, Tullio Serafin, Victor de Sabata, Di Stefano, Gobbi et toutes les forces musicales de La Scala. *I Puritani* était une première mondiale dans la phonographie, l'Elvira de Callas une véritable création, encore aujourd'hui insurpassée. Il faut porter attention aussi au travail intelligent de Di Stefano et à la direction du vénérable maestro Serafin. L'astucieux ténor se permet d'affirmer « qu'ils étaient tous, à ce moment-là, les derniers des Mohicans de la grande tradition lyrique italienne ». Pour ce qui est de *Tosca*, redire tout simplement que cet objet phonographique est toujours considéré comme le plus grand enregistrement lyrique de tous les temps. Après ces géants, le déluge. Ou le crépuscule des dieux. **RÉAL LA ROCHELLE**

### BACH

#### Messe en si mineur, BWV 232

*Cantus Cölln, direction Konrad Junghänel*

Harmonia Mundi HMC – 801813.14 –

2 CD : 100 min 40 s

★★★★☆ \$\$\$\$

Cette version de la Messe en si a été réalisée avec des effectifs allégés, semblables à ceux qui auraient été utilisés par Bach. Le chœur ne comprend que dix membres, et l'orchestre, une vingtaine, dont trois violons seulement. Cette approche d'une voix par partie tente de recréer une transparence polyphonique idéale. Objectif louable, certes, et l'on appréciera d'entendre des détails qui peuvent échapper à des interprétations plus fournies. Mais le prix à payer



pour l'atteinte de cet objectif peut paraître élevé, car d'autres paramètres musicaux ont dû être sacrifiés, tel l'équilibre entre voix et instruments. On se rend compte peu à peu que cette transparence objective manque de rayonnement et de ferveur, d'autant plus que les solistes, tous membres du chœur, n'ont pas l'assurance ou la virtuosité vocale nécessaire. Les instrumentistes ne sont pas non plus au-dessus de tout soupçon, et l'on pourra estimer que les parties de violon solo sont jouées de façon plutôt approximative. C'est surtout pour son aspect expérimental que cette interprétation pourrait trouver une place dans la discographie actuelle, après les grandes références de la Messe, parmi lesquelles la seconde d'Herreweghe (HM, 1998) brille par sa conciliation entre ferveur religieuse et splendeur sonore. **AL**

#### BACH

##### Passion selon saint Jean, BWV 245

James Gilchrist (Évangéliste), John Bernays (Jésus), Eamonn Dougan (Pilate), Joe Littlewood, soprano, James Bowman, contre-ténor, Matthew Beale, ténor et Colin Baldy, basse

Chœur du New College Oxford et Collegium Novum, direction Edward Higginbottom

Naxos – 8.557296-97 – 2 CD : 110 min 17 s

★★★★☆ \$ \$

Il y a des interprétations dont la conviction est si contagieuse qu'elle réussit à faire reléguer les défauts au rang de détail. C'est le cas de cette version de la Passion selon saint Jean,



dont l'originalité est d'avoir été confiée à des voix masculines, jeunes ou moins jeunes, mais toutes issues, ou faisant encore partie, du célèbre New College Oxford. Ce parti pris s'autorise d'une tradition qui remonte au cantor de Leipzig lui-même. On pouvait craindre qu'un chœur de voix encore vertes ne puisse surmonter les difficultés redoutables de la partition. Pour notre plus grand bonheur, il n'en est rien. La prestation chorale est pleine de ferveur quand il le faut et les passages virtuoses, notamment ceux réservés à la turba en fureur contre le Christ, sont rendus avec toute la fougue et la précision voulues. Par acquit de conscience, soulignons que le plateau de solistes n'est pas idéal. Il est dominé – heureusement, pourrait-on dire, compte tenu de l'importance de l'Évangéliste – par James Gilchrist dont l'expressivité est constante. Mais les inégalités vocales sont compensées par le fait que tout le monde semble adhérer à la vision du chef Higginbottom, ce qui s'entend. Un enregistrement d'une belle cohérence. **AL**

#### SORABJI

##### Mélodies pour soprano

Elizabeth Farnum (soprano), Margaret Kampmeier (piano)

Centaur – CRC 2613 – 56 min 1 s

★★★★☆ \$ \$ \$ \$

Kaikhosru Shapurji Sorabji (1892–1988), est un personnage particulier au panthéon des compositeurs. Il a écrit peu d'œuvres, mais peut-

être la plus difficile de tout le répertoire pianistique : la monumentale *Opus Clavibanicum*, pour piano solo, un marathon de près de six heures, véritable Ring pianistique. Ici, c'est plutôt un ensemble de mélodies pour soprano, soit 20 courtes pièces, qui nous est proposé. Le langage musical de Sorabji se situe quelque part entre ceux de Debussy, de Schoenberg, de Busoni et, peut-être, de Scriabine. Le compositeur puise allègrement dans l'atonalité (d'où le clin d'œil à Schoenberg), mais garde toujours le fond tonal. Par contre, le développement des lignes est fluide, sans cassures et autres hachures modernistes, ce qui rappelle plutôt Debussy. Les textes proviennent en majorité d'auteurs symbolistes français. Parfois envoûtante, la musique demeure relativement hermétique pour l'auditeur occasionnel de mélodies. Elizabeth Farnum possède un soprano assez puissant et un vibrato dont la largeur alourdit parfois l'impact de la musique et des textes. Une musique particulière et un disque pour les curieux. **FC**



#### ROSSINI

##### Bianca e Falliero

Jennifer Larmore, Majella Cullagh, Barry Banks, Ildebrando D'Arcangelo. Geoffrey Mitchell Choir. London Philharmonic Orchestra, David Parry, dir.

Opera Rara – ORC 20 – 3 CD : 3 h 10 s

★★★★☆ \$ \$ \$ \$

Bianca e Falliero est une œuvre charnière, qui

appartient à la phase – italienne tardive – de la carrière de Rossini, une époque où castrats et ténors, aux limites de la virtuosité, se disputaient les grands rôles et où le romantisme le plus intense cherchait encore à s'exprimer à travers les conventions surannées de l'opéra seria. Cette hétérogénéité de l'inspiration et de la forme explique sans doute qu'en dépit des trésors qu'elle recèle, on ne redécouvre cette partition rossinienne qu'après d'autres d'un mérite égal ou inférieur. Il n'en existe en fait que deux enregistrements et celui-ci est le premier à présenter tout le confort moderne de la prise de son en studio, de la documentation érudite et du livret italien/anglais. Par compte, au plan vocal, la concurrence avec le live du Festival de Pesaro de 1988 (de temps en temps disponible sous diverses étiquettes plus ou moins officieuses) est féroce. Dans l'armure du général Falliero, une Jennifer Larmore sur son déclin ne fait pas le poids avec Marilyn Horne, et, si Mme Cullagh et M. Banks sont excellents en Bianca et Contareno, certains leur préféreraient peut-être une Katia Ricciarelli et un Chris Merritt dans la fleur de l'âge. S'il faut choisir, on hésitera donc, mais, si on aime Rossini et qu'on en a les moyens, on voudra posséder les deux gravures! **PMB**





Hydro Québec présente

# De rigueur et d'audace

03  
04

## Giuliano Carmignola

« Un véritable festin sonore »  
Richard Boisvert, *Le Soleil*, 2002

### Québec

Lundi 16 février 2004 | 20h |  
■ Salle Louis-Frédéric | Grand Théâtre de Québec  
Billetech: (418) 643-8131

### Montréal

Mardi 17 février 2004 | 20h |  
■ Salle Pollack | Université McGill |  
550, rue Sherbrooke Ouest  
Admission: 1 800 361-4595

Giuliano Carmignola, violon ■ Nicole Trotier, violon  
J.S. BACH ■ Concerto pour violon en la mineur ■  
Concerto pour violon en mi majeur ■ Concerto pour 2  
violons en ré mineur ■ Sinfonias extraites de cantates

Concerts ■ Pour tout savoir sur la programmation,  
demandez notre brochure au (418) 692-3026 ou sans  
frais au 1 877 643-8131.

[www.violonsduroy.com](http://www.violonsduroy.com)



**LES VIOLONS DU ROY**  
LA CHAPELLE DE QUÉBEC  
Directeur artistique et musical: Bernard Labadie

Conseil des arts et des lettres Québec

VILLE DE QUÉBEC

Conseil des Arts du Canada Canada Council for the Arts

Bureau de la Capitale-Nationale Québec





VIVALDI

**La vérité in cemento**

Gemma Bertagnoli, Guillemette Laurens, Sara Mingardo, Nathalie Stutzmann, Philippe Jaroussky, Anthony Rolfe Johnson. Ensemble Matheus, Jean-Christophe Spinosi, dir.

Naïve. Vivaldi Edition – Opus 111, 30 365.

3 CD : 2h 38 min

★★★★☆

La vérité dans le ciment?!?...

Non pas, mais «la vérité mise à l'épreuve», soit le titre d'un opéra qui constitue un jalon important dans la production du maître vénitien. Que cette partition majeure dont l'abondante tradition manuscrite témoigne du succès, teinté de polémique, qu'elle connut à l'époque, soit jusqu'à maintenant restée inédite au disque en dit long sur les découvertes que nous réserve encore l'oeuvre lyrique de Vivaldi. Cette nouvelle parution s'inscrit dans une série d'enregistrements qui visent précisément à remédier à cette injustice et dont plusieurs ont déjà obtenu les faveurs de la critique dans nos colonnes. Ces coffrets ont ceci en commun qu'ils affichent des photographies de belles dames minces, aux visages allongés, presque certainement anoréxiques et saisies dans des poses énigmatiques. La dernière en date se dissimule la moitié inférieure du visage d'une main aux chairs tatouées. Que signifie? Mystère et boule de gomme! Peut-être les titres subséquents nous en apprendront-ils davantage... Espérons, en tout cas, qu'ils seront nombreux, car, au plan musical, tous ces enregistrements sont de la plus haute tenue, la crème de la crème de la production baroque actuelle: pour ne parler que d'eux, Nathalie Stutzmann est un astre de première grandeur, Gemma Bertagnoli, une étoile en pleine ascension, et Jean-Christophe Spinosi, un jeune chef dont l'approche ultra-agressive de l'orchestre vivaldien, aux cordes notamment, est revigorante.

PMB



**INSTRUMENTALE / INSTRUMENTAL**

CHOSTAKOVITCH

**Piano Sonata No. 1, 24 Preludes, op. 34**

Konstantin Scherbakov, piano

Naxos 8.555781 – 66 min 34 s

★★★★☆

Konstantin Scherbakov avait déjà enregistré les 24 *Preludes et Fugues*, op. 87 de Chostakovitch pour la même maison. Son interprétation avait attiré l'attention sur un talent où les influences russes se combinaient harmonieusement avec un toucher raffiné. Le résultat final peut tenir en un mot : couleur. C'est aussi l'impression qui se dégage de ce disque consacré à quatre opus, échelonnés sur la décennie 1922-1932 et d'inégale valeur, avec lesquels Chostakovitch semble vouloir en découdre



avec la pyrotechnie pianistique de son aîné Prokofiev, en particulier dans la *Première Sonate*. Formée d'un bloc subdivisé en mouvements, l'oeuvre iconoclaste demeure peu convaincante dans l'ensemble. Pour leur part, les 10 miniatures qui composent les *Aphorismes* possèdent un lyrisme souvent grinçant qui n'est pas sans rappeler celui des *Visions fugitives*. Le pianiste sibérien rend tout cela avec une aisance qui dissout les difficultés techniques et, surtout, trouve pour chacun des *Preludes* de l'opus 34 le ton approprié, démontrant par là ses dons de coloriste discret mais efficace. Il n'en reste pas moins vrai que le recueil donne une impression de décousu, peut-être inévitable. Le modèle chopinien de l'opus 28, ouvertement revendiqué par le compositeur russe, reste intangible. Prise de son distante. **AL**

MARCEL DUPRÉ

**The Organ Encyclopedia vol 13**

G. Baker, orgue

Naxos – 8.554542

★★★★☆

Voici le treizième volume de l'Encyclopédie de l'orgue par NAXOS, avec la suite des oeuvres de Marcel Dupré (1886-1971), représentant majeur de l'orgue symphonique français, compositeur prolifique et immense improvisateur, jadis titulaire des orgues de l'église St Sulpice à Paris. George Baker est un organiste texan à la discographie importante, formé entre autres par André Marchal et Jean Langlais. Il présente un choix d'oeuvres interprétées sur son orgue de la chapelle de la Southern Methodist University à Dallas, un 32 pieds de 71 jeux qu'il a fait améliorer récemment. Par sa rigueur et sa virtuosité, G. Baker révèle une fréquentation de longue date de ce répertoire et une compréhension complète de l'École d'orgue symphonique. Le programme est varié : Zéphyr est l'arrangement d'une improvisation de Dupré par l'organiste Rollin Smith d'après un enregistrement et donne la mesure de cet art. Dans les Chorals, le compositeur s'inscrit dans le sillage de J.S. Bach, qu'il connaissait à la perfection pour en avoir présenté une intégrale (de mémoire!) à Paris dès 1920. Les Antiennes allient les extrêmes, l'écriture moderne embellissant merveilleusement de vieux plainchants. La 2ème Symphonie appartient à ce grand genre qui inscrit par excellence Dupré dans l'histoire de l'orgue symphonique à coté de Vierne et Widor, et laisserait presque échapper de très légers accents stravinskyens. Mais la pièce la plus singulière sera peut-être le poème symphonique *Vision*, oeuvre abstraite, sième ésotérique, à la pointe de l'esthétique de Dupré. **OGF**



**ORCHESTRALE / ORCHESTRAL**

BEETHOVEN / SIBELIUS

**George Tintner Memorial Edition, Vol. 6**

Symphony Nova Scotia, Georg Tintner, conductor

Naxos – 8557238 – 79 min 19 s

★★★★☆

Volume 6 in the 12-disc Tintner Memorial Edition is a remarkable centrepiece. These live recordings from Halifax are, musically and spiritually, the twin peaks of achievement in a very fine series. The collaboration between Maestro Tintner and Symphony Nova Scotia in the Eroica could be described as the fulfilment of a concept of genuine nobility. The symphony is given an echt Wien reading, which extends to a timing of 54:22. A survey of recordings made in the past 25 years reveals that only Leonard Bernstein (DG) and Daniel Barenboim (Teldec) have dared to perform the *Third* in its full dimensions. Yet, with Tintner directing, the music has power to spare. Exposition repeats are scrupulously observed and the account never drags its anchor. A distinguished performance and a deeply moving listening experience.



The Sibelius 7 is especially notable for two reasons. It marks the first occasion in the Edition that Maestro Tintner ventures outside the core repertory of his native Vienna. He displays his versatility with the composer's valedictory symphony and the SNS play magnificently. It is also significant that the performance was recorded in the last year of the conductor's life. Taken as a whole, the combination of works and the intervention of fate illustrate the searing intensity of one man's dedication to making music and the heartrending realization that he could not live without it. A disc of rare emotional engagement. **WSH**

**Baroque Delights / Plaisirs Baroques**

Jeanne Lamon, Tafelmusik Baroque Orchestra

Analekta – AN 2 9760 – 59 min 9 s

★★★★☆ \$\$\$

Si le festin baroque précédent (Analekta AN 2 9811) était savoureux, ces plaisirs baroques sont jousiffs. Entendons-nous d'abord : rien de neuf sous le soleil avec ce type de programme, qui est en fait une compilation des nombreux albums précédents de l'ensemble. Qui a besoin, me direz-vous, d'un autre Concerto pour hautbois de Marcello, ou d'un autre Air sur la corde de sol? Bien sûr, le terrain visité a été défriché depuis longtemps. Mais la réussite de ce disque, c'est qu'il nous permet de constater à quel point Mme Lamon a réussi à bâtir un ensemble ultraprofessionnel. Et puis, il y a Karina Gauvin, Suzie LeBlanc, Marie-Nicole Lemieux, etc. Plaisirs décuplés! Ces « super hits » baroques sont ici interprétés avec tellement de verve, de précision et de conviction que la jouissance auditive est réelle et que l'on reprend goût (si on l'avait perdu) à ces mélodies qui, après tout, ne sont pas aussi connues pour rien! Irrésistible. **FC**



**Georges Delerue dirige la musique de film de Maurice Jaubert**

*Orchestre symphonique de Madrid*

Disques Cinémusique – DCM 110 – 62 min

★★★★☆ \$\$\$

Dans les années 1930, le grand compositeur de musique de film du cinéma français était Maurice Jaubert (1900–1940), un maître dont l'œuvre, à ce jour, demeure injustement méconnue. D'aucuns, dans les salons de l'époque, le regardaient de haut, pour le caractère « commercial » et éclectique de sa musique qui, tout en s'inscrivant dans la mouvance de la tradition française la plus classique et en présentant des affinités certaines avec des contemporains mieux cotés (le Groupe des Six), n'hésitait pas à emprunter généreusement aux idiomes du caf'conc' et du bal populaire. Aujourd'hui, c'est précisément le caractère très personnel, pétri d'émotions mais exempt de toute sentimentalité, de cette synthèse « post-moderne » d'éléments hétérogènes qui force l'admiration. Le programme de ce CD, dirigé par Georges Delerue (1925–1992), émule éminent de Jaubert, est constitué d'extraits des bandes sonores de cinq films, dont quatre chefs-d'œuvre de l'écran (*Le jour se lève* et *Quai des brumes* de Carné, *L'Atalante* de Vigo et *Carnet de Bal* de Duvivier) et une œuvre oubliée (*Le Petit Chaperon rouge* de Cavalcanti). L'enregistrement a été effectué en direct, avec quelques petits défauts (instruments solistes



trop présents, applaudissements de l'auditoire) qu'on pardonnera facilement tant l'interprétation est dynamique. L'éditeur, les Disques Cinémusique ([www.disquescinemusique.com](http://www.disquescinemusique.com)), est une courageuse maison montréalaise qui a décidé de se consacrer à la publication de bandes sonores précieuses et rares d'origine québécoise et française. **PMB**

**CHEN GANG & HE ZHANHAO, PETER BREINER**

**The Butterfly Lovers**

*New Zealand Symphony Orchestra / James Judd*

*Takako Nishizaki, violon*

Marco Polo – 8.225972 – 63 min 25 s

★★★★★ \$\$\$

Ce CD est le 7<sup>e</sup> enregistrement de Takako Nishizaki du célèbre concerto pour violon « The Butterfly Lovers » de Chen Gang et He Zhanhao; il est par contre le premier accompagné d'un orchestre occidental. Le CD est complété d'une suite pour violon et orchestre du compositeur Peter Breiner et de chants des peuples longeant la célèbre route de la soie. Établi à Hong Kong depuis 1974, Nishizaki est une ambassadrice internationale de la musique chinoise pour violon. Outre des œuvres occidentales et chinoises pour instruments occidentaux, elle a enregistré plusieurs CD accompagné d'instruments traditionnels chinois. Ce célèbre concerto exige du violoniste de s'inspirer du jeu du erhu pour l'interpréter, ce qu'elle semble bien rendre du fait qu'on sent un jeu



violonistique différent (je dis « semble » parce que je n'en connais aucun enregistrement au erhu; il m'est alors difficile d'en faire une comparaison pertinente). On sent une impeccable délicatesse dans son jeu, donnant l'impression que le son du violon vole au-dessus de l'orchestre. Pour sa part, la suite de Peter Breiner, bien que musicalement intéressante et admirablement interprétée, ressemble plus à une musique de film qu'à tout autre chose. **BD**

**CONTEMPORAINE / CONTEMPORARY**

**Les lauréats : Prix Québec-Flandres 1998-2003**

Louise Bessette, piano, Walter Boudreau, Ensemble de la SMCQ et Ensemble Alizé

Atma – ACD 2 2281 – 61 min 10 s

★★★★☆ \$\$\$

Le Prix Québec-Flandres est une institution bien installée depuis une dizaine d'années déjà. Plusieurs compositeurs d'ici ont été récompensés lors de ces rencontres, et on les reconnaît maintenant comme des créateurs de premier plan. André Ristic, dans une œuvre à géométrie variable, explore les diverses significations et homonymies du titre *Vers*. Grâce à la collaboration impeccable de l'ensemble de flûtes Alizé, l'auditeur y trouvera une multitude d'intérêts, surtout en ce qui a trait à la couleur. On pourrait qualifier la pièce de post-minimaliste, à cause de la pulsion



*David Gaudreau*  
guitare et compositeur

**Portrait**

*Quatorze nouvelles pièces romantiques écrites pour la guitare classique qui vont droit au cœur.*

Librairie **Renaud-Bray**

**MUSICAMERATA**  
*de Montréal*

**34<sup>e</sup> saison**

**Samedi le 7 février, 20 h**  
Salle Redpath de l'Université McGill  
3461, McTavish (Métro Peel)

**LES CHARMES DU PAYS TCHÈQUE**

**Dvořák :**  
Trio op. 21, pour piano, violon et violoncelle

**Martinů :**  
Trio pour flûte, violoncelle et piano

**Novak :**  
Quintette op. 12, pour piano et cordes (création canadienne)

**Billets : 25 \$, 17 \$ (étudiants, aînés)**  
**Renseignements et réservations**  
(514) 489-8713  
[www.camerata.ca](http://www.camerata.ca)

Participation : • Carte Accès

rythmique soutenue, véritable cadre autour duquel se déploient les lignes mélodiques et thématiques. *Mysterium*, de Wim Hendrickx, est un poème sonore aux timbres fascinants. Le jeu du double quintette à vents est particulièrement beau dans la troisième partie d'*Eternity*, une œuvre basée sur le choral *Von Himmel hoch*. La pièce d'André Villeneuve, *XXIX tracés solitaires d'humanité*, part d'une prémisses humaniste, mais est traitée d'une façon très cérébrale, avec beaucoup de stéréotypes et de clichés de musique contemporaine. L'idée initiale y perd malheureusement de sa valeur. *Quar'l*, de Peter Swinnen, est, comme le titre l'indique, une querelle, ici entre quatre clarinettes. Une pièce ludique et attachante. Finalement, *Phrases V*, d'Annelies van Parys, est une incursion dans un monde où les dieux dominants pourraient être Debussy, Takemitsu et Ligeti. La référence aux *Illuminations* de Rimbaud est appropriée. Bravo. Ristic et van Parys sont donc lauréats parmi les lauréats. **FC**

#### NOAH CRESHEVSKY

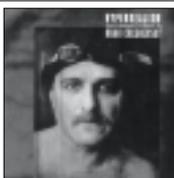
##### Hyperrealism

Musiques électroacoustiques

Mutablemusic – 17516-2 – 56 min 15 s

★★★★☆

Élève de Nadia Boulanger et Luciano Berio, Noah Creshevsky, fondateur du Center for Computer Music de l'Université de Brooklyn est un virtuose de l'échantillonneur. Il utilise des sons «trouvés dans notre environnement partagé» afin de créer de nouvelles œuvres, autonomes. Son travail peut évidemment être comparé à celui du canadien John Oswald, pionnier du *plunderphonic* (littéralement: «sons pillés»), mais le résultat est plus achevé et se rapproche davantage de ce que fait le compositeur britannique John Wall (publié chez Uttersalm). Les sons choisis ne sont pas altérés, ce qui pourrait nous laisser croire par moment que nous écoutons une musique instrumentale ou vocale rendue par un ensemble de super-virtuoses (les échantillonnages sont très courts, le montage très serré, hachuré). On peut d'ailleurs imaginer sans peine que la multiplication des réalisations de ce genre pourrait amener les compositeurs de musique instrumentale vers de nouvelles voies (à vrai dire, certains d'entre eux pratique déjà un art du zapping analogue à celui-ci; on pense à John Zorn, par exemple). Creshevsky utilise beaucoup la voix sur ce disque-ci et le résultat n'aurait certes pas déplu à Berio. **RB**



#### CHEN YI

##### Orchestral Works

*Momentum, Chinese Folk Dance Suite (1), Dunhuang Fantasy (2), Romance and Dance (3), Tu - Cho-Liang Lin (1,3), Yi-Jia Susanne Hou (3), violins, Kimberly Marshall (2), organ, Singapore Symphony Orchestra, Lan Shui, conductor*

BIS – CD1352 – 66 min 16 s

★★★★☆ \$\$\$

Perhaps embrace comes naturally to one who spent her formative years clutching a violin in the midst of China's Cultural Revolution; but Chen Yi

can create orchestral eruptions to compare with the violent best of today's Nordics. Even the calm passages in *Momentum for orchestra* (13 minutes) are just pauses to draw breath before another jab in the solar plexus. Chen Yi's compositions blend Western style with traditional Chinese idioms. The latter actually provide a framework of lyrical symmetry in what would otherwise be a succession of musical street brawls. It works superbly through most of the programme.



The Chinese word "Tu" denotes a destructive conflagration and this piece (also 13 minutes in duration) depicts the tragic events in New York in September 2001. It really owns no Chinese musical inspiration and perhaps draws at the well of repetition too often. The disc is a fine introduction to a rising talent. Ideal performances from the soloists, Singapore SO and Lan Shui in decent sound. Hopefully, Chen Yi will favour us with a symphony in the not too distant future that will demonstrate her facility for composing in long structural lines. **WSH**

#### FRANK ZAPPA

Greggery Peccary & Other Persuasions – Ensemble Modern Plays Frank Zappa – A selection of Works

Ensemble Modern / Jonathan Stockhammer

RCA Red Seal 82876 56061 2 – 61 min 6 s

★★★★☆ \$\$\$

L'Ensemble Modern de Francfort a mérité l'appellation de « dernier band de Frank Zappa », ce compositeur iconoclaste américain surtout connu par une popularité acquise auprès du public amateur de rock et de jazz intelligents. Ses dernières œuvres exploraient cependant l'univers des musiques contemporaines et l'Ensemble Modern interprétait dès 1991 le programme *The Yellow Shark*, paru sur disque depuis. Après le décès de Zappa, survenu en 1993, sont encore parus deux enregistrements avec l'Ensemble. Sur ce quatrième opus fruit de la collaboration entre le compositeur et les musiciens, l'Ensemble Modern interprète quelques œuvres que Zappa avait composées à partir d'échantillonnages de l'ensemble (*A Pig With Wings, Put A Motor In Yourself*) pour le disque *Civilization Phaze III*, et des « classiques » du compositeur, parmi lesquels une magnifique version de *Revised Music For Low Budget Orchestra* et *Peaches En Regalia*. Notons aussi une reprise de *Naval Aviation In Art?* qui relègue celle de Pierre Boulez et l'Ensemble Intercontemporain aux oubliettes. Le grand moment du disque est sans doute l'interprétation « en temps réel » de la saga *The Adventures Of Greggery Peccary*, avec les voix d'Omar Ebrahim et de David Moss. Ils ne nous feront pas oublier celle de Zappa, qui joue tous les personnages sur l'enregistrement original (indispensable), mais fournissent un effort louable pour y parvenir. Les musiciens de l'Ensemble Modern sont, comme toujours, exceptionnels. **RB**



## MUSIQUE DU MONDE

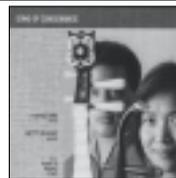
#### Song of Consonance

Yang Wei (pipa) et Betti Xiang (erhu), with Amelia Piano Trio

Traditional Crossroads, 80702-4320-2 – 55 min 50 s

★★★★★ \$\$\$

Yang Wei, au pipa (luth), et Betti Xiang, au erhu (vièle à deux cordes), sont deux musiciens chinois de grands talents qui se sont récemment établis aux États-Unis. Bien qu'ayant déjà derrière eux une carrière internationale assez impressionnante, ils se sont surtout fait remarquer dans le cadre de leur participation au Silk Road Project, initié et dirigé par le violoncelliste Yo-Yo Ma, projet auquel a aussi participé le Trio Amelia. Ce CD comprend des grandes pièces du répertoire traditionnel pour pipa et erhu en solo et en duo, suivi d'une œuvre du compositeur Lu Pei pour pipa, erhu et trio avec piano, ainsi qu'un arrangement pour erhu et piano d'une pièce traditionnelle. Une œuvre de Lu Pei a aussi été interprétée par les musiciens du Silk Road Ensemble. L'œuvre de Lu Pei est fort intéressante, fusionnant des éléments modernes à des mélodies traditionnelles, incluant même des jeux de voies ici et là. Le compositeur réussit à maintenir le caractère typique du pipa et du erhu, ne leur demandant pas d'imiter les instruments occidentaux. **BD**



#### YI-WEN JIANG

##### Chinasong

Shanghai Quartet, with Eugenia Zukerman on flute

Delos – DE 3308 – 68 min 56 s

★★★★★ \$\$\$

En 2003, le Quatuor à cordes Shanghai célébrait son 20<sup>e</sup> anniversaire. Il est sûrement le premier quatuor à cordes issu de l'intégration de la musique occidentale classique par la Chine dans les années 1980. On se souviendra de la visite du violoniste Isaac Stern vers 1980 qui a sûrement été un élément déclencheur de ce revirement culturel de l'histoire de la musique chinoise. Résidant maintenant aux États-Unis, ils sont acclamés partout à travers le monde. On peut lire nombre de critiques dithyrambiques sur ce quatuor, dont le violoncelle est tenue par un occidental, Nicholas Tzavaras. Les arrangements de ces *Chinasongs*, des pièces chinoises traditionnelles, sont de Yi-Wen Jiang, le 2<sup>e</sup> violon du quatuor. Les sonorités limpides, fluides et cristallines, ainsi que la musicalité parfois impétueuse de ces quatre excellents musiciens sont tout simplement fascinantes, surtout que ce jeu particulier découle d'un désir d'imiter certains instruments à archet chinois traditionnels, dont surtout le erhu (vièle à deux cordes). Ils nous font ainsi découvrir des sonorités insoupçonnées provenant de ces instruments à cordes occidentaux. Les arrangements de Yi-Wen Jiang sont excellents et tirent admirablement partie du talent de tout un chacun. Une découverte! **BD**



## LIVRES / BOOKS

### Circuit : « Électroacoustique : nouvelles utopies »

numéro dirigé par Yves DAOUT

Volume 13, numéro 3, Presses de l'Université de Montréal, 2003.

★★★★☆

Que dire de cette revue, sinon qu'il s'agit d'une denrée essentielle pour tout curieux du monde des musiques contemporaines. Cette publication n'a cependant pas une vocation vulgarisatrice et ne s'adresse pas au lecteur occasionnel. L'explorateur y lira des textes sérieux et bien construits, aux idées limpides et aux arguments solides et qui vont au fond de leur sujet. Les nombreux renvois permettent de s'y retrouver aisément dans cet univers qui paraît très hermétique. De tous les articles, mentionnons l'analyse de Françoise Barrière sur l'état actuel de l'électroacoustique, dans lequel elle remet à leur place les artistes électro de tendance techno, rock et pop qui se gaussent parfois d'avoir surpassés les maîtres pionniers, ou encore qui se réclament d'eux, en ne connaissant que très superficiellement leur travail. Mentionnons également l'article de Maxime McKinley sur l'événement « Cage en liberté », organisé en 2002 par l'Ensemble contemporain de Montréal. Dernier point : les articles du dossier principal sont résumés à la fin du volume. Voilà qui pourrait s'avérer utile pour ceux et celles qui veulent se faire une idée du contenu avant d'aller plus loin. FC



### Opérascope – Le film-opéra en Amérique

Réal LA ROCHELLE

Éditions Tryptique, Montréal, 428 p.

Le sous-titre de l'ouvrage de Réal La Rochelle comporte l'expression désormais familière de « film-opéra ». Pourtant, il n'y est pas question d'opéra filmé *alla Losey*, Mitterrand, Bergman ou Syberberg. De toute manière, comme l'explique son auteur, l'Amérique a très peu pratiqué ce type de « film-opéra ». La Rochelle choisit donc de prendre en considération des œuvres cinématographiques qui sont « le fruit d'une rupture quasi générale et définitive avec les textes de l'opéra européen traditionnel ». Les corpus auxquels il s'intéresse sont donc essentiellement le musical américain et les films expérimentaux et d'animation du Québec et du Canada anglais. Le lecteur qui considère qu'on peut encore parler d'opéra à propos de la comédie musicale américaine risque de décrocher aux chapitres où il est question de films où la voix chantée n'occupe plus aucune place (tels ces films expérimentaux signés Maurice Blackburn). Mais si ce lecteur accepte d'emblée la conception très élargie du « film-opéra » que propose l'auteur, il entrera avec le plus vif intérêt dans ce qui est en réalité une réflexion sur toutes les interactions possibles entre le cinéma et la musique.



La Rochelle entrecoupe son passionnant discours d'extraits d'entrevues réalisées avec Alain Resnais et François Girard, deux créateurs qui ont largement réfléchi au rapport entre cinéma et musique et dont les propos sont toujours pertinents. On reste pantois devant l'immense culture cinématographique de l'auteur qui nous vaut des commentaires extrêmement précieux sur plusieurs films rares et difficilement accessibles, au premier chef le célèbre *Porgy and Bess* réalisé par Otto Preminger en 1959 et qui « dort » dans les voûtes de la Library of Congress de Washington à cause de questions de droits. Quant à l'« Intermezzo » constitué par une proposition de scénario de film-opéra à partir de *La Fanciulla del West* de Puccini, on aimerait bien un jour voir sa réalisation, tant elle révèle chez l'auteur un esprit créateur authentique et original. En bref, un ouvrage essentiel pour quiconque s'intéresse au rapport entre l'opéra et les différents médias audio-visuel, d'une lecture aisée et franchement enthousiasmante, et couronné de surcroît par une excellente postface signée François Thomas. MV

### From Handel to Hendrix – The Composer in the Public Sphere

Michael CHANAN

Verbo, Londres, 2000, 342 pp.

ISBN 1-85984-706-4 (Hbk)

Un des grands intérêts de nombre de musiciens est de connaître la vie des grands compositeurs. Toutefois, la plupart des auteurs des biographies de compositeurs omettent volontairement un aspect important de la vie de ces derniers : les contextes social et politique dans lequel ils ont vécu. Ceux-ci sont donc socialement décontextualisés. Ce livre du sociologue Michael Chanan comble cette lacune. Il nous apprend, par exemple, que Beethoven a porté des critiques sévères à l'égard de la politique de son époque et que son premier biographe, ainsi que les subséquents, ont tous explicitement ignoré cela. L'ensemble des opéras de Mozart sont des critiques de la société européenne de l'époque, Mozart étant par la même occasion un fervent défenseur des droits de la femme. Pour les compositeurs européens d'avant le xx<sup>e</sup> siècle, il peut être facile de les décontextualiser socialement, mais à partir du xx<sup>e</sup> siècle, ce sera difficile, par exemple avec Weill, Hindemith, Milhaud qui affichaient ouvertement une éthique sociale. À cela s'ajoute l'avènement du jazz, du blues, du rock et de toutes les autres formes de musique populaire qu'il est impossible de décontextualiser de leurs racines sociales. BD



### The Cognitive Neuroscience of Music

Robert J. ZATORRE & Isabelle PERETZ, eds.

Oxford University Press, Oxford, Angleterre, 452 p.

Ce livre est une réédition d'un livre publié en 2000 sous le titre *The Biological Foundations of Music* (New York, The New York Academy of Sciences) et publié dans les deux cas sous la direction de deux chercheurs montréalais,

Robert J. Zatorre de l'Université McGill et Isabelle Peretz de l'Université de Montréal, spécialistes des sciences cognitives. Plusieurs chapitres de cette nouvelle édition ont été corrigés et trois nouveaux y ont été ajoutés. Ce livre fait partie d'un renouveau de la recherche pure en musique, prélude à la publication de nombreux livres sur le sujet (*Voir numéro de juillet-août 2003 de LSM pour des commentaires sur deux livres dans cette veine*). Le phénomène musical étant extrêmement complexe et hétéroclite, on remarque des lacunes parfois surprenantes dans ce livre. Pour ne citer qu'un exemple, on ne retrouve rien sur l'étude du timbre sonore, dont la perception de tout son serait entièrement dépendante. Par contre, de fascinants chapitres sont dédiés à la plasticité du cerveau et à son rôle important dans l'apprentissage de la musique, apportant une nouvelle perspective sur notre compréhension face à la grande complexité du phénomène musical. BD



### Quotable Opera : Aria ready for a laugh?

Stephen TANNER & Nancy TANNER

Sound and Vision, Toronto 2003. 136 pages

ISBN 0-920151-54-X

In truth, some of this book's contents – made up of anecdotes, bons mots, quotations and various extracts from other books – are less humorous than they are food for thought. When Tony Randall, the actor and opera buff extraordinaire, defines opera as “supertheatre,” saying, “We have no acting to compare with operatic acting when it's great,” it's not funny; rather it is true, even profound. Having said that, however, there is still more than enough genuinely humorous stuff in this book to justify its purchase (\$16.95 CAD). Take, for instance, an anecdote about Mario Del Monaco. One night at the Met, preparing to make his entrance as *Otello*, the “divo” suddenly decided to remove his shirt in order to

**DENIS ROUSSEAU**  
Lic no 3027-7479-80



**ENTREPRENEUR  
EN RÉNOVATION**

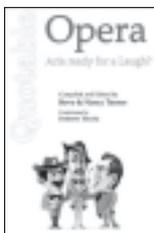
Résidentielle et commerciale

Tél. : (514) 747-6919

Cell : (514) 994-6819

General Contractor Renovation  
Residential & Commercial

show off his magnificent physique. For this reason he appeared in front of the audience shirtless and made-up in black face, but, of course, only above the neck. "That was, without doubt, the single biggest laugh I have ever heard in a theatre," comments Randall. If you enjoy this kind of humour, you can't go wrong in buying this or any other title from the same "quotable" series. These books are like boxes of chocolate: in moderation, they should provide enjoyment for a very long time. **PMB**



#### Guide des musiques du monde – Une sélection de 100 CD

Yves BERNARD et Nathalie FREDETTE

Les éditions de la courte échelle, Montréal, 229 p.

Yves Bernard est une véritable référence en matière de musique du monde à Montréal. Il réalise et anime une émission de radio sur le sujet à la station CIBL-FM depuis 23 ans (!) et rédige aussi des recensions hebdomadaires pour le journal *Ici*. On peut croire sans mal que beaucoup de disques lui sont passés dans les mains. Nathalie Fredette signe avec lui des recensions dans la revue *Audio & Vidéo*. Ils ont choisi de présenter une sélection des 100 meilleurs titres de « musique du monde », récents ou incontournables, dans un panorama qui satisfera le néophyte comme il surprendra le connaisseur. Chacune des différentes sections (« Douceurs latines », « Musique des îles », « Artistes engagés », etc.) pourra sembler bien courte, ne présentant que cinq ou six enregistrements, mais l'ensemble révèle une connaissance profonde d'un corpus véritablement très grand. Le guide est conçu de façon à faciliter la consultation, les disques étant indexés alphabétiquement, mais aussi par l'origine des artistes. Un glossaire des genres et des styles et un autre des instruments employés sont à eux seuls de bonnes raisons de se procurer ce guide. Il ne s'agit pas d'un essai d'ethnomusicologie, mais bien d'un guide qui vous aidera à vous y retrouver dans l'univers en expansion des musiques d'ailleurs. Du beau travail. **RB**



## DVD

BACH

### Oratorio de Noël, BWV 248 (Cantates 1-3)

Dorota Ujida, soprano, Cornelia Kallisch, alto, Aldo Baldin, ténor et Andreas Schmidt, basse. Chœur et orchestre du Bach Academy Krakow '90, Membres du Gächinger Kantorei Stuttgart, direction Helmuth Rilling. Réalisation vidéo de Gábor L. Bágyoni

Arthaus Musik – 101 171 – 81 min

★★★★☆☆

Ce DVD conserve le souvenir d'un concert donné en 1990 en l'église historique Notre-Dame à Cracovie, devant un public des plus concentrés. À vrai dire, nous n'avons droit ici qu'à une moitié de l'Oratorio de Noël, soit les trois premières cantates, sans doute pour une raison de durée, mais, en l'occurrence, raison peu défendable, compte tenu du minutage. Helmuth Rilling, qui s'est toujours tenu à l'écart des querelles autour du baroque, privilégie la clarté d'articulation, ce qui est une nécessité absolue quand de grands effectifs sont en jeu, comme c'était le cas pour ce concert. Le chef donne à la musique de Bach des assises rythmiques solides, lesquelles semblent parfois même trop appuyées. En dépit de cette prudence, le chœur n'a pas toujours la transparence ni l'agilité souhaitables. Pour leur part, les solistes livrent une interprétation plutôt routinière, à l'exception de l'altiste Cornelia Kallisch dont la ferveur est communicative. Au total, c'est plutôt la pompe que l'allégresse de l'Oratorio qui est soulignée, option qui se défend peut-être mieux dans le cadre grandiose d'une église que dans la captation vidéo. Celle-ci ne pêche pas par originalité et incite le spectateur à remettre sur le tapis la grande question: Qu'est-ce que l'image ajoute à la musique? **AL**



MOZART

### Le nozze di Figaro

Ingvar Wixell: Conte di Almaviva, Claire Watson: Contessa di Almaviva, Reri Christ: Susanna, Walter Berry: Figaro, Zoltan Kelemen: Barotlo, Margarethe Bence: Marcellina, Edith Mathis: Cherubino, Klaus Hirte: Antonio, Deirdre Aselford: Barbarina, Alfred Pfeifle: Don Curzio, Choir of the Vienna State Opera, Vienna Philharmonic Orchestra, Karl Böhm, conductor. Stage direction: Günther Rennert  
TDK – DVUS-CLOPNDF – 2 DVDs : 180 min B&W 4:3 picture, Sound 1.0

★★★★☆☆ \$\$\$

Direct from the stage of the 1966 Salzburg Festival's Kleines Festspielhaus, this set is a marvelous souvenir of a glorious bygone age of opera performance. In black and white and antique sound, an active imagination and nostalgic instinct are definite assets to fully enjoy this virtually-historic *Figaro*. Certainly, from the stage and the pit, the production is vitally infused with vividly-hued magic. Karl Böhm's gentle alchemy produces a perfect balance between words and music. His unique relationship with the VPO has rarely been revealed to better advantage. And what an orchestra! With old guard musicians such as Willi Boskovsky and Otto Strasser raptly bowing their violins, there is ample reason to believe that *Figaro* has been embedded in the ensemble's collective DNA since the great 1906 Vienna revival directed by Gustav Mahler.



On the boards, Ingvar Wixell's Count is the blustering paradigm of middle-age lechery. No less convincing is Walter Berry in the title role with the most natural of quicksilver emotional transitions between mirth and outrage. The remainder of the international cast is first-rate, but special mention must be made of the young Edith Mathis as one of the greatest Cherubinos of all time.

This is a presentation to cherish, with a fine booklet note by Gottfried Kraus and a decent synopsis of the action. Technically backward it may be, but assuredly of better quality than the original mid-1960s ORF telecast. Enthusiastically recommended. **WSH**

**OLIVIER PÉROT**  
LUTHIER EXPERT  
VENTE ET RESTAURATION  
D'INSTRUMENTS DU QUATUOR A CORDES  
SUR RENDEZ-VOUS  
3928, SAINT-HUBERT, MONTRÉAL (QC) H2L 4A5 CANADA  
ATELIER (514) 845-2374 OLIVIER.PEROT@SYMPATICO.CA

# SONDAGE

## SURVEY

### La Scena Musicale

Faites parvenir à l'adresse suivante / Send to:  
5409, rue Waverly, Montréal (Québec) H2T 2X8

Télec. / Fax: (514) 274-9456 • Tél. / Tel: (514) 948-2520

## 50 CD à gagner! / 50 CDs to be won!

La Scena Musicale voudrait mieux vous connaître, chers lecteurs, chères lectrices, afin de pouvoir vous satisfaire davantage. Remplissez ce questionnaire, retournez-le, et courez la chance de gagner une série de disques compacts : 5 prix de 10 disques offerts par la maison ATMA. Date limite : le 30 mars 2004

La Scena Musicale would like to better understand you, its readers, so that it can better serve you the in future. Complete and return this questionnaire for a chance to win a CD collection: 50 CDs to be won! 5 prizes of 10 CDs courtesy of ATMA. Deadline: March 30, 2004

- Depuis combien de temps lisez-vous LSM?  
How long have you been reading LSM?  
 0-1 an / year  2-5 ans / years  6-8 ans / years
- Où vous procurez-vous LSM? (Cochez plus d'une fois si nécessaire)  
How do you obtain LSM? (Check all that apply)  
 Abonnement / Subscription  
 Magasin de disques / Record store  
 Restaurant ou / or Café  
 Salle de concert / Concert hall  
 École de musique / Music school  
 Bibliothèque / Library  
 Internet - site Web / Website  
 Autres (précisez) / Other (specify)

---

- Combien de numéros de LSM avez-vous lu au cours des 12 derniers mois? / How many issues of LSM have you read in the last 12 months?  
 Ce numéro seulement / This issue only  
 2-4  5-7  8-10
- Connaissez-vous le programme *Sortez votre ado*?  
Have you heard of the *Bring a Teen* program?  
 Oui / Yes  Non / No
- Combien de temps par mois consacrez-vous à la lecture de LSM? / How much time do you spend reading this magazine each month?  
 0-30 minutes  30-60 minutes  60 minutes +
- Combien d'autres personnes de votre entourage lisent le même numéro de LSM?  
How many other people in your household read the same copy of LSM?  
 0  1  2  3  4 +
- Pourquoi lisez-vous LSM? (Cochez plus d'une fois si nécessaire)  
Why do you read LSM? (Check all that apply)  
 Pour améliorer mes connaissances de la musique classique / To increase/update my knowledge of classical music  
 Pour les critiques de disques / For the CD reviews  
 Pour le calendrier des concerts / For the concert calendar  
 Plaisir et intérêt général / Pleasure and general interest  
 Pour les entrevues et reportages (musiciens et chanteurs) / For interviews with, and articles about, musicians and singers  
 J'œuvre dans l'industrie musicale / I work in the music business  
 Pour les publicités / For the advertisements
- Combien de fois par mois vous référez-vous à LSM? / How many times do you refer to this magazine each month?

- 1-3  4-6  7-10  11-15  
 chaque jour / every day
- Indiquez le niveau d'intérêt (5 étant le plus élevé) que vous portez à nos chroniques / Please indicate how interesting you find each of the following features in LSM (5 being the most).  
Entrevue / Interview (pages 14, 27, 28, 40)  
1 2 3 4 5  
Le coin du musicien / Musician's Corner  
1 2 3 4 5  
Notes (page 10)  
1 2 3 4 5  
Introduction à la musique / to music  
1 2 3 4 5  
Calendrier détachable / Pull-Out Calendar (page 36)  
1 2 3 4 5  
Les sentiers du jazz / Jazz Tracks (page 66)  
1 2 3 4 5  
Les critiques de disques / CD reviews (page 44)  
1 2 3 4 5  
Critique de livres / Book reviews (page 50)  
1 2 3 4 5  
Critiques de DVD / DVD reviews (page 50)  
1 2 3 4 5  
Audio / Audio (page 64)  
1 2 3 4 5  
Calendrier régional / Regional calendar (page 53)  
1 2 3 4 5  
Concerts à venir / Previews (page 55)  
1 2 3 4 5  
Petites annonces / Classified ads (page 63)  
1 2 3 4 5
  - Cochez votre niveau de connaissances musicales.  
How would you describe your knowledge of music?  
 Novice  Intermédiaire / Intermediate  
 Expert
  - Jouez-vous de la musique? / Are you a musician?  
 Amateur  Demi-professionnelle/semi-professionnel  Professionnelle/professional  Non/No
  - Si LSM n'était pas gratuite, combien seriez-vous disposés à payer pour un exemplaire? / If LSM were not available as a free magazine, how much would you be willing to pay per issue?  
 \$ \_\_\_\_\_ / exemplaire-issue  
 Je n'achèterais que les articles / I would only pay for the articles  
 Je n'achèterais que le calendrier / I would only pay for the calendar  
 Je ne l'achèterais pas / I wouldn't pay for it  
Pourquoi? / Why not?  
\_\_\_\_\_
  - Qu'aimeriez-vous y voir davantage? (Cochez plus d'une fois si nécessaire) / What would you like more of? (Check all that apply)

- Articles sur les concerts à venir / Concert previews  
 Entrevues / Interviews  
 Articles de fond / Feature articles  
 Articles sur l'histoire de la musique / Music history articles  
 Critiques de disques / CD reviews  
 Autres / Other \_\_\_\_\_
- Parmi les façons suivantes d'améliorer la revue, lesquelles vous semblent les plus importantes? (Cochez plus d'une fois si nécessaire) / Which new features would most enhance your reading experience of LSM? (Check all that apply)  
 Numéros spéciaux / Special Issues  
 CD échantillons / Sampler CDs  
 Coupons-rabais / Discount coupons  
 Qualité du papier / Whiter paper  
 Caractères plus gros / Bigger type  
 Pages couleurs pour les articles / More colour pages for articles

#### HABITUDES DE CONSOMMATION CULTURELLE MUSIC, CULTURE CONSUMPTION HABITS

- Au cours des 12 derniers mois, à combien des activités suivantes avez-vous participé? / During the last 12 months, how often did you participate in the each of the following activities?  
Concerts de mus. classique / Classical mus. concerts  
0 1-5 6-10 11+  
Concerts jazz / Jazz concerts  
0 1-5 6-10 11+  
Festivals de musique / Music festivals  
0 1-5 6-10 11+  
Théâtre / Theater  
0 1-5 6-10 11+  
Ballet  
0 1-5 6-10 11+  
Cinéma / Movies  
0 1-5 6-10 11+  
Musées ou galeries d'art / Museums or art galleries  
0 1-5 6-10 11+  
Stages d'été (mus./arts) / Summer school (mus./arts)  
0 1-5 6-10 11+
- Combien payez-vous en moyenne pour un billet de concert? / How much do you typically pay for a concert ticket?  
 0-5\$  6-15\$  16\$-25\$  26\$-50\$  
 50\$ +
- Cochez si vous êtes abonné à l'un des types de concerts suivants. / For which of the following types of performing arts groups do you have season tickets?  
 Musique symphonique / Symphonic  
 Opéra / Opera  
 Musique de chambre / Chamber music  
 Musique ancienne / Early music  
 Autres (précisez) / Other (specify)

**18. LSM vous a-t-elle déjà guidé(e) dans l'achat de billets de concert ? / Has reading LSM ever influenced your purchase of concert tickets?**  
 Oui / Yes       Non / No

**19. Combien de temps à l'avance planifiez-vous les sorties au concert ou à l'opéra ? / How much in advance do you plan your concert/opera attendance?**  
 0-2 semaines / weeks  
 2-4 semaines / weeks    1-2 mois / months  
 2 mois / months +

**20. Quels types de musique écoutez-vous ? / What types of music do you like to listen to ?**  
 Musique de chambre / Chamber music  
 Musique orchestrale / Symphonic music  
 Musique ancienne / Early music  
 Musique contemporaine / Contemporary music  
 Opéra et musique vocale / Opera and vocal  
 Musique chorale / Choral music    Jazz  
 Comédie musicale / Show music  
 Populaire / Popular    Folklorique / Folk  
 Musique du monde / World music  
 Autres (précisez) / Other (specify)

**21. Quels sont vos autres intérêts ? / What other interests do you have?**  
 Livres / Books       Vins / Wine  
 Gastronomie / Fine Dining    Sports  
 Voyages / Travel  
 Décoration / Home Improvement  
 Investissement / Investing  
 Affaires / Business  
 Arts et artisanat / Arts & Crafts  
 Autres / Other

**DISQUES ET MÉDIAS / CDs AND OTHER MEDIA**

**22. Combien de disques de musique classique achetez-vous par année ? / How many classical music recordings do you buy each year?**  
 0       1-5       6-10       11 +

**23. De quelle maison de disques achetez-vous le plus souvent des disques ? / Which record labels do you buy most often?**  
 ATMA    Analekta    Naxos    EMI  
 Sony    Deutsche Grammophon    Decca  
 Cela n'influence pas mes achats. / It's not a factor in my decision.  
 Autres (précisez) / Other (specify)

**24. LSM vous a-t-elle déjà guidé(e) dans l'achat de disques ? / In the past, has LSM influenced your purchase of CDs?**  
 Oui / Yes       Non / No

**25. Quels journaux lisez-vous ? / Which newspapers do you read ?**

**26. Quels genres de magazines lisez-vous ? / What types of magazines do you read ?**  
 Actualité / News       Affaires, Professionnels / Business, Professional/Trade  
 Loisirs et sports / Sports & Leisure  
 Arts et Culture

Sciences et médecine / Science & Medicine  
 Autres (précisez) / Other (specify)

**27. Quelles autres publications musicales lisez-vous ? / What other classical music magazines do you read ?**  
 The Whole Note       Circuit       Coda  
 Opera Canada       Le Monde de la musique  
 Diapason       BBC Music Magazine  
 Autres (précisez) / Other (specify)

**AUTRES HABITUDES DE CONSOMMATION / OTHER CONSUMER HABITS**

**28. Avez-vous accès à Internet ? / Do you have Internet access ?**  
 Oui, à la maison / Yes, at home  
 Oui, au travail / Yes, at work       Non / No

**29. Quels services musicaux obtenez-vous sur Internet ? / What music-related material do you obtain from the Internet ?**  
 Aucun / None  
 Nouvelles et information / News & information  
 Radio  
 Vidéo / Video  
 Fichiers musicaux (ex. MP3) / Music files (eg MP3s)  
 Fichiers MIDI / MIDI files  
 Autres (précisez) / Other (specify)

**30. Êtes-vous propriétaire ou locataire ? / Do you rent or own your place of residence?**  
 Propriétaire / Own       Locataire / Rent

**31. Combien d'autos avez-vous ? / How many cars do you own ?**  
 0       1       2       3+

**32. Quel est le revenu total de votre ménage avant impôts ? / What is the total pre-tax annual income of your household ?**  
 < 30 000 \$       30 000 \$ - 50 000 \$  
 50 000 \$ - 100 000 \$       > 100 000 \$

**33. Au total, combien de personnes, incluant vous-même, vivent dans votre ménage ? / In total, how many people (including you) live in your home?**  
 1       2       3       4+

**34. Si vous avez des enfants, dans quel groupe d'âge se situent-ils ? / If you have children, in which age group(s) are they?**  
 0-5    6-12    13-17    18 +

**35. Si vous avez des enfants : / If you have children, do they:**  
 Jouent-ils d'un instrument de musique / Play a musical instrument?  
 Font-ils partie d'un chœur / Sing in a choir?  
 Vont-ils à une école de musique à temps plein / Attend a higher music education institution full-time?  
 Prennent-ils des cours privés de musique / Take private music lessons?

**36. À combien estimez-vous la valeur de votre chaîne audio ? / What is the estimated value of your sound system ?**  
 Moins de 1000 \$ / Less than \$1000  
 1 000 \$ - 3 000 \$    3 000 \$ - 5 000 \$    5 000 \$ +

**37. Portez-vous des lunettes ? / Do you use eyewear (eyeglasses, contacts)?**  
 Oui / Yes       Non / No

**38. Combien de fois par mois allez-vous au restaurant ? / How many times each month do you eat out at a restaurant ?**  
 0       1-4       5-9       10 +

**VOUS ET VOTRE FAMILLE / ABOUT YOU AND YOUR FAMILY**

**39. Sexe / Your Gender**  
 Homme / Male       Femme / Female

**40. Dans quelle catégorie d'âge vous situez-vous ? / How old are you ?**  
 Moins de / under 20  
 20-29       30-39  
 40-49       50-65       65 +

**41. Quelle est votre langue maternelle ? / What language do you speak primarily ?**  
 Français    English

**42. Quel est votre niveau de scolarité ? / Your level of education is:**  
 Secondaire / High School       Cégep / College  
 Études supérieures / University  
 Maîtrise-Doctorat / Post-Graduate

**43. Quelle est votre occupation ? / What is your current occupation ?**  
 Cadre, gestionnaire, entrepreneur / Executive, manager, owner  
 Professionnel / professional  
 Travailleur salarié / Non-management  
 Retraité / Retired       Étudiant / Student  
 Autres / Other

**44. Votre emploi est-il relié à la musique ? / Is your job related to the music world?**  
 Non / No  
 Étudiant en musique / Music Student  
 Professionnel de la musique / Music Professional  
 Professeur de musique / Music teacher  
 Gestionnaire d'une entreprise reliée à la musique / Manager of a music-related business  
 Autres (précisez) / Other (specify)

**45. Veuillez me faire parvenir de plus amples renseignements sur / Please send me more information regarding**  
 les abonnements / subscriptions  
 le programme *Sortez votre ado!* / the *Bring a Teen!* program  
 les forfaits musicaux de *La Scena Musicale* / *La Scena Musicale* Musical Trips  
 Intermezzo : le club des ami / the membership club  
 les causeries / Lectures  
 les concerts-bénéfice / Benefit concerts  
 le bénévolat à LSM / How to be a volunteer  
 la manière de faire un don à LSM / How to make a donation to LSM  
 Autres (précisez) / Other (specify)

Nom / Name \_\_\_\_\_

Adresse / Address \_\_\_\_\_

Téléphone / Phone \_\_\_\_\_

Courriel / E-mail \_\_\_\_\_

# CALENDRIER RÉGIONAL / REGIONAL CALENDAR

du 1<sup>er</sup> février au 7 mars 2004 / from February 1 to March 7, 2004

<b>Sections</b>	<b>page</b>
Montréal et environs	53
Québec et environs	60
Ailleurs au Québec	61
Ottawa-Gatineau	61
Radio	62
TV	63
Sortez votre ado! / Bring a Teen!	63

Visitez notre site Web pour le *Calendrier canadien de musique classique* <[calendrier.scena.org](http://calendrier.scena.org)> / Visit our website for the *Canadian Classical Music Calendar* <[calendrier.scena.org](http://calendrier.scena.org)>

**Remarques:** Pour toute question relative aux événements (ex. changements de programme, annulations, liste complète des prix), vous êtes priés d'utiliser les numéros de téléphone associés à chaque inscription. Les prix des billets sont arrondis au dollar près. Les solistes sans mention d'instrument sont des chanteurs.

L'espace restreint dans ce calendrier nous oblige à abréger certaines inscriptions, mais on retrouvera tous les détails dans notre calendrier Web.

**Comments:** For inquiries regarding listing details (e.g. last minute changes, cancellations, complete ticket price ranges), please use phone numbers provided in each listing. Ticket prices are rounded off to the nearest dollar. Soloists mentioned without instrument are singers. Some listings below have been shortened because of limited space, but all listings can be found complete in our web calendar.

### Symboles et abréviations générales

- Sortez votre ado / Bring a Teen
- ➔ indique les dates/régions de toutes les autres représentations du même événement dans ce calendrier.
- ← indique la date et région de l'inscription où se trouvent tous les détails pour cet événement.

→ indicates dates and regions for all other performances of the same event in this calendar.

← indicates date and region of the listing which has complete details for that event.

- chef** chef d'orchestre, direction musicale
- cond.** conductor
- CV** contribution volontaire ou suggérée
- dir.** direction musicale / director, conductor
- (e)** extraits, mouvements choisis / excerpts, selections
- EL** entrée libre
- FA** free admission
- FD** freewill donation
- JMC** Jeunesses musicales du Canada, 514-845-4108.
- CD** Concerts Desjardins
- O. S.** orchestre symphonique
- RSVP** prière de réserver tôt / advance booking is recommended
- S. O.** symphony orchestra

x poste (dans les numéros de téléphone) / extension (in phone numbers)

Dans le prochain numéro, le calendrier couvrira la période du 1<sup>er</sup> mars au 7 avril.

**Date de tombée : le 9 février 2004**  
Envoyez les détails à [calendrier@scena.org](mailto:calendrier@scena.org)  
Guide général: <http://calendrier-guide.scena.org>

In the next issue, the calendar will cover events from March 1<sup>st</sup> to April 7.

**Deadline : February 9, 2004**  
Send listing info to [calendrier@scena.org](mailto:calendrier@scena.org)  
More info at <http://calendrier-help.scena.org>

Envoyez les photos à / Send photos to [graf@scena.org](mailto:graf@scena.org)

Si vous n'avez pas de courriel, envoyez par télécopieur à / If you don't have email, send by fax to (514) 274-9456



Sauf indication contraire, les événements ont lieu à Montréal, et indicatif régional est 514. Principales billetteries: **Admission** 790-1245, 800-361-4595; **Articulée** 844-2172; **Place des Arts** 842-2112

**ARAM** Association de Repentigny pour l'avancement de la musique, 845-582-6714

**CCC** Christ Church Cathedral, 635 Ste-Catherine Ouest, 843-6577

**StewH** Stewart Hall, 176 ch. du Bord-du-Lac, Pointe-Claire, 630-1220

**CHBP** Chapelle historique du Bon-Pasteur, 100 Sherbrooke Est, 872-5338

**CMM** Conservatoire de musique de Montréal, 4750 Henri-Julien

**CPP** Centre Pierre-Péladeau, 300 Maisonneuve Est, 987-6919; **Hall** Hall d'entrée; **SPM** Salle Pierre-Mercure

**ÉMVI** École de musique Vincent-d'Indy, 628 ch. Côte-Ste-Catherine

**FMLum** Festival Montréal en lumière

**ÉsJBM** École secondaire Jean-Baptiste-Meurier, 777 boul. Iberville, Repentigny; **Aud** Auditorium

**JMC** Maison des Jeunesses Musicales du Canada, 305 Mont-Royal Est, 845-4108 x231; **SMC** Salle de musique de chambre

**McGill-MUS** McGill University, Faculty of Music, 555 Sherbrooke Ouest, 398-4547; **POL** Pollack Hall; **RED** Redpath Hall

**OG** Magasin Ogilvy, 1307 Ste-Catherine Ouest; **TUD** Salle Tudor

**PdA** Place des Arts, 175 Ste-Catherine Ouest, 842-2112; **5e** Cinquième Salle; **ST** Studio-théâtre;

**SWP** Salle Wilfrid-Pelletier; **TM** Théâtre Maisonneuve

**Sala Rossa**, 4848 St-Laurent

**SMAT** Société musicale André-Turp, 1223 Amherst, 397-0068; **CAV** Café d'art vocal

**Spectrum**, 318 St-Catherine Ouest

**Thd'Auj** Théâtre d'aujourd'hui, 3900 St-Denis

**THHC** Théâtre Hector-Charland, 255 boul l'Angellardien, L'Assomption, 450-589-9198

**Udem-MUS** Université de Montréal, Faculté de musique, 200 Vincent-d'Indy, 343-6427; **B-421** Salle Papineau-Couture; **B-484** Salle Serge-Garant; **SCC** Salle Claude-Champagne

**UQAM** Université du Québec à Montréal

**Usine C**, 1345 Lalonde

## FÉVRIER

### Dimanche 1 Sunday

➤ 11h. UQAM, Département de musique, 1440 St-Denis. EL. **Journée portes ouvertes au département.** Ateliers de pédagogie musicale avec les instruments Baschet; répétitions publiques; séances d'information, etc. (au 3e étage) 987-3000 x0294

➤ 12h. UQAM, Département de musique, Salle F-3080, 1440 St-Denis. EL. **Valentin Bogolubov, piano.** André Lamarche: Variations; Suzanne Hébert-Tremblay: L'île et l'eau; Antoine Ouellette: Épervière; Prokofiev: Obsession diabolique; Ravel: Pavane et Toccata. 987-3000 x0294

➤ 13h30. PdA TM. 10-24\$. Jeux d'enfants. **O.S. de Montréal, Boris Brott, chef; Dandi Orchestra Productions.** Rold Dahl: Jacques et le haricot. (Production bilingue pour les 5 à 12 ans) 842-2112 (→15h30) ➔

➤ 14h. Udem-MUS B-484. EL. Journées québécoises de l'impro en musique. **Table ronde: L'improvisation peut-elle sauver la musique? Sophie Laurent, Sylvie Genest, Cléo Palacios-Quintin, Danielle Palardy-Roger.** (collab. Société de recherche en musique) 343-6427

➤ 14h. UQAM, Département de musique, Salle F-3080, 1440 St-Denis. EL. **Marie-Chantal**

**Béland, mezzo; Valentin Bogolubov, piano.** Bach, Schubert, Chausson, Webern, Massenet, R. Strauss. 987-3000 x0294

➤ 14h30. ÉMVI. 0-15\$. Société de musique viennoise du Québec. **Anthologie du compositeur. Ensemble Transatlantik Schrammel.** Alois Strohmayr. 450-435-1611 (→22)

➤ 14h30. PdA SWP. EL. **O.S. du réseau des Conservatoires de musique du Québec; Raffi Armenian, dir.** Wagner: Lohengrin, Préludes des 1er et 3e actes; G. Tremblay: Katadrome (Contre); Sibelius: Symphonie #1. 873-4031 x221, 842-2112

➤ 15h. StewH. LP. Concert intime. **L'art du flamenco redéfini. Juan-José Carranza, guitare; Paul Mattson, basse; Miguel Medina, percussions.** 630-1220

➤ 15h. Udem-MUS B-484. EL. Journées québécoises de l'impro en musique. **Atelier d'improvisation: L'improvisation et le désapprentissage créatif. Jean-Marc Bouchard, animateur.** (collab. Société de recherche en musique) 343-6427

➤ 15h30. CHBP. LP. En concert. **Trio Marin Nasturica.** Mendelssohn, Schubert, Schumann, Respighi. 872-5338

➤ 15h30. McGill-MUS POL. \$15-35. Ladies' Morning Musical Club. **Kumho Asiana String Quartet.** 932-6796

➤ 15h30. PdA TM. 10-24\$. Jeux d'enfants. **OSM Enfants.** (Production bilingue pour les 5 à 12 ans) 842-2112 (←13h30) ➔

➤ 16h. ÉMVI. EL. **Les Petits Violons; Jean Cousineau, dir.** Schubert: Quartettsatz #12; Quintette en do, op. 163. 274-1736

➤ 20h. Théâtre Palace, 135 Principale, Granby. Concerts Desjardins (JMC). **Ian Parker, piano.** Clementi, Chopin, Louie, Schubert, Liszt. 845-4108 (→4 7 28 29 Montréal; 5 17 18 Ailleurs au Québec; 26 Ottawa-Gatineau)

➤ 20h. Udem-MUS SCC. EL. C'est Champagne Pour Les Chambristes. **Classes de Vaillancourt.** 343-6427 (←14h)

### Lundi 2 Monday

➤ 18h30. Hôtel Crowne Plaza, Bureau 202 (bureaux

de l'Orchestre Métropolitain, 505 Sherbrooke Est. 12\$ RSVP. Série Mélomanie à la carte (extraits sonores commentés). **L'expression de l'amour en musique. Claudio Ricignuolo, conférencier.** Mozart, Beethoven, Wagner, Franck, Puccini, Tchaïkovski, Richard Strauss, Ravel, etc. 385-5015

➤ 19h30. Udem-MUS B-421. EL. **Classe de Gail Desmarais, chant.** Mozart, Poulenc, Strauss, Wolf. 343-6427

➤ 20h. CPP SPM. EL. **Suzanne Blondin, piano; Lise Beauchamp, hautbois; Jean-François Normand, clarinette; etc. (CMM); Suzanne Lantagne, Albert Millaire, Jean Marchand, comédiens.** Mozart, Brahms, Stravinski. 873-4031 x221

➤ 20h. McGill-MUS RED. \$5. McGill Guests Series. **Winners of the IBLA Grand Prize International Piano Competition.** 398-4547

➤ 20h. McGill-MUS POL. \$10. **Winners of the 2003 McGill Classical Concerto Competition. McGill S.O.; Alexis Hauser, Yaniv Attar, cond.; Emmanuel Vukovich, violon; Frédéric Lambert, viola; Romie de Guise-Langlois, clarinette.** Mozart: Sinfonia Concertante, K. 364; Concerto for Clarinet, K. 622; Beethoven: Symphony #4. 398-4547 (→3) ➔

➤ 20h. Udem-MUS SCC. EL. **Quatuor Alcan (cordes).** Beethoven: Quatuor, op. 18 #3; Bartok: Quatuor à cordes #1, Sz 40; Grieg: Quatuor, op. 27. 343-6427

➤ 20h. Udem-MUS B-484. EL. **Classe de Francine Voyer, flûte.** Bach, Hindemith, Ibert, Marin Marais, Piazzolla. 343-6427

### Mardi 3 Tuesday

➤ 19h30. Udem-MUS B-421. EL. **Classe de Paul Stewart, piano.** Beethoven, Brahms, Grant, Prokofiev. 343-6427

➤ 20h. CMM Salle Gabriel-Cusson. EL. **Ensemble de flûtes du Conservatoire; Véronique Lacroix, dir.** 873-4031 x221

➤ 20h. McGill-MUS POL. \$10. **McGill Concerto Winners.** 398-4547 (←2) ➔

➤ 20h. PdA SWP. 18-48\$. Les Grands Concerts. **O.S. de Montréal, Andrew Litton, chef; Yefim**

La direction de la culture, des sports, des loisirs et du développement social présente...

## L'Orchestre Métropolitain du Grand Montréal

# PAGES D'AMOUR

25 février, 19 h 30

Église Notre-Dame-des-Sept-Douleurs  
4155, rue Wellington  
(métro de l'Église)

Renseignements : (514) 765-7150

12 \$



# D. Shostakovich

*Festival overture*  
*Cello concerto No. 1*  
*Symphony No. 1*

Direction : **Airat Ichmouratov**

Soloist : **Luo Di, cello**

**8 février, salle Claude-Champagne à 20 h**  
**220, avenue Vincent-d'Indy**

Entrée libre



# La Scena Musicale

La référence en musique classique  
The Reference to Classical Music

- Articles
- Entrevues
- Critiques de CD
- Le calendrier canadien de musique classique
- Actualités
- Communiqués
- Horaires de diffusions sur le Web
- Sortez votre ado!

- Articles
- Interviews
- CD Reviews
- The Canadian Classical Music Calendar
- Classical Music News
- Press Releases
- Webcast Scheduler
- Bring a Teen!

WWW.SCENA.ORG

La Scena Musicale  
514 948.2520 • info@scena.org



Conseil des Arts  
du Canada

Canada Council  
for the Arts

**Bronfman, piano.** Ravel: Alborada del gracioso; Chostakovitch: Concerto pour piano #1; R. Strauss: Ein Heldenleben. 842-2112 (→4) ↗

► 20h30. Sala Rossa. 14-16\$. Journées québécoises de l'impro en musique. **codes d'accès.** Musique improvisée; nouvelles technologies. 843-7738, 843-9305 x311

## Mercredi 4 Wednesday

► 10h30. PdA SWP. 21-24\$. Les Matins symphoniques. **O.S. de Montréal, Rolf Bertsch, chef; David Jalbert, piano.** Rachmaninov: Concerto pour piano #2; Tchaïkovski: Symphonie #4. 842-2112 ↗

► 12h. CPP Hall. EL. Midi-concert. *Humour alla tedesca.* **Pierre Jasmin, piano, commentaires; Claude Dauphin, Hélène Paul, musico-logues.** Beethoven: Les sonates pour piano (op. 31 #3, op. 78, op. 79). 987-6919

► 17h. JMC SMC. EL. **Sarah Gauthier-Pichette, Julie-Christine Parent, basson; Diane Mauger, piano (CMM).** 873-4031 x221

► 19h30. ÉsjBM Aud. 20\$. Concerts Desjardins (JMC), ARAM. **Ian Parker.** 845-4108, 450-582-6714 (←1)

► 20h. CHBP. EL. Les Jeunes Artistes. **Mélanie McNabney, piano / Kimy McLaren, soprano; Louise-Andrée Baril, piano.** Beethoven, Liszt, Serge Prokofiev / Schoenberg, Coultard, Duparc. 872-5338

► 20h. Maison de la culture Côte-des-Neiges, 5290 ch Côte-des-Neiges. *Musiques des Montagnes (concert commenté, précédé d'une causerie).* **Compagnie musicale La Nef.** Musique de Grèce (Thrace, Macédoine), Turquie, Afrique du Nord. 872-6889 (→5 7)

► 20h. JMC SMC. EL. **Yuki Isami, flûte; Sandra Murray, piano.** 873-4031 x221

► 20h. Musée d'art contemporain de Montréal, Salle Beverly-Webster-Rolph, 185 Ste-Catherine Ouest. 10-20\$. *MusMix: deuxième tribune de musiques mixtes.* **Nouvel Ensemble Moderne, Lorraine Vaillancourt, chef.** Alcides Lanza: aXents (création); Martin Bédard: D'Amours métal (création); Kotoka Suzuki, John Oliver, Andrew Staniland, Monique Jean, Farangis Nurulla-Khoja. (Co-prod. Réseaux des arts médiatiques) 343-5962, 847-6226 (→6)

► 20h. PdA SWP. 18-48\$. Les Grands Concerts. **OSM Bronfman.** 842-2112 (←3) ↗

► 20h30. Sala Rossa. 14-16\$. Journées québécoises de l'impro en musique. **Quatuor de saxophones Quasar.** 843-7738, 843-9305 x311

## Jeudi 5 Thursday

► 12h. PdA ST. 8\$. Les Mélodines (Pro Musica). **Atelier Lyrique de l'Opéra de Montréal.** Mozart, Puccini, Rossini, Humperdinck, Meyerber, Strauss, Gounod, etc. (Apportez votre lunch ou achetez sur place) 842-2112

► 19h30. Centre Canadien d'Architecture, Théâtre Paul-Desmarais, 1920 Baile. 10-20\$. Festival de musique du CCA. **Karina Gauvin, soprano; Denis Bluteau, flûte; Danièle Bourget, flûte électrique; André Moisan, clarinette;**

**Mathieu Harel, basson; John Zirbel, cor; Jennifer Swartz, harpe; Yegor Dyachkov, violoncelle électrique, crotales; Sara Laimon, Kyoko Hashimoto, pianos.** George Perle, Harrison Birtwistle, Thomson, Cowell, Cage, Harrison, Ned Rorem, Britten, Oliver Knussen, George Henry Crumb. 939-7026

► 19h30. UdeM-MUS B-484. EL. **classe de Catherine Sévigny, chant.** Berlioz, Brahms, Britten, Daunais, Pergolesi. 343-6427

► 20h. CHBP. LP. Musique de chambre. **Hélène Gagné, violoncelle; Liselyn Adams, flûte; Pamela Reimer, piano.** Mountain, Hétu, Prévost, Gougeon, Strauss. 872-5338

► 20h. Conservatoire de musique de Montréal, Salle Gabriel-Cusson, 4750 Henri-Julien. EL. **Ensemble de flûte du Conservatoire; Véronique Lacroix, dir.** 873-4031 x221

► 20h. Maison de la culture Plateau Mont-Royal, 465 Mont-Royal Est. **La Nef Montagnes.** 872-2266 (←4)

► 20h. McGill-MUS POL. 10-27\$. Concerts Centre-Ville. **Orchestre de chambre I Musici de Montréal, Yuli Turovsky, chef; Aline Kutan, soprano.** Schedl: Paraphrase romantique sur «Der Tod und das Mädchen»; Glière: Concerto pour soprano colorature, op. 82; Schubert: Quatuor à cordes «Der Tod und das Mädchen», D. 810 (arr. Mahler). 398-4547, 982-6038

► 20h. PdA SWP. 40-105\$. L'Opéra de Montréal. **Marie-Josée Lord; Marc Hervieux; Jeffrey Kneebone; Gianna Corbisiero; Orchestre Métropolitain du Grand Montréal, Yannick Nézet-Séguin, chef.** Puccini: La Bohème. 985-2258, 842-2112 (→7 9 11 14) ↗

► 20h30. Sala Rossa. 14-16\$. Journées québécoises de l'impro en musique. **Ensemble SuperMusique.** 843-7738, 843-9305 x311

## Vendredi 6 Friday

► 9h30. JMC SMC. EL. Cours de maître (CMM). **Martin Beaver, violon.** 873-4031 x221

► 12h15. McGill-MUS RED. FA. McGill Noon-Hour Organ Recital Series. **Yves-G. Préfontaine, organ.** 398-4547

► 19h30. Église Notre-Dame-de-la-Salette, 3535 av. du Parc. CV. Les concerts à Notre-Dame-de-la-Salette. **Karine Michon, soprano; Dominique Roy, piano.** Mozart, Bach, Strauss, Dvorak, Offenbach, Duparc, Puccini. 844-0258 ↗

► 19h30. Montreal West United Church, Curzon & Westminster, Montréal-Ouest. 15\$. *Beat the Winter Blues Bash. Local classical and jazz musicians.* (Fundraiser for the Royal West Academy Honour Band) 488-3784, 489-9714

► 19h30. UdeM-MUS B-421. 6\$. Opéramania (Michel Veilleux, animateur). **James Levine, chef; Hildegard Behrens, Jessye Norman, Gary Lakes, James Morris, Christa Ludwig, Kurt Moll.** Wagner: Die Walküre, acte 1, acte 2 scène 1 et 2 (Metropolitan Opera, 1989; Otto Schenk, mise en scène). 343-6427

► 20h. McGill-MUS RED. FA. Master's Recital. **Jim Wilson, trombone.** 398-4547

► 20h. Musée d'art contemporain de Montréal,

## Pages d'amour

Orchestre Métropolitain du Grand Montréal

sous la direction de Yannick Nézet-Séguin  
Collaborateur du Conseil des arts de Montréal

Église St-Jacques Church, 2 rue Ste-Anne, P.-C.



13 février / February 13, 8:00 p.m.

Billets / Tickets : \$16 et / and \$10, en vente à Stewart Hall  
ou à la porte avant le concert  
available at Stewart Hall or at the door before the concert

Centre culturel Pointe Claire Cultural Centre, Stewart Hall, tél. (514) 630-1220

**vivie' vincent**, harpsichord / clavecin

...mais le désir d'entendre

**programme 1. les 8 et 11 février :** œuvres de Couperin, Bach-Schaeffer, Saariaho, Coumbe Saint-Marcoux, Garzon, Roche  
**programme 2. les 9 et 10 février :** œuvres de Couperin, Roi, Wolman, Olofsson, *vincent*

chaque concert sera précédé (1 heure avant) par l'installation sonore  
« inside the eye of silence » de Rob Godman et *vivie' vincent*

**la sala rossa, 4848, boul. saint-laurent**  
**les 8, 9, 10 février, concerts à 20 h,**  
**le 11 février concert à 18 h (2004)**

entrée 13 \$, valable pour les deux concerts du même programme

tél : (514) 284.0122

La Fondation SOCAN

Conseil des Arts  
du Canada

Canada Council  
for the Arts



- Salle Beverly-Webster-Rolph, 185 Ste-Catherine Ouest. 10-20\$. **NEM Musmix.** (Co-prod. Réseaux des arts médiatiques) 343-5962, 847-6226 (←4)
- ▶ 20h. Sanctuaire du St-Sacrement, 500 Mont-Royal Est. 25\$. *La musique de notre temps. Ensemble Instrumental Appassionata, Daniel Myssyk, chef; Alvaro Pierrri, guitare.* Jacques Hétu: Symphonie pour orchestre à cordes; Leo Brouwer: Concerto pour guitare #3; Honneger: Symphonie #2. 495-7233
  - ▶ 20h. UdeM-MUS SCC. EL. Série Les Profs. **André Moisan, clarinette; Aline Kutan, soprano; Louise-Andrée Baril, piano.** Spohr: Sechs deutsche Lieder; Ich bin allein; Lachner: Zwei Lieder; Meyerbeer: Hirtenlied; Sobek: Meine Heimat; Schubert: Der Hirt auf dem Felsen; Die Verschworenen. 343-6427
  - ▶ 20h. UdeM-MUS B-484. EL. *Concert instrumental CeCo II. Cercle des étudiants en composition.* 343-6427
  - ▶ 22h. CHBP. LP. Jazz nocturne. **Yves Léveillé sextette.** 872-5338

### Samedi 7 Saturday

- ▶ 13h30. SMAT CAV. EL. L'Opéra du Metropolitan en direct. Verdi: Rigoletto. 397-0068 (←7 Radio)
- ▶ 19h30. UdeM-MUS B-484. EL. **Classes de Éléonora et Yuli Turovsky, violon, violoncelle.** Beethoven, Davidos, Haydn, Prokofieff, Ravel, Sarasate, Wieniawski. 343-6427
- ▶ 20h. Cégep, Salle Germaine-Guèvremont. 455 Fournier, St-Jérôme. 22\$. **Les Charbonniers de l'Enfer.** Musique traditionnelle québécoise à cappella (chansons à répondre, reels à bouche, complaintes). 450-432-0660
- ▶ 20h. CPP SPM. 26\$. Série Les Coups de Cœur d'Angèle. **Ensemble Tafelmusik; Jeanne Lamont, chef.** Vivaldi: Les Quatre Saisons; etc. 987-6919
- ▶ 20h. CHBP. EL. Les Samedis à la carte (CMM). *Les Cordes romantiques. Martin Beaver, Hibiki Kobayashi, violons; Douglas McNabney, Yukari Cousineau, altos; Elizabeth Dolin, Guy Fouquet, violoncelles.* Dvorák, Schubert. 873-4031 x221
- ▶ 20h. Maison de la culture Ahuntsic-Cartierville, 10300 Lajeunesse. LP. **La Nef Montagnes.** 872-8749 (←4)
- ▶ 20h. JMC SMC. 10-15\$. La musique sur un plateau (JMC). **Tan Parker.** 845-4108 (←1)
- ▶ 20h. McGill-MUS RED. 17-25\$. **Musica Camerata Montréal.** Dvorak: Trio pour 2 violons et alto, op. 74; Martinu: Trio pour flûte, violoncelle et piano; Viteslav Novak: Quintette pour piano et cordes. 489-8713
- ▶ 20h. PdA SWP. 43-112\$. L'Opéra de Montréal. **Odem La Bohème.** 985-2258, 842-2112 (←5)
- ▶ 20h. Salle Jean-Eudes, 3535 boul. Rosemont. *Évolution. Bernard Primeau Montréal Jazz Ensemble.* Hugh Fraser: Concerto pour orchestre de jazz; Bill Mahar. 872-1730

### Dimanche 8 Sunday

- ▶ 14h. Bibliothèque municipale, 500 montée de l'Église, Île-Bizard. 5\$. *Stylus Fantasticus (musique allemande du 17e siècle). Ensemble Masques.* Buxtehude, Froberger, Becker, Krieger, etc. 620-6199, 620-6257 (→15 17)
- ▶ 14h. JMC SMC. EL. Cours de maître (CMM). **Raoul Sosa, piano.** 873-4031 x221
- ▶ 14h. THHC. 5-12\$. Série Piano (JMC). *L'époque romantique. Stéphane Sylvestre, piano.* Schumann, Chopin, Brahms, Scriabine. (Rencontre post-concert avec le pianiste) 450-589-9198 x5
- ▶ 14h30. Musée des beaux-arts de Montréal, Auditorium Maxwell-Cummings, 1379 Sherbrooke Ouest, Pavillon M&R Hornstein. FA. *Tanagra: Myth & Archeology. FACE Chamber Orchestra; Theodora Stathopoulos, cond.* Music by Greek composers. 285-1600
- ▶ 15h. StewH. LP. Concert intime. **Jacinto Parisé, soprano; André-Sébastien Savoie, piano.** Mozart, Debussy, Granados, Puccini, Weill. 630-1220
- ▶ 15h30. CHBP. EL. Les Rendez-vous du dimanche (CMM). **Trio Franz Joseph.** Haydn, Mozart. 873-

- 4031 x221
- ▶ 19h. McGill-MUS POL. FA. McGill Concerto Competition. *Semi-finals.* 398-4547
- ▶ 20h. McGill-MUS Clara-Lichtenstein Hall (C209). FA. Master's Recital. **Erin Helyard, fortepiano.** 398-4547
- ▶ 20h. Sala Rossa. 13\$. *Mais le désir d'entendre. vivie' vincent, clavecin.* Couperin, Bach-Schaeffer, Saariaho, Coulombe, Saint-Marcoux, Garzon, Roche. (19h installation sonore «inside the eye of silence» de Rod Godman et vivie' vincent) 284-0122 (→10)
- ▶ 20h. UdeM-MUS SCC. EL. **O.S. de FACE, Airat Ichmouratov, dir. (pour son D.Mus.); Luo Di, violoncelle.** Shostakovich: Festival Overture; Concerto pour violoncelle #1; Symphonie #1. 343-5427, 695-5919

### Lundi 9 Monday

- ▶ 19h30. McGill-MUS POL. \$15-38. *Soirée à la mémoire de l'équipage de la navette spatiale Columbia. Orchestre de chambre McGill; Alexander Brott, Boris Brott, chefs; Groupe vocal McGill; solistes d'opéra McGill; lauréat du Concours de la faculté.* Stravinski: Divertimento en ré; Mozart: Requiem. 487-5190
- ▶ 20h. CPP. 12-18\$. **Sinfonia de Lanauzière; Stéphane Laforest, chef; Quatuor Claudel.** Andrew MacDonald, P. Michaud, Vaughan Williams, José Evangelista. 987-6919, 450-589-5621 x202
- ▶ 20h. McGill-MUS RED. FA. **McGill Brass Ensembles, Dennis Miller, coordinator.** 398-4547
- ▶ 20h. PdA SWP. 40-105\$. L'Opéra de Montréal. **Odem La Bohème.** 985-2258, 842-2112 (←5)
- ▶ 20h. Sala Rossa. 13\$. *Mais le désir d'entendre. vivie' vincent, clavecin.* Couperin, Roi, Wolman, Olofsson, vincent. (19h installation sonore) 284-0122 (→11)
- ▶ 20h. UdeM-MUS B-421. EL. **classe de Jean Saulnier, piano.** Bach, Haydn, Liszt, Rameau. 343-6427

### Mardi 10 Tuesday

- ▶ 17h. JMC SMC. EL. **Philippe Roy Fleming, Caroline Milot, violoncelle; Suzanne Blondin, piano.** 873-4031 x221
- ▶ 18h30. JMC SMC. EL. **Paule-Marjolaine Bodson-Clermont, flûte; Sandra Murray, piano.** 873-4031 x221
- ▶ 19h. McGill-MUS POL. FA. McGill Concerto Competition. *Finals.* 398-4547
- ▶ 19h30. PdA SWP. 18-36\$. Les Envoies musicales Air Canada. **O.S. de Montréal, Jacques Lacombe, chef; Olivier Thouin, violon.** Schmitt: Soirs; Chausson: Poème; Holmès: La Nuit et l'Amour; Massenet: Thaïs, Méditation; Offenbach: Contes d'Hoffmann (e); Berlioz: Réverie et Caprice; Gounod: Faust, musique de ballet. 842-2112
- ▶ 19h30. UdeM-MUS B-421. 6\$. *Opéramania: Musique en images (Michel Veilleux, animateur). Ballet du Covent Garden; Nicolau Moldoveanu, chef (2000).* Delibes/Ninette de Valois: Coppélia. 343-6427
- ▶ 20h. CHBP. LP. Musique contemporaine. **Sylvia Mandolini, violon; Brigitte Poulin, piano.** Berio, Xenakis, Francesconi, Gandini, Lessage. (Collab. Institut Culturel Italien de Montréal) 872-5338
- ▶ 20h. JMC SMC. EL. **Charlotte Bletton, flûte; Sandra Murray, piano.** 873-4031 x221
- ▶ 20h. Sala Rossa. 13\$. *Mais le désir d'entendre.* (19h installation sonore) 284-0122 (←8)
- ▶ 20h. UdeM-MUS B-484. EL. **classe de Gisèle Millet, flûte.** Bach, Ibert, Ravel, Rorem. 343-6427

### Mercredi 11 Wednesday

- ▶ 12h. CPP Hall. EL. Midi-concert. *Le dernier philosophe des Lumières. Pierre Jasmin, piano, commentaires; Claude Dauphin, Hélène Paul, musicologues.* Beethoven: Les sonates pour piano (Bagatelles WoO 56 et 59; Sonate, op. 53 «Waldstein»). 987-6919

## Concerts à venir / Previews

### LA NEF VOYAGEUSE

L'ensemble de musique médiévale La Nef poursuit le circuit de la tournée Jouer dans l'île du Conseil des arts de Montréal, entamé le 24 janvier dernier. Le concert Musique des montagnes fait entendre des musiques originaires de Grèce, de Macédoine et de Turquie, et fait aussi quelques incursions dans l'univers musical arabo-berbère. Le concert sera présenté du 4 au 8 février dans les maisons de la culture Côte-des-Neiges, Plateau-Mont-Royal, Notre-Dame-de-Grâce, Ahuntsic-Cartierville et au Théâtre Centennial. On pourra y entendre Claire Gignac (contralto, flûte de bambou et psaltérion à archet), Hassan el Hadi (ténor, oud), Ben Grossman (vielle à roue, lyre, bouzouki et percussions), Élise Guay (chalémie, cornemuse et flûte à bec) et Patrick Graham (bendir, riqq, bodhran et derbouka).



Le 15 février, les trois directeurs artistiques de l'ensemble, Sylvain Bergeron, Claire Gignac et Viviane LeBlanc, vous invitent à célébrer la Saint-Valentin avec eux. Un souper romantique au Cabaret du Roy sera suivi d'un concert à la salle Pierre-Mercure. Leurs invités du Troubadours Art Ensemble, venus de France, nous transmettront l'art lyrique des troubadours du Limousin, d'Auvergne, du Languedoc, d'Aquitaine, de Provence, de Catalogne et d'Italie. Renseignements : 514.523.3095.

### CCA

Le Festival de musique du Centre Canadien d'Architecture s'inspire comme chaque année de l'exposition en cours dans ses salles. Celle-ci, intitulée « sortis du cadre : price rossi stirling + matta-clark » tourne autour des travaux de quelques-unes des figures les plus provocatrices et les plus influentes de l'architecture des années 1970 : Cedric Price, Aldo Rossi, James Stirling et Gordon Matta-Clark. Pour évoquer cette période durant laquelle furent remises en question les doctrines modernistes, le directeur artistique du Festival, Neal Gripp, alto solo à l'OSM, a regroupé des interprètes de haut calibre pour nous offrir des programmes construits à partir d'œuvres majoritairement composées durant les années 60, 70 et 80. Il reste deux concerts à la série.



On pourra y entendre, le 5, des œuvres de Perle, Birtwistle, Thomson, Cowell, Cage, Harrison, Rorem, Britten, Knussen et Crumb interprétées par Denis Bluteau (flûte), Danièle Bourget (flûte électrique), Yegor Dyachkov (violoncelle électrique, crotales), Karina Gauvin (soprano), Mathieu Harel (basson), Kyoko Hashimoto (piano), Sara Laimon (piano), André Moisan (clarinette), Jennifer Swartz (harpe) et John Zirbel (cor). Lors du concert final, le 12, ce sont des interprétations d'œuvres de Britten, Rzewski, Poulenc, Xenakis et Dutilleux qu'offriront Ted Baskin (hautbois), Jonathan Crow (violon), Neal Gripp (alto), David Jalbert



McGill Chamber Orchestra presents  
**Mozart Requiem**  
featuring McGill Chamber Singers directed by Julian Wachner  
Conductors: Boris and Alexander Brott

**February 9, 2004**  
Pollack Hall, 555 Sherbrooke Street West  
Tickets: \$38, 30, 25 - special rates for students and seniors  
Info: (514) 487-5190  
www.ocm-mco.org • info@ocm-mco.org



Nous achetons des collections de musique classique sur disques de vinyle. Si vous avez plus de cent disques, s.v.p. téléphonez au (514) 481-8729

---

We buy collections of classical (Liszt, Bach, Mozart) vinyl records. If you have more than a 100 classical records, please call: (514) 481-8729

- ▶ 17h. JMC SMC. EL. **Maxime Lataille, Emmanuelle Cattiaux, Jonathan Kadosh, Dominique Soutière, flûte; Suzanne Blondin, piano.** 873-4031 x221
- ▶ 17h. UdeM-MUS B-484. EL. **Classe de Yolande Parent, chant.** Mozart, Schumann, Strauss. 343-6427
- ▶ 17h. UdeM-MUS B-421. EL. **Classe de Denis Bluteau, flûte.** Bach, Dutilleul, Prokofiev, Schubert, Schumann. 343-6427
- ▶ 18h. Sala Rossa. 13\$. **Mais le désir d'entendre.** (17h installation sonore) 284-0122 (+9)
- ▶ 19h30. UdeM-MUS B-484. EL. **Classe de André Moisan, clarinette.** Berio, Blais, Bernier, Gougeon, Jones, Kenins, Michéans, Tremblay. 343-6427
- ▶ 20h. CHBP. LP. Les jeunes artistes. **Luanne Homzy, violon; Paul Surdulescu, piano / Jennifer Young-Mi Lee, piano.** Franck, Maheu, Ravel / 2e partie: à confirmer. 872-5338
- ▶ 20h. JMC SMC. EL. **Classe de Louise Bessette, piano.** 873-4031 x221
- ▶ 20h. McGill-MUS POL. FA. Master's Recital. **Jin Sil Koo, piano.** 398-4547
- ▶ 20h. PdA SWP. 40-105\$. L'Opéra de Montréal. **ODEM La Bohème.** 985-2258, 842-2112 (+5)
- ▶ 20h. Sala Rossa. 13\$. **Mais le désir d'entendre.** (19h installation sonore) 284-0122 (+9)

### Jedi 12 Thursday

- ▶ 11h. OG TUD. 10-19\$. Concerts Ogilvy. **Arabesque musicale. Orchestre de chambre I Musici de Montréal, Yuli Turovsky, chef.** Haydn: Douze danses allemandes; Nikos Skalkottas: Cinq danses grecques; Vardapet Komitas: Dix danses arméniennes; Bartók: Danses populaires roumaines. 982-6038 (→17h45 +13)
- ▶ 12h. PdA ST. 8\$. Les Mélodines (Pro Musica). **Anne Saint-Denis, soprano; Clermont Tremblay, baryton; Myriam Bernard, piano.** Hahn, Offenbach, Ganne, Messenger, Benatzky, O. Straus, Lehar. (Apportez votre lunch ou achetez sur place) 842-2112
- ▶ 17h. JMC SMC. EL. **Classe de Bernard Jean, hautbois; Diane Mauger, piano.** 873-4031 x221
- ▶ 17h45. OG TUD. 10-19\$. Concerts Ogilvy. **I Musici Arabesque.** 982-6038 (+11h)
- ▶ 18h30. JMC SMC. EL. **Julie-Marie Do, Alexandre Nguyen, Pierre Do, piano.** Bach, Granados, Beethoven, Rachmaninov, Hétu, Brahms. 873-4031 x221
- ▶ 19h30. Centre canadien d'Architecture, Théâtre Paul-Desmarais, 1020 Baile. 10-20\$. Festival de musique du CCA. **Ted Baskin, hautbois;**

- Chantal Juillet, Laurence Kayaleh, Jonathan Crow, violons; Neal Gripp, alto; Brian Manker, violoncelle; Sara Laimon, David Jaibert, pianos.** Britten, Poulenc, Xenakis, Dutilleul, Frederic Rzewski. 939-7026
- ▶ 19h30. Église Unie de Mont-Royal, 1800 boul Graham, Mont-Royal. 25-45\$. *If Music be the Food of Love.* **Rolf Bertsch, cond.; Michael McMahon, Rolf Bertsch, piano 4 hands; Angela Welch, Michèle Losier, Pascal Charbonneau, Étienne Dupuis.** (Collab. Atelier lyrique de l'Opéra de Montréal) 739-7741
- ▶ 19h30. Théâtre Outremont, 1248 Bernard Ouest, Outremont. 10-15\$. *Pages d'amour.* **Orchestre Métropolitain du Grand Montréal, Yannick Nézet-Séguin, chef; DJ P. Love.** Tchaïkovski: Ouverture-fantaisie Roméo et Juliette; Wagner: Tristan et Isolde, Prélude et Liebestod; Nicole Lizée: King Kong and Faye Wray (création); Franck: Psyché et Éros; Ravel: Daphnis et Chloé, suite #2. (18h30 conférence pré-concert) 495-9944 (→13 16 17 23 25 26)
- ▶ 19h30. UdeM-MUS B-421. EL. **Classe de Marc Durand, piano.** Beethoven, Chopin, Fauré, Franck. 343-6427
- ▶ 20h. CHBP. LP. Les intégrales pour le 15e anniversaire de la CHBP. *Chostakovitch: Les quatuors (3e de 6 concerts).* **Quatuor Arthur-Leblanc.** Chostakovitch: Quatuors #4, 10, 12. 872-5338
- ▶ 20h. Maison de la culture Côte-des-Neiges, 5290 ch Côte-des-Neiges. EL. *Ni un Ni deux.* **Sylvain Provost, guitare acoustique; Norman Lachapelle, guitare basse acoustique; Pierre Cormier, percussion.** Provost, Lachapelle: compositions jazz. 872-6889 (→15)
- ▶ 20h. JMC SMC. EL. **Classe d'Helmut Lipsky, violon; Suzanne Goyette, piano.** 873-4031 x221
- ▶ 20h. McGill-MUS RED. \$5. McGill Faculty Series. *Characters and Caricatures.* **Tom Beghin, forte-piano; Suzie LeBlanc, soprano.** C.P.E. Bach: 24 Pièces de caractère. 398-4547

### Vendredi 13 Friday

- ▶ 11h. OG TUD. 10-19\$. Concerts Ogilvy. **I Musici Arabesque.** 982-6038 (+12)
- ▶ 12h15. McGill-MUS RED. FA. McGill Noon-Hour Organ Recital Series. **Ryan Enright, organ.** 398-4547
- ▶ 17h45. OG TUD. 10-19\$. Concerts Ogilvy. **I Musici Arabesque.** 982-6038 (+12)
- ▶ 19h30. ÉSJBMAud. 24\$. ARAM Art Lyrique. **Atelier lyrique de l'Opéra de Montréal; Claude Webster, piano.** Puccini: La Bohème. 450-582-6714
- ▶ 19h30. UdeM-MUS B-421. 6\$. Opéramania (Michel

- Veilleux, animateur). **James Levine, chef; Hildegard Behrens, Jessye Norman, Gary Lakes, James Morris, Christa Ludwig, Kurt Moll.** Wagner: Die Walküre, acte 2 scène 3-5, acte 3 (Metropolitan Opera, 1989; Otto Schenk, mise en scène). 343-6427
- ▶ 20h. Chapelle Notre-Dame de Bon-Secours, 400 St-Paul Est. \$12-22. Clavecin en concert. *Variations pour un clavecin.* **Luc Beauséjour, clavecin.** Sweelinck, Rameau, Ligeti, Duphly. 748-8625
- ▶ 20h. Église St-Joachim, 2 Ste-Anne, Pointe-Claire. 10\$-16\$. **OMGM Pages d'amour.** (19h conférence pré-concert) 630-1220 (+12)
- ▶ 20h. McGill-MUS POL. \$5. Master's Recital in Choral Conducting. **Frédéricka Petit-Homme, cond.; McGill Repertoire Choir.** 398-4547
- ▶ 20h. Thd'Auj. 8-15\$. **Ensemble instrumental du Conservatoire; Raffi Armenian, dir.; élèves en théâtre du Conservatoire.** Denis Gougeon/Normand Chaurette: Hermione et le Temps (création, d'après Shakespeare). 873-4031 x221, 282-3900 (→14 15 17 18 19 20 21)
- ▶ 20h. ThHC. 14-20\$. Jazz et thonde. **H'Sao benitez, chant.** Chants sacrés et danses traditionnelles du Tchad; musique du Venezuela; Violeta Parra: Gracias a la vida. 450-589-9198 x5

### Samedi 14 Saturday

- ▶ 13h30. SMAT CAV. EL. L'Opéra du Metropolitan en direct. Tchaïkovsky: The Queen of Spades. 397-0068 (+14 Radio)
- ▶ 15h. Centre d'art La Petite Église, 271 St-Eustache, St-Eustache. 22\$. *Amour et chocolat.* **Danielle Lalonde, soprano.** 450-477-2717
- ▶ 16h. JMC SMC. EL. La Série des diplômés (CMM). **Pascal Valois, guitare.** Giuliani, Mertz, Sor. 873-4031 x221
- ▶ 16h. Thd'Auj. 8-15\$. **Hermione et le Temps.** 873-4031 x221, 282-3900 (+13)
- ▶ 20h. CHBP. EL. Les Samedis à la carte (CMM). **Anne Robert, violon; Marie-Josée Simard, percussions.** Serge Arcuri, Richard Hunt, Lorraine Desmarais. 873-4031 x221
- ▶ 20h. McGill-MUS POL. \$5. **McGill Symphonic and Concert Choirs; Robert Ingari, dir.** 398-4547
- ▶ 20h. Pavillon des Arts de Ste-Adèle, 1364 ch. Pierre-Péladeau, Ste-Adèle. 25\$ (comprend vin et fromage). *Soirée jazz.* **Ranee Lee, chanteuse jazz.** 450-229-2586
- ▶ 20h. PdA SWP. 43-112\$. L'Opéra de Montréal. **ODEM La Bohème.** 985-2258, 842-2112 (+5)
- ▶ 20h. PdA TM. 35-50\$. FMLum. **Amelia. La La La**

- Human Steps, Edouard Lock, dir.** 842-2112
- ▶ 20h30. Théâtre du Vieux Terrebonne, 867 St-Pierre, Terrebonne. 27\$. Les samedis en musique. **Robert Marien et musiciens.** Comédies musicales (e), chansons populaires, créations avec textes poétiques et théâtraux. 450-492-4777, 866-404-4777

### Dimanche 15 Sunday

- ▶ 11h. ÉSJBMAud. 10\$. ARAM. **Dixieband (75 musiciens).** Jazz de la Nouvelle-Orléans. 450-582-6714
- ▶ 11h. JMC SMC. LP. La musique, c'est de famille (JMC). *Le petit homme aux cheveux roux.* **Philippe Gélinas, instruments médiévaux; Lise Dyke, marionnettiste.** 845-4108
- ▶ 12h30. OG TUD. 6\$. Concerts Muffins au Son. **Orchestre de chambre I Musici de Montréal, Yuli Turovsky, chef; Julie Vincent, comédienne; Catherine Perrin, animatrice.** César et Drana (pièce de théâtre en musique). 982-6038
- ▶ 13h. CCC. CV. **MIT Concert Band (Cambridge, MA); Thomas E. Reynolds, Robert L. Rucinski, cond.** Rimsky-Korsakov; Percy Grainger; John Williams. 843-6577
- ▶ 14h. Maison de la culture Mercier, 8105 Hochelaga. LP. **Jean-Claude Picard, flûte; Suzanne Goyette, piano.** Pierné, C.P.E. Bach, Godard, Berio, Ibert. 872-8755, 873-4031 x221
- ▶ 14h. JMC SMC. EL. Cours de maître (CMM). **Raoul Sosa, piano.** 873-4031 x221
- ▶ 14h. ThHC. 10-18\$. *Chocolat, roses et mélodies d'amour.* **Sinfonia de Lanaudière; Stéphane Laforest, chef; Monique Pagé, soprano; Michel Corbeil, ténor.** 450-589-9198 x5, 450-589-5621 x202
- ▶ 14h30. McGill-MUS POL. FA. The McGill Conservatory of Music presents *Suzuki Concert. Students of the Suzuki method; Jean Grimard, coordinator.* 398-4547
- ▶ 14h30. PdA SWP. 19-25\$. Les Dimanches en Musique Lexus. **O.S. de Montréal, Joann Falletta, chef; Marc-André Hamelin, piano.** John Adams: Short Ride in a Fast Machine; Rachmaninov: Concerto pour piano #3; Brahms: Symphonie #4. 842-2112
- ▶ 15h. Église des Sts-Anges-Gardiens, 1400 boul. St-Joseph, Lachine. 12-15\$. **Cantabile Chorale and Orchestra; Peter Willsher, cond.; Jessica Muirhead, Lauren Segal, Steven Leigh, Luc Lalonde.** Beethoven: Symphony #9. 634-1275
- ▶ 15h. Église unie Beauraipaire, 25 Fieldfare, Beaconsfield. **Masques Stylus Fantasticus.** 428-4880 (+8)

# Les Lundis classiques

du Rideau Vert

Direction artistique  
FRANCINE CHABOT

8 mars 2004 à 19 h 30

## Le Trio Hochelaga

Anne Robert - Violon  
Benoît Loïselles - Violoncelle  
Stéphane Lemelin - Piano

Schubert, Brahms

Billet individuel 20 \$  
Étudiants 12 \$  
Aînés 18 \$

en collaboration avec  
radio-classique  
99.5  
fm-montreal

THÉÂTRE DU RIDEAU VERT

(514) 844-1793  
www.rideauvert.qc.ca  
4664, rue Saint-Denis, Métro Laurier

## Allegria Chamber Music Series

### 23rd Season

piano  
**Dorothy Fieldman-Fraiberg**  
harp  
**Jennifer Swartz**  
violin  
**Nadia Francavilla**  
viola  
**Yukari Cousineau**  
cello  
**Katherine Skorzevska**  
bass  
**Reuven Rothman**  
clarinet  
**Simon Aldrich**  
horn  
**Denys Derome**  
bassoon  
**Mathieu Harel**

Works by Ries, Piazzolla & Martinù

Thursday, February 19 at 8 p.m.  
Redpath Hall, McGill University

**ADMISSION FREE**

# COPIE2000

La nouvelle génération d'images  
Next generation imaging

Numérique  
et analogique

Infographie • Internet  
Sorties numériques  
Grand format • Imprimerie  
Archivage sur CD et DVD  
Numérisation de diapos  
Location d'ordinateurs Mac/PC  
Montage • Photocopie • Finition  
Plastification • Laminage  
Fournitures de bureau



514.277.2000  
www.copie2000parc.com

5041, avenue du Parc  
ftp.copie2000parc.com

- ▶ 15h. Stewh. LP. **Provost Lachapelle**. 630-1220 (+12)
- ▶ 15h30. CHBP. LP. Les intégrales pour le 15e anniversaire de la CHBP. *Beethoven, violoncelle, piano (1er de 3 concerts)*. **Yegor Dyachkov, violoncelle; Jean Saulnier, piano**. Beethoven: Sonate en la majeur, op. 69; Sonate en fa majeur, op. 17. 872-5338
- ▶ 16h. Thd'Auj. 8-15\$. **Hermione et le Temps**. 873-4031 x221, 282-3900 (+13)
- ▶ 19h30. Cathédrale, 355 St-Georges, St-Jérôme. 25\$. **Orchestre Philharmonique du Nouveau Monde; Michel Brousseau, piano, chef**. Rachmaninov: Concerto pour piano #2; Dvorak: Symphonie du Nouveau Monde. 450-979-8028
- ▶ 20h. CPP SPM. 14-27\$. La Nef présente *Flamenco et les Troubadours*. **Troubadours Art Ensemble**. Aïrs et chants (Limousin, Auvergne, Languedoc, Aquitaine, Provence, Catalogne, Italie). 987-6919

## Lundi 16 Monday

- ▶ 19h30. Pierrefonds Comprehensive High School, 13800 boul. Pierrefonds, Pierrefonds. *Beates Baroque (concert commenté)*. **Ensemble Les Boréades de Montréal**. Musique des Beates; comparaison avec autres genres. 624-1118 (+26 27 28/2, 3 5/3)
- ▶ 19h30. PdA TM. 10-36\$. **OMGM Pages d'amour**. (18h30 conférence pré-concert) 842-2112 (+12)
- ▶ 20h. ÉMVI. EL. **Classe de Marek Sowinsky, clarinette (ÉSPJ)**. 739-6311 x229
- ▶ 20h. McGill-MUS POL. \$5. **McGill Wind Symphony II; Ronald Di Lauro, dir.** 398-4547
- ▶ 20h. PdA TM. 35-50\$. FLMum. *Amelia. La La La Human Steps, Edouard Lock, dir.* 842-2112

## Mardi 17 Tuesday

- ▶ 14h. Bibliothèque publique Eleanor-London, 5851 boul. Cavendish, Côte St-Luc. **Masques Stylus Fantasticus**. 485-6900 (+8)
- ▶ 19h30. École secondaire Pierre-Laporte, Amphithéâtre, 1101 chemin Rockland, Mont-Royal. EL. **Élèves de l'école**. Concertos. 739-6311 x229
- ▶ 19h30. UdeM-MUS B-421. EL. **Classe de Thérèse Motard, violoncelle**. 343-6427
- ▶ 20h. Église St-Sixte, 1895 de l'Église, St-Laurent. 13-15\$. **OMGM Pages d'amour**. (19h conférence pré-concert) 855-6110 (+12)
- ▶ 20h. Maison de la culture Côte-des-Neiges, 5290 ch Côte-des-Neiges. LP. *Électro-Chocs 2. Élèves de la classe de composition d'Yves Daoust*. Musique électroacoustique. 872-6889, 873-4031 x221 (+18)
- ▶ 20h. McGill-MUS POL. 32-40\$. **Les Violons du Roy; Bernard Labadie, chef; Giuliano Carmignola, Nicole Trotier, violons**. Bach: Concerto pour 1-2 violons BWV 1041 1042 1043; Sinfonias extraites de cantates. 987-6919 (+16 Québec)
- ▶ 20h. PdA SWP. 18-48\$. Les Grands Concerts. **O.S. de Montréal, Jacques Lacombe, chef; Lang Lang, piano**. John Corigliano: Symphonie #1; Beethoven: Concerto pour piano #4. (19h Piano Noble. Causerie pré-concert: Françoise Davoine reçoit le compositeur John Corigliano) 842-2112 (+18)
- ▶ 20h. Salle Pauline-Julien, 15615 boul. Gouin Ouest, Ste-Geneviève. 20\$. Les Mardis Classiques. **Danièle Leblanc, mezzo; Esther Gonthier, piano**. Mozart, Rossini, Handel. 626-1616
- ▶ 20h. Thd'Auj. 8-15\$. **Hermione et le Temps**. 873-4031 x221, 282-3900 (+13)

## Mercredi 18 Wednesday

- ▶ 12h. CPP Hall. EL. Midi-concert. *Le premier romantique*. **Pierre Jasmin, piano, commentaires; Claude Dauphin, Hélène Paul, musico-logues**. Beethoven: Les sonates pour piano (Six Écossaises; Sonates, op. 54 et, op. 57 «Appassionata»). 987-6919
- ▶ 20h. CHBP. EL. Présences de la musique (SQRM). *Léo-Pol Morin: oiseau migrateur, contestataire et précurseur*. **Claire Grégoire-Reid, musico-logue**. Léo-Pol Morin (1892-1941): pianiste, musicographe, professeur, compositeur, avant-gardiste. 843-9305 x311 (+26 Québec)
- ▶ 20h. Maison de la culture Plateau Mont-Royal, 465 Mont-Royal Est. LP. *Électro-Chocs 2*. 872-2266, 873-4031 x221 (+17)
- ▶ 20h. McGill-MUS RED. \$5. **McGill Baroque Orchestra; Hank Knox, dir.** 398-4547
- ▶ 20h. PdA SWP. 18-48\$. Les Grands Concerts. **OSM Lang Lang**. (19h Piano Noble, Causerie pré-concert: Françoise Davoine reçoit le chef d'orchestre Jacques Lacombe) 842-2112 (+17)
- ▶ 20h. Spectrum. 30-48\$. FLMum. The Busker's Opera (Robert Lepage, adaptation). **Ex Machina, Martin Bélanger, dir.** 908-9090
- ▶ 20h. Thd'Auj. 8-15\$. **Hermione et le Temps**. 873-4031 x221, 282-3900 (+13)

## Jeudi 19 Thursday

- ▶ 9h30. CHBP. EL. Cours de maître (CMM). **Jacques Israelievitch, violon**. 873-4031 x221
- ▶ 12h. PdA ST. 8\$. Les Mélodines (Pro Musica). **Marika Bournaki, piano**. Scarlatti, Chopin, Schumann. (Apportez votre lunch ou achetez sur place) 842-2112
- ▶ 18h. Musée McCord, 690 Sherbrooke Ouest. 12\$

(includes museum admission, post-concert cocktail). Concerts Arion Apéro. *Antipasto*. **Chantal Rémillard, Chloe Meyers, violons baroques; Betsy MacMillan, viole de gambe; Hank Knox, clavecin**. Musique italienne des 17-18e siècles. 355-1825 RSVF

- ▶ 19h30. École secondaire Pierre-Laporte, Amphithéâtre, 1101 chemin Rockland, Mont-Royal. EL. **Classe de Louise Gagné, piano**. 739-6311 x229
- ▶ 19h30. McGill-MUS POL. \$10-15. CBC / McGill Series. *Of Battles Lost and Won: Renaissance and Baroque music about war*. **Suzie Le Blanc, soprano; Nathaniel Watson, baritone; Les Voix Humaines**. 398-4547
- ▶ 20h. CPP SPM. 5-25\$. *Prime Donne*. **Lise Daoust, flûte; Louise Bessette, piano**. Giacinto Scelsi: Quattro illustrazioni (e); Luciano Berio: Sequenza; Claude Vivier: Pièce pour flûte et piano; Ravnald Arsenaull: Dunes; Vincent Collard: commande pour flûte et piano; Serge Arcuri: Fragments; Pierre Boulez: Sonatine pour flûte et piano; Kaija Saariaho: Noa-Noa. 987-6919
- ▶ 20h. McGill-MUS RED. EL. Allegra Chamber Music Series. **Dorothy Fieldman-Fraber, piano; Jennifer Swartz, harp; Nadia Francavilla, violon; Yukari Cousineau, viola; Katherine Skorzewska, cello; Reuven Rothman, bass; Simon Aldrich, clarinet; Mathieu Harel, bassoon; Denys Derome, horn**. Ries, Piazzolla, Martinu. 935-3933
- ▶ 20h. PdA SWP. 25-68\$. FLMum. Ravel: Boléro; etc. **Ballet de l'Opéra de Lyon; Yorgos Loukos, dir.** 842-2112
- ▶ 20h. Spectrum. 30-48\$. FLMum. The Busker's Opera. **Ex Machina, Martin Bélanger, dir.** 908-9090
- ▶ 20h. Thd'Auj. 8-15\$. **Hermione et le Temps**. 873-4031 x221, 282-3900 (+13)
- ▶ 20h. UdeM-MUS B-421. EL. **Classe de Jutta Puchhammer, alto**. Berio, Ligeti, Schumann. 343-6427
- ▶ 20h. Usine C. 30-40 \$. FLMum. **Laurie Anderson**. 521-4493, 908-9090

## Vendredi 20 Friday

- ▶ 12h15. McGill-MUS RED. FA. McGill Noon-Hour Organ Recital Series. **James Calkin, organ**. 398-4547
- ▶ 16h. McGill-MUS Clara-Lichtenstein Hall (C209). EL. *Neglected but not forgotten: Unveiling the «phantom» literature of Marin Marais for the early French oboe*. **Christopher Palameta, oboe, speaker; Susie Napper, bass viol; Alex Weimann, harpsichord**. Marais: Suites in g minor, g major and e minor (2e et 3e Livres de Pièces de viole, Paris, 1707, 1711). 573-4321
- ▶ 18h. UdeM-MUS B-484. EL. **Classe de Jutta Puchhammer, quatuors**. Barber, Grieg, Haydn. 343-6427
- ▶ 19h. PdA 5e. EL. ECMLive. *Génération 2004 / Ateliers de composition en direct*. **Ensemble contemporain de Montréal, Véronique Lacroix, chef; Michel Gonneville, Serge Provost, animateurs**. Wolf Edwards, Vincent-Olivier Gagnon, Nicolas Gilbert, Ivan Ferrer, D. Andrew Stewart. 524-0173 (+21)
- ▶ 19h30. Église unie Union, 24 Maple, Ste-Anne-de-Bellevue. 6-12\$. Lakeshore Chamber Music Society. **Jing Wang, violon; Yalin Chi, piano**. Beethoven, Ravel, Sarasate. 695-6229; 457-9356
- ▶ 19h30. UdeM-MUS B-421. 6\$. Opéramania (Michele Veilleux, animateur). *Soirée spéciale*. **Joan Sutherland**. Ricci, Rossini, Bellini, Donizetti, Verdi, Thomas, Delibes, etc. 343-6427
- ▶ 20h. McGill-MUS POL. \$5. **Harmonie de concert de l'UdeM; Orchestre à vent de l'Université McGill; Alain Cases, dir.** Calvert: Romantic Variations; Mercure: Pantomime; Camphouse: A Movement for Rosa; Gershwin: Cuban Overture. 398-4547
- ▶ 20h. PdA SWP. 25-68\$. FLMum. Ravel: Boléro; etc. **Ballet de l'Opéra de Lyon; Yorgos Loukos, dir.** 842-2112
- ▶ 20h. Spectrum. 30-48\$. FLMum. The Busker's Opera. **Ex Machina, Martin Bélanger, dir.** 908-9090
- ▶ 20h. Salle Pauline-Julien, 15615 boul. Gouin Ouest, Ste-Geneviève. 25\$. Musique du monde & jazz. **Jean-Pierre Zanella, saxophone; James Gelfand, piano; Michel Donato, contrebasse; Paul Brochu, batterie**. Musique brésilienne, New Orleans, urbaine, jazz contemporain. 626-1616
- ▶ 20h. Thd'Auj. 8-15\$. **Hermione et le Temps**. 873-4031 x221, 282-3900 (+13)
- ▶ 20h. UdeM-MUS B-484. EL. **Classe de Jutta Puchhammer, quatuors**. Brahms, Schubert, Schumann. 343-6427
- ▶ 20h. Usine C. 30-40 \$. FLMum. **Laurie Anderson**. 521-4493, 908-9090

## Samedi 21 Saturday

- ▶ 9h. PdA 5e. EL. ECMLive. 524-0173 (+20)
- ▶ 13h30. SMAT CAV. EL. L'Opéra du Metropolitan en direct. Stravinsky: Le Sacre du Printemps; Le Rossignol; Oedipus Rex. 397-0068 (+21 Radio)
- ▶ 16h30. Chapelle Notre-Dame de Bon-Secours, 400 St-Paul Est. 8\$. *Chants, bonheur et douce lueur*. **Ensemble vocal Prochant, Victor-Jacques**

(piano), Chantal Juillet (violon), Laurence Kayaleh (violon), Sara Laimon (piano) et Brian Manker (violoncelle). Les concerts commencent à 19 h 30. Information : 514.939.7026

## PAGES D'AMOUR

L'Orchestre Métropolitain du Grand Montréal et son chef, Yannick Nézet-Séguin, offrent pour la Saint-Valentin un programme qui met de l'avant les histoires d'amour de quelques couples célèbres. On pourra ainsi s'inspirer d'aventures torrides que mises en musique par Tchaïkovski (*Roméo et Juliette, ouverture-fantaisie*), Wagner (*Tristan et Isolde : Prélude et mort d'Isolde*), Franck (*Psyché et Éros*) Ravel (*Daphnis et Chloé, suite n° 20*) et Nicole Lizée. Cette jeune compositrice terminait en 2001 à l'Université McGill une maîtrise en composition sous la direction de John Rea et de Denys Bouliane. Son œuvre, présentée en création, rappelle l'histoire d'un couple le plus dépareillé qui soit : *King Kong and Fay Wray* ! Si le sujet de cette œuvre est pour le moins original, son instrumentation est de la même eau car elle est écrite pour orchestre et pianiste ! On se réjouit de voir l'OMGM sortir ainsi des sentiers battus et on a hâte d'en entendre le résultat. On pourra d'ailleurs le faire à plusieurs reprises puisque ce programme sera présenté en tournée montréalaise par l'Orchestre. Premier arrêt au Théâtre Outremont le 12, puis à l'église Saint-Joachim le 13, au Théâtre Maisonneuve de la Place des Arts le 16 février, à l'église Saint-Sixte le 17, au Cégep Maisonneuve le 23, à l'église Notre-Dame-des-Sept-Douleurs le 25 et enfin au Cégep Marie-Victorin le 26. Information : 514.598.0870

## CLAVECIN EN CONCERT

Le claveciniste **Luc Beauséjour** est monté sur scène trois fois lors de la remise des Prix Opus du Conseil québécois de la musique le 25 janvier dernier. On lui remettait alors les prix décernés au concert de l'année (musiques médiévale, de la Renaissance, baroque), à l'interprète de l'année et celui des auditeurs de la chaîne culturelle de Radio-Canada. On pourra voir de près le lauréat lors d'un récital qu'il offrira le 13 février prochain (un chiffre qui lui porte chance puisque le concert pour lequel il a été récompensé a été donné le 13 décembre 2002) à la chapelle Notre-Dame-de-Bonsecours, dans le Vieux-Montréal. Il y interprétera des œuvres de Duphy, Ligeti, Rameau et Sweelinck utilisant le procédé de la variation. Information : 514.748.8625



**L'École de  
MUSIQUE  
de l'Université  
de Sherbrooke**

**DES ÉTUDES UNIVERSITAIRES  
DE 1<sup>ER</sup> ET DE 2<sup>ES</sup> CYCLES À LA MESURE  
DE VOTRE TALENT**

Interprétation classique  
Interprétation jazz  
Accompagnement  
Musique de chambre  
Direction de chant choral

Double bac en interprétation  
(jazz ou classique)  
et en éducation musicale  
Multimédia et enregistrement

**INFORMEZ-VOUS!** Inscription jusqu'au 1<sup>er</sup> mars

1 800 267-UdeS • (819) 821-8040  
etudes.musique@USherbrooke.ca  
www.USherbrooke.ca/musique

UNIVERSITÉ DE  
**SHERBROOKE**

- Ménard, dir.** Gospel. 282-8670 (→28)
- ▶ 17h. CCC. CV. **James Taylor, organ.** de Grigny; Bach; Brahms; Duruflé; Reubke. 843-6577
  - ▶ 20h. CHBP. EL. Les Samedis à la carte (CMM). **Jacques Israelievitch, violon;** **Suzanne Blondin, piano.** Berg, Brahms, Debussy, Ravel. 873-4031 x221
  - ▶ 20h. Église St-Jean-Baptiste, Chapelle St-Louis, 309 Rachel Est. 7-15\$. **Ensemble Le Concert de l'Isle;** **Anne L'Espérance, soprano;** **Johanne Couture, clavecin.** Musique baroque française. 521-4234
  - ▶ 20h. McGill-MUS POL. 30-35\$. FMLum. **VivaVoce;** **Peter Schubert, chef;** **Marie-Nicole Lemieux, contralto;** **Michael McMahon, piano.** Schubert, Brahms, Wolf, Reger, Schoenberg. 398-4547, 489-3739
  - ▶ 20h. PdA SWP. 25-68\$. FMLum. Ravel: Boléro; etc. **Ballet de l'Opéra de Lyon;** **Yorgos Loukos, dir.** 842-2112
  - ▶ 20h. Spectrum. 30-48\$. FMLum. The Busker's Opera. **Ex Machina, Martin Bélanger, dir.** 908-9090
  - ▶ 20h. Thd'Auj. 8-15\$. **Hermione et le Temps.** 873-4031 x221, 282-3900 (←13)
  - ▶ 20h. Usine C. 30-40 \$. FMLum. **Laurie Anderson.** 521-4493, 908-9090

## Dimanche 22 Sunday

- ▶ 11h. Centre culturel, 1401 Lakeshore Drive, Dorval. EL. **Folies (concert commenté). Les Voix Humaines, violes de gambe.** Marin Marais, François Couperin, Telemann, Nicolas Lebègue, John Jenkins, Sainte-Colombe. 633-4170
- ▶ 11h. PdA Se. 10-22\$. Pro Musica Topaze. **Brigitte Roland, violon;** **Carmen Picard, piano.** Brahms: Sonate F.A.E., scherzo; Hindemith: Sonate, op. 11 #1; Pugnani/Kreisler: Præliudium et Allegro; Tartini/Kreisler: Variations sur un thème de Corelli; Prokofiev: Sonate #2, op. 94a. (Simultanément: atelier d'éveil musical pour les 5-12 ans, 3\$/enfant) 845-0532, 842-2112
- ▶ 13h. CCC. CV. **Samir Abd-Elmessih, horn.** Eric Ewazen; Bach; Ferdinand Ries. 843-6577
- ▶ 14h. Pointe-à-Callière, musée d'archéologie et d'histoire de Montréal, aux abords du musée, 350 place Royale (angle de la Commune). EL. Les Symphonies portuaires de Pointe-à-Callière (10e anniversaire). **Hommage aux Acadiens. Sirènes de bateaux et de trains, cloches d'église, violon, cornemuse.** Marc Beaulieu: Citoyens de l'Atlantique (création). 872-9150 (→29)
- ▶ 14h. Victoria Hall, 4626 Sherbrooke Ouest, Westmount. JMC Jeune Public, Jours dans l'île. **Impact sur les cuivres (pour toute la famille). Quintette de cuivres Impact.** Renaissance, jazz, etc. 989-5226
- ▶ 14h30. Centre culturel, 120 boul. du Séminaire, Ste-Thérèse. 0-15\$. Société de musique viennoise du Québec. **SMVQ Strohmayer.** 450-435-1611 (←1)
- ▶ 15h30. CHBP. EL. Les Rendez-vous du dimanche (CMM). **Marie-Andrée Benny, flûte;** **Mathieu Lussier, basson;** **Sandra Murray, piano.** Beethoven, Villa-Lobos, Blavet. 873-4031 x221
- ▶ 15h30. McGill-MUS POL. \$15-35. Ladies' Morning Musical Club. **Wiener Klaviertrio.** 932-6796
- ▶ 16h. ÉMVI. EL. **Les Petits Violons;** **Jean Cousineau, dir.** Corelli: Prélude, gavotte et gigue; Concerto grosso, op. 6 #4; J. M. Leclair: Concerto #1 pour 3 violons, alto et basse; Mozart: Divertimento K.136; Wieniawski (arr. Cousineau): Scherzo Tarentelle. 274-1736
- ▶ 20h. CHBP. LP. **Stéphan Sylvestre, piano.** Chopin, Scriabine, Brahms, Schumann. 872-5338

- ▶ 20h. Spectrum. 30-48\$. FMLum. The Busker's Opera. **Ex Machina, Martin Bélanger, dir.** 908-9090

## Lundi 23 Monday

- ▶ 18h30. JMC SMC. EL. **Dominic Boulianne, piano.** 873-4031 x221
- ▶ 19h30. UdeM-MUS B-421. EL. **Classe de Jean Saulnier, piano.** Beethoven, Chopin, Franck, Mozart, Rachmaninoff. 343-6427
- ▶ 20h. Cégep Maisonneuve, Auditorium, 3800 Sherbrooke Est. 12\$. **OMGM Pages d'amour.** (19h conférence pré-concert) 872-2200 (←12)
- ▶ 20h. CHBP. LP. Causerie-concert. **Autour de Nuevo Mundo. Ensemble Constantinople.** 872-5338
- ▶ 20h. ÉMVI. EL. **Classe de Ève-Marie Lavallée, piano (ÉSPL).** 739-6311 x229
- ▶ 20h. JMC SMC. EL. **Janie Caron, piano.** 873-4031 x221
- ▶ 20h. PdA SWP. 40-70\$. FMLum. Le Seigneur des Anneaux (musique de Howard Shore). **O.S. du Festival et Choeurs;** **Howard Shore, chef.** 842-2112
- ▶ 20h. Sala Rossa. 5-18\$. Concerts M, Voyages Montréal-Bâle. **Quatuor Bozzini.** Thomas Kessler; Mischa Käser; Michael Oesterle; Matthew Rizzuto. 848-2424 x4716
- ▶ 20h. Spectrum. 30-48\$. FMLum. The Busker's Opera. **Ex Machina, Martin Bélanger, dir.** 908-9090

## Mardi 24 Tuesday

- ▶ 15h. UdeM-MUS B-484. 7-12\$. Société musicale André-Turp. **Classe de maître en chant. Larissa Gergieva, pianiste.** Répertoire russe. 397-0068
- ▶ 18h30. JMC SMC. EL. **Caroline Séguin, flûte;** **Sandra Murray, piano.** 873-4031 x221
- ▶ 19h30. UdeM-MUS B-421. 6\$. Opéramania: Musique en images (Michel Veilleux, animateur). **Monteverdi Choir;** **English Baroque Soloists, John Eliot Gardiner, chef;** **Magdalena Kozena, William Towers, Mark Padmore, Stephan Loges.** Bach: Cantates BWV 179, 199, 113. 343-6427
- ▶ 20h. JMC SMC. EL. **Jean-Claude Picard, flûte;** **Suzanne Goyette, piano.** 873-4031 x221
- ▶ 20h. PdA TM. 45-95\$. FMLum. **Barbara Hendricks, soprano;** **Magnus Lindgren quartet de suède.** 842-2112
- ▶ 20h. Sala Rossa. 5-18\$. Concerts M, Voyages Montréal-Bâle. **Bradyworks.** Wolfgang Heiniger; Thomas Kessler; Bernard Falaise; Martin Jaggi; Jérôme Blais. 848-2424 x4716
- ▶ 20h. Spectrum. 30-48\$. FMLum. The Busker's Opera. **Ex Machina, Martin Bélanger, dir.** 908-9090

## Mercredi 25 Wednesday

- ▶ 12h. CPP Hall. EL. Midi-concert. **Les adieux à la société? Pierre Jasmin, piano, commentaires;** **Claude Dauphin, Hélène Paul, musico-logues.** Beethoven: Les sonates pour piano (32 Variations WoO 80; Sonates, op. 90, op. 81a «Les Adieux»). 987-6919
- ▶ 13h. Conservatoire de musique de Montréal, Salle Gabriel-Cusson, 4750 Henri-Julien. EL. Cours de maître. **André Laplante, piano.** 873-4031 x221
- ▶ 18h30. JMC SMC. EL. **Classe de Denis Brott, violoncelle;** **Suzanne Blondin, Claire Ouellet, piano.** 873-4031 x221
- ▶ 19h30. Église Notre-Dame-des-Sept-Douleurs, 4155 Wellington, Verdun. 12\$. **OMGM Pages d'amour.** (18h30 conférence pré-concert) 765-

- 7150 (←12)
- ▶ 20h. CHBP. LP. Conférence. **Nicolas Gilbert, compositeur en résidence.** Gilbert nouvelles oeuvres. 872-5338
- ▶ 20h. JMC SMC. EL. **Classe de Denis Brott, violoncelle;** **Suzanne Blondin, Claire Ouellet, piano.** 873-4031 x221
- ▶ 20h. Sala Rossa. 5-18\$. Concerts M, Voyages Montréal-Bâle. **Quatuor Bozzini.** Rainer Boesch, Cléo Palacio-Quintin, Heinz Holliger, Matthias Arter, Wolfgang Heiniger, Jürg Wytenbach, Stefan Werren. 848-2424 x4716
- ▶ 20h. Sanctuaire du St-Sacrement, 500 Mont-Royal Est. 10-20\$. Événement romantique allemand. **Le Voyage d'hiver. Ensemble Pentaëdre;** **Joseph Petric, accordéon;** **Rufus Müller, ténor.** Schubert: Die Winterreise (arr. Normand Forget). 270-6790, 790-1245
- ▶ 20h. Spectrum. 30-48\$. FMLum. The Busker's Opera. **Ex Machina, Martin Bélanger, dir.** 908-9090
- ▶ 20h. UdeM-MUS B-484. EL. **Classe de Jean-Marc Bouchard, saxophone.** Dahl, Heiden, Ibert, improvisations. 343-6427

## Jeudi 26 Thursday

- ▶ 12h. PdA ST. 8\$. Les Mélodines (Pro Musica). **Joseph Rouleau, basse;** **Louise-Andrée Baril, piano.** Lully, Grieg, Flégier, Daunais, Tosti, Wolfe, Gounod, Rossini. (Apportez votre lunch ou achetez sur place) 842-2112
- ▶ 17h. JMC SMC. EL. **Classe de Jean Gaudreau, cor;** **Diane Mauger, piano.** 873-4031 x221
- ▶ 19h30. ÉMVI. EL. **Classe de Carole Searles, piano (ÉSPL).** 739-6311 x229
- ▶ 19h30. UdeM-MUS SCC. 8-20\$. **Atelier d'opéra de l'UdeM; orchestre de l'UdeM;** **Jean-François Rivest, dir.** Britten: A Midsummer Night's Dream. 790-1245 (→27 28 29)
- ▶ 19h30. UdeM-MUS B-421. EL. **Classe de Marc Durand, piano.** Bach, Chopin, Ginastera, Prokofiev. 343-6427
- ▶ 20h. Cégep Marie-Victorin, Salle Desilets, 7000 Marie-Victorin, Rivière-des-Prairies. 13-15\$. **OMGM Pages d'amour.** (19h conférence pré-concert) 872-9814 (←12)
- ▶ 20h. CHBP. LP. Musique ancienne. **Boréades Beatles.** 872-5338 (←16)
- ▶ 20h. CPP SPM. 15-26\$. FMLum. **Nuevo Mundo.** Musique du Moyen-Âge et de la Renaissance de la Méditerranée. **Constantinople;** **Boston Shawm & Sackbut Ensemble;** **Michael Coliver, contreténor, cornet.** 987-6919
- ▶ 20h. JMC SMC. EL. **Jennifer Y.M. Lee, piano.** Bach, Beethoven, Debussy, Louie, Liszt. 873-4031 x221
- ▶ 20h. McGill-MUS POL. 28-40\$. Société musicale André-Turp: Série Internationale. **Daniil Shtoda, ténor;** **Larissa Gergieva, piano.** Glinka, Rimsky-Korsakov. 397-0068
- ▶ 20h. PdA TM. 30-48\$. FMLum. **La Diva et L'Apprenti Sorcier. Natalie Choquette, soprano;** **Daniel Coutu, magicien;** **Gérard Cyr, dir.** 842-2112
- ▶ 20h. Spectrum. 30-48\$. FMLum. The Busker's Opera. **Ex Machina, Martin Bélanger, dir.** 908-9090

## Vendredi 27 Friday

- ▶ 16h. UdeM-MUS B-484. EL. Vendredi du CeCo. **Michel Smith, compositeur.** 343-6427
- ▶ 19h30. ÉSJM Aud. 24\$. ARAM. **Tangopéra. Quatuor Quartango.** Bizet, Piazzolla, etc. 450-582-6714
- ▶ 19h30. École secondaire Pierre-Laporte,

- Amphithéâtre, 1101 chemin Rockland, Mont-Royal. EL. **Classe de Louise Bluteau, piano.** 739-6311 x229
- ▶ 19h30. Église Unie, 202 Woodside, Beaconsfield. CV. **Musique d'amour de Russie. Thomas Fox, basse;** **Lynette Wahlstrom, piano.** Rachmaninov, Tchaïkovski: airs romantiques. (Concert bénéfice pour Beads of Hope) 481-9401
- ▶ 19h30. UdeM-MUS SCC. 8-20\$. **Udem Opéra Britten.** 790-1245 (←26)
- ▶ 20h. CHBP. 10-20\$. **Concert de musique espagnole III: musique de chambre pour pianos, cordes et clarinettes. Solistes du NEM.** Jose Manuel Lopez Lopez, Jose Manuel Sanchez Verdu, Luis de Pablo, Carlos Satué, Alberto Posadas, Francesco Guerrero. 343-5962
- ▶ 20h. ÉMVI Salle Marie-Stéphane. 10-20\$. Événement romantique allemand. **Musique au salon I. Ensemble Pentaëdre;** **Olga Gross, piano.** Schumann: Fantasiestücke, op. 73; Adagio et Allegro, op. 70; 5 Stücke im Volkston, op. 102; Romances, op. 94; Schubert: Introduction et variations sur Trockene Blumen. 270-6790, 790-1245
- ▶ 20h. Maison de la culture Mercier, 8105 Hochelaga. LP. **Boréades Beatles.** 872-8755 (←16)
- ▶ 20h. PdA SWP. 28-61\$. FMLum. Les Week-ends pop de l'OSM. **O.S. de Montréal, Charles Barbeau, chef;** **Lara Fabian, chanteuse.** 842-2112 (→28)
- ▶ 20h. PdA TM. 30-48\$. FMLum. **La Diva et L'Apprenti Sorcier. Natalie Choquette, soprano;** **Daniel Coutu, magicien;** **Gérard Cyr, dir.** 842-2112
- ▶ 20h. Spectrum. 30-48\$. FMLum. The Busker's Opera. **Ex Machina, Martin Bélanger, dir.** 908-9090
- ▶ 20h. Théâtre Outremont, 1248 Bernard Ouest. 30-40\$. FMLum. **Carnet de notes. Alain Lefèvre, piano.** 908-9090
- ▶ 20h. THCC. 19-28\$. Jazz et monde. **Chantier. Zeugma.** Danse et chansons gumboots sud-africain, giges québécoises et celtiques. 450-589-9198 x5

## Samedi 28 Saturday

- ▶ 13h30. SMAT CAV. EL. L'Opéra du Metropolitan en direct. Rossini: l'Italiana in Algeri. 397-0068 (←28 Radio)
- ▶ 14h. CHBP. LP. Dialogues à la Chapelle. **Quatuor Molinari.** Arcuri, Bartók, Kancheli. 872-5338
- ▶ 16h. JMC SMC. EL. La Série des diplômés (CMM). **François Zeitouni, piano.** Beethoven, Bach. 873-4031 x221
- ▶ 16h30. Chapelle Notre-Dame de Bon-Secours, 400 St-Paul Est. 8\$. **Prochant gospel.** 282-8670 (←21)
- ▶ 17h. CCC. CV. **Sara Traficante, flûte;** **Tar Schauble, oboe;** **Louise Campbell, clarinet;** **Katy McLaughlan, bassoon;** **Scott Weaver, horn.** Harbison; Barber; Danzi. 843-6577
- ▶ 19h30. Église St-Columba-du-Lac, 11 Rodney, Pointe-Claire. \$10 (comprend la garderie). Les Concerts St-Columba. **Catherine Lagopatis, piano.** Scarlatti, Chopin, Brahms, Bartok, Ginastera. 697-8015
- ▶ 19h30. UdeM-MUS SCC. 8-20\$. **Udem Opéra Britten.** 790-1245 (←26)
- ▶ 20h. Centre culturel, 600 Richelieu, Beloeil. Concerts Desjardins (JMC). **Ian Parker.** 845-4108 (←1)
- ▶ 20h. Centre Leonardo da Vinci, Théâtre Mirella et Lino Saputo, 8370 boul. Lacordaire. 28\$. FMLum. **Gioaria, soprano.** 790-1245
- ▶ 20h. CHBP. LP. **Sylvia Nopper, voix;** **Matthias**



**244, rue Laurier Ouest  
Montréal (Québec) H2T 2N8  
Tél. : (514) 279-9599  
Fax : (514) 279-9527**

**GENEVÈVE SOLY & LES IDÉES HEUREUSES**

**mardi 2 mars, 20 h**  
Salle Redpath  
Université McGill, Montréal

**LE CLAVECIN ÉCLATÉ !**  
*Un récital extraordinaire de Mario Raskin (Paris)  
avec la participation de Catherine Perrin*

Oeuvres pour clavecin de Royer, Boutmy (découverte XVIII<sup>e</sup>)  
Oeuvres pour deux clavecins de Boccherini et Piazzolla (tangos)

Billetterie (514) 987-6919 Information (514) 843-5881

**Arter, hautbois; Tobias Moster, violoncelle; Ingrid Karlen, piano.** Klaus Huber, Beat Furrer, Nadir Vassena, Heinz Holliger, Matthias Arter, Jürg Wyttenbach, Elliot Carter, Robert Schumann. (Collab. Consulat général de Suisse) 872-5338

- ▶ 20h. Maison de la culture Pointe-aux-Trembles, 14001 Notre-Dame Est. LP. **Boréades Beatles.** 872-2240 (←16)
- ▶ 20h. PdA SWP. 28-61\$. FLMlum. Les Week-ends pop de l'OSM. **OSM Fabian.** 842-2112 (←27)
- ▶ 20h. Spectrum. 30-48\$. FLMlum. The Busker's Opera. **Ex Machina, Martin Bélanger, dir.** 908-9090

## Dimanche 29 Sunday

- ▶ 11h. Hôtel de Ville, 435 boul. Iberville, Repentigny, 10\$. ARAM Sons et Brioches. **David Jalbert, piano.** Bach, Haydn, Rachmaninov, Chopin. 450-582-6714
- ▶ 11h. PdA Piano Nobilité. 8\$. Sons et Brioches (JMC). *Nota del sol.* **Duo Similia (Nadia Labrie, flûte; Annie Labrie, guitare).** Pujol, Villa-Lobos, Borne, Piazzolla. (10h20: petit-déjeuner servi aux 500 premiers arrivés) 842-2112
- ▶ 13h. CCC. CV. **Debbie Armstrong, piano.** Mozart, Ligeti, Debussy. 843-6577
- ▶ 14h. Pointe-à-Callière. EL. **Symphonies portuaires, Marc Beaulieu.** 872-9150 (←22)
- ▶ 14h. THC. 5-12\$. Série Piano (JMC). **Tan Parker.** (Rencontre post-concert avec le pianiste) 450-589-9198 x5 (←1)
- ▶ 14h30. Église St-David, 12450 Gascon, arr. Pierrefonds/Senneville. 10-19\$. Concert Oued-De l'Île. **Orchestre de chambre I Musici de Montréal, Yuli Turovsky, chef.** Vivaldi: Concertos pour cordes. 982-6038
- ▶ 15h. Église des Saints-Anges Gardiens, 1400 boul. St-Joseph, Lachine. CV. Les Concerts Lachine. **Hélène Panneton, orgue; Le Quintette Métropolitain, Alain Cazes, chef.** Gabrieli, Vivaldi, Strauss. 637-7587
- ▶ 15h. Centre Leonardo da Vinci, Théâtre Mirella et Lino Saputo, 8370 boul. Lacordaire. 28\$. FLMlum. **Gioaria, soprano.** 790-1245
- ▶ 15h. ÉMVI Salle Marie-Stéphane. 15-25\$. Événement romantique allemand. *Musique au salon 2.* **Ensemble Pentaèdre; Olga Gross, piano.** Schubert, Lachner, Brahms. (+ fines bouchées à saveur allemande; Vincent Dhavernas, fin traiteur) 270-6790, 790-1245
- ▶ 15h. SteWH. LP. *Two Strings Dancing Chi.* **Jeremy Moyer, violon chinois.** Musique folklorique chinoise. 630-1220
- ▶ 18h30. UdeM-MUS B-484. EL. **Classe de Lise Daoust, flûte.** C.P.E. Bach, Nielsen, Schubert, Widor. 343-6427
- ▶ 19h30. UdeM-MUS SCC. 8-20\$. **UDEM opéra Britten.** 790-1245 (←26)
- ▶ 20h. PdA SWP. 35\$-50\$. FLMlum. *50 ans de carrière.* **Ensemble Amati; Raymond Dessaints, chef; Johanne Arel, violon; Claude Léveillé, chanteur.** Claude Léveillé: chansons. 842-2112, 288-9955

## MARS

### Lundi 1 Monday

- ▶ 19h30. McGill-MUS POL. \$15-38. **orchestre de chambre McGill; Alexander Brott, Boris Brott, chefs; Martin Beaver, violon.** Beethoven/Brott: Papageno Revisited; Beethoven: Symphonie #2; Concerto pour violon, op. 61. 487-5190 (←)
- ▶ 20h. PdA TM. 12-25\$. Pro Musica Émeraude. **Leon Fleisher, piano; Cho-Lian Lin, violon; Daniel Phillips, alto; Gary Hoffman, violoncelle.** Brahms: Quatuors #2-3, op. 26 et 60. 845-0532, 842-2112

### Mardi 2 Tuesday

- ▶ 19h30. UdeM-MUS B-421. 6\$. Opéramania (Michel Veilleux, animateur). **Georg Solti, chef; Sylvia Sass, Kolos Kovats / Kurt Eichhorn, chef; Lucia Popp, John van Kesteren, Hermann Prey.** Bartok: Le Château de Barbe-bleue (film-opéra de Miklos Szinetar 1981) / Orff: Carmina burana (film de Jean-Pierre Ponnelle, 1975). 343-6427 (→5)



**Mario Raskin**

- ▶ 20h. McGill-MUS RED. 10-24\$. Les Idées Heureuses. Le *clavécin* de Jossé Boutmy. **Mario**

**Raskin, clavecin.** Boutmy, Royer, Marchand. 844-2172

- ▶ 20h. McGill-MUS POL. 5-25\$. MusiMars 2004 Musique de l'école «spectrale» et ses incidences. **Ensemble de l'Orchestre du Centre national des Arts, Denys Bouliane, dir.; Ingrid Schmithüsen, soprano; Jethro Mark, alto; Kyoko Hashimoto, piano.** Messiaen: 3 préludes pour piano; Gérard Grisey: Prologue; Anubis-Nout; Wolf Lieder; Howard Bashaw: 5 préludes pour piano; Denis Bouliane: Des caresses. 398-4547
- ▶ 20h. PdA SWP. 18-48\$. Les Grands Concerts. **O.S. de Montréal, Jacques Lacombe, chef; Stephen Hough, piano.** John Estacio (création); Rachmaninov: Concerto pour piano #4; Prokofiev: Symphonie #7. 842-2112 (→3) (←)

### Mercredi 3 Wednesday

- ▶ 12h. CPP Hall. EL. Midi-concert. *Le mythe de Prométhée.* **Pierre Jasmin, piano, commentateurs; Claude Dauphin, Hélène Paul, musiciens.** Beethoven: Les sonates pour piano (Sonate, op. 106 «Hammerklavier»). 987-6919
- ▶ 20h. Bibliothèque publique Eleanor-London, 5851 boul. Cavendish, Côte St-Luc. 2-3\$. **Boréades Beatles.** 485-6900 (←16/2)
- ▶ 20h. McGill-MUS POL. 5\$. MusiMars 2004 Musique de l'école «spectrale» et ses incidences. **McGill Contemporary Music Ensemble, Denys Bouliane, dir.; Brigitte Poulin, piano; D'Arcy Gray, vibraphone.** Stephen Rogers: New York; Philippe Hurel: Leçon de choses; Tombeau in memoriam Gérard Grisey; Gérard Grisey: Périodes; Partiels. 398-4547
- ▶ 20h. Monument National, 1182 boul. St-Laurent. EL. Les diplômés du Conservatoire. **Ensemble Amati; Raymond Dessaints, dir.; Richard Raymond, piano; etc.** Laurin, Chostakovitch, Larsson, Donizetti, Frank Bridge, Devienne. 873-4031 x221
- ▶ 20h. PdA SWP. 18-48\$. Les Grands Concerts. **OSM Hough.** 842-2112 (←2) (←)

### Jeudi 4 Thursday

- ▶ 12h. PdA ST. 8\$. Les Mélodines (Pro Musica). **Roman zevada, piano, compositeur.** (Apportez votre lunch ou achetez sur place) 842-2112
- ▶ 20h. McGill-MUS POL. 5-25\$. MusiMars 2004 Musique de l'école «spectrale» et ses incidences. *Modulations de fréquences.* **Ensemble de la SMCQ, Walter Boudreau, dir.; Ingrid Schmithüsen, soprano; Louise Andrée Baril, piano; Van Salafrank, tuba; Alain Trudel, trombone.** Philippe Hurel: Figures libres; Howard Bashaw: Double entente; Claude Vivier: Trois airs pour un opéra imaginaire; Gérard Grisey: Modulations. 398-4547

### Vendredi 5 Friday

- ▶ 19h30. UdeM-MUS B-421. 6\$. Opéramania (Michel Veilleux, animateur). **Bartok Orff.** 343-6427 (←2)
- ▶ 20h. Église St-Joachim, 2 Ste-Anne, Pointe-Clair. 6-12\$. **Boréades Beatles.** 630-1220 (←16/2)
- ▶ 20h. McGill-MUS POL. 10\$. MusiMars 2004 Musique de l'école «spectrale» et ses incidences. **McGill S.O., Alexis Hauser, dir.; McGill Percussion Ensemble, D'Arcy Gray, dir.** Messiaen: L'Ascension; John Rea: Over Time; Philippe Hurel: Kits; Claude Vivier: Orion. 398-4547 (→6)
- ▶ 20h. McGill-MUS RED. 20-25\$. Vingtième et plus. *Le jour et la nuit.* **Quatuor Molinari.** Bartók: Quatuor #5; Serge Arcuri (création); Giya Kancheli: Night Prayers. 527-5515

### Samedi 6 Saturday

- ▶ 13h30. SMAT CAV. EL. L'Opéra du Metropolitan en direct. Verdi: La Traviata. 397-0068 (←6 Radio)
- ▶ 20h. CHBP. EL. Les Samedis à la carte. **Jean Vallières, guitare.** Bach, Brouwer, Chopin. 873-4031 x221
- ▶ 20h. Maison de la culture Ahuntsic-Cartierville, 10300 Lajeunesse. LP. **Galitcha.** Musique de l'Inde. 872-8749
- ▶ 20h. JMC SMC. 10-15\$. La musique sur un plateau (JMC). *Ménage à trois.* **Nurit Pacht, Pietari Inkinen, violons; Jean-Philippe Tremblay, alto; gwndolyn Smith, violoncelle; Isabelle Lacroix, soprano; Jean Desmarais, piano.** Brahms, R. Schumann, C. Schumann. 845-4108
- ▶ 20h. McGill-MUS POL. 10\$. MusiMars 2004 Musique de l'école «spectrale» et ses incidences. **Messiaen Rea Hurel Vivier.** 398-4547 (←5)
- ▶ 20h. Pavillon des Arts de Ste-Adèle, 1364 ch. Pierre-Péladeau, Ste-Adèle. 25\$ (comprend vin et fromage). **Marie-Hélène Bélanger, piano.** Beethoven: Sonate, op. 27 #1; Brahms: Intermezzo, op. 117; Mozart: Fantaisie KV 397; Debussy: Voile; La sérénade interrompue; La danse de Pouck; Préludes: 1er livre; Schumann: Scènes d'enfants, op. 15. 450-229-2586

### Dimanche 7 Sunday

- ▶ 11h. PdA 5e. 10-22\$. Pro Musica Topaze. **Quatuor à cordes Renoir (France).** Haydn: Quatuor. Hob. III: 79; Schumann: Quatuor, op. 41 #3. (Simultanément: atelier d'éveil musical pour

## OSM

Marc-André Hamelin est l'invité de l'Orchestre symphonique de Montréal le 15 février pour interpréter le *Concerto pour piano n° 3* de Rachmaninov. Joann Falletta dirigera l'Orchestre, qui interprétera également *Short Ride in a Fast Machine* de John Adams et la *Symphonie n° 4* de Brahms. Le concert débute à 14 h 30. 514.842.9951



## PRO MUSICA

La Société Pro Musica recevra un invité de marque le lundi 1<sup>er</sup> mars prochain en la personne de **Leon Fleisher**. Celui-ci sera par ailleurs accompagné d'interprètes de très haut calibre pour interpréter l'intégrale des quatuors avec piano de Brahms. Seront en effet avec lui Cho-Liang Lin (violon), Daniel Phillips (alto) et Gary Hoffman (violoncelle). Le concert aura lieu au Théâtre Maisonneuve de la Place des Arts. Lisez notre entrevue avec ce grand pianiste et célèbre pédagogue dans notre prochaine édition. 1.877.445.0532



## LA BOHÈME

L'Opéra de Montréal présente ce mois-ci le célèbre opéra de Puccini, *La Bohème*. La soprano Marie-Josée Lord incarne Mimi, tandis que le ténor Marc Hervieux se glisse dans la peau de Rodolfo. L'autre couple dont l'auteur narre les amours tumultueuses sera défendu par le baryton américain Jeffrey Kneebone et la soprano Gianna Corbisiero. L'Orchestre Métropolitain et Yannick Nézet-Séguin (déjà occupés en ce mois de février!) seront dans la fosse. Les 5, 7, 9, 11 et 14 février, à 20 h, à la Salle Wilfrid-Pelletier de la Place des Arts. 514.985.2258

## JEUNESSES MUSICALES

Ça bouge beaucoup du côté des Jeunesses Musicales. On annonçait récemment les noms des jurés du prochain Concours Musical International de Montréal (connu précédemment sous le nom de Concours International de Montréal des Jeunesses Musicales), qui se tiendra du 25 mai au 4 juin 2004. Ce jury prestigieux sera composé de la pianiste canadienne **Angela Cheng**, du pianiste français Michel Dalberto, de la pianiste japonaise Akiko Ebi, de la pianiste d'origine israélienne Yoheved Kaplinsky, du pianiste russe Mikhaïl Kollontay, du pianiste canadien André Laplante, du chef d'orchestre belge Arie Van Lysebeth, du pianiste italien Benedetto Lupo et du pianiste chinois Dan Zhaoyi. Monsieur André Bourbeau, président du Concours, agira à titre de président du jury.



Ce concours, qui n'en sera qu'à sa troisième édition, jouit déjà d'une reconnaissance internationale. En effet, lors du Midem Classique de Cannes, tenu du 25 au 29 janvier dernier, le jeune violoniste Yossif Ivanov, grand gagnant de la dernière édition du Concours, était invité à se produire en récital aux côtés de ses collègues, le pianiste Antti Siirala (lauréat des Concours de Leeds et de Dublin 2003) et le violoniste Nemanja Radulovic (lauréat du Concours international de Hanovre).

Les Jeunesses Musicales, comme en témoignait leur président, Joseph Rouleau, lors des remerciements qu'il prononçait en recevant le prix Hommage qui lui décernait le Conseil québécois de la musique le 25 janvier dernier, sont très certainement l'organisme qui fait le plus pour la diffusion de concerts de musique classique au Canada. En offrant plus de 700 concerts par année dans quelque 150 lieux en Ontario, au Québec et dans les provinces maritimes, l'organisme touche un auditoire évalué à plus de 85 000 personnes. Pour plus de détails sur cette magnifique effervescence, visitez le site [www.jeunessesmusicales.com](http://www.jeunessesmusicales.com).

# Opéra DE QUÉBEC

20<sup>e</sup> SAISON

**Les 6 mars à 19 h  
9, 11 et 13 mars à 20 h**

Direction générale et artistique  
Grégoire LEGENDRE

Chef d'orchestre : Jean-Marie ZEITOUNI  
Metteur en scène : Renaud DOUCET  
Joane Bellavance, Gregory Dahl,  
Sophie-Marie Martel, Luc Robert,  
Alexander Savtchenko

*Dessine-moi un opéra !*  
Costumes et décors conçus d'après des dessins d'enfants.

## L'Elisir d'amore de DONIZETTI

bureaux de l'Opéra : (418) 529-0688 réseau Billetech : (877) 643-8131

Opéra de la capitale nationale  
www.operadequebec.qc.ca

Conseil des arts et des lettres Québec  
Ville de Québec  
Bureau de la capitale nationale Québec  
Desjardins @simons Hydro Québec BANQUE MONDIALE CITE Radio-Canada Billetech

UNIVERSITÉ LAVAL  
FACULTÉ DE MUSIQUE

**L'Atelier d'opéra**  
de la Faculté de musique  
de l'Université Laval présente

le mercredi 10 mars 2004, 20 h  
le vendredi 12 mars 2004, 20 h  
le dimanche 14 mars 2004, 14 h

au Théâtre de la cité universitaire  
pavillon Palasis-Prince

**LES MAMELLES DE TIRÉSIAS**  
de Francis Poulenc (livret de Guillaume Apollinaire)

de Maurice Ravel (livret de Colette)

Billets : 15 \$, étudiants : 10 \$  
Information : (418) 656-7061

les 5-12 ans, 3\$/enfant) 845-0532, 842-2112

- 14h. Jardin botanique de Montréal, 4101 Sherbrooke Est. LP. Les Séries des jeunes (CMM). **Les Chambristes.** 872-1400, 873-4031 x221
- 15h. Stew.H. LP. **Émilie Paré, violon, Claire Ouellet, piano.** 873-4031 x221
- 16h. Église St. Andrew & St. Paul, Sherbrooke Ouest & Bishop. **Choeur et orchestre baroque de l'église, Julian Wachner, dir.; Anne Monoyios, Daniel Taylor, Curtis Streetman, Nathaniel Watson.** Bach: Passion selon saint Matthieu. 842-9991
- 20h. Église St-Viateur, angle Laurier & Côte-Ste-Catherine, Outremont. EL, CV. Les Espaces spirituels. **La Vie de Jésus. Schola Saint-Grégoire, Jean-Pierre Noisoux, dir.; Judith Pelletier, lectrice.** Chant grégorien; lecture de passages bibliques. 278-3850



## RÉGION DE QUÉBEC

Sauf indication contraire, les événements ont lieu à Québec, et l'indicatif régional est 418. Principale billetterie: **Billetech** 670-9011

**CHBP** Chapelle historique Bon-Pasteur, 1080 de la Chevrotière

**CMQ** Conservatoire de musique de Québec, 270 St-Amable, 418-643-2190; **2-53** Studio 2-53

**GTQ** Grand Théâtre de Québec, 269 boul René-Lévesque Est, 418-643-8131, 877-643-8131; **SLF** Salle Louis-Frédette

**ULAV-MUS** Université Laval, Faculté de musique, Pavillon Louis-Jacques-Casault, Cité universitaire, 418-656-7061; **SHG** Salle Henri-Gagnon (3155)

## FÉVRIER

- 15h. GTQ SLF. 14-20\$. Concerts famille Industrielle Alliance. **La famille Patate. O.S. de Québec, Stéphane Laforet, chef; Theater Beyond Words.** Glinka, Rossini, Grieg, Mozart, Beethoven. (14h Foyer: Zoo musical) 643-8486, 643-8131
- 12h. CMQ 2-53. EL. **Mathieu Grégoire, chant; Daniel Lachance, guitare; Patrick Parent, saxophone.** 643-2190 x223
- 19h30. CMQ 2-53. EL. **Emmanuel Lalancette, hautbois; Stéphane Lebrun, trombone.** 643-2190 x223
- 20h. ULAV-MUS SHG. EL. Concert conférence. **Dias de Mar y Rio: du folklore latino-américain au piano de concert. Arturo Nieto Dorantes, pianiste, conférence.** (Collab. Cercle Cervantès-Camoëns) 656-7061
- 12h30. CHBP. EL. **Claudie Dumont, cor; Michel Angers, guitare.** 643-2190 x223
- 12h. Musée national des beaux-arts du Québec, 1 Wolfe Montcalm. EL. **Samuel Leoup, violon; Annick Robichaud-Gauvin, clarinette.** 643-2190 x223
- 20h. GTQ SLF. 18-55\$. Week-ends électrisants Hydro-Québec. **O.S. de Québec; Stéphane Laforet, chef; Jeans'n Classics.** Musique des Rolling Stone et The Who. 643-8486, 643-8131 (->7)
- 20h. ULAV-MUS SHG. EL. La série des professeurs. **Patricia Fournier, soprano; Rachel Martel, piano.** Sarti, Mozart, Brahms, Puccini, Rossini, Chausson, Duparc. 656-7061
- 20h. GTQ SLF. 18-55\$. Week-ends électrisants Hydro-Québec. **OSQ Jeans.** 643-8486, 643-8131 (-<6)
- 20h. ULAV-MUS SHG. CV. Passion guitare, volet professionnel. **Patrick Kearney, guitare.** Paganini, Domenico, Kearney, Mertz. 656-7061
- 12h. GTQ Foyer. EL. **Midi-Musique. Anne-Andrée McKinnon, violon; Benoît Fortier, cor.** 643-2190 x223
- 20h. GTQ SLF. 18-52\$. Classiques à croquer. **O.S. de Québec; Yeruchan Scharowsky, chef; Suzanne Beaubien-Lowe, piano.** Rimski-Korsakov: La Grande Pâque russe, ouverture;

- Mendelssohn: Concerto pour piano #2; Hétu: Mirages; Borodine: Symphonie #2. 643-8486, 643-8131
- 20h. ULAV-MUS SHG. EL. **Classe d'Arturo Nieto Dorantes, piano.** 656-7061
  - 14h. ULAV-MUS SHG. EL. **Étudiants de la Faculté de musique; Paul Cadrin, musicologue, animation.** 656-7061
  - 12h. CMQ 2-53. EL. **Thierry Gomez, guitare; Amélia Naud-Arcand, flûte; Joanie Simard, basson.** 643-2190 x223
  - 19h30. CMQ 2-53. EL. **Carl Benjamin, violon; Valérie Welbanks, violoncelle.** 643-2190 x223
  - 20h. GTQ SLF. 32-40\$. **Les Violons du Roy; Bernard Labadie, chef; Giuliano Carmignola, Nicole Trotier, violons.** Bach: Concerto pour 1-2 violons BWV 1041 1042 1043; Sinfonias extraites de cantates. 643-8131 (-<17 Montréal)
  - 17h. CHBP. EL. **Guillaume Poulin, tuba; Marie-Claude Tardif, contrebasse.** 643-2190 x223
  - 20h. Cathédrale épiscopale Holy Trinity, 31 des Jardins. 10-26\$. Les Radio-Concerts Classique et compagnie (présenté par le Palais Montcalm). **Troubadours Art Ensemble, Gérard Zuchetto, dir.** Chants des troubadours occitans des 12-13e siècles. 670-9011
  - 20h. Salle Dina-Bélanger, 2047 ch St-Louis, Sillery. 15-22\$. Concerts Desjardins (JMC). **Folies d'Europe. Ensemble Caprice.** Schwartzkopf, Couperin, Rameau, Purcell, Maute, Vitali, Falconieri, Sammartini, Lully, Campora. 687-1016 (->20 22 24 25 28 Ailleurs au Québec)
  - 19h. Musée national des beaux-arts du Québec, 1 Wolfe Montcalm. EL. **Marc-Antoine Bédard-Bergeron, guitare; Guillaume Poulin, tuba.** 643-2190 x223
  - 17h. ULAV-MUS SHG. EL. Les jeunes musico-poétiques. **Chantal Masson-Bourque, Denyse Noreau, animation.** 656-7061
  - 20h. CHBP. EL. **Les professeurs du Conservatoire.** 643-2190 x223
  - 19h. ULAV-MUS SHG. EL. **Classe de Francis Dubé, piano.** 656-7061
  - 19h30. CHBP. EL. **Classe de Josée April, clavecin.** Musique baroque. 643-2190 x223
  - 20h. ULAV-MUS SHG. 5\$. **Concert bénéfique. Étudiants finissants.** 656-7061
  - 9h. ULAV-MUS SHG. EL. Concours du disque des étudiants. **Auditions publiques.** Musique classique, contemporaine et populaire. 656-7061
  - 21h. CMQ. EL. **Journée Portes ouvertes.** Concerts, ateliers, cours publics, visites guidées, information. (jusqu'à 16h) 643-2190 x223
  - 13h30. CMQ 2-53. EL. **Concert de la Relève.** 643-2190 x223
  - 20h. ULAV-MUS SHG. EL. **Classe de Marie-Danielle Parent, chant; Maurice Laforet, piano.** 656-7061
  - 19h30. Église des Sts-Martyrs Canadiens, 955 de Bienville. EL. **Classe de Noëlla Genest, orgue.** 643-2190 x223
  - 12h. GTQ Foyer. EL. **Midi-Musique. Martin Blanchet, contrebasse; Catherine Fiset, flûte.** 643-2190 x223
  - 16h30. ULAV-MUS SHG. EL. Présences de la musique (SORMI). **Léo-Pol Morin: oiseau migrateur, contestataire et précurseur. Claire Grégoire-Reid, musicologue.** Léo-Pol Morin (1892-1941): pianiste, musicographe, professeur, compositeur, avant-gardiste. 514-843-9305 x311 (-<18 Montréal)
  - 19h30. Musée de l'Armée Française, Chapelle, 2 Côte de la Fabrique. 10-20\$. Société de musique de chambre de Québec. **Grands symphonistes, prise 3. Pascale Giguère, Olivier Thouin, violons; Yehonatan Berick, alto; Sylvain Murray, violoncelle; Elizabeth Francoeur, clarinette.** Mozart: Duo pour violon et alto, K. 423; Dvorak Terzetto pour deux violons et alto, op. 74; Brahms: Quintette pour clarinette et cordes, op. 115. 643-2158
  - 20h. ULAV-MUS SHG. EL. **Quatuor Laval; James C. Lebens, trombone; Paskale Leclerc, basson; Marcel Rousseau, clarinette.** Jozsef Sari: Symbole. 656-7061
  - 20h. Cégep de Limoilou, Salle Paul-Eugène-Jobin, 1300, 8e avenue. EL. **Atelier d'art lyrique du Conservatoire, Gilles Auger, chef.** Mozart, Offenbach, Massenet, Rossini, Donizetti, Verdi, Mascagni: extraits d'opéras. 643-2190 x223 (->29/2, 1/3)

## LaScenaMusicale

### EMPLOI

#### Représentants publicitaires

- Bilingue
  - Expérience dans la gestion des contrats
  - Rémunération à négocier
- (514) 948-2520 ou admin@scena.org

### JOB

#### Advertising Sales Reps

- Bilingual
- Experienced
- Commission negotiable

call (514) 948-2520 or email: admin@scena.org

- 28 20h. CHBP. 10-15\$. **Quatuor Cartier; Annie Morrier, alto.** Morin, Ravel, Brahms. 522-6221  
 29 14h. Cégep de Limoilou, Salle Paul-Eugène-Jobin, 1300, 8e avenue. EL. **Extraits d'opéras.** 643-2190 x223 (+27)

## MARS

- 1 20h. Cégep de Limoilou, Salle Paul-Eugène-Jobin, 1300, 8e avenue. EL. **Extraits d'opéras.** 643-2190 x223 (+27/2)  
 6 19h. GTQ SLF. 34-83\$. Opéra de Québec. **Jean-Marie Zeitouni, dir.; Joane Bellavance; Luc Robert; Gregory Dahl; Alexander Savtchenko; Sophie-Marie Martel.** Donizetti: L'Elisir d'amore. 529-0688, 643-8131



## AILLEURS AU QUÉBEC

- CMChi Conservatoire de musique de Saguenay, 202 Jacques-Cartier Est, Chicoutimi, 418-698-3505  
 CMRim Conservatoire de musique de Rimouski, 22 Ste-Marie, Rimouski, 418-727-3706. SBM Salle Bouchard-Morisset

## FÉVRIER

- 1 11h. Salle J-Antonio-Thompson, Foyer Gilles-Beaudoin, 374 des Forges, Trois-Rivières. \$5-8. Festival Trois-Rivières en chansons. Muffins aux sons OSTR. **François Desaulniers, chant, guitare, harmonica, saxophone.** (suivi d'un goûter léger) 819-380-9797, 866-416-9797  
 2 19h. CMRim SBM. EL. Les Lundis du Conservatoire. **Andrée-Anne Caron, piano; Guillaume Roy, cor; Raphaël Arsenaud, Maude Côté-Gendron, Rachel Doré-Morin, Étienne Chénard, violon.** 418-727-3706  
 3 20h. CMChi Salle de concert. 19\$. Musique de chambre Radio-Canada. **Catherine Dallaire, violon; Blair Lofgren, violoncelle; Akiko Tomimaga, piano.** Chostakovitch, Brahms, Mendelssohn. 418-545-3409  
 5 19h30. Séminaire St-Joseph, 858 Lavolette, Trois-Rivières. Concerts Desjardins (JMC). **Ian Parker, piano.** Clementi, Chopin, Louie, Schubert, Liszt. 514-845-4108 (+1 Montréal)  
 5 20h. CMChi. EL. Les jeudis du Conservatoire. **Élisabeth Fortin, violon; Marie-Josée Goyette, trompette; etc.** 418-698-3505  
 8 14h. Église St-Laurent, angle Malapart & Des Forges, Trois-Rivières. 5-18\$. **Viva l'Italia! Ensemble vocal de l'UQTR; quatuor à cordes; Raymond Perrin, chef.** Monteverdi, Verdi: extraits d'opéras; Barbara Strozzi: Con le belle non ci vuol fretta; Vivaldi: Magnificat. 819-375-3007  
 8 20h. Église Ste-Élisabeth, 47 ch Ste-Élisabeth, Cantley. \$12-22. Concerts Ponticello. **André-Gilles Duchemin, flûte; Davis Joachim, guitare.** 819-771-6454  
 9 19h. CMRim SBM. EL. Les Lundis du Conservatoire. **Michèle Bernier-Martin, Jean-Simon Tessier, piano; Marie-Ève Proulx, Sean Lafontaine, trombone; Nadia Nadeau, Frédéric Létourneau, trompette.** 418-727-3706  
 12 20h. CMChi. EL. Les jeudis du Conservatoire. **Marianne Croft, violoncelle; Joelle St-Pierre, percussion; etc.** 418-698-3505  
 15 16h. Université de Sherbrooke, Salle Maurice-O'Bready, 2500 boul Université, Sherbrooke. 9-15\$. **Ensemble de percussion de l'École de musique de l'UdeS.** Harding, Schmitt, Nishimura, Westlake. 819-820-1000  
 16 19h. CMRim SBM. EL. Les Lundis du Conservatoire. **Myriane Houde-Poirier, Kevin Simoneau, Alexandra Lafontaine, piano; Alexis Carrier, percussion; Josée Plante, Samuel Beaulieu, saxophone; Laurence Marois, flûte.** 418-727-3706  
 17 19h30. CMRim SBM. EL. Les exercices de classe. **Classe de Pauline Charron, piano.** 418-727-3706  
 17 20h. Théâtre du Cuivre, 145 Taschereau Ouest, Rouyn-Noranda. Concerts Desjardins (JMC). **Ian Parker.** 514-845-4108 (+1 Montréal)  
 18 20h. CMChi. EL. **Concert des étudiants. Jean-Michel Boivin, clarinette; Manon Carboneau, basson; Patrick Fortin, cor; etc.** 418-698-3505  
 18 20h. Maison de la culture, Théâtre de Poche, 195, rue Principale sud, La Sarre. Concerts Desjardins (JMC). **Ian Parker.** 514-845-4108 (+1 Montréal)  
 20 20h. Théâtre de Baie-Comeau, 1660 de Bretagne, Baie-Comeau. 18\$. Concerts Desjardins (JMC). **Folies d'Europe. Ensemble Caprice.** Schwartzkopf, Couperin, Rameau, Purcell, Maute, Vitali, Falconieri, Sammartini, Lully, Campra. 418-295-2000, 514-845-4108 (+18 Québec)  
 21 20h. Théâtre Palace Arvida, 1900 boul. Mellon, Jonquières. 30\$. Populaire. **O.S. du Saguenay-Lac-Saint-Jean, Jacques Clément, chef; Trio de guitares de Montréal.** Vivaldi, Morricone/Gringras, Ibert, De Falla, Bartok. 418-545-3409

- 22 20h. Salle Jean-Marc-Dion, 546 boul. Laure, Sept-Îles. Concerts Desjardins (JMC). **Caprices Folies d'Europe.** 514-845-4108 (+18 Québec)  
 24 20h. Cégep, 616 St-Rédempteur, Matane. Concerts Desjardins (JMC). **Caprices Folies d'Europe.** 514-845-4108 (+18 Québec)  
 24 20h. CMChi. EL. **Concert des professeurs.** 418-698-3505  
 24 20h. Salle J-Antonio-Thompson, 374 des Forges, Trois-Rivières. \$23-40. Mardis coups de coeur. **Passion viennoise. O.S. de Trois-Rivières, Gilles Bellemare, chef; Alina Kutan, soprano; classe d'orchestre du CMTR; chœurs du CMTR et de l'UQTR.** Mahler: Symphonie #4; Bruckner: Psalme 150; Schubert: Lieder (orch. Brahms, Berlioz, Liszt); Rosamonde (el). 819-380-9797, 866-416-9797  
 25 19h30. Cégep, Auditorium, 96 boul. Jacques-Cartier, Gaspé. Concerts Desjardins (JMC). **Caprices Folies d'Europe.** 514-845-4108 (+18 Québec)  
 26 20h. CMChi. EL. Les jeudis du Conservatoire. **Francis Lemay, cor; Lucie Corriveau, flûte.** 418-698-3505  
 28 20h. Polyvalente des Îles, Auditorium, 30 ch. de la Martinique, Cap-aux-Meules, Îles de la Madeleine. Concerts Desjardins (JMC). **Caprices Folies d'Europe.** 514-845-4108 (+18 Québec)

## MARS

- 1 19h. CMRim SBM. EL. Les Lundis du Conservatoire. **Katherine Nadeau, Olivier Parent-Colombel, clavecín; Cathie Paradis, percussion.** 418-727-3706



## OTTAWA - GATINEAU

Unless stated otherwise, events take place in Ottawa, and the area code is 613. Main ticket agents: **NAC** 976-5051; **Ticketmaster** 755-1111

- NAC National Arts Centre, 53 Eglin St, 613-947-7000  
 SH Southern Hall  
 NCG National Gallery of Canada, 380 Sussex Drive, 613-990-1985, 800-319-2787; **Aud** Auditorium

## FÉVRIER

- 4 20h. NAC SH. Ovation Series. **NAC Orchestra; James Judd, cond.; Pascal Rogé, piano.** Fauré: Masques et Bergamasques, op. 112; Saint-Saëns Piano Concerto #2, op. 22; Schumann Symphony #3 «Rhenish», op. 97. 947-7000 (+5)  
 5 20h. NAC SH. Ovation Series. **NACO Rogé.** 947-7000 (+4)  
 5 14h. NGC Aud. \$14-27. Musique pour un dimanche après-midi. **NAC Orchestra; Pascal Rogé, piano.** 755-1111, 990-1985, 800-319-2787  
 5 19h30. St. Luke's Anglican Church, 760 Somerset St. West. FD. St. Luke's Church Recital Series. **Ottawa Guitar Trio.** Bach; Ravel; Roddy Ellis; Bellinati. 235-3416  
 5 19h30. St. Paul's Presbyterian Church, 971 Woodroffe Ave. \$10-12. **Love, Harp and Song. Cantabile (Gloria Jean Nagy, voice; Theresa Cillis-O'Meara, piano; Caroline Leonardelli, harp).** Britten, Giordano, etc. (Reception following) 829-4402  
 10 12h. NAC Studio. \$2. NAC CBC Debut Series. **Peter Barrett, baritone; Peter Tiefenbach, piano.** 947-7000 x335, 562-8571  
 12 12h. NGC Aud. \$5. Classical Encounters. **Rachel Hinton, piano / Frédéric Hodgson, oboe; Emmanuel Beaudet, viola; Frédéric Lacroix, piano.** 724-1200  
 12 20h. NAC SH. Bostonian Bravo Series. **NAC Orchestra; Pinchas Zukerman, conductor, violin; Nikolaj Znaider, violin.** Prokofiev: Sonata for Two Violins, op. 56; Tchaikovsky: Serenade, op. 48; Brahms: Violin Concerto, op. 77. 947-7000 (+313)  
 12 20h. NAC SH. Bostonian Bravo Series. **NACO Znaider.** 947-7000 (+12)  
 15 14h. NAC SH. \$25-61. Great Performers. **Thomas Hampson, baritone; Wolfram Rieger, piano.** Wolf: Mörike Lieder; Göthe Lieder; Mahler: Lieder eines fahrenden Gesellen; Rückert Lieder (el). 947-7000  
 18 20h. NAC SH. Audi Signature Series. **NAC Orchestra; Pinchas Zukerman, conductor, viola; Susan Graham, mezzo.** Berlioz: Le Corsaire, Overture; Les Nuits d'été, op. 7; Harold in Italy, op. 16. 947-7000 (+19)  
 19 20h. NAC SH. Audi Signature Series. **NACO Berlioz.** 947-7000 (+18)  
 20 20h. Orleans United Church, 1111 Orleans Blvd. Gloucester. 10-20\$. Concerts Cumberland. **Jane Coop, piano.** Haydn: Sonata #55, Hob. XVI: 41; Beethoven: Sonata #15, op. 28 «Pastorale»; Chopin: The Preludes, op. 28; Liszt. (Post-concert reception) 837-6104  
 21 18h. NAC SH. \$45-375. Opera Lyra Ottawa. **Black and White Opera Solière.** **NAC Orchestra; Pinchas Zukerman; Opera Lyra Ottawa chorus;**

# À surveiller à Québec et ailleurs

## WEEK-END ÉLECTRISANT

C'est Stéphane Laforest, directeur artistique de l'Orchestre symphonique de Sherbrooke et de La Sinfonia de Lanaudière, qui dirigera l'Orchestre symphonique de Québec pour un programme assez spécial présenté dans la série des week-ends électrisants Hydro-Québec les 6 et 7 février. Sous le titre « Roll over, Beethoven ! » (qui nous rappellerait plutôt The Beatles), ce sont des pièces popularisées par les formations britanniques The Rolling Stones et The Who qui seront interprétées! Le chanteur Jean Meilleur, vedette incontestée depuis plus de 11 ans de la série « Jeans & Classics » de l'Orchestre symphonique de London, en Ontario, agira à titre de soliste. Info : 418.643.8486

## UN INVITÉ DE MARQUE

Le violoniste italien **Giuliano Carmignola** est reconnu pour son jeu exceptionnel et ses interprétations très personnelles des œuvres des grands maîtres. Son enregistrement des *Quatre Saisons* de Vivaldi avec le Venice Baroque Orchestra, paru en 2000 chez Sony, avait surpris nombre d'amateurs par ses tempi ultrarapides et certains passages joués très agressivement. Il sera ce mois-ci l'invité des Violons du Roy et de leur directeur Bernard Labadie pour deux concerts, le 16 au Grand Théâtre de Québec et le 17 à la Salle Pollack à Montréal, avec un programme entièrement consacré à Bach. Les Violons du Roy et leur invité proposeront l'intégrale de ses concertos pour violon, soit le *Concerto pour violon n° 1 en la mineur* (BWV 1041), le *Concerto pour violon n° 2 en mi majeur* (BWV 1042) et le *Concerto pour deux violons en ré mineur* (BWV 1043), pour lequel le soliste sera rejoint par Nicole Trotier, violon solo de l'ensemble. Deux soirées qui risquent fort de marquer la saison de chacune des deux villes. Info : 418.643.8131 pour Québec et 514.987.6919 pour Montréal.



## TOURNÉE JMC

Le jeune pianiste virtuose Ian Parker, récipiendaire du 1<sup>er</sup> Prix au Concours national des jeunes interprètes de Radio-Canada en 2001, entreprend ce mois-ci une tournée de 11 villes au Québec et en Ontario, à l'invitation des Jeunesses Musicales. Originaire de Vancouver, Ian Parker accumule les prix importants depuis plusieurs années (Gina Bachauer international Piano Competition 2000 à Salt Lake City, Corpus Christi International Piano Competition 1999 au Texas, Concours de Musique du Canada 1998 à Vancouver, etc.). Cette tournée, débutée à Granby le 1<sup>er</sup> février, l'emmènera à Repentigny le 4, Trois-Rivières le 5, Rouyn-Noranda le 17 et La Sarre le 18, avant de passer par Strathroy, Grimsby, Belleville et Prescott, en Ontario, les 20, 24, 25 et 26. Le pianiste terminera son périple dans les villes de Belœil et de L'Assomption, au Québec, les 28 et 29 février. De belles occasions de découvrir un jeune pianiste de chez nous qui fera demain la pluie et le beau temps ! Info : 514.845.4108 ou info@jeunessesmusicales.com.

- Denyce Graves, mezzo; James Westman, bass-baritone; Albert Millaire, host.** 233-9200, 947-7000, 755-1111  
 22 13h30. NAC Salon. 5-10\$. Kinderconcerts (JMC). **Dance along. Isabelle Fortier, harp; Philip Horsey, percussion.** Cuban rumba and Balinese traditional dance; Tchaikovsky, Debussy. (aussi 15h30 en français) 947-7000 x620  
 22 19h30. St. Luke's Anglican Church, 760 Somerset St. West. FD. St. Luke's Church Recital Series. **Wesley R. Warren, organ.** Bach; Howells; Franck; Mendelssohn; Dubois. 235-3416  
 12h. NGC Aud. \$5. Classical Encounters. **Anita Walsh, violin; Valerie Dueck, piano / Anita Walsh, violin; Sylvain Gauthier, cello; Teresa Jin-Hyung Lim, piano.** 724-1200  
 20h. NAC SH. CJOH Pops Series. **John Pizzarelli Meets the Beatles. John Pizzarelli, guitar.** 947-7000 (+27 28)  
 20h. St. Andrew's Presbyterian Church, Centre St. North, Prescott. Concerts Desjardins (JMC). **Ian Parker, piano.** Clementi, Chopin, Louie, Schubert, Liszt. 514-845-4108 (+1 Montréal)  
 27 11h. Maison du Citoyen, Salle Jean-Desprez, 25 Laurier, Gatineau (Hull). \$15-37. Concerts Ponticello.

- Sonia Pescatore, Nancy Béglise-Pescatore, pianos.** Rachmaninov, Brahms. 819-771-6454  
 27 20h. NAC SH. CJOH Pops Series. **Pizzarelli Beatles.** 947-7000 (+26)  
 28 20h. Maison du Citoyen, 25 Laurier, Gatineau (Hull). \$10-20. Gatineau S.O.; Chamber Music Series. **Caroline Leonardelli, harp; Isabelle Lacroix, soprano.** Ravel, Schumann, Tournier, Bellini. 241-9627  
 28 20h. NAC SH. CJOH Pops Series. **Pizzarelli Beatles.** 947-7000 (+26)  
 29 15h. Parkdale United Church, 429 Parkdale Ave. \$5-10. **Parkdale United Church Orchestra; Angus Armstrong, cond.** 231-1199  
 29 19h30. Kanata United Church, 39 Leacock Drive, Kanata. \$6-10. Music for a Sunday Evening. **Kanata Choral Society, Gloria Jean Nagy, dir.; Ursula Pidgeon, piano.** Haydn: Missa Brevis in F; Handel: Chandos Anthem #6. 592-1991  
 29 19h30. St. Matthew's Anglican Church, 130 Glebe Ave. \$15-20. **An Evening with Hector Berlioz (200th anniversary). Seventeen Voices; Kevin Reeves, dir.; various instruments.** Berlioz. 234-2532



INTERNATIONAL DIFFUSART INTERNATIONAL

## « AMIS de L'ART et de la CULTURE »

Encourageons les commerçants « AMIS de L'ART et de la CULTURE ». Ces commerçants vous renseignent sur les activités artistiques et culturelles en acceptant les affiches et les dépliants distribués par Diffusart.

Démonstrons-leur que nous apprécions le soutien qu'ils apportent à l'Art et à la Culture dans notre région.

DIFFUSART : Distribution d'affiches, de dépliants, de journaux... de l'est à l'ouest du pays

(613) 523-2010

diffusart@sprint.ca

## Un monde de compétences

www.jolicoeurlacasse.com



Joli-Cœur, Lacasse  
Geoffrion, Jetté, St-Pierre

AVOCATS



Québec  
(418) 681-7007

Trois-Rivières  
(819) 379-4331

Montréal  
(514) 871-2800

# Notary-notaire Joseph Silverstone

- Wills • Estate Settlements
- Mandates • Real estate transactions

5585 Monkland, suite 150  
Montreal, Quebec  
H4A 1E1

TEL: (514) 481-6699  
FAX: (514) 481-8133

à vendre  
ou  
à louer



Spécialité  
Vente de pianos  
Yamaha et Kawai  
usagés

**Piano Roland Bessette**  
**ACCORDAGE ET RÉPARATION**  
**LOCATION PIANO CONCERT**

www.pianobessette.com

Tél.: (514) 990-7752

**LA SCENA MUSICALE**

Recherche bénévoles pour :

- Financement • Sortez votre ado !
- Coordination de projet
- Relations publiques
- Rédaction • Site Web

Is seeking volunteers for :

- Fundraising • Bring a Teen!
- Project coordinator • Public relations
- Writing and editing • Web site

(514) 948-2520

## MARS

- 12h. NAC Studio. \$2. NAC CBC Debut Series. **Kaori Yamagami, cello; Jean Desmarais, piano.** 947-7000 x335, 562-8571
- 11h. Maison du Citoyen, Salle Jean-Desprez, 25 Laurier, Gatineau (Hull). \$15-37. Concerts Ponticello. **Wanda Procyshyn, soprano; Thomas Annand, clavier.** 819-771-6454
- 14h30. St. Paul's Presbyterian Church, 971 Woodroffe Ave. \$15-18. *Chandos and the Sea.* **Kanata Choral Society, Gloria Jean Nagy, cond.; Ursula Pidgeon, organ.** Handel: Chandos Anthem #6; Stuart Calvert, David Uchterlony, Derek Healey, Allister Macgillivray, Connie Kaldor, John Glover-Kind, Walter Kemp. (Coffee and desserts included) 592-1991
- 19h30. St. Luke's Anglican Church, 760 Somerset St. West. FD. St. Luke's Church Recital Series. **Donna Klimoska, mezzo; Jane Perry, piano; Angela Casagrande, English horn, oboe.** Bach; Schumann; Fauré; Ravel; Alan Hovhaness. 235-3416
- 20h. St. Matthew's Anglican Church, 130 Glebe Ave. \$15-25. *French Choral Music.* **Ottawa Bach Choir, Lisette Canton, dir.; Rachel Laurin, organ.** Langlais: Messe solennelle; Debussy, Durufle, Messiaen, Poulenc, Saint-Saëns, Vilettet: motets, chansons. 234-9769, 567-7715



RADIO

Toutes les stations ci-dessous sont FM  
**CBC R2** Canadian Broadcasting Corporation, Radio Two: 93.5 Montréal 514-597-6000; 103.3 Ottawa 613-724-1200. <http://cbc.ca/audio.html>

**CHUO** 89, 1 Radio communautaire bilingue, Université d'Ottawa. Dim. 9h *Musique classique*, François Gauthier



**CJPK** Radio Classique 99, 5 Montréal. *Musique classique* 24h/jour, 7 jours/semaine. 514-871-0995

**CKAJ** 92, 5 Saguenay. <http://www.ckaj.org>. 418-546-2525. Lundi 18h *Radicals, magazine artistique et culturel*, Stéphanie Gagné; 19h *Musique autour du Monde*, Claire Chaine; 20h *Histoire du Royaume*, Éric Tremblay, Dany Côté; 21h *Jazzmen*, Claude Poulin. Mardi 19h *Atelier de musique de Jonquière*, Pauline Gauthier; 20h *Bel Canto*, Claude Poulin, Jean Brassard; 21h *Mélanie*, Émilie Perreault; 21h30 *En Concert*, Philippe St-Jean

**CKCU** 93.1 Ottawa. <http://www.ckcufm.com/audio>. Intl. Wed 9-11pm *In A Mellow Tone*, Ron Sweetman

**CKIA** 88, 3 Québec 418-529-9026. Lundi 16-18h *Classique et petits papiers*, Michel Léveillé; dim. 9-11h *Couette et classique*, Pierre Dallaire; dim. 11-14h *Place à la musique*, Bruno Gauthier

**Radio Ville-Marie** 91, 3 CIRA Montréal, 100.3 Sherbrooke, <http://radiovm.com>

**SRC CC** Société Radio-Canada, Chaîne Culturelle, 514-597-6000 <http://radio-canada.ca/web/ndirect/culturelle.ram>. Montréal 100, 7; Ottawa 102, 5; Québec 95, 3; Mauricie 104, 3; Chicoutimi 100, 9; Rimouski 101, 5

**WVPR** Vermont Public Radio, 107.9 Burlington. 800-639-6391. Mon.-Fri. 9am-1pm *Classical music*, Walter Parker

## FÉVRIER

- 13h30. SRC CC. Concerts sans mesure. **Chatham Baroque**. Tulloch: Le Reel; Musique traditionnelle celtique
- 13h30. SRC CC. Concerts sans mesure. **Orchestre philharmonique d'Oslo; Jukka-Pekka Saraste, dir.; Frank Peter Zimmermann, violon.** Brahms: Concerto pour violon, op. 77; Debussy: Trois images
- 13h30. SRC CC. Concerts sans mesure. *Suite d'une découverte.* **Les Idées Heureuses, Geneviève Soly, dir.; Ingrid Schmithusen, Claudine Ledoux, Michiel Schrey, Normand Richard.** Christophe Graupner
- 13h30. SRC CC. Concerts sans mesure. **Lilya Zilberstein, piano.** Clementi: Sonate, op. 40 #3; Liszt: Les Consolations; Rachmaninoff: Variations sur un thème de Corelli, op. 42; 6 Moments musicaux, op. 16
- 13h30. SRC CC. L'Opéra du Metropolitan / CBC R2. Saturday Afternoon at the Opera, Chevron Texaco

Metropolitan Opera broadcasts. **Marco Armiliato, cond.; Andrea Rost, Marina Domashenko, Frank Lopardo, Juan Pons, Julian Konstantinov.** Verdi: Rigoleto. (→7 Montréal)

13h30. SRC CC. Concerts sans mesure. **Francis Colpron, flûte à bec; Alexander Weimann, clavier; orgue; Susie Napper, violoncelle baroque.** Veracini, A. Scarlatti, Tartini, Fontana, Picchi, Rognoni, Storace, Berardi

13h30. SRC CC. Concerts sans mesure. **Orchestre de chambre de Wurttemberg; Jörg Faerber, dir.; Gerhard Oppitz, piano.** Brahms: Concertos pour piano #1-2

13h30. SRC CC. Concerts sans mesure. **Quatuor à cordes Talich.** Haydn: Quatuor «L'Alouette»; Hob. III: 63; Martinu: Quatuor #7; Dvorak: Quatuor, op. 106

13h30. SRC CC. Concerts sans mesure. **Les Idées Heureuses.** Guljelmus; Machaut; Teramo; Ciconia; Zacharie; Dufay

13h30. SRC CC. L'Opéra du Metropolitan / CBC R2. Saturday Afternoon at the Opera, Chevron Texaco Metropolitan Opera broadcasts. **Vladimir Jurowski, cond.; Katarina Dalayman, Elena Zarembo, Felicity Palmer, Plácido Domingo, Nikolai Putilin, Vladimir Chernov.** Tchaikovsky: The Queen of Spades. (→14 Montréal)

13h30. SRC CC. Concerts sans mesure. **Marc-André Hamelin, piano.** Mozart: Sonate K.330; Schumann: Fantasiestücke, op. 12; Szymanowski: Mazurkas, op. 50; Albeniz: Iberia livre 3

13h30. SRC CC. Concerts sans mesure. **O.S. de la radio danoise; Thomas Dausgaard, dir.; Hilary Hahn, violon.** Weber: Oberon, ouverture; Spohr: Concerto pour violon #8; Chausson: Poème; Beethoven: Symphonie #6 «Pastorale»

13h30. SRC CC. Concerts sans mesure. **La Chapelle de Québec; Les Violons du Roy, Bernard Labadie, dir.; Sandrine Piau, Anita Krause, John Tessier, Joshua Hopkins.** Mozart: Symphonie #38 «Prague»; Grand Messe en do mineur; Ah lo previdi; Ruhe stande

13h30. SRC CC. Concerts sans mesure. **Il Giardino Armonico; Roberta Invernizzi, soprano.** Merula: Ballo detto Genaro; Ciaccona; Uccellini: Aria sopra La Bergamasca; Handel: Lucrezia; Vivaldi: Concerto, RV 156; Sonate pour violoncelle, luth et clavier; Orfeo

13h30. SRC CC. L'Opéra du Metropolitan / CBC R2. Saturday Afternoon at the Opera, Chevron Texaco Metropolitan Opera broadcasts. **Valery Gergiev, cond.; Olga Trifonova, Amanda McKerrow, Barry Banks, Damian Woetzel, Stephanie Blythe, Clifton Forbis, Barry Banks, Evgenij Nikitin, Phillip Ens, Philip Bosco.** Stravinsky: Le Sacre du Printemps; Le Rossignol; Oedipus Rex. (→21 Montréal)

13h30. SRC CC. Concerts sans mesure. **James Ehnes, violon; Luc Beauséjour, clavier.** Bach: Sonate BWV 1001; Sonates BWV 1016-1017; Partita BWV 830

13h30. SRC CC. Concerts sans mesure. **Claire-Marie Le Guay, piano.** Janacek: Sonate 1905; Schumann: Kreisleriana; Haydn: Sonate Hob. XVI: 49; Stravinski: Pétrouchka, 3 mouvements

13h30. SRC CC. Concerts sans mesure. **O.S. de Montréal; Choeur de l'OSM; Franz-Paul Decker, dir.; Marie-Nicole Lemieux, contralto.** Elgar: Chanson de matin; Chanson de nuit; Salut d'amour; Sea Pictures; The Music Makers

13h30. SRC CC. Concerts sans mesure. **Orchestre Baroque du Pacifique; Marc Destrué, dir., violon; Philippe Magnan, hautbois.** Vivaldi: Concerto ripieno, RV 157; Concerto pour 4 violons etc., RV 567; Concertos pour hautbois etc., RV 451 & 548

13h30. SRC CC. L'Opéra du Metropolitan / CBC R2. Saturday Afternoon at the Opera, Chevron Texaco Metropolitan Opera broadcasts. **James Levine, cond.; Olga Borodina, Juan Diego Florez, Earle Patriarco, Mariusz Kwicien, Ferruccio Furlanetto.** Rossini: L'Italiana in Algeri. (→28 Montréal)

## MARS

13h30. SRC CC. Concerts sans mesure. **Orchestre de chambre Norvégien; Yan Tonnesen, dir.; Leif Ove Andness, piano.** Rameau: Dardanus, suite; Mozart: Concerto pour piano #18; Symphonie #40; Haydn: Concerto pour piano #3

13h30. SRC CC. Concerts sans mesure. **Daniel Taylor, alto; Susie Napper, Margaret Little, Elin Söderstrom, Mélisande Coriveau, Arnaud Leroy, violes; Sylvain Bergeron, luth.** Dowland: Lachrimae

13h30. SRC CC. Concerts sans mesure. **Quatuor Takacs.** Mozart: Quatuor K. 589; Su Lian Tan: Life in Wayang; Schubert: Quatuor D. 887

13h30. SRC CC. Concerts sans mesure. **Marie-Julie Chagnon, clarinette; Jonathan Crow, Marianne Dugal, violons; Luc Beauchemin, alto; Sylvain Murray, violoncelle.** Bärmann: Quintette pour clarinette et cordes #3, op. 23; Kodaly: Duo, op. 7; Françaix: Quintette pour clarinette et cordes

13h30. SRC CC. L'Opéra du Metropolitan / CBC R2. Saturday Afternoon at the Opera, Chevron Texaco Metropolitan Opera broadcasts. **Valery Gergiev, cond.; Renée Fleming, Ramón Vargas, Dmitri Hvorostovsky.** Verdi: La Traviata. (→6 Montréal '1)

# PETITES ANNONCES CLASSIFIED ADS

10 \$ / 120 caractères | 4 \$ / 40 caractères additionnels | (514) 948-2520

## À vendre / For sale

**BASSE DE VIOLE À 6 CORDES** pour débutant, 2300\$. Danielle (514) 274-9480.

**BELLE GUITARE CLASSIQUE YAMAHA** + étui, peu utilisée, 800\$ (514) 736-0516.

**ACHAT, VENTE, ECHANGE** / Buy, Sell, Exchange. iMac, iBook, G3, G4, P2, P3, Portables. 997 Décarie N #209. (514) 337-7479

## Musiciens demandés

Le Chœur Polyphonique de Montréal (choeur attiré à la cathédrale Marie-Reine-du-Monde) recrute des choristes pour tous les pupitres. Voix juste et base musicale. Répétition les vendredis soir. Prochain concert (printemps 2004): Theresien-Messe de Haydn. Chef: Louis Lavigneur. Renseignements: (450) 465-8613

## Emplois / Help wanted

Offre de poste de secrétariat, à temps plein ou à temps partiel. S'ajoutent aux tâches conventionnelles la rédaction de communiqués et la préparation de programmes de concert. Le bilinguisme (parlé et écrit) est de rigueur et une bonne connaissance du logiciel Windows 2000 et des bases de données est nécessaire. Communiquer avec Monique Dubé, Pro Musica, concerts@promusica

## Cours / Lessons

**LEÇONS DE CHANT** technique et interprétation,

approche personnalisée. Solfège facultatif. Christine Lemelin. (514) 593-1269, lemelin.filiedelille@roclerc.gc.ca  
**MELANIE BARNEY** organiste diplômée du Conservatoire de musique de Montréal, offre des cours d'orgue, de piano, de guitare classique et de théorie musicale. (514) 668-0379, www.melaniebarney.com

**COURS DE PIANO** pour le plaisir d'apprendre, de comprendre et d'aimer la musique. Normand Babin. Tél: (514) 849-2162

**PIANISTE ACCOMPAGNATRICE** propose ses services aux chanteurs pour cours, répétitions, concerts, spectacles. Marie Muller, rive sud (450) 464-8630

**PIOTR GAWEK VIOLIN** Individual lessons, group lessons, ensembles. Lessons for parent and child. Lessons in studio or in your home. All ages and levels. English, Polish. Performance diploma (Poland). Artist Diploma (University of Western Ontario). Montreal (514) 849-9083 pgawek@sympatico.ca

## Divers / Miscellaneous

**ARE YOU SINGLE?** We are organizing regular get togethers for classical music lovers. Interested? (514) 953-5807 or (514) 630-3683 or andiemusik10@aol.com

**WOODWIND REPAIR** service/réparation d'instruments à vent. Specialized, quality repair of flutes, saxophones, clarinets. Service rapide, efficace. Craig Tel: (514) 288-4900, windrepairs@yahoo.ca

**LUCIA, Je t'aime.** - Rodolfo

Rejoignez 80 000 lecteurs pour 10 \$\*

Reach 80 000 readers for just 10\$\*

Les petites annonces de *La Scena Musicale*

LSM Classified Ads

\* pour 120 caractères

\* based on 120 characters

Tél. : (514) 948-2520

petitesannonces@scena.org • classifieds@scena.org



## TÉLÉVISION

**ARTV** 514-597-3636. La seule chaîne francophone au Canada à diffuser 24h/jour une programmation entièrement consacrée aux arts et à la culture

**Bravo!** From Toronto, 800-924-4444. Classical music shows listed below. They also have pop, country, jazz and dance. *Arts & Minds* (Sat 6pm, Sun 7pm) and *Profiles* (Sun 6pm) may also have music-related segments

**CBC TV** Canadian Broadcasting Corporation (see Radio section for phone numbers). *Opening Night*, Thu 7pm. <http://www.cbc.ca/openingnight>. *Sunday Encore*, Sun 1pm, <http://www.cbc.ca/sundayencore>

**PBS VPT** Public Broadcasting Service (USA), Vermont Public Television, 802-655-8059

## FÉVRIER

- 19h. CBC TV. **Russell Braun, baritone; Donna Brown, soprano; members of the COC orchestra; Peter Tiefenbach, cond.** Ivor Novello, Noel Coward: songs. (Preceded by «Kirikou and the Sorceress», animated film by Michel Ocelot; original music by Youssou N'Dour, based on a Western African folk tale.)
- 19h. Bravo!. The Classical Now (young Canadian musicians, performance and interviews; William Fraser, host). **Melissa Renshaw, soprano**
- 19h. Bravo!. The Classical Now (young Canadian musicians, performance and interviews; William Fraser, host). **Duo Concertante (Nancy Dahm, violin; Timothy Steeves, piano)**
- 21h. Bravo!. Saturday Night at the Opera. **Richard Bradshaw, Anton Kuerti, co-hosts.** Verdi: *Rigoletto* (Netherlands, 2003; Opera Spanga, Corina van Eijk, art. dir.; transposed to the 1960s, Italian with English subtitles). **Peter Michailov, Karen Wierzbza, Jasmin Besig, Charles Alves da Cruz, Mourad Amirkhanyan, Klara Uleman**
- 19h. Bravo!. The Classical Now (young Canadian musicians, performance and interviews; William Fraser, host). **Daniel Bolshoy, guitar**
- 21h. Télé-Québec. L'oeil ouvert. **Marie-Nicole Lemieux, une voix humaine** [cinéma productions, OC 2002]. **Marie-Nicole Lemieux, contralto québécoise, lauréate du Concours Reine-Élizabeth de Belgique en 2000.** (+29)
- 19h. Bravo!. The Classical Now (young Canadian musicians, performance and interviews; William Fraser, host). **Julie Nesrallah, mezzo; Daniel Bolshoy, guitar**
- 14h30. Télé-Québec. L'oeil ouvert. **Une voix humaine.** (+23)

## BRING A TEEN



Consultez <http://ado.scena.org> pour plus d'information.

Visit <http://teen.scena.org> for more info.

[1, 2, ...] nombre de billets offerts / number of tickets available

[X] sans limite / no limit

## MONTREAL

**McGill-MUS** McGill University, Faculty of Music, 555 Sherbrooke Ouest, 398-4547

**PDIA** Place des Arts, 175 Ste-Catherine Ouest, 842-2112: **SWP** Salle Wilfrid-Pelletier

## FÉVRIER

- 13h30. **O.S. de Montréal.** PdA Théâtre Maisonneuve. 10-24\$. Jeux d'enfants. 514-842-2112 (→ 15h30) [50]
- 15h30. **O.S. de Montréal.** PdA Théâtre Maisonneuve. 10-24\$. Jeux d'enfants. 514-842-2112 (← 13h30) [50]
- 20h. **O.S. de Montréal.** PdA SWP. 18-48\$. Les Grands Concerts. 514-842-2112 (→ 4) [50]
- 10h30. **O.S. de Montréal.** PdA SWP. 21-24\$. Les Matins symphoniques. 514-842-2112 [50]
- 20h. **O.S. de Montréal.** PdA SWP. 18-48\$. Les Grands Concerts. 514-842-2112 (← 3) [50]
- 20h. **Opéra de Montréal.** PdA SWP. 40-105\$. Puccini: *La Bohème*. 514-985-2258, 514-842-2112 (→ 7 9 11 14) [10]
- 19h30. **Eglise Notre-Dame-de-La-Salette**, 3535 av. du Parc. CV. 514-844-0258 []
- 20h. **Opéra de Montréal.** PdA SWP. 43-112\$. 514-985-2258, 514-842-2112 (← 5) [10]
- 19h30. **Orchestre de chambre McGill.** McGill-MUS Pollack Hall. 15-38\$. *À la mémoire de l'équipage de la navette spatiale Columbia*. 514-487-5190 [4]
- 20h. **Opéra de Montréal.** PdA SWP. 40-105\$. 514-985-2258, 514-842-2112 (← 5) [10]
- 19h30. **O.S. de Montréal.** PdA SWP. 18-36\$. Les Envolées musicales Air Canada. 514-842-2112 [50]
- 20h. **Opéra de Montréal.** PdA SWP. 40-105\$. 514-985-2258, 514-842-2112 (← 5) [10]
- 20h. **Opéra de Montréal.** PdA SWP. 43-112\$. 514-985-2258, 514-842-2112 (← 5) [10]
- 14h30. **O.S. de Montréal.** PdA SWP. 19-25\$. Les Dimanches en Musique Lexus. 514-842-2112 [50]
- 20h. **O.S. de Montréal.** PdA SWP. 18-48\$. Les Grands Concerts. 514-842-2112 (→ 18) [50]
- 20h. **O.S. de Montréal.** PdA SWP. 18-48\$. Les Grands Concerts. 514-842-2112 (← 17) [50]

Amis lecteurs,

# encouragez nos annonceurs

qui font preuve de leur bon goût en choisissant  
*La Scena Musicale*

Friends,

# Support our Advertisers

who show their good taste in choosing  
*La Scena Musicale*

## Liste des annonceurs (février 2004)

### Advertiser List (February 2004)

- Airat Ichmouratov (53)
- Allegra Chamber Music Series (56)
- Arrondissement de Pointe-Claire (54)
- Atelier Olivier Pérot (50)
- Audio Club (70)
- Chorale Cantabile (13)
- Church of St Andrew and St Paul Choir (72)
- Codell Audio (70)
- Concerts M (17)
- Concerts Spinelli (41)
- Concordia University (39)
- Conseil québécois de la musique (35)
- Conseil québécois de la musique - Prix Opus (35)
- Conservatoire de Québec (12)
- Conservatoire de Québec (34)
- Copie 2000 (56)
- David Gaudreau (47)
- Diffusart International (62)
- Disques ATMA Records inc. (23)
- Earth Tech (11)
- Eglise Notre-Dame-de-La-Salette (13)
- EMI Music Canada (71)
- Ensemble instrumental appassanta (31)
- Ensemble Pentaèdre de Montréal (7)
- Euphonie (70)
- Festival 500 (39)
- Festival Montréal en lumière (43)
- Groupe Archambault inc. (3)
- I Musici de Montréal (33)
- Jeunesses Musicales du Canada (19)
- Jolicœur Lacasse Geoffrion Jetté (62)
- Joseph Silverstone Notary (62)
- La Guilde des musiciens du Québec (30)
- La Nef (33)
- La Société Pro Musica Inc. (69)
- Les Idées heureuses (58)
- Les Violons du Roy (45)
- LSM Bénévole / Volunteers (62)
- LSM Distribution (39)
- LSM Dons / Donations (22)
- LSM Emploi / Employment (61)
- LSM Intermezzo (8-9)
- LSM Opera Weekend (13)
- LSM site Web / Website (54)
- LSM Sortez votre ado (31)
- LSV Design (69)
- Max Rostal Competition (41)
- McGill - Concerts et publicité (33)
- Mikrokosmos (55)
- Musée Marguerite-Bourgeoys (7)
- Musica Camerata Montréal (47)
- Nouvel Ensemble Moderne (31)
- Opéra de Montréal (4)
- Opéra de Québec (60)
- Orchestre de chambre McGill (55)
- Orchestre symphonique de Montréal (5)
- Piano Roland Bessette (62)
- Productions Traquen'Art / Cross Current Music (42)
- Radio-Canada (2)
- Radio-Classique Montréal (38)
- Rénovations Denis Rousseau (49)
- Richard Compartino Enr. (29)
- Société de musique contemporaine du Québec (17)
- Son-or Filtronique (70)
- Sony Classical Canada (69)
- Studio Orphée (30)
- Théâtre du Rideau Vert (56)
- Toi, Moi & Café Inc (58)
- Université de Montréal (29)
- Université de Sherbrooke (57)
- Université Laval, Faculté de musique (60)
- Ville de Montréal (29)
- Ville de Verdun (53)
- VivaVoce (39)
- Vivie'Vincent (54)

(514) 948-2520 • <ads.scena.org>

# La chaîne infidèle

JEAN-SÉBASTIEN GASCON

**V**otre chaîne audio n'est peut-être pas aussi fidèle que vous le croyez... Au delà de la « beauté du son », est-ce que l'interprétation des musiciens est bien rendue? Entendez-vous un reflet fidèle des rythmes et mélodies que le musicien jouait lors de l'enregistrement?

À l'heure où l'on se sent dépassé par la technologie et où le numérique semble infaillible, il est souvent surprenant de réaliser que le choix d'un lecteur de disques compacts de qualité se fait d'abord avec les oreilles, plutôt qu'en se fiant seulement sur les spécifications techniques. Si vous pensez que la reproduction des enregistrements numériques est équivalente d'un lecteur à l'autre, le test des comparaisons vous étonnera!

Malgré un prix assez élevé et des spécifications techniques apparemment optimales, certaines chaînes ne passent tout simplement pas le test de la musicalité. Deux caractéristiques leur font la vie dure: le rythme et la mélodie. Ainsi, dans les dédales de la conversion entre le signal numérique encodé sur le disque et le signal analogique envoyé à l'amplificateur, certains lecteurs ne conserveront pas un rythme juste et constant, d'autres amoindriront la qualité de la note. Dans d'autres cas, ils altéreront les subtilités de la mélodie en affectant la hauteur des notes. Et les musiciens dans tout cela? Un bon lecteur ne les rendra pas meilleurs, mais il leur rendra justice.

## La musique: structure complexe

On ne mesure pas la musique comme on mesure les sons, et le mélomane peut adorer un enregistrement que l'audiophile trouvera exécrable. La reproduire avec fidélité relève du défi de haut niveau. Les spécifications techniques inscrites dans les manuels descriptifs de chaînes audio ne vous diront pas l'essentiel: est-ce que la chaîne peut rendre fidèlement la musique? Si la performance des musiciens vous semble quelconque, sans vie ou sans émotion, est-ce bien de leur faute ou peut-on mettre en cause la qualité de la chaîne qui reproduit leur performance? Si, à l'inverse, vous pouvez entendre et suivre facilement ce que fait chaque musicien et que la musique vous semble plus significative, il y a de fortes possibilités pour que cette chaîne soit valable.

Les effets d'une chaîne déficiente nous semblent alors évidents: comment entrevoir les intentions du compositeur si la chaîne ne rend pas la qualité de l'interprétation? Il ne faut cependant pas oublier qu'aucune chaîne ne rendra expressive une exécution qui ne l'est pas...

## Le critique et la chaîne infidèle: le test

Vous achetez fréquemment des disques sur la recommandation de critiques que vous lisez dans les journaux et les magazines. Il vous arrive d'être en désaccord avec celui qui a fait la critique. Au-delà de la subjectivité des goûts musicaux, se peut-il que la différence d'opinion entre vous et le critique puisse s'expliquer en partie par la différence de chaîne audio sur laquelle se font votre audition et la sienne?

La lecture d'un CD par un lecteur de mauvaise qualité (malgré son prix) ne manque pas d'altérer la qualité de l'interprétation entendue. Peut-on le

vérifier? Nous avons réuni trois critiques de *La Scena Musicale* aux goûts musicaux différents à la boutique Audio Club pour une dégustation musicale: test simple et sans détour. Wah Keung Chan, Réjean Beaucage et Marc Chénard contre deux lecteurs CD de marques différentes (que nous appellerons n°1 et n°2 pour éviter la discussion sur les marques) branchés au même amplificateur et entendu au travers des mêmes haut-parleurs. Quels sont leurs commentaires sur les variations du rendu de l'interprétation?

Réjean Beaucage nous les a résumés: « Dans la séance d'écoute du 16 janvier à l'Audio Club, les exemples étaient très convaincants, qu'il s'agisse de musique populaire ou de musique classique. La *Sonate pour violoncelle et piano* de Beethoven interprétée par Mstislav Rostropovitch et Sviatoslav Richter était déjà très belle avec le premier appareil, mais gagnait une profondeur incroyable dans le second et le jeu de Rostropovitch semblait magnifié au maximum, chacun des traits étant rendu avec beaucoup de clarté, perdant la rondeur et le flou entendu précédemment (dont il semble pourtant bien que l'on s'était contenté jusqu'à maintenant...). Si le premier appareil avait un son plus clair, une égalisation apparemment plus aigüe, le second rendait une texture plus chaude, mais dans laquelle le moindre détail était aisément perceptible, et la spatialisation (stéréophonique) plus convaincante. Cela peut d'ailleurs induire les interprètes en erreur, parce que le deuxième lecteur rend les attaques avec une telle précision qu'il peut permettre de découvrir des écarts entre les interprètes. On parle ici d'interprètes chevronnés dont les écarts sont de l'ordre du millième de seconde. Ces défauts minimes étaient camouflés par le premier appareil et j'avoue que la découverte de cette différence dans le rendu, entre deux appareils haut de gamme (le premier coûtant près de 1000\$ et le second... 10 000\$), a été pour moi une révélation. »

Nos critiques l'ont constaté: l'interprétation musicale est rendue différemment selon la qualité du lecteur! Celle-ci peut même teinter l'émotion dégagée par la musique. Le même disque écouté sur deux lecteurs différents pourrait bien souvent recevoir une critique différente. La norme « ISO Musique » pour les équipements audio qui vous permettrait de faire un choix entre deux appareils n'existe malheureusement pas. Pour ça, il faut les écouter! ■

Il vous serait probablement difficile de recréer cette expérience. Plusieurs magasins participent avec nous à l'organisation de soirées sur ce thème. Vous aimeriez y participer?

## Liste des soirées d'écoute musicale LSM:

- Audio Club: 24 février, 18 h
- Codell Audio: 23 février, 18 h
- Euphonie: 25 février, 18 h
- Son-or Filtronique: 23 mars, 18 h  
(simultanément au lancement Fidelio, voir page 10)

Réservation: 514 948.2520 ou jsgascon@scena.org

*Nous remercions Richard Gingras de la boutique Audio Club pour son excellente présentation. Ses expériences de musicien et d'audiophile nous ont permis de bien tester la qualité des appareils.*

## Liste des CD écoutés:

- Beatles – *Let it be... naked*, EMI
- Garou – *Reviens*, Sony
- Beethoven – *Complete Music for Cello and Piano*: Mstislav Rostropovitch (violoncelle), Sviatoslav Teofilovich Richter (piano) et autres, Philips 2894425652
- Vivaldi – *Gloria RV 589*, *Magnificat RV 611*, *Concertos RV 243 et RV 563*, *Concerto Italiano* dirigé par Rinaldo Alessandrini, Ensemble vocal régional de Champagne-Ardenne, Chef de chœur Françoise Lasserre, Opus III OPS 1951

# Sounding out your system

JEAN-SÉBASTIEN GASCON

**Analyzing the quality of your audio setup can be a tricky matter. It's more than simply asking yourself if it produces "great sound." You need to decide if the system is putting out a satisfactory image of the rhythms, tones and melodies that were played in the studio.**

It's also important to remember that even in an age of seemingly infallible technology and "digital perfection," choosing a high-quality CD player is first and foremost a choice made by the ears. Technical specifications are only one part of the story; not all players are created equal.

It may surprise you that some systems don't pass even the most basic test of musicality, despite their high prices and supposedly optimized spec sheets. Rhythm and melody are the two essential parts of that test. In the maze of hardware that converts the zeroes and ones on your CD into analog signals that can be routed to the amplifier, some players fail to preserve an accurate and steady rhythm, or end up slicing the notes into bits. Others sometimes disrupt nuances in the melody by influencing the pitch.

And where do the musicians figure in all this? Obviously it's not up to the CD player to turn bad performances into masterpieces. But it should do justice to what the musicians actually played. And the composer's honour is also at stake! It would be a shame to criticize a piece for faults not its own, or to lose the complex design of a composition through poor reproduction.

Music and sound are tested in different ways. Thus, a dedicated music-lover might adore recordings that an audiophile considers a disaster. Recording the complex structures of music with fidelity is a serious challenge, and the technical specs listed in the manual won't tell you the most fundamental thing: whether or not the system reproduces music faithfully. If the musicians' performance seems lifeless, it may not be their playing which is at fault but the system designed to reproduce it. If, on the other hand, you can hear and follow each instrument (or group) with ease, and the music strikes you as more vibrant, then you've probably found yourself a reliable system.

## Our critics compare

If you're in the habit of buying CDs which have received good reviews in the press, you may sometimes find that you disagree with the learned fellows who wrote the review. Before you fire off an angry letter upbraiding them for their ignorance, ask yourself whether or not the

difference of opinion may actually be a difference in the quality of your sound systems.

Despite their high price tags, some CD players are poorly designed and will not read the data on your CD properly. Your impression of the musicians' performance will suffer as a result. But how can we check the quality of our system? Three reviewers from La Scena Musicale (with three different tastes in music) got together at the Audio Club boutique to give it a try. In this corner, wearing the red trunks: Wah Keung Chan, Réjean Beaucage and Marc Chénard. Their opponents: CD players #1 and #2. (Brand names have been changed to protect the innocent.) These players were connected to the same amplifier and the same set of speakers. Réjean Beaucage gives us the blow-by-blow description: "We met up at the Audio Club on January 16th for a comparative listening of four different CDs, two of them classical and two of them pop. At first we thought Beethoven's *Sonata for Cello and Piano* (played by Mstislav Rostropovitch and Sviatoslav Richter) sounded very good in player #1, but player #2 was the clear winner. The sound was much, much deeper and Rostropovitch's playing seemed a lot more intense than before. We could hear all the details of sound distinctly, with none of the fat blurriness of #1. Player #2 had warmer textures and nice stereo spatialization that allowed us to hear even the smallest differences between the musicians. And we're talking about instrumentalists whose playing differs only by milliseconds. These minute varieties were obscured by player #1. I was actually quite astonished to find such a huge difference in performance between two high-end machines. The first was priced at \$1000; the second at a whopping \$10,000."

Well, there you have it. Our critics can confirm that not all CD players are created equal, and that the same CD can produce two quite different opinions if the reviewers aren't using the same machine. There's no ISO 9000 for standardizing audio components, but maybe that's for the best. You'll just have to keep your ears tuned! ■

[translated by Tim Brierley]

Repeating this experiment at home might not be feasible, but a number of stores join us in organizing listening sessions. If you would like to participate, consult the schedule below:

## LSM Listening Sessions

Audio Club, February 24, 6 p.m.

Codell Audio, February 23, 6 p.m.

Euphonie, February 25, 6 p.m.

Son-or Filtronique, March 23, 6 p.m.

(at the same time as the Fidelio launch, see page 10)

Reservations: 514 948.2520 or jsgascon@scena.org

Many thanks to Richard Gingras of the Audio Club boutique for his musical expertise and technical assistance.

## CDs used in the test:

The Beatles – Let it be... Naked (EMI)  
Garou – Reviens (Sony)  
Beethoven – Complete Music for Cello and Piano: Mstislav Rostropovitch (cello), Sviatoslav Teofilovich Richter (piano), et al. (Philips 2894425652)  
Vivaldi – Gloria RV 589, Magnificat RV611, concertos RV 243 & RV 563, Concerto Italiano conducted by Rinaldo Alessandrini, with the Ensemble vocal régional de Champagne-Ardenne under director Françoise Lasserre (Opus III OPS 1951)

La filière asiatique : premier volet

# Le cas nippon

MARC CHÉNARD

De toutes les musiques regroupées sous le giron populaire, le jazz est peut-être le premier à acquérir le statut de bien culturel universel. Preuves à l'appui, il fait l'objet d'innombrables festivals aux quatre coins du globe, d'une pléthore d'enregistrements parvenant de contrées lointaines et d'une abondante littérature. Maintes fois racontée, son histoire centenaire reste encore sujette à conjectures en ce qui a trait à son acte de naissance et à l'étymologie du nom, mais tous s'entendent à dire que c'est le peuple noir américain qui l'a engendré.

Nul ne pourrait donc nier le fait que cette race ait tracé la voie pour cette jeune musique. Avant même les années 20, des hommes de couleur ont commencé à répandre la bonne nouvelle de par le monde. De Londres à Vancouver ou de Paris ou à Shanghai, l'Âge du jazz n'était que le prélude à sa diffusion à l'échelle planétaire. Dans ce nouveau millénaire, la part afro-américaine continue d'être un enjeu essentiel, mais d'autres peuples y ont aussi trouvé leur parti en le nourrissant de leurs propres idiomes.

À ce titre, les folklores africains et latins sont particulièrement probants, puisque les seconds sont intimement reliés aux premiers et que ceux-là ont nourri le jazz de sa sève originelle. Moins connue pour sa part, la filière asiatique ne s'inscrit pas sur cette tangente afro-américaine, mais cela n'exclut en rien la possibilité de rencontres entre ces deux mondes.

Territoire immense s'il en est, l'Asie est un continent plus diversifié que l'Amérique ou l'Europe et cela dépasserait de loin l'espace dévolu à cette chronique que de vouloir faire un portrait global de la situation. Pour la circonstance donc, ce survol portera essentiellement sur ses deux plus grandes puissances : le Japon, dans ce premier volet, et la Chine dans le prochain.

Peu de pays ont embrassé le jazz avec autant de fervor que le Japon... et en si peu de temps. En effet, dans les 20 années suivant la défaite de 1945, ce peuple a succombé, pour ainsi dire, aux charmes des valeurs occidentales, séduit sans doute par l'exotisme d'un monde qui leur était (et est encore) tout aussi éloigné qu'étranger. Quel meilleur exemple de cet exotisme que celui d'une musique occidentale, métissée, issue d'une autre race que de celle des Blancs d'Amérique? De cet intérêt premier, une véritable passion pour le jazz s'est instaurée « au pays du Soleil-Levant », entretenue par un vaste auditoire et une industrie du disque qui fait l'envie des amateurs de jazz d'ici. Ce faisant, nombre de jazzmen et jazzwomen occidentaux ont obtenu des contrats avec des maisons de disques nipponnes et ont également profité de tournées lucratives. Reconnu aussi comme chef de file en matière de rééditions et d'intégrales discographiques, le Japon passe pour la terre promise de l'amateur à la recherche de l'unique exemplaire enregistré dans les années 50 d'un quelconque saxo obscur de la Côte Ouest. En d'autres mots, si le disque ne se trouve pas à Tokyo, il n'a sans doute jamais existé.

À l'envers de cette médaille, il existe aussi une réalité toute japonaise du jazz. Comme ailleurs, l'éventail des styles est large. Il comporte beaucoup d'imitations de styles traditionnels acoustiques et une tan-

gente électrique très commerciale, qualifiée par certains de « fusion plastique ». En contrepartie, les musiques plus expérimentales ont elles aussi leurs niches, s'étalant du minimalisme extrême jusqu'à de véritables murs sonores d'une violence inouïe.

C'est justement dans ces derniers créneaux, les musiques dites alternatives, somme toutes assez éloignées du jazz, que les Japonais font sentir leur présence sur la scène internationale. On pense tout particulièrement aux guitaristes **Keiji Heino** et **Otomo Yoshihide**, mais d'un point de vue plus historique, il revient à la pianiste **Toshiko Akiyoshi** d'avoir atteint la reconnaissance avant les autres. Boursière du conservatoire de Berklee, elle s'est rendue aux États-Unis en 1960. La presque totalité de sa carrière s'est déroulée en Amérique. Elle y a d'abord dirigé un grand orchestre en Californie pour ensuite en reformer un autre à New York, sa demeure actuelle depuis plus de 20 ans. Même si elle a quitté sa terre natale depuis longtemps, elle a toujours intégré des matériaux traditionnels (mélodies, gammes pentatoniques, rituels scéniques) ainsi que des instruments, tels le shamisen ou le shakuhachi dans ses productions.

À l'instar de cette pianiste, nombre de ses compatriotes ont tenté leur chance en Amérique, question de poursuivre leurs études, mais peu d'entre eux y ont élu domicile, le choc culturel et l'inévitable mal du pays n'aidant en rien. Exception à cette règle, sa jeune consœur **Satoko Fujii** divise son temps entre La Mecque du jazz et la capitale nipponne. Elle réussit l'exploit de diriger un *big band* dans chaque pays et de petites formations ponctuelles de part et d'autre du Pacifique, en plus de gérer sa propre compagnie de disques (Natsat). En moins de 10 ans sur la scène, cette talentueuse pianiste et compositrice compte plus d'une quinzaine de titres à son actif, dans un registre résolument contemporain qui puise autant dans son patrimoine musical que ceux du jazz d'avant-garde et de la musique classique de notre temps. Il va sans dire que c'est un nom à surveiller.

**Miya Masaoka** mérite aussi l'attention. Cette musicienne se sert uniquement d'un instrument traditionnel, le koto. Elle a étendu la portée de cet instrument apparenté au cymbalum en y ajoutant des cordes supplémentaires, quitte à traiter les sons par des dispositifs électroniques. À la différence de ses contemporaines précitées, Masaoka est Américaine de naissance, ce qui lui donne une autre perspective de sa culture ancestrale, et même du jazz. Elle a gravé un disque entier de pièces de Monk, accompagnée de deux solides musiciens, le bassiste Reggie Workman et le batteur Andrew Cyrille.

En citant son cas, on évoque une autre dimension de cette filière asiatique, et qui fera d'ailleurs l'objet de la seconde partie de ce survol, soit les musiciens américains de souche orientale, et particulièrement ceux de descendance chinoise. ■

## Pistes d'écoute

**Toshiko Akiyoshi** Big Band *Carnegie Hall Concert* / Columbia-Sony (1992)

**Satoko Fujii** Trio – *Towards to West* / Enja (2000)

**Miya Masaoka** *Monk's Japanese Folk Song* / Dizim Records (1998)



Satoko Fujii

## Journées québécoises de l'impro en musique (acte 2)

Après trois spectacles présentés à la toute fin de janvier, l'événement «Journées québécoises de l'impro en musique» reprend au début du mois avec trois soirs à la Sala Rossa, dès le mardi 3 février. Signalons en passant qu'une table ronde sur la théorie et la pratique de l'improvisation se déroulera l'avant-veille, à la Faculté de musique de l'Université de Montréal (Pavillon Vincent-d'Indy, salle S-484). Avis est lancé à ceux et à celles qui auront la chance de lire ces lignes le premier jour du mois.

Du côté des concerts, la maison de productions de concerts *Codes d'Accès* sera mise en valeur au cours de cette première soirée, consacrée à la recherche sonore électroacoustique; le lendemain, ce sera au tour du quatuor de saxophones *Quasar* de se produire avec des invités spéciaux (voir ci dessous); pour clôturer le tout, l'ensemble *SuperMusique*, constitué de huit personnalités gravitant autour du collectif *Ambiances magnétiques* (dont **Jean Derome**, **Lori Freedman** et **Diane Labrosse**) exécutera en première des pièces de **Joane Héту**, de **Jean-François Laporte** et de la percussionniste **Danielle P. Roger**, l'œuvre de cette dernière étant une commande de l'organisme instigateur de cet événement, la Société québécoise de la recherche en musique (SQRM).

Invité à ces soirées, le flûtiste de renommée internationale **Robert Dick** se joindra à l'ensemble *Quasar*, tout comme le pianiste et pédagogue **Jérôme Blais** et **Danielle P. Roger**. Le saxo baryton attitré du groupe, **Jean-Marc Bouchard**, promet un spectacle fort différent des prestations habituelles, axées sur le répertoire de musique contemporaine. «Il y aura une dimension scénique au concert, précise-t-il, puisque trois des participants seront sur scène

et trois autres se promèneront, d'abord dans la salle, pour ensuite retrouver les autres sur la scène. Par ailleurs, nous avons bricolé de longs tuyaux flexibles qui font office de bocal de saxophones. Il y aura des musiciens qui agiront comme souffleurs, tandis que d'autres ne feront qu'actionner les clés.»

Le flûtiste **Robert Dick** a apparemment conçu un genre de *plan de match*, mais ce ne sera que dans les heures précédant la représentation que les complices de cette soirée le découvriront. «C'est vraiment une tout autre approche que celle exigeant une interprétation bien travaillée d'avance. C'est tout à fait dans l'esprit de l'impro, où il faut être sur le qui-vive à chaque instant.»

3, 4 et 5 février, 20 h 30, Sala Rossa, 4848, boul. Saint-Laurent (angle Saint-Joseph)  
Renseignements et billetterie : 514 843.9305, poste 311

Robert Dick



Quasar

## Critique

PAUL SERRALHEIRO

Mireille Proulx

Le Jardin de Nuit

Ars Musica ARS 2939

Dans les notes du feuillet accompagnant son disque *Le Jardin de Nuit*, la compositrice et violoniste Mireille Proulx explique que les pièces de son disque sont inspirées par «les beaux-arts et les voyages». Non seulement ses compositions sont-elles impressionnistes, mais elle les joue dans cet esprit. Il en résulte un jazz plutôt réfléchi, sinon intellectuel, mettant bien en évidence une sorte de poésie toute classique. L'improvisation sur des thèmes construits à partir de progressions harmoniques tonales est bien là, mais les rythmes et les timbres font clairement entendre leur allégeance européenne.

Le jeu du pianiste John Sadowy, qui semble assumer un rôle d'accompagnateur de sonate, souligne d'ailleurs cette impression de classicisme. Sa technique irréprochable lui permet parfois de donner des ailes à la musique, mais il y a toujours ce brin d'académisme qui retient la soliste au sol. En revanche, cette dernière fait vibrer et chanter ses cordes avec

beaucoup d'imagination. On appréciera ses articulations scintillantes et ses envolées assurées, mais l'ensemble se déroule d'une manière un peu trop métronomique et rigide. Néanmoins, les improvisations demeurent cohérentes et inspirées et les développements conviennent assez bien au caractère des compositions.

Dès *Le Sac de Balducci*, la première pièce du disque, on entendra certains relents de musiques classiques à coloration de jazz, évoquant par exemple *Golliwog's Cake Walk* de Claude Debussy ou, dans d'autres passages, l'œuvre de Ravel. En contrepartie, *Pickpocket sur Times Square* est une description de New York qui se déploie sur une pulsation envoûtante de ragtime (quoique passée au travers de la lentille ravelienne). Parmi les autres pièces, on trouvera notamment *Rouge et bleu*, *Les oies des neiges*, une jolie ballade au lyrisme délicat qui aurait peut-être plu à Erik Satie, et *Le Rideau s'ouvre*, au pas bien dansant.

Mettant en évidence une soliste, son accompagnateur et leur penchant commun pour une musique rêveuse et éthérée, ce disque s'adressera à ceux qui dégustent leurs plaisirs au salon plutôt que dans les salles de spectacle. ■

# M. Saxo alto, partout présent



**R**émi Bolduc, saxophoniste alto émérite, amorce l'année en grand. Déjà, à la fin de janvier, il participait au concert donné par le quintette *Other Voices* du batteur Thom Gossage, inscrit dans le cadre des Journées de l'impro de la SQRM (voir l'article ci-contre). Cette prestation n'était cependant que le prélude à un calendrier très bien rempli. En effet, les 11 et 12 de ce mois, il sera en concert au Théâtre du Gesù et ce, dans deux formations différentes. Le mercredi soir, il fera partie du big band du compositeur et trompettiste **Joe Sullivan**, qui a même conçu une suite pour Bolduc.

Fort de cette première soirée, Rémi récidive le lendemain avec son propre projet, mettant en vedette un invité new-yorkais de marque, le saxo ténor **Seamus Blake**. Natif de Vancouver, Blake jouit d'une belle réputation dans la Grosse Pomme, côtoyant les John Scofield, Victor Lewis, Maria Schneider, pour ne nommer que ceux-là. Il ne faut pas passer sous silence sa victoire au prestigieux Concours Thelonious Monk, aux États-Unis.

«Ce sera presque entièrement du nouveau matériel», assure le leader, «sauf deux pièces antérieures que j'ai réarrangées pour inclure un second ténor, Chet Dexas. (de la jeune formation *By-Product*). Comme je l'ai recruté en prévision du spectacle, j'ai cru bon de l'inclure dans le programme. Il interviendra dans trois morceaux, dont le blues qui va clore la soirée à la manière des ces batailles classiques de saxes.» Pour arrondir le tout, les musiciens de la section rythmique de l'alto, **John Roney** (piano), **Zack Lober** (contrebasse) et **Dave Laing** (batterie), appuient les souffleurs de tout leur savoir-faire.

Par-delà ces deux événements, Rémi, en travailleur infatigable, sera occupé avec la formation *Effendi Jazz Lab*, un octuor constitué de poulains de cette étiquette québécoise, ensemble qui sera en tournée dans la province au cours du mois de mars. Entre ses assignations pédagogiques à l'Université McGill et ses obligations familiales, Bolduc consacre beaucoup de temps à la composition ou encore à tramer quelque autre nouveau projet, notamment un répertoire d'arrangements de thèmes d'émissions télévisées de sa jeunesse pour piano, violoncelle et sax ainsi qu'un duo avec une danseuse.

Comme si ce n'était pas assez, M. Alto s'envolera vers la Hollande et l'Allemagne à la mi-avril en tant que musicien accompagnateur du spectacle de danse Erosio. Lors de son séjour sur le Vieux Continent, il aura tout juste le temps de faire un saut à Lyon pour jouer en invité dans une boîte de jazz, occase rendue possible par l'entremise de Pierre Lafrenaye, un trompettiste de chez nous qui a élu domicile dans la vallée du Rhône.

Pour l'été, une tournée canadienne avec le quintette de Thom Gossage se dessine, sans oublier une proposition de la part du FIJM, cette dernière restant encore à préciser à cette date. Quoi qu'il en soit, Rémi Bolduc a vraiment le vent dans les voiles en ce moment. Tant mieux pour lui... et pour nous aussi. ■

Rémi Bolduc avec le Joe Sullivan Big Band : mercredi 11 février, 20h, Théâtre du Gesù

Rémi Bolduc – Du Quartet au Quintet et plus : jeudi 12 février, 20h, Théâtre du Gesù

Renseignements et billetterie : 514 861.4378

## Review

PAUL SERRALHEIRO

### Dave Holland Quintet

Extended Play: Live at Birdland

ECM 1864/65

The mastery and conviction of the Dave Holland Quintet as captured in this live 2-CD set can best be described as "awesome," a word a reviewer would usually hesitate to use, but is no exaggeration here.

Drawing much of its groove from pentatonics and from fresh metrical patterns and accents, the music is driven by Holland's burly bass and by the power of the drumming of Billy Kilson.

The tunes, both old and new, reference varied sources: world music, funk, mainstream and free jazz, with passages that resemble the progressive rock of composers like Frank Zappa, or the baroque yet funky structures of the Brazilian iconoclast Hermeto Pascoal. The pieces contain intelligent, unpredictable heads, sections of solo and collective improvisation interspersed with composed interludes that create an effect of planned repose that comes at exactly the right time after high-energy blowing.

The "Extended Play" of the title perhaps reflects the fact that most of the tunes clock in at over 10 minutes each, with five of the nine tunes being over 15 minutes long. The extended forms allow for a number of twists and turns: just when one thinks the musicians have had their say, new statements emerge.

Tunes worth noting include "Jugglers Parade," which features the marimba

playing of Steve Nelson. It is a reminder of how refreshing it is to hear that instrument—as well as the vibraphone that one finds in the rest of the recording—instead of the more common choice of guitar, piano or organ. "Make Believe" is a lilting ballad that has a sinuous, earthy groove. "Free for All" is prominently shaped by Holland's bass figures, which are a marvel to hear. Although hypnotically patterned, they are not predictable loops of pop music. This is music with motion, with a deep undertow.

"Bedouin Trail" features the imagination of trombonist Robin Eubanks in a four-minute solo (so quiet you can hear cutlery on china) before the North African "Caravan"-like melody is launched with the rhythm section's help and with saxophonist Chris Potter's reed overlay. The CD's opener "The Balance," with its folk-like pentatonic bass figure and chunky vibraphone stoked by an insistent soprano, and the loopy and incredibly high-octave tour de force closer "Metamorphos," with its alternating funky odd meters to common-time swing, are humorous and masterly. The funkiest number of the date is probably "Prime Directive," from the Quintet's album of the same title.

As Holland points out in his liner notes: "The rare opportunity to have a group with a stable personnel over a relatively long period has given us a chance to explore these compositions beyond their beginnings and use them as a vehicle for our intuition and imagination." The results are impressive. ■



## Harry Connick Jr.

Avec « Only You », Harry Connick Jr. s'affirme comme l'un des meilleurs chanteurs de jazz de notre temps. En prêtant sa voix brûlante et ses orchestrations somptueuses aux chansons sentimentales classiques des années 1950 et 1960, Harry a produit un disque aussi voluptueux que séduisant.

*With "Only you" Harry Connick Jr. re-emerges as one of the greatest jazz artists of our time. By lending his smouldering vocals and lush orchestrations to the classic love songs of the 1950's and 60's, Harry produces a work that is both sultry and enticing.*



En vente dès maintenant!  
Available Now!

Hydro  
Québec  
présente

Pro  
Musica



### Série TOPAZE

parrainée par

Gaz  
Métropolitain  
Source d'avenir

Dimanche  
22 février 2004  
11 h

**BRIGITTE  
ROLAND ; violon  
& CARMEN  
PICARD ; piano**



#### BRAHMS

Scherzo de la Sonate en ré majeur « F.A.E. »

#### HINDEMITH

Sonate en mi bémol majeur, op. 11 n° 1 (1918)

#### PUGNANI/KREISLER

Praeludium et Allegro

#### TARTINI / KREISLER

Variations sur un thème de Corelli

#### PROKOFIEV

Sonate n° 2 en ré majeur, op. 94a

### BESOIN DE DESIGN IMPRIMÉ ET WEB ?

sites Web, affiches, dépliants, publicités, cartes de visite ...

### LOOKING FOR PRINT AND WEB DESIGN?

web design, posters, flyers, ads, business cards ...

## LA SCÈNE VOCALE DESIGN

[HTTP://DESIGN.SCENA.ORG](http://design.scena.org)

INFOGRAPHIE / GRAPHIC SERVICES  
514 274.2199 LSV@SCENA.ORG

Hébergement de sites Web pour les artistes  
Web hosting for artists  
à partir de / from 14,95 \$ / par mois/month

Pro Musica

Renseignements : (514) 845-0532

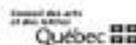
Site web ([www.promusica.qc.ca](http://www.promusica.qc.ca))

**Billets (avec taxes et redevances)**

**22 \$ et 10 \$**

Atelier d'éveil musical pour enfants de 5 à 12 ans,

pendant les concerts **Coût 3 \$ / enfant (max. 35 enfants)**



LaScena Musicale



Cinquième salle  
Place des Arts  
Québec

Billets en vente au 514 842 2112  
et au [www.pda.qc.ca](http://www.pda.qc.ca)  
Réseau Admission 514 790 1245  
Redevance et frais de service.

# Sons et Images Grandeur Nature

Haute-fidélité  
Cinéma-maison  
Design et installation  
sur mesure

EUPHONIE

40, Jean-Talon Ouest  
Montréal QC  
(514) 270-3337  
info@euphonie.com

# Votre vie en musique



audio  
cinéma maison  
installation  
multi pièces  
design



Depuis 1976

## AUDIO CLUB

1675, rue Saint-Hubert, métro Berri-UQAM  
(514) 526.4496 [www.audioclub.com](http://www.audioclub.com)



## Codell Audio

Haute Fidélité • Cinéma-maison



Établi depuis 34 ans déjà, Codell Audio vous propose plus de 30 marques renommées, provenant des manufacturiers les plus sérieux.

Nos critères d'évaluation sont parmi les plus sévères et nous privilégions les produits possédant un haut niveau de réalisme et ayant une efficacité particulière à communiquer toute l'émotion et l'intensité d'une performance. Ainsi, vous éprouverez davantage de satisfaction à l'écoute de votre musique préférée et jouirez d'une appréciation accrue des talents de vos artistes favoris.

aquos • anthem • cardas • cary • hit audio • dynaudio • fujitsu  
grado • harmonic tech. • howland • integra • integra research  
jolida • monitor audio • mordaunt-short • musical fidelity • naim  
panamax • paradigm • pass labs • ps audio • quadraspire • rotel  
sharp vision • simaudio • sony • spender • synergistic research  
tivoli • toshiba • van den hul • wireworld...

5339, rue Ferrier (coin Décarie) • Montréal • (514) 737-4531  
métro de la Savanne • [www.codellaudio.com](http://www.codellaudio.com)

## Son • or • Filtronique

35 ans  
de passion  
pour la musique



### Le plus grand choix d'électroniques de qualité à Montréal

visitez notre site internet [www.filtronique.com](http://www.filtronique.com)  
9343, rue Lajeunesse, Montréal, Tél.: (514) 389-1377

## EMI Classics présente la relève musicale.

Poursuivant sa tradition plus que centenaire d'enregistrement des meilleurs musiciens classique du monde, EMI Classics innove et enregistre maintenant les artistes de plus haut calibre de notre époque ainsi que les étoiles montantes sur la scène internationale.



72435 57691 21

### Simon Rattle Americana

Simon Rattle a acquis au fil des deux dernières décennies une renommée internationale de jeune chef enlevé. Sa nomination au titre de directeur du Philharmonique de Berlin lui a procuré une place des plus convoitées – et il n'est encore que dans la quarantaine ! Cette nouvelle compilation comprend les meilleurs enregistrements de musique américaine de Simon Rattle, dirigée à sa manière, extrêmement dynamique et personnelle.

Des œuvres populaires comme la *Rhapsody in Blue* de Gershwin y côtoient d'autres plus contemporaines, telle la *Short Ride in a Fast Machine* de John Adams, ou des classiques de Broadway, parmi lesquels l'ouverture de *Wonderful Town* de Bernstein et des pièces de jazz symphonique de Duke Ellington et de Billy Strayhorn.

### Nouvelles parutions Virgin Classics



72435 57740 26

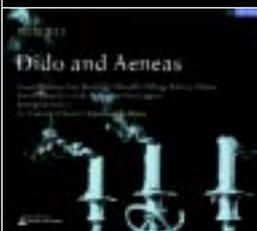
#### Emmanuel Pahud & Mariko Anraku Beau Soir

Originaire de Genève, Emmanuel Pahud est le flûtiste solo du Philharmonique de Berlin. Il se rend régulièrement au Canada et enseigne fréquemment au Domaine Forget, dans Charlevoix, au Québec. Mariko Anraku est la harpiste solo à l'Orchestre du Metropolitan Opera. Née au Japon, elle a vécu la plus grande partie de sa vie à Toronto, où elle a étudié avec Judy Loman. Les deux musiciens ont enregistré un irrésistible recueil de mélodies françaises et japonaises pour flûte et harpe. En vente dès le 10 février.



72435 45607 29

**Fabio Biondi Boccherini: Quintette de guitares**  
Fabio Biondi et son ensemble, Europa Galante, jouant sur instruments d'époque, continuent leur redécouverte de la musique de chambre de Boccherini avec *le Quintette pour guitares n° 5 « Fandango »*, *le Quintette pour guitares « La ritratta di Madrid »*, d'après *le Quintette pour piano et cordes op. 56 n° 3* et *le Quatuor à cordes op. 24 n° 6*.



72435 45605 2B1

#### Ian Bostridge et David Daniels Avec Susan Graham dans le rôle de Dido and Aeneas

Emmanuelle Haïm dirige son ensemble Le Concert d'Astré et une distribution éblouissante dans ce nouvel enregistrement du chef-d'œuvre de Purcell.

### Encore – l'étiquette économique de EMI Classics

Les nouvelles parutions de la série Encore à venir en février. Maintenant plus de 130 titres à moins de 10 \$ chacun.



7243 85697M 21



7243 85697M 24



7243 85699M 22



7243 85696M 29



7243 85699M 26



7243 85702M 29



7243 85705M 26



7243 85708M 23



7243 85711M 27



7243 85714M 24

Belle musique, grands artistes, bon prix !



**BA**  
**matthäus passion**  
**CH**

**le chœur et l'orchestre baroque de l'église  
St. Andrew and St. Paul**

*avec la participation de*

**The McGill University Chamber Singers**

**Julian Wachner, chef**

**Frédéric Antoun, Évangéliste**

**Curtis Streetman, Jésus**

**Ann Monoyios, soprano**

**Daniel Taylor, haute-contre**

**Nils Brown, ténor**

**Nathaniel Watson, baryton**

**Hélène Plouffe, premier violon**

**le dimanche 7 mars 2004 à 16 h**

L'église St. Andrew and St. Paul  
3415, rue Redpath



Guy

Billets 20\$

Étudiants et troisième âge 10\$

Renseignements (514) 842-9991

music@standrewstpaul.com